叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000001

2. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000002

3. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000003

4. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kraʊdɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [siː] [peɪdʒ] - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]

ALL	THE	COURT	CROWDED	OUT	TO	SEE	See	page	13	[	1	]	[	2	]
全部	这	法庭	挤	出去	到	看	看	页	-	[	1	]	[	2	]

法庭上挤满了人，都想看看第 13 页[1][2]

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Printed	and	bound	in	Great	Britain
打印	和	边界	在	伟大的	英国

英国印刷装订

['stɔːriz] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː]

STORIES	OLD	AND	NEW
故事	老的	和	新的

古今故事

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃoʊzn] ['laɪbreri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [wer] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] ['seɪfli] [pleɪ] .

A	small	chosen	library	is	like	a	walled	garden	where	a	child	may	safely	play	.
一个	小的	选定	图书馆	是	喜欢	一个	有围墙的	花园	在哪里	一个	孩子	可能	安全	玩	.

一个精心挑选的小型图书馆就像一个围墙花园，孩子可以在那里安全地玩耍。

[ɪn] [ðæt] [tʃɑːrmd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [grəuz] [ʌv; əv]

In	that	charmed	seclusion	the	love	of	books	,	like	the	love	of	flowers	,	grows	of
在	那	迷住了	隔离	这	爱	的	图书	,	喜欢	这	爱	的	花朵	,	生长	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在那片宁静祥和的环境中，人们对书籍的热爱，就像对花朵的热爱一样，自然而然地滋长开来。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] ,

If	the	reading	habit	is	to	be	acquired	,
如果	这	阅读	习惯	是	到	是	获得	,

如果要养成阅读习惯，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['riːəl] [bʊks] ,

the	child	ought	from	the	first	to	be	given	real	books	,
这	孩子	应该	从	这	第一的	到	是	给定	真实的	图书	,

孩子从一开始就应该读真正的书。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kept] [wɪð; wɪθ] [praɪd] — [bʊks] [kən'teɪnɪŋ]

which	may	be	handled	with	pleasure	and	kept	with	pride	—	books	containing
哪个	可能	是	处理	和	乐趣	和	保留	和	自豪	—	图书	包含

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [eɪdʒ] .

literature	suited	to	its	own	age	.
文学	适合	到	它是	自己的	年龄	.

那些可以让人愉悦地翻阅并引以为豪的书籍——那些包含与其时代相符的文学作品的书籍。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['stɔːriz] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

This	volume	belongs	to	a	series	of	"	Stories	Old	and	New	"	which	has	been
这	体积	属于	到	一个	系列	的	"	故事	老的	和	新的	"	哪个	有	到过

[prɪ'perd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

prepared	specially	for	children	.
准备	特别	为了	孩子们	.

本书属于专为儿童编写的“新旧故事”系列。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ,
The books have been carefully chosen so as to include ,
这 图书 有 到过 小心 选定 所以 作为 到 包括 ,

这些书籍经过精心挑选，旨在涵盖以下内容：

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['tʃɪldrənz] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
along with many charming stories by the best children's authors of to - day ,
沿着 和 许多 迷人 故事 经过 这 最好的 孩子们的 作者 的 到 - 天 ,

此外，本书还收录了许多当今最优秀的儿童作家创作的精彩故事。

[ə; eɪ] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldər][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .
a due proportion of those older tales which never grow old .
一个 到期的 部分 的 那些 老 故事 哪个 绝不 生长 老的 .

那些永不过时的古老故事，也占了相当大的比例。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [raɪt] [grə'deɪʃn] ,
To secure simplicity and right gradation ,
到 安全的 简单 和 正确的 层次 ,

为了确保简洁性和合适的渐变效果，

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ri:dɚz] .
the text has been prepared to suit the different ages of readers .
这 文本 有 到过 准备 到 套装 这 不同的 年龄 的 读者 .

本文内容经过精心编写，适合不同年龄段的读者。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [prɪnt] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,
Care has been given to the illustration , print , and binding of the series ,
关心 有 到过 给定 到 这 插图 , 打印 , 和 结合 的 这 系列 ,

该系列丛书的插图、印刷和装订都经过精心制作。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]
for it is believed that this is the best way to secure from the children that
为了 它 是 相信 那 这 是 这 最好的 方式 到 安全的 从 这 孩子们 那
['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bʊk] - ['lʌvər] .
careful handling of the volumes which is the mark of the true book - lover .
小心 处理 的 这 卷 哪个 是 这 标记 的 这 真的 书 - 情人 .

人们认为这是防止孩子们小心对待书籍的最佳方法，而小心对待书籍正是真正爱书人的标志。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [θri:]
I Introductory 3
我 引言 3

引言 3

[i:][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊku:] -
II The Christmas Cuckoo 18
二 这 圣诞节 布谷鸟 -

二、圣诞布谷鸟 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['leɪdi] ['gri:nˌsli:vz] -
III Lady Greensleeves 51
三、 女士 绿袖子 -

第三部《绿袖子夫人》51

[ˌaɪ 'vi:] [tʃaɪld] ['tʃærəti] -
IV Childe Charity 76
第四 查尔德 慈善 -

IV Childe Charity 76

[viː]['saʊər][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] -

V	Sour	and	Civil	92
V	酸的	和	民用	-

V Sour 和 Civil 92

['vaɪ, 'viː] [prɪns] - [rɪ'tɜːrn] -

VI	Prince	Wisewit's	Return	118
六年级	王子	-	返回	-

第六章 怀斯维特王子归来 118

['græniz]

GRANNY'S
奶奶的

奶奶的

['wʌndərf(ə)l] [tʃer] [[θriː]]

WONDERFUL	CHAIR	[	3	]
精彩的	椅子	[	3	]

绝妙的椅子[3]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri]

INTRODUCTORY
引言

引言

[ɪn][æn; ən][oʊld][taɪm] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	an	old	time	,	long	ago	,	when	the	fairies	were	in	the	world	,
在	一个	老的	时间	,	长的	前	,	什么时候	这	仙女	是	在	这	世界	,

很久很久以前，当仙子们还生活在世上的时候，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [lʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld]

there	lived	a	little	girl	so	very	fair	and	pleasant	of	look	,	that	they	called
那里	居住地	一个	小的	女孩	所以	非常	公平的	和	令人愉快的	的	看	,	那	他们	称为

[hɜːr; hər] ['snoʊˌflaʊər] .

her	Snowflower	.
她	雪花	.

从前有个小女孩，长相非常漂亮可爱，大家都叫她雪花。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] .

This	girl	was	good	as	well	as	pretty	.
这	女孩	曾是	好的	作为	出色地	作为	漂亮的	.

这个女孩不仅长得漂亮，而且心地善良。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [fraʊn] [ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] ,

No	one	had	ever	seen	her	frown	or	heard	her	say	a	cross	word	,
不	一	有	曾经	已见	她	皱眉	或者	听到	她	说	一个	叉	单词	,

从来没有人见过她皱眉，也没有人听过她说一句不耐烦的话。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

and	young	and	old	were	glad	when	they	saw	her	coming	.
和	年轻的	和	老的	是	高兴的	什么时候	他们	锯	她	未来	.

看到她过来，老少都很高兴。

['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['grænmʌðər] , [kɔːld]

Snowflower	**had**	**no**	**relation**	**in**	**the**	**world**	**but**	**a**	**very**	**old**	**grandmother**	**,**	**called**
雪花	有	不	关系	在	这	世界	但	一个	非常	老的	祖母	,	称为

[deɪm] - .

Dame	**Frostyface**	**.**
贵妇人	-	.

雪花在世上没有任何亲人，只有一个非常年迈的祖母，名叫霜脸夫人。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ,

People	**did**	**not**	**like**	**her**	**quite**	**so**	**well**	**as**	**her**	**granddaughter**	**,**
人们	做过	不是	喜欢	她	相当	所以	出色地	作为	她	孙女	,

人们不像喜欢她的孙女那样喜欢她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [[fɔːr]]

for	**she**	**was**	**cross**	**enough**	**at**	**times**	**,**	**though**	**always**	**kind**	**[**	**4**	**]**
为了	她	曾是	叉	足够的	在	时代	,	尽管	总是	种类	[	4	]

因为她有时很生气，但总是很善良[4]

[tuː; tə] ['snoʊˌflaʊər] .

to	**Snowflower**	**.**
到	雪花	.

致雪花。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,

They	**lived**	**together**	**in**	**a**	**little**	**cottage**	**built**	**of**	**peat**	**and**	**thatched**	**with**	**reeds**	**,**
他们	居住地	一起	在	一个	小的	小屋	建造	的	泥炭	和	茅草屋顶	和	芦苇	,

他们一起住在用泥炭建造、芦苇盖顶的小屋里。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

on	**the**	**edge**	**of**	**a**	**great**	**forest**	**.**
在	这	边缘	的	一个	伟大的	森林	.

在一片大森林的边缘。

[tɔːl] [triːz] ['ʃeltərd] [ɪts] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

Tall	**trees**	**sheltered**	**its**	**back**	**from**	**the**	**north**	**wind**	**,**
高的	树木	避难所	它是	后退	从	这	北	风	,

高大的树木为它遮挡了北风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [meɪd] [ɪts] [frʌnt] [wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	**the**	**midday**	**sun**	**made**	**its**	**front**	**warm**	**and**	**cheerful**	**.**
和	这	正午	太阳	制成	它是	正面	温暖的	和	快乐	.

正午的阳光使它的正面显得温暖而明媚。

['swɔləuz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [gruː] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Swallows	**built**	**in**	**the**	**eaves**	**,**	**and**	**daisies**	**grew**	**thick**	**at**	**the**	**door**	**.**
燕子	建造	在	这	檐	,	和	雏菊	生长	厚的	在	这	门	.

燕子在屋檐下筑巢，雏菊在门口盛开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	**there**	**were**	**none**	**in**	**all**	**that**	**country**	**poorer**	**than**	**Snowflower**	**and**	**her**
但	那里	是	没有任何	在	全部	那	国家	贫穷	比	雪花	和	她

['grænmʌðər] .

grandmother	**.**
祖母	.

但整个国家都没有比雪花和她祖母更穷的人了。

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [tuː] [henz][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

A	**cat**	**and**	**two**	**hens**	**were**	**all**	**their**	**live**	**stock**	**.**
一个	猫	和	二	母鸡	是	全部	他们的	居住	库存	.

他们饲养的牲畜只有一只猫和两只母鸡。

[ðer; ðər][bed][wʌz; wəz][draɪ] [græs] ,

Their	**bed**	**was**	**dry**	**grass**	**,**
他们的	床	曾是	干燥	草	,

他们的床是干草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmtʃer]

and	**the**	**only**	**good**	**piece**	**of**	**furniture**	**in**	**the**	**cottage**	**was**	**a**	**great**	**armchair**
和	这	仅有的	好的	片	的	家具	在	这	小屋	曾是	一个	伟大的	扶手椅

[wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ɑːn][ɪts] [fiːt] ,

with	**wheels**	**on**	**its**	**feet**	**,**
和	车轮	在	它是	脚	,

小屋里唯一像样的家具是一把带轮子的大扶手椅。

[ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ɑːn]

a	**black**	**velvet**	**cushion**	**,**	**and**	**many**	**strange**	**carvings**	**of**	**flowers**	**and**	**fairies**	**on**
一个	黑色的	天鹅绒	软垫	,	和	许多	奇怪的	雕刻	的	花朵	和	仙女	在

[ɪts][dɑːrk]['oʊkən] [bæk] .

its	**dark**	**oaken**	**back**	**.**
它是	黑暗的	橡木	后退	.

一个黑色天鹅绒靠垫，深色橡木椅背上雕刻着许多奇特的花卉和仙女图案。

[ɑːn] [ðæt] [tʃer] [deɪm] - [sæt] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self]

On	**that**	**chair**	**Dame**	**Frostyface**	**sat**	**spinning**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**,**	**to**	**keep**	**herself**
在	那	椅子	贵妇人	-	卫星	旋转	从	早晨	直到	夜晚	,	到	保持	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ,

and	**her**	**granddaughter**	**,**
和	她	孙女	,

弗罗斯蒂菲斯夫人坐在那把椅子上，从早到晚不停地旋转，以此来维持自己和孙女的生活。

[waɪl] ['snoʊˌflaʊər] ['gæðərd] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	**Snowflower**	**gathered**	**sticks**	**for**	**the**	**fire**	**,**	**looked**	**after**	**the**	**hens**	**and**	**the**
尽管	雪花	聚集	棍子	为了	这	火	,	看起来	后	这	母鸡	和	这

[kæt] ,

cat	**,**
猫	,

雪花一边捡柴生火，一边照看母鸡和猫。

[ænd; ənd][dɪd] [wət'evər] [els] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər] .

and	**did**	**whatever**	**else**	**her**	**grandmother**	**bade**	**her**	**.**
和	做过	任何	别的	她	祖母	巴德	她	.

她还做了奶奶吩咐她做的其他所有事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][spɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [jɑːrn][æz; əz]

There	**was**	**nobody**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**could**	**spin**	**such**	**fine**	**yarn**	**as**
那里	曾是	无人	在	那	部分	的	这	国家	可以	旋转	这样的	美好的	纱	作为

[deɪm] - ,

Dame	**Frostyface**	**,**
贵妇人	-	,

那片地区没有人能像弗罗斯蒂菲斯夫人那样讲故事讲得那么好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spʌn] ['veri] ['sloʊli] .

but	**she**	**spun**	**very**	**slowly**	**.**
但	她	旋转	非常	缓慢地	.

但她转得非常慢。

[hɜːr; hər] [wiːl] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [wɔːrn] - [aʊt] . [[faɪv]]

Her	**wheel**	**was**	**as**	**old**	**as**	**herself**	**,**	**and**	**far**	**more**	**worn**	**-**	**out**	**.**	**[**	**5**	**]**
她	车轮	曾是	作为	老的	作为	她自己	,	和	远的	更多的	磨损	-	出去	.	[	5	]

她的车轮和她一样老，而且磨损得更厉害。[5]

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Indeed	**,**	**the**	**wonder**	**was**	**that**	**it**	**did**	**not**	**fall**	**to**	**pieces**	**.**
的确	,	这	想知道	曾是	那	它	做过	不是	落下	到	件	.

的确，令人惊奇的是它竟然没有散架。

[soʊ] [wʌt] [ðə; ði] [deɪm] [ɜ:rnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['skænti] .

So	**what**	**the**	**dame**	**earned**	**was**	**very**	**little**	**,**	**and**	**their**	**living**	**was**	**scanty**	**.**
所以	什么	这	贵妇人	获得	曾是	非常	小的	,	和	他们的	活的	曾是	稀少	.

因此，这位妇人挣的钱很少，他们的生活很拮据。

['snoʊˌflaʊər] , [haʊ'evər] , [felt] [noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [gʊd] ['dinəz] [ɔ:r] [faɪn] [kloʊðz] .

Snowflower	**,**	**however**	**,**	**felt**	**no**	**want**	**of**	**good**	**dinners**	**or**	**fine**	**clothes**	**.**
雪花	,	然而	,	毛毡	不	想	的	好的	晚餐	或者美好的		衣服	.

然而，雪花却丝毫不觉得缺少美食或华丽的服饰。

['evri] ['i:vnɪŋ] ,

Every	**evening**	**,**
每一个	晚上	,

每天晚上，

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bleizd]

when	**the**	**fire**	**was**	**heaped**	**with**	**the**	**sticks**	**she**	**had**	**gathered**	**till**	**it**	**blazed**
什么时候	这	火	曾是	堆积如山	和	这	棍子	她	有	聚集	直到	它	燃烧的

[ænd; ənd] ['krækld] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['tʃɪmni] ,

and	**crackled**	**up**	**the**	**cottage**	**chimney**	**,**
和	噼啪作响	向上	这	小屋	烟囱	,

当她把收集来的木柴堆在火堆里，直到火焰熊熊燃烧，噼啪作响地窜上小屋的烟囱时，

[deɪm] - [set] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [wi:l] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] .

Dame	**Frostyface**	**set**	**aside**	**her**	**wheel**	**and**	**told**	**her**	**a**	**new**	**story**	**.**
贵妇人	-	放	旁边	她	车轮	和	讲述	她	一个	新的	故事	.

弗罗斯蒂菲斯夫人放下手中的车轮，给她讲了一个新故事。

['ɔ:f(ə)n][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wʌndər] [wer] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['gæðərd] [soʊ] ['meni]

Often	**did**	**the**	**little**	**girl**	**wonder**	**where**	**her**	**grandmother**	**had**	**gathered**	**so**	**many**
经常	做过	这	小的	女孩	想知道	在哪里	她	祖母	有	聚集	所以	许多

['stɔ:riz] ,

stories	**,**
故事	,

小女孩常常好奇，奶奶是从哪里收集了那么多故事的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] .

but	**she**	**soon**	**learned**	**that**	**.**
但	她	很快	学习	那	.

但她很快就明白了这一点。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] , [ðə; ði] [deɪm]

One	**sunny**	**morning**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**swallows**	**,**	**the**	**dame**
一	阳光明媚	早晨	,	在	这	时间	的	这	未来	的	这	燕子	,	这	贵妇人

[roʊz] [ʌp] ,

rose	**up**	**,**
玫瑰	向上	,

在一个阳光明媚的早晨，燕子飞来的时候，那位女士起身了。

[pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər][jɑ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛrz] ,

put	**on**	**the**	**grey**	**hood**	**and**	**cloak**	**in**	**which**	**she**	**carried**	**her**	**yarn**	**to**	**the**	**fairs**	**,**
放	在	这	灰色的	兜帽	和	披风	在	哪个	她	携带	她	纱	到	这	集市	,

她披上灰色的兜帽和斗篷，就是她用来装毛线去集市的那件。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn]

and	said	:	"	My	child	,	I	am	going	a	long	journey	to	visit	an	aunt	of	mine
和	说	:	"	我的	孩子	,	我	是	去	一个	长的	旅行	到	访问	一个	阿姨	的	矿

,

,

,

他说：“孩子，我要去很远的地方看望我的一位姑姑，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

who	lives	far	in	the	north	country	.
WHO	生活	远的	在	这	北	国家	.

他住在遥远的北方。

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [ænt] [ɪz] [ðə; ði] ['krɔːsɪst] ['wʊmən] [ə'laɪv] ,

I	cannot	take	you	with	me	,	because	my	aunt	is	the	crossest	woman	alive	,
我	不能	拿	你	和	我	,	因为	我的	阿姨	是	这	十字路口	女士	活	,

我不能带你一起走，因为我姑妈是世上最暴躁的女人。

[ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	never	liked	young	people	.
和	绝不	喜欢	年轻的	人们	.

而且他从来都不喜欢年轻人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [henz] [wɪl] [leɪ] [egz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['bɑːrli] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] .

But	the	hens	will	lay	eggs	for	you	,	and	there	is	barley	meal	in	the	barrel	.
但	这	母鸡	将要	躺	鸡蛋	为了	你	,	和	那里	是	大麦	一顿饭	在	这	桶	.

但是母鸡会为你下蛋，桶里还有大麦粉。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

And	,	as	you	have	been	a	good	girl	,
和	,	作为	你	有	到过	一个	好的	女孩	,

而且，因为你一直是个乖女孩，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['loʊnli] .

I'll	tell	you	what	to	do	when	you	feel	lonely	.
患病的	告诉	你	什么	到	做	什么时候	你	感觉	孤独	.

我会告诉你感到孤独时该怎么办。

[leɪ] [jʊr; jər] [hed] [[sɪks]]

Lay	your	head	[	6	]
莱	你的	头	[	6	]

安放你的头[6]

['dʒentli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [seɪ] , - [tʃer] [ʌv; əv] [maɪ]

gently	down	on	the	cushion	of	the	armchair	and	say	,	'	Chair	of	my
轻轻地	向下	在	这	软垫	的	这	扶手椅	和	说	,	-	椅子	的	我的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

轻轻地坐在扶手椅的坐垫上，说道：“这是我祖母的椅子。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] - .

tell	me	a	story	'	.
告诉	我	一个	故事	-	.

给我讲个故事。

" [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] ['feri] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

"	The	chair	was	made	by	a	clever	fairy	,	who	lived	in	the	forest	when	I	was
"	这	椅子	曾是	制成	经过	一个	聪明的	仙女	,	WHO	居住地	在	这	森林	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

“这把椅子是一位聪明的仙女做的，她住在我的童年森林里。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [ki:p] [wʌt] [ðeɪ] [gɑ:t]

and	she	gave	it	to	me	because	she	knew	nobody	could	keep	what	they	got
和	她	给予	它	到	我	因为	她	知道	无人	可以	保持	什么	他们	得到

[hoʊld][ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

hold	of	better	than	I	could	.
抓住	的	更好的	比	我	可以	.

她把它给了我，因为她知道没有人比我更能守住自己得到的东西。

[rɪ'membər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər][æsk][ə; eɪ]['stɔ:ri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][deɪ] .

Remember	,	you	must	never	ask	a	story	more	than	once	in	the	day	.
记住	,	你	必须	绝不	问	一个	故事	更多的	比	一次	在	这	天	.

记住，一天之内，同一个故事绝不能问超过一次。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ni:d] [tu:; tə]['træv(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [si:t] [jɔ:r'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

If	there	is	any	need	to	travel	,	you	have	only	to	seat	yourself	in	it	and
如果	那里	是	任何	需要	到	旅行	,	你	有	仅有的	到	座位	你自己	在	它	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果需要出行，你只需坐进车里说：

- [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [teɪk] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] - .

'	Chair	of	my	grandmother	,	take	me	such	a	way	'	.
-	椅子	的	我的	祖母	,	拿	我	这样的	一个	方式	-	.

“我祖母的椅子，带我走这条路。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

It	will	carry	you	wherever	you	wish	.
它	将要	携带	你	无论	你	希望	.

它会带你去任何你想去的地方。

[bʌt; bət][maɪnd][tu:; tə][ɔɪl][ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][set] [aʊt] ,

But	mind	to	oil	the	wheels	before	you	set	out	,
但	头脑	到	油	这	车轮	前	你	放	出去	,

但出发前记得给车轮上油。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][sæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ði:z] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kɔ:rnər] .

for	I	have	sat	on	it	these	forty	years	in	that	same	corner	.
为了	我	有	卫星	在	它	这些	四十	年	在	那	相同的	角落	.

因为四十年来，我一直坐在那个角落里。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [deɪm] - [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] .

"	Having	said	this	,	Dame	Frostyface	set	forth	to	see	her	aunt	in	the	north	country	.
"	拥有	说	这	,	贵妇人	-	放	前进	到	看	她	阿姨	在	这	北	国家	.

说完这些话，霜脸夫人便动身前往北方探望她的姑妈。

['snoʊˌflaʊər] ['gæðərd] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][henz][ænd; ənd][kæt] ,

Snowflower	gathered	wood	for	the	fire	,	and	looked	after	the	hens	and	cat	,
雪花	聚集	木头	为了	这	火	,	和	看起来	后	这	母鸡	和	猫	,

雪花捡柴生火，还照看鸡和猫。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dʌn] .

as	she	had	always	done	.
作为	她	有	总是	完毕	.

她一直都是这么做的。

[ʃi:; ʃi] [beɪkt] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rli] [mi:l] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

She	baked	herself	a	cake	or	two	of	the	barley	meal	;	but	,	when	the	evening
她	烘焙	她自己	一个	蛋糕	或者	二	的	这	大麦	一顿饭	;	但	,	什么时候	这	晚上

[keɪm] ,

came	,
来了	,

她用大麦粉给自己烤了一两个蛋糕；但是，到了晚上，

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] ['loʊnli] .

the	cottage	looked	lonely	.
这	小屋	看起来	孤独	.

小屋显得很孤单。

[ðen] ['snoʊˌflaʊər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

Then	Snowflower	remembered	her	grandmother's	words	,	and	,	laying	her	head
然后	雪花	记得	她	祖母的	字	,	和	,	躺下	她	头

['dʒentli] [daʊn] , [['sɛvən]]

gently	down	,	[	7	]
轻轻地	向下	,	[	7	]

然后雪花想起了奶奶的话，轻轻地把头放了下来[7]

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] " .

she	said	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	tell	me	a	story	"	.
她	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉	我	一个	故事	"	.

她说：“我祖母的椅子，给我讲个故事吧。”

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] ,

Hardly	were	the	words	spoken	,
几乎	是	这	字	说	,

话音未落，

[wen] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst]

when	a	clear	voice	from	under	the	velvet	cushion	began	a	new	and	most
什么时候	一个	清除	嗓音	从	在下面	这	天鹅绒	软垫	开始	一个	新的	和	最多

['wʌndərf(ə)l] [teɪl] ,

wonderful	tale	,
精彩的	故事	,

当天鹅绒垫子下传来一个清晰的声音，开始讲述一个崭新而美妙的故事时

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['snoʊˌflaʊər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

which	surprised	Snowflower	so	much	that	she	forgot	to	be	afraid	.
哪个	惊讶	雪花	所以	很多	那	她	忘了	到	是	害怕的	.

这让雪花非常惊讶，以至于她忘记了害怕。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['loʊnli] [noʊ] [mɔːr] .

After	that	the	good	girl	was	lonely	no	more	.
后	那	这	好的	女孩	曾是	孤独	不	更多的	.

从那以后，乖乖女不再感到孤独了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ] ['bɑːrli] [keɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [toʊld][hɜːr; hər]

Every	morning	she	baked	a	barley	cake	,	and	every	evening	the	chair	told	her
每一个	早晨	她	烘焙	一个	大麦	蛋糕	,	和	每一个	晚上	这	椅子	讲述	她

[ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] .

a	new	story	.
一个	新的	故事	.

每天早上她都会烤一个大麦饼，每天晚上椅子都会给她讲一个新故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][aʊt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] ,

But	she	could	never	find	out	to	whom	the	voice	belonged	,
但	她	可以	绝不	寻找	出去	到	谁	这	嗓音	属于	,

但她始终无法查明这声音的主人是谁。

[ðoʊ] ['snoʊˌflaʊər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [braɪt] [ðə; ði] ['oʊkən] [bæk] [ænd; ənd]

though	Snowflower	showed	her	thanks	by	keeping	bright	the	oaken	back	and
尽管	雪花	显示	她	谢谢	经过	保持	明亮的	这	橡木	后退	和

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

dusting	the	velvet	cushion	,
除尘	这	天鹅绒	软垫	,

虽然雪花用擦亮橡木椅背和掸去天鹅绒坐垫上的灰尘来表达谢意，

[tɪl] [ðə; ði] [tʃer] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

till	the	chair	looked	as	good	as	new	.
直到	这	椅子	看起来	作为	好的	作为	新的	.

直到椅子看起来焕然一新。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ,

The	swallows	came	and	built	in	the	eaves	,
这	燕子	来了	和	建造	在	这	檐	,

燕子飞来，在屋檐下筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [gruː] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [greɪt] ['trʌblz] [fel]

and	the	daisies	grew	thicker	than	ever	at	the	door	,	but	great	troubles	fell
和	这	雏菊	生长	较厚	比	曾经	在	这	门	,	但	伟大的	麻烦	跌倒

[ə'pɑːn] ['snoʊˌflaʊər] .

upon	Snowflower	.
之上	雪花	.

门口的雏菊比以往任何时候都更加茂盛，但雪花却遭遇了巨大的不幸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][klɪp][ðə; ði][henz] - [wɪŋz] ,

In	spite	of	all	her	care	she	forgot	to	clip	the	hens	'	wings	,
在	尽管如此	的	全部	她	关心	她	忘了	到	夹子	这	母鸡	-	翅膀	,

尽管她十分细心，却还是忘记给母鸡剪翅膀了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['fezənts] ,

and	they	flew	away	one	morning	to	visit	their	friends	the	pheasants	,
和	他们	飞翔	离开	一	早晨	到	访问	他们的	朋友们	这	野鸡	,

一天早晨，它们飞走去看望它们的朋友——野鸡。

[huː] [lɪvd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

who	lived	far	in	the	forest	.
WHO	居住地	远的	在	这	森林	.

他们住在森林深处。

[ðə; ði][kæt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [frendz] .

The	cat	went	away	to	see	its	friends	.
这	猫	去	离开	到	看	它是	朋友们	.

猫咪去看望它的朋友们了。

[ðə; ði] ['bɑːrliː] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] , [ɪk'sept] [tuː] ['hændfulz] , [ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd]

The	barley	meal	was	eaten	up	,	except	two	handfuls	,	and	Snowflower	had
这	大麦	一顿饭	曾是	吃	向上	,	除了	二	一把	,	和	雪花	有

['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [aʊt] [[eɪt]]

often	looked	out	[	8	]
经常	看起来	出去	[	8	]

大麦粉都被吃光了，只剩下两把，雪花经常向外张望[8]

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] , [bʌt; bət] [deɪm] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

in	hope	of	seeing	the	grey	cloak	,	but	Dame	Frostyface	did	not	come	back	.
在	希望	的	看到	这	灰色的	披风	,	但	贵妇人	-	做过	不是	来	后退	.

希望能见到那件灰色斗篷，但霜面夫人却没有回来。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [steɪz] [lɔːŋ] , " [sed] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	My	grandmother	stays	long	,	"	said	Snowflower	to	herself	;
"	我的	祖母	停留	长的	,	"	说	雪花	到	她自己	;

“奶奶总是待很久，”雪花自言自语道；

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] .

"	and	by	and	by	there	will	be	nothing	left	to	eat	.
"	和	经过	和	经过	那里	将要	是	没有什么	左边	到	吃	.

“到时候，就什么吃的都没有了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

If	I	could	get	to	her	,	perhaps	she	would	tell	me	what	to	do	.
如果	我	可以	得到	到	她	,	也许	她	会	告诉	我	什么	到	做	.

如果我能找到她，或许她会告诉我该怎么做。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['træv(ə)l] .

Surely	there	is	good	need	for	me	to	travel	.
一定	那里	是	好的	需要	为了	我	到	旅行	.

我肯定有旅行的必要。

" [nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['snoʊˌflaʊər] [ɔɪld] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

"	Next	day	,	at	sunrise	,	Snowflower	oiled	the	wheels	of	the	chair	,
"	下一个	天	,	在	日出	,	雪花	涂油	这	车轮	的	这	椅子	,

第二天日出时分，雪花给椅子轮子上了油。

[beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] ,

baked	a	cake	out	of	the	last	of	the	meal	,
烘焙	一个	蛋糕	出去	的	这	最后的	的	这	一顿饭	,

用剩下的饭菜烤了个蛋糕。

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][læp][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]

took	it	in	her	lap	by	way	of	food	for	the	journey	,	seated	herself	,	and
采取	它	在	她	膝	经过	方式	的	食物	为了	这	旅行	,	坐着	她自己	,	和

[sed] :

said	:
说	:

她把它放在腿上，当作旅途中的食物，坐了下来，说道：

" [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [teɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] " .

"	Chair	of	my	grandmother	,	take	me	the	way	she	went	"	.
"	椅子	的	我的	祖母	,	拿	我	这	方式	她	去	"	.

“我祖母的椅子，带我走她走过的路吧”。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tʃer] [geɪv] [ə; eɪ] [kri:k] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

At	once	the	chair	gave	a	creak	,	and	began	to	move	out	of	the	cottage	,
在	一次	这	椅子	给予	一个	吱嘎声	,	和	开始	到	移动	出去	的	这	小屋	,

椅子立刻发出吱呀一声，开始向小屋外移动。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['veri] [wei] [deɪm] - [hæd; həd]['teɪkən] ,

and	into	the	forest	,	the	very	way	Dame	Frostyface	had	taken	,
和	进入	这	森林	,	这	非常	方式	贵妇人	-	有	已采取	,

然后，沿着霜脸夫人走过的路，走进了森林。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] .

where	it	rolled	along	at	the	rate	of	a	coach	and	six	.
在哪里	它	滚动	沿着	在	这	速度	的	一个	教练	和	六	.

它以一节车厢六节车厢的速度向前行驶。

['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

Snowflower	was	amazed	at	this	way	of	travelling	,
雪花	曾是	惊叹	在	这	方式	的	旅行	,

雪花对这种旅行方式感到惊奇不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] ['nevər] [stɑ:pt] [nɔ:r] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [deɪ] ,

but	the	chair	never	stopped	nor	stayed	the	whole	summer	day	,
但	这	椅子	绝不	停止	也不	入住	这	所有的	夏天	天	,

但是，整个夏日，椅子都没有停下来，也没有停留。

[tɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

till	as	the	sun	was	setting	they	came	upon	an	open	space	,
直到	作为	这	太阳	曾是	环境	他们	来了	之上	一个	打开	空间	,

直到太阳落山时，他们才来到一片空地。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æksɪz] ,

where	a	hundred	men	were	cutting	down	the	tall	trees	with	their	axes	,
在哪里	一个	百	男人	是	切割	向下	这	高的	树木	和	他们的	轴	,

一百名男子正用斧头砍伐高大的树木。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [[naɪn]]

a	hundred	more	were	splitting	them	for	[	9	]
一个	百	更多的	是	分裂	他们	为了	[	9	]

还有一百多人正在瓜分它们[9]

['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] ['twenti] [men] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

firewood	,	and	twenty	men	,	with	horses	and	wagons	,	were	carrying	the
柴	,	和	二十	男人	,	和	马匹	和	马车	,	是	携带	这

[wʊd] [əˈweɪ] .

wood	away	.
木头	离开	.

二十个男人赶着马车，用马匹把柴火运走。

" [oʊ] ! [tʃer] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænmʌðər] , [stɑːp] !

"	Oh	!	chair	of	my	grandmother	,	stop	!
"	哦	!	椅子	的	我的	祖母	,	停止	!

“哦！我奶奶的椅子，停下！”

" [sed] ['snoʊˌflaʊər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs]

"	said	Snowflower	,	for	she	was	tired	,	and	also	wished	to	know	what	this
"	说	雪花	,	为了	她	曾是	疲劳的	,	和	还	希望	到	知道	什么	这

[maɪt] [miːn] .

might	mean	.
可能	意思是	.

“雪花说道，因为她很累，也想知道这可能意味着什么。”

[ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [wʌns] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] , ['siːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊdkʌtər] , [huː]

The	chair	at	once	stood	still	,	and	Snowflower	,	seeing	an	old	woodcutter	,	who
这	椅子	在	一次	站立	仍然	,	和	雪花	,	看到	一个	老的	樵夫	,	WHO

[lʊkt] [kaɪnd] ,

looked	kind	,
看起来	种类	,

椅子立刻停住了，雪花看到一位和蔼的老樵夫，

[stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] ['fɑːðər] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd]

stepped	up	to	him	and	said	:	"	Good	father	,	tell	me	why	you	cut	all	this	wood
步	向上	到	他	和	说	:	"	好的	父亲	,	告诉	我	为什么	你	切	全部	这	木头

? "

?	"
?	"

走到他面前说：“好父亲，请告诉我，您为什么要砍这么多木头？”

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Where	do	you	live	,	"	replied	the	man	,
"	在哪里	做	你	居住	,	"	回复	这	男人	,

“你住在哪里？”那人回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [wɪtʃ] [kɪŋ] - [miːnz] [tuː; tə] [gɪv]

"	that	you	have	not	heard	of	the	great	feast	which	King	Winwealth	means	to	give
"	那	你	有	不是	听到	的	这	伟大的	盛宴	哪个	国王	-	方法	到	给

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] ,

on	the	birthday	of	his	only	daughter	,
在	这	生日	的	他的	仅有的	女儿	,

“难道你没有听说过温威尔斯国王打算在他唯一的女儿的生日那天举办盛大的宴会吗？”

['prɪnses] - ?
Princess Greedalind ?
公主 - ?

格里达琳公主?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] .
It will last for seven days .
它 将要 最后的 为了 七 天 .

活动将持续七天。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪz] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] ['ɑːksn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Everybody will be feasted , and this wood is to roast the oxen and the
大家 将要 是 盛宴 , 和 这 木头 是 到 烤 这 牛 和 这
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

所有人都要享用盛宴，这些木柴是用来烤牛羊的。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [ə'mʌŋst] [huːm] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
the geese and the turkeys , amongst whom there is great sorrow throughout the
这 鹅 和 这 火鸡 , 在 谁 那里 是 伟大的 悲哀 自始至终 这
[lænd] .
land .
土地 .

鹅和火鸡，它们给这片土地带来了巨大的悲伤。

" [wen] ['snoʊˌflaʊər] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [pər'hæps]
" When Snowflower heard that , she could not help wishing to see , and perhaps
" 什么时候 雪花 听到 那 , 她 可以 不是 帮助 祝 到 看 , 和 也许
[tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ,
to share in ,
到 分享 在 ,

“雪花听到这话，不禁想要亲眼看看，或许也想参与其中。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [fiːst] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] ['bɑːrli] [keɪks] .
such a noble feast , after living so long on barley cakes .
这样的 一个 高贵 盛宴 , 后 活的 所以 长的 在 大麦 蛋糕 .

在吃了那么久的麦饼之后，这顿盛宴真是太丰盛了。

[soʊ] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [tʃer] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænmʌðər] ,
So , seating herself , she said : " Chair of my grandmother ,
所以 , 座位 她自己 , 她 说 : " 椅子 的 我的 祖母 ,

于是，她坐了下来，说道：“这是我祖母的椅子，

[teɪk] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - . " [-]
take me quickly to the palace of King Winwealth . " [10]
拿 我 迅速地 到 这 宫殿 的 国王 - . " [-]

快带我去温威尔斯国王的宫殿。[10]

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] ,
The words were hardly spoken ,
这 字 是 几乎 说 ,

两人几乎没说出口话。

[wen] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
when off the chair started through the trees and out of the forest ,
什么时候 离开 这 椅子 开始 通过 这 树木 和 出去 的 这 森林 ,

他从椅子上下来，穿过树林，走出了森林。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [huː] , ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]

to	the	great	surprise	of	the	woodcutters	,	who	,	never	having	seen	such	a	sight
到	这	伟大的	惊喜	的	这	伐木工	,	WHO	,	绝不	拥有	已见	这样的	一个	视线

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

令伐木工们大吃一惊的是，他们以前从未见过这样的景象。

[θruː] [daʊn] [ðer; ðər]['æksɪz] , [left] [ðer; ðər]['wægənz] ,

threw	down	their	axes	,	left	their	wagons	,
扔	向下	他们的	轴	,	左边	他们的	马车	,

他们扔下斧头，弃车而去。

[ænd; ənd] [went] ['æftər] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪti] ,

and	went	after	Snowflower	to	the	gates	of	a	great	and	splendid	city	,
和	去	后	雪花	到	这	大门	的	一个	伟大的	和	灿烂	城市	,

于是，她追着雪花来到了那座伟大而辉煌的城市的城门前。

['hævɪŋ] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [haɪ] ['taʊərz] ,

having	strong	walls	and	high	towers	,
拥有	强的	墙壁	和	高的	塔楼	,

拥有坚固的城墙和高耸的塔楼，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnfiːld] , [fruːt]

and	standing	in	the	midst	of	a	wide	plain	covered	with	cornfields	,	fruit
和	常设	在	这	中间	的	一个	宽的	清楚的	涵盖	和	玉米地	,	水果

['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

gardens	,	and	villages	.
花园	,	和	村庄	.

他站在一片广阔的平原中央，平原上遍布玉米地、果园和村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

It	was	the	richest	city	in	all	the	land	.
它	曾是	这	最富有的	城市	在	全部	这	土地	.

它是当时全国最富有的城市。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ,

People	from	every	part	of	the	land	came	there	to	buy	and	sell	,
人们	从	每一个	部分	的	这	土地	来了	那里	到	买	和	卖	,

来自全国各地的人们都来这里进行买卖交易。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	a	saying	that	they	had	only	to	live	seven	years	in	it
和	那里	曾是	一个	说	那	他们	有	仅有的	到	居住	七	年	在	它

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

to	make	their	fortunes	.
到	制作	他们的	财富	.

有句谚语说，他们只需在那里生活七年就能发家致富。

[rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , ['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

Rich	as	they	were	,	however	,	Snowflower	had	never	seen	so	many	discontented	,
富有的	作为	他们	是	,	然而	,	雪花	有	绝不	已见	所以	许多	不满	,

尽管他们很富有，但雪花从未见过这么多不满的人。

['griːdi] ['feɪsɪz][æz; əz] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːps] , [grænd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [faɪn]

greedy	faces	as	looked	out	from	the	great	shops	,	grand	houses	,	and	fine
贪婪的	面孔	作为	看起来	出去	从	这	伟大的	商店	,	盛大	房屋	,	和	美好的

['koʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

从大商店、豪宅和豪华马车里探出一张张贪婪的面孔，

[wen] [hɜːr; hər] [tʃer] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

when	her	chair	rattled	along	the	streets	.
什么时候	她	椅子	摇晃	沿着	这	街道	.

她的椅子在街上嘎嘎作响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['iːðər] [gʊd]

Indeed	,	the	people	of	that	city	were	not	much	thought	of	for	either	good
的确	,	这	人们	的	那	城市	是	不是	很多	想法	的	为了	任何一个	好的

['neɪtʃər] [ɔːr] ['ɑːnəsti] .

nature	or	honesty	.
自然	或者	诚实	.

事实上，人们普遍认为那个城市的人们既不善良也不诚实。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wen] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	it	had	not	been	so	when	King	Winwealth	was	young	,	and	he
但	它	有	不是	到过	所以	什么时候	国王	-	曾是	年轻的	,	和	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	his	brother	,
和	他的	兄弟	,

但温威尔斯国王年轻时并非如此，他和他的兄弟，

[prɪns] - , ['gʌvənd] [ðə; ði] [lænd] .

Prince	Wisewit	,	governed	the	land	.
王子	-	,	受统治	这	土地	.

威斯维特王子统治着这片土地。

[prɪns] - [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [-]

Prince	Wisewit	knew	the	whole	[	11	]
王子	-	知道	这	所有的	[	-	]

威斯维特王子知道全部[11]

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] , [ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

art	of	governing	,	the	tempers	of	men	,	and	the	powers	of	the	stars	.
艺术	的	治理	,	这	脾气	的	男人	,	和	这	权力	的	这	明星	.

治国之道、人之性情、星辰之力。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ,

Moreover	,	he	was	a	very	clever	man	,
而且	,	他	曾是	一个	非常	聪明的	男人	,

此外，他还是个非常聪明的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ] [ɔːr] [groʊ] [oʊld] .

and	it	was	said	of	him	that	he	could	never	die	or	grow	old	.
和	它	曾是	说	的	他	那	他	可以	绝不	死	或者	生长	老的	.

据说他永远不会死，也不会变老。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌdɪskən'tent] [nɔːr] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

In	his	time	there	was	neither	discontent	nor	sickness	in	the	city	.
在	他的	时间	那里	曾是	两者都不	不满	也不	疾病	在	这	城市	.

在他生活的年代，这座城市既没有不满，也没有疾病。

[st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] [ɔːr] ['kwestʃənz] .

Strangers	were	kindly	treated	without	price	or	questions	.
陌生人	是	亲切地	治疗	没有	价格	或者	问题	.

陌生人受到热情款待，无需支付任何费用或接受任何询问。

[ðen] [noʊ] [wʌn] [went] [tuː; tə] [lɔː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr]

Then	no	one	went	to	law	against	his	neighbour	,	and	no	one	locked	his	door
然后	不	一	去	到	法律	反对	他的	邻居	,	和	不	一	已锁定	他的	门

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

于是，没有人告他的邻居，也没有人晚上锁门。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət] [meɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɪklməs] ,

The	fairies	used	to	come	there	at	May	Day	and	Michaelmas	,
这	仙女	用过的	到	来	那里	在	可能	天	和	米迦勒节	,

过去，仙女们会在五朔节和圣米迦勒节来到这里。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪns] - [frendz] — [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] , [kɔ:ld] - , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

for	they	were	Prince	Wisewit's	friends	—	all	but	one	,	called	Fortunetta	,	a	short
为了	他们	是	王子	-	朋友们	—	全部	但	一	,	称为	-	,	一个	短的

- ['saɪtɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['feri] ,

-	sighted	but	very	cunning	fairy	,
-	目击者	但	非常	狡猾	仙女	,

因为他们都是威斯维特王子的朋友——除了一个名叫福图内塔的仙女，她虽然近视，但却非常狡猾。

[hu:] [heitid] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['waɪzər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

who	hated	everybody	wiser	than	herself	,	and	above	all	the	prince	,	because
WHO	憎恨	大家	更明智	比	她自己	,	和	多于	全部	这	王子	,	因为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] .

she	could	never	cheat	him	.
她	可以	绝不	欺骗	他	.

她憎恨所有比她聪明的人，尤其憎恨王子，因为她永远无法欺骗他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [kɪŋ] - ['sɪti] ,

There	was	peace	and	pleasure	for	many	a	year	in	King	Winwealth's	city	,
那里	曾是	和平	和	乐趣	为了	许多	一个	年	在	国王	-	城市	,

在温威尔斯国王的城市里，多年来一直和平快乐。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [prɪns] - [went] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

till	one	day	at	midsummer	Prince	Wisewit	went	alone	to	the	forest	,
直到	一	天	在	盛夏	王子	-	去	独自的	到	这	森林	,

直到有一天盛夏时节，威斯维特王子独自一人去了森林。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [plænt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

in	search	of	a	strange	plant	for	his	garden	,	but	he	never	came	back	.
在	搜索	的	一个	奇怪的	植物	为了	他的	花园	,	但	他	绝不	来了	后退	.

他去寻找一种奇特的植物来装饰他的花园，但他再也没有回来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,

Though	the	King	,	with	all	his	guards	,	looked	for	him	far	and	near	,
尽管	这	国王	,	和	全部	他的	守卫	,	看起来	为了	他	远的	和	靠近	,

尽管国王带着所有卫兵在附近四处寻找他，

[noʊ] [nu:z] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

no	news	was	ever	heard	of	him	.
不	消息	曾是	曾经	听到	的	他	.

再也没有他的消息了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [kɪŋ] - [gru:] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [-]

When	his	brother	was	gone	,	King	Winwealth	grew	lonely	in	his	great	[	12	]
什么时候	他的	兄弟	曾是	已消失	,	国王	-	生长	孤独	在	他的	伟大的	[	-	]

当他哥哥去世后，温威尔斯国王在他的大[12]中感到孤独

['pæləs] , [soʊ][hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə]

palace	,	so	he	married	a	princess	called	Wantall	,	and	brought	her	home	to
宫殿	,	所以	他	已婚	一个	公主	称为	-	,	和	带来	她	家	到

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [kwi:n] .

be	his	queen	.
是	他的	女王	.

他前往宫殿，娶了一位名叫旺塔尔的公主，并将她带回宫中做他的王后。

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hænsəm] [nɔ:r] ['plez(ə)nt] .

This	princess	was	neither	handsome	nor	pleasant	.
这	公主	曾是	两者都不	英俊的	也不	令人愉快的	.

这位公主既不漂亮也不讨人喜欢。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

People	**thought**	**she**	**must**	**have**	**gained**	**the**	**King's**	**love**	**by**	**the**	**charms**	**she**	**worked**	**,**
人们	想法	她	必须	有	获得	这	国王学院	爱	经过	这	魅力	她	工作	,

人们认为她一定是凭借自己的魅力赢得了国王的宠爱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] ['daʊri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

for	**her**	**whole**	**dowry**	**was**	**a**	**desert**	**island**	**,**
为了	她	所有的	嫁妆	曾是	一个	沙漠	岛	,

因为她所有的嫁妆只是一座荒岛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] ,

with	**a**	**huge**	**pit**	**in**	**it**	**that**	**could**	**never**	**be**	**filled**	**,**
和	一个	巨大的	坑	在	它	那	可以	绝不	是	已填	,

里面有个永远填不满的大坑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['griːdi] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['griːdiə] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

and	**she**	**was**	**so**	**greedy**	**that**	**the**	**more**	**she**	**got**	**the**	**greedier**	**she**	**grew**	**.**
和	她	曾是	所以	贪婪的	那	这	更多的	她	得到	这	更贪婪	她	生长	.

她贪得无厌，得到的越多，就越贪婪。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

In	**course**	**of**	**time**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**had**	**an**	**only**	**daughter**	**,**
在	课程	的	时间	这	国王	和	女王	有	一个	仅有的	女儿	,

随着时间的推移，国王和王后只生了一个女儿。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

who	**was**	**to**	**be**	**the**	**heiress**	**of**	**all**	**the**	**kingdom**	**.**
WHO	曾是	到	是	这	女继承人	的	全部	这	王国	.

她将成为整个王国的继承人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

Her	**name**	**was**	**the**	**Princess**	**Greedalind**	**,**
她	姓名	曾是	这	公主	-	,

她的名字是格里达琳德公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

and	**the**	**whole**	**city**	**were**	**at**	**that**	**time**	**preparing**	**to**	**keep**	**her**	**birthday**	**.**
和	这	所有的	城市	是	在	那	时间	准备	到	保持	她	生日	.

当时全城都在准备庆祝她的生日。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Not	**that**	**they**	**cared**	**much**	**for**	**the**	**Princess**	**,**
不是	那	他们	关心	很多	为了	这	公主	,

倒不是说他们有多喜欢公主，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bəuθ][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['tempər] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kɪŋ]

who	**was**	**very**	**like**	**her**	**mother**	**both**	**in**	**looks**	**and**	**temper**	**;**	**but**	**being**	**King**
WHO	曾是	非常	喜欢	她	母亲	两个都	在	看起来	和	脾气	;	但	存在	国王

- ['oʊnli] ['dɔːtər] ,

Winwealth's	**only**	**daughter**	**,**
-	仅有的	女儿	,

她的外貌和性情都与她的母亲非常相似；但作为温威尔斯国王唯一的女儿，

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

people	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**to**	**the**	**feast**	**,**
人们	来了	从	远的	和	靠近	到	这	盛宴	,

人们从四面八方赶来参加宴会，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]

and	among	them	strangers	and	fairies	who	had	not	been	there	since	the
和	之中	他们	陌生人	和	仙女	WHO	有	不是	到过	那里	自从	这

[deɪ] [ʌv; əv] [prɪns] - .

day	of	Prince	Wisewit	.
天	的	王子	-	.

其中还有一些陌生人和仙子，他们自威斯维特王子时代以来就没来过这里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [stɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

There	was	great	stir	about	the	palace	,	a	most	noble	building	,
那里	曾是	伟大的	搅拌	关于	这	宫殿	,	一个	最多	高贵	建筑	,

这座宫殿引起了很大的轰动，它是一座极其宏伟的建筑。

[soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

so	large	that	it	had	a	room	for	every	day	in	the	year	.
所以	大的	那	它	有	一个	房间	为了	每一个	天	在	这	年	.

它非常大，一年中的每一天都有相应的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [-]

All	the	floors	were	of	beautiful	dark	wood	,	and	all	[	13	]
全部	这	楼层	是	的	美丽的	黑暗的	木头	,	和	全部	[	-	]

所有地板都是漂亮的深色木地板，而且所有[13]

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

the	roofs	of	silver	;
这	屋顶	的	银	;

银色的屋顶；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

and	there	was	such	a	large	number	of	golden	dishes	used	by	the	household
和	那里	曾是	这样的	一个	大的	数字	的	金的	菜肴	用过的	经过	这	家庭

,

,

,

家里使用的金器数量非常多。

[ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [kept] [gɑːrd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [lest] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	five	hundred	men	kept	guard	night	and	day	lest	any	of	them	should	be
那	五	百	男人	保留	警卫	夜晚	和	天	免得	任何	的	他们	应该	是

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

五百名士兵日夜守卫，以防财物被盗。

[wen] [ðiːz] [gɑːrdz] [sɔː] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

When	these	guards	saw	Snowflower	and	her	chair	,
什么时候	这些	守卫	锯	雪花	和	她	椅子	,

当这些卫兵看到雪花和她的椅子时，

[ðeɪ] [ræn] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

they	ran	one	after	the	other	to	tell	the	King	,
他们	跑	一	后	这	其他	到	告诉	这	国王	,

他们一个接一个地跑去告诉国王，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

for	the	like	had	never	been	seen	nor	heard	of	in	his	kingdom	,
为了	这	喜欢	有	绝不	到过	已见	也不	听到	的	在	他的	王国	,

因为在他的王国里，从未见过或听说过这样的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['kraʊdɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃer] [ðæt]

and	all	the	Court	crowded	out	to	see	the	little	maiden	and	her	chair	that
和	全部	这	法庭	挤	出去	到	看	这	小的	少女	和	她	椅子	那

[keɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

came	of	itself	.
来了	的	本身	.

整个宫廷都挤出来观看这位小姑娘和她自动出现的椅子。

[wen] ['snoʊˌflaʊər] [sɔː] [ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [roʊbz] [ænd; ənd] ['splendɪd]

When	Snowflower	saw	the	lords	and	ladies	in	their	fine	robes	and	splendid
什么时候	雪花	锯	这	领主们	和	女士们	在	他们的	美好的	长袍	和	灿烂

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

当雪花看到那些身着华丽长袍、佩戴璀璨珠宝的贵族们时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [gaʊn] .

she	began	to	feel	ashamed	of	her	own	bare	feet	and	linen	gown	.
她	开始	到	感觉	羞愧	的	她	自己的	裸	脚	和	亚麻布	袍	.

她开始为自己光着的双脚和亚麻长袍感到羞耻。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

But	at	length	taking	courage	,	she	answered	all	their	questions	,
但	在	长度	采取	勇气	,	她	回答	全部	他们的	问题	,

但她最终鼓起勇气，回答了他们所有的问题。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [tʃer] .

and	told	them	everything	about	her	wonderful	chair	.
和	讲述	他们	一切	关于	她	精彩的	椅子	.

然后她把她那把神奇的椅子的一切都告诉了他们。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gɪlt] .

The	Queen	and	the	Princess	cared	for	nothing	that	was	not	gilt	.
这	女王	和	这	公主	关心	为了	没有什么	那	曾是	不是	镀金	.

女王和公主只喜欢镀金的东西。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

The	people	of	the	Court	had	learned	to	do	the	same	,
这	人们	的	这	法庭	有	学习	到	做	这	相同的	,

宫廷里的人也学会了这样做。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [skɔːrn] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [huː] ,

and	all	turned	away	in	great	scorn	except	the	old	King	,	who	,
和	全部	转向	离开	在	伟大的	轻蔑	除了	这	老的	国王	,	WHO	,

除了老国王之外，所有人都带着极大的鄙夷转身离去。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

thinking	the	chair	might	amuse	him	sometimes	when	he	got	into	low	spirits	,
思维	这	椅子	可能	娱乐	他	有时	什么时候	他	得到	进入	低的	烈酒	,

他心想，椅子或许能在他情绪低落的时候给他带来一些乐趣。

[ə'laʊd] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['kɪtʃɪn] . [-]

allowed	Snowflower	to	stay	and	feast	in	his	worst	kitchen	.	[	14	]
允许	雪花	到	停留	和	盛宴	在	他的	最差	厨房	.	[	-	]

让雪花在他最糟糕的厨房里留下来享用美食。[14]

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] ,

The	poor	girl	was	glad	of	any	place	,
这	贫穷的	女孩	曾是	高兴的	的	任何	地方	,

这个可怜的女孩只要能去哪儿就很高兴了。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

though	nobody	made	her	welcome	—	even	the	servants	looked	down	upon	her
尽管	无人	制成	她	欢迎	—	甚至	这	仆人	看起来	向下	之上	她

[ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [gaʊn] .

bare	feet	and	linen	gown	.
裸	脚	和	亚麻布	袍	.

虽然没有人欢迎她——甚至仆人们也瞧不起她光着的脚和亚麻长袍。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tʃer] [noʊ] [ruːm] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

They	would	give	her	chair	no	room	but	in	a	dusty	corner	behind	the	back	door	,
他们	会	给	她	椅子	不	房间	但	在	一个	尘土飞扬	角落	在后面	这	后退	门	,

他们只给她腾出后门后面一个布满灰尘的角落，不给她椅子留任何空间。

[wer] ['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

where	Snowflower	was	told	that	she	might	sleep	at	night	,
在哪里	雪花	曾是	讲述	那	她	可能	睡觉	在	夜晚	,

雪花被告知她晚上可以睡觉的地方

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ði][skræps][ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə'weɪ] .

and	eat	up	the	scraps	the	cook	threw	away	.
和	吃	向上	这	碎屑	这	厨师	扔	离开	.

把厨师扔掉的剩饭剩菜都吃掉。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .

That	very	day	the	feast	began	.
那	非常	天	这	盛宴	开始	.

宴会当天就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd]

It	was	fine	to	see	the	great	crowds	of	coaches	and	people	on	foot	and
它	曾是	美好的	到	看	这	伟大的	人群	的	教练	和	人们	在	脚	和

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

on	horseback	who	came	to	the	palace	,
在	马背	WHO	来了	到	这	宫殿	,

看到大批乘坐马车、步行或骑马的人来到宫殿，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [fɪld] ['evri] [ruːm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] .

and	filled	every	room	according	to	their	rank	.
和	已填	每一个	房间	根据	到	他们的	秩	.

他们按照等级填满了每个房间。

['nevər] [hæd; həd] ['snoʊˌflaʊər] [siːn] [sʌtʃ] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] .

Never	had	Snowflower	seen	such	roasting	and	boiling	.
绝不	有	雪花	已见	这样的	烘焙	和	沸腾	.

雪花从未见过如此炙烤和沸腾的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] [eɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

There	was	wine	for	the	lords	and	ale	for	the	common	people	,
那里	曾是	葡萄酒	为了	这	领主们	和	麦芽酒	为了	这	常见的	人们	,

贵族们喝葡萄酒，平民百姓喝麦芽酒。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [geɪ] ['dresɪz] .

music	and	dancing	of	all	kinds	,	and	the	best	of	gay	dresses	.
音乐	和	跳舞	的	全部	种类	,	和	这	最好的	的	同性恋	连衣裙	.

各种音乐和舞蹈，以及最漂亮的同性恋服装。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] ,

But	with	all	the	good	cheer	there	seemed	little	joy	,
但	和	全部	这	好的	欢呼	那里	似乎	小的	喜悦	,

虽然现场一片欢腾，却似乎缺少一丝喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	a	great	deal	of	ill	humour	in	the	palace	.
和	一个	伟大的	交易	的	患病的	幽默	在	这	宫殿	.

宫里弥漫着许多不愉快的气氛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fiːst] [ɪn]['grændɝ][ruːmz; rʊmz] .

Some	of	the	guests	thought	they	should	have	been	feasted	in	grander	rooms	.
一些	的	这	客人	想法	他们	应该	有	到过	盛宴	在	更宏伟	房间	.

一些宾客认为他们应该在更豪华的房间里享用盛宴。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [vekst] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

Others	were	vexed	to	see	many	finer	than	themselves	.
其他的	是	烦恼	到	看	许多	更精细	比	他们自己	.

另一些人则因看到许多比自己优秀的人而感到恼怒。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get]['prez(ə)nts] .

All	the	servants	were	very	displeased	because	they	did	not	get	presents	.
全部	这	仆人	是	非常	不高兴	因为	他们	做过	不是	得到	礼物	.

所有的仆人都很不高兴，因为他们没有收到礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [kɔːt] ['evri] ['aʊər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][kʌps] , [-]

There	was	somebody	caught	every	hour	stealing	the	cups	,	[	15	]
那里	曾是	某人	捕捉	每一个	小时	偷窃	这	杯子	,	[	-	]

每隔一小时就有人被抓到偷杯子[15]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	a	great	number	of	people	were	always	at	the	gates	shouting	for
和	一个	伟大的	数字	的	人们	是	总是	在	这	大门	喊叫	为了

[gʊdz] [ænd; ənd][lændz] ,

goods	and	lands	,
商品	和	土地	,

城门口总是聚集着很多人，他们大声叫喊着要买货物和土地。

[wɪtʃ] [kwiːn] - [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

which	Queen	Wantall	had	taken	from	them	.
哪个	女王	-	有	已采取	从	他们	.

那是旺塔尔女王从他们那里夺走的。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

The	guards	were	always	driving	them	away	,	but	they	came	back	again	,
这	守卫	是	总是	驾驶	他们	离开	,	但	他们	来了	后退	再次	,

守卫们总是把他们赶走，但他们又回来了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hɔːl] .

and	could	be	heard	plainly	in	the	highest	hall	.
和	可以	是	听到	显然	在	这	最高	大厅	.

在最高的大厅里也能清晰地听到。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['veri] [loʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

So	it	was	not	wonderful	that	the	old	King's	spirits	were	very	low	that	evening
所以	它	曾是	不是	精彩的	那	这	老的	国王学院	烈酒	是	非常	低的	那	晚上

['æftər] ['sʌpər] .

after	supper	.
后	晚餐	.

所以，老国王晚饭后情绪低落也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

His	page	,	who	always	stood	behind	him	,	seeing	this	,
他的	页	,	WHO	总是	站立	在后面	他	,	看到	这	,

他的侍从，一直站在他身后，看到了这一切。

[riˈmaindid] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃer] .

reminded	His	Majesty	of	the	little	girl	and	her	chair	.
提醒	他的	威严	的	这	小的	女孩	和	她	椅子	.

这让陛下想起了那个小女孩和她的椅子。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [kɪŋ] - .

"	It	is	a	good	thought	,	"	said	King	Winwealth	.
"	它	是	一个	好的	想法	,	"	说	国王	-	.

“这是个好主意，”温威尔斯国王说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	I	have	not	heard	a	story	this	many	a	year	.
"	我	有	不是	听到	一个	故事	这	许多	一个	年	.

“我从未听过这么多年的故事。”

[brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][wʌns] !

Bring	the	child	and	the	chair	at	once	!
带来	这	孩子	和	这	椅子	在	一次	!

请同时把孩子和椅子带来！

" [ðə; ði][peɪdʒ][sent] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɪtʃɪn] , [huː] [toʊld][ðə; ði][ˈmæstər] - [kʊk] ; [ðə; ði]

"	The	page	sent	someone	to	the	first	kitchen	,	who	told	the	master	-	cook	;	the
"	这	页	发送	某人	到	这	第一的	厨房	,	WHO	讲述	这	掌握	-	厨师	;	这

[ˈmæstər] - [kʊk] [toʊld][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] ;

master	-	cook	told	the	kitchen	-	maid	;
掌握	-	厨师	讲述	这	厨房	-	女佣	;

“侍从派人去第一间厨房，那人告诉了主厨；主厨告诉了女佣；

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd][toʊld][ðə; ði] [dʌst] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ˈsnoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər]

the	kitchen	-	maid	told	the	dust	-	boy	,	and	he	told	Snowflower	to	wash	her
这	厨房	-	女佣	讲述	这	灰尘	-	男生	,	和	他	讲述	雪花	到	洗	她

[feɪs] , [rʌb] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃer] ,

face	,	rub	up	her	chair	,
脸	,	擦	向上	她	椅子	,

厨房女佣告诉了清洁工，清洁工告诉雪花去洗脸，擦擦椅子。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][hɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr]

and	go	to	the	highest	hall	,	for	the	great	King	Winwealth	wished	to	hear
和	去	到	这	最高	大厅	,	为了	这	伟大的	国王	-	希望	到	听到

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

然后前往最高的殿堂，因为伟大的温威尔斯国王想听一个故事。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ;

Nobody	offered	to	help	her	;
无人	提供	到	帮助	她	;

没有人主动提出帮助她；

[bʌt; bət] [wen] [ˈsnoʊˌflaʊər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][soʊp]

but	when	Snowflower	had	made	herself	as	smart	as	she	could	with	soap
但	什么时候	雪花	有	制成	她自己	作为	聪明的	作为	她	可以	和	肥皂

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [-]

and	water	,	and	rubbed	[	16	]
和	水	,	和	摩擦	[	-	]

但是当雪花用肥皂和水把自己擦得尽可能干净后，[16]

[ðə; ði] [tʃer] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [dʌst] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	chair	till	it	looked	as	if	dust	had	never	fallen	on	it	,
这	椅子	直到	它	看起来	作为	如果	灰尘	有	绝不	倒下	在	它	,

把椅子擦得锃亮，仿佛从未沾过灰尘一样。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] : " [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

she	seated	herself	and	said	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	take	me	to	the
她	坐着	她自己	和	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	拿	我	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst][hɔːl] .

highest	hall	.
最高	大厅	.

她坐了下来，说道：“我祖母的椅子，带我到最高的殿堂去。”

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃer] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['mænər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	At	once	the	chair	marched	in	a	grave	and	courtly	manner	out	of	the	kitchen
"	在	一次	这	椅子	行军	在	一个	严重	和	宫廷式	方式	出去	的	这	厨房

,

,

,

“椅子立刻以庄重而有礼的姿态走出了厨房。”

[ʌp][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hɔːl] .

up	the	grand	staircase	,	and	into	the	highest	hall	.
向上	这	盛大	楼梯	,	和	进入	这	最高	大厅	.

沿着宏伟的楼梯向上，进入最高的厅堂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	chief	lords	and	ladies	of	the	land	were	feasting	there	,
这	首席	领主们	和	女士们	的	这	土地	是	盛宴	那里	,

当地的贵族老爷们正在那里宴饮。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntriz] .

besides	many	fairies	and	noble	people	from	far	-	off	countries	.
除了	许多	仙女	和	高贵	人们	从	远的	-	离开	国家	.

除了许多仙女和来自遥远国度的贵族之外。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [prɪns]

There	had	never	been	such	company	in	the	palace	since	the	time	of	Prince
那里	有	绝不	到过	这样的	公司	在	这	宫殿	自从	这	时间	的	王子
-	.												

Wisewit	.
-	.

自维斯维特王子时代以来，宫中从未有过这样的客人。

['noʊbɑːdi] [wɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['sætn] .

Nobody	wore	less	than	the	finest	satin	.
无人	穿着	较少的	比	这	最好的	缎	.

所有人都穿着最上等的缎子服饰。

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sper]

ALL	CAME	TO	TALK	WITH	SPARE
全部	来了	到	讲话	和	空闲的

所有人都来和备用人谈了。

[siː] [peɪdʒ] -

See	page	32
看	页	-

参见第32页

[kɪŋ] - [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,

King	Winwealth	sat	on	his	ivory	throne	in	a	robe	of	purple	velvet	,
国王	-	卫星	在	他的	象牙	王座	在	一个	长袍	的	紫色的	天鹅绒	,

温威尔斯国王身穿紫色天鹅绒长袍，端坐在象牙宝座上。

[stɪf] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][goʊld] .

stiff	with	flowers	of	gold	.
僵硬的	和	花朵	的	金子	.

僵硬地缀满金色的花朵。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔːθ] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

The	Queen	sat	by	his	side	in	a	robe	of	silver	cloth	clasped	with	pearls	.
这	女王	卫星	经过	他的	边	在	一个	长袍	的	银	布	紧握	和	珍珠	.

女王身穿饰有珍珠的银色长袍，坐在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz]['faɪnər] [stɪl] , [ðə; ði] [fiːst] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

But	the	Princess	Greedalind	was	finer	still	,	the	feast	being	in	her	honour	.
但	这	公主	-	曾是	更精细	仍然	,	这	盛宴	存在	在	她	荣誉	.

但格里达琳公主更加光彩夺目，因为这场宴会是为她举办的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

She	wore	a	robe	of	cloth	of	gold	clasped	with	diamonds	.
她	穿着	一个	长袍	的	布	的	金子	紧握	和	钻石	.

她身穿一件镶有钻石的金丝长袍。

[tuː] ['weɪtɪŋ] - ['leɪdiz] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [stʊd] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][fæn]

Two	waiting	-	ladies	in	white	satin	stood	,	one	on	either	side	,	to	hold	her	fan
二	等待	-	女士们	在	白色的	缎	站立	,	一	在	任何一个	边	,	到	抓住	她	扇子

[ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	handkerchief	,
和	手帕	,

两位身着白色缎子服的侍女一左一右地站着，分别帮她拿着扇子和手帕。

[ænd; ənd] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [ɪn][goʊld] - [leɪs] ['lɪvəri] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	two	pages	,	in	gold	-	lace	livery	,	stood	behind	her	chair	.
和	二	页面	,	在	金子	-	蕾丝	涂装	,	站立	在后面	她	椅子	.

两名身着金色蕾丝制服的侍从站在她的椅子后面。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , ['prɪnses] - [lʊkt] ['ʌgli] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

With	all	that	,	Princess	Greedalind	looked	ugly	and	spiteful	.
和	全部	那	,	公主	-	看起来	丑陋的	和	恶毒的	.

尽管如此，格里达琳德公主看起来既丑陋又恶毒。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	17	]
她	[	-	]

她[17]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['æŋgri][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['berˈfʊtɪd] [gɜːrl][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

and	her	mother	were	angry	to	see	a	barefooted	girl	and	an	old
和	她	母亲	是	生气的	到	看	一个	赤足	女孩	和	一个	老的

[tʃer] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][hɔːl] .

chair	allowed	to	enter	the	highest	hall	.
椅子	允许	到	进入	这	最高	大厅	.

她和她的母亲看到一个赤脚的女孩和一把旧椅子被允许进入最高层的大厅，非常生气。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [gʊd]

The	supper	table	was	still	covered	with	golden	dishes	,	and	the	best	of	good
这	晚餐	桌子	曾是	仍然	涵盖	和	金的	菜肴	,	和	这	最好的	的	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

餐桌上依然摆满了金灿灿的盘子，以及最美味的佳肴。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] ['snoʊˌflaʊər] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

but	no	one	offered	Snowflower	a	morsel	.
但	不	一	提供	雪花	一个	小块	.

但是没有人给雪花一口食物。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] ['prɪnses] ,

So	,	having	made	a	humble	bow	to	the	King	,	the	Queen	,	the	Princess	,
所以	,	拥有	制成	一个	谦逊的	弓	到	这	国王	,	这	女王	,	这	公主	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

and	the	good	company	,
和	这	好的	公司	,

于是，我向国王、王后、公主以及各位贵宾鞠躬致谢后，

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

most	of	whom	hardly	noticed	her	,	the	poor	little	girl	sat	down	upon	the	carpet	,
最多	的	谁	几乎	注意到	她	,	这	贫穷的	小的	女孩	卫星	向下	之上	这	地毯	,

大多数人几乎都没注意到她，可怜的小女孩坐在了地毯上。

[leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] ,

laid	her	head	on	the	velvet	cushion	,	as	she	used	to	do	in	the	old	cottage	,
铺设	她	头	在	这	天鹅绒	软垫	,	作为	她	用过的	到	做	在	这	老的	小屋	,

她像以前在老房子里那样，把头枕在天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

and	said	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	tell	me	a	story	.
和	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉	我	一个	故事	.

然后说道："我祖母的椅子，给我讲个故事吧。"

" ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æŋgri] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]

"	Everybody	was	greatly	surprised	,	even	the	angry	Queen	and	the	spiteful
"	大家	曾是	非常	惊讶	,	甚至	这	生气的	女王	和	这	恶毒的

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

"所有人都非常惊讶，就连愤怒的女王和心怀怨恨的公主也不例外。"

[wen] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	a	clear	voice	from	under	the	cushion	said	:	"	Listen	to	the	story	of	the
什么时候	一个	清除	嗓音	从	在下面	这	软垫	说	:	"	听	到	这	故事	的	这

['krɪsməs] ['kʊku:] . " [-]

Christmas	Cuckoo	.	"	[	18	]
圣诞节	布谷鸟	.	"	[	-	]

这时，垫子下面传来一个清晰的声音："听听圣诞布谷鸟的故事。"[18]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊku:]

THE	CHRISTMAS	CUCKOO
这	圣诞节	布谷鸟

圣诞布谷鸟

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bli:k] [mʊr] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]

Once	upon	a	time	there	stood	in	the	midst	of	a	bleak	moor	,	in	the	north
一次	之上	一个	时间	那里	站立	在	这	中间	的	一个	苍凉	泊	,	在	这	北

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从前，在北方荒凉的沼泽地中央，矗立着一座……

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

a	certain	village	.
一个	肯定	村庄	.

某个村庄。

[ɔːl] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['bærən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

All	its	people	were	poor	,	for	their	fields	were	barren	,	and	they	had	little
全部	它是	人们	是	贫穷的	,	为了	他们的	字段	是	荒芜	,	和	他们	有	小的

[treɪd] ;

trade	;
贸易	;

那里的人民都很贫穷，因为他们的田地贫瘠，而且几乎没有贸易；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] [kɔːld] [skrʌb] [ænd; ənd] [sper] .

but	the	poorest	of	them	all	were	two	brothers	called	Scrub	and	Spare	.
但	这	最贫困	的	他们	全部	是	二	兄弟	称为	擦洗	和	空闲的	.

但其中最穷的是两个名叫斯克鲁布和斯帕尔的兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔbləs] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [stɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	cobblers	,	and	had	but	one	stall	between	them	.
他们	是	鞋匠	,	和	有	但	一	摊位	之间	他们	.

他们是鞋匠，两人共用一个摊位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['wɔtlz] .

It	was	a	hut	built	of	clay	and	wattles	.
它	曾是	一个	小屋	建造	的	黏土	和	金合欢	.

那是一间用泥土和柳条搭建的小屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] .

The	door	was	low	and	always	open	,	for	there	was	no	window	.
这	门	曾是	低的	和	总是	打开	,	为了	那里	曾是	不	窗户	.

门很低，而且总是敞开着，因为没有窗户。

[ðə; ði] [ruːf] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	roof	did	not	entirely	keep	out	the	rain	,
这	屋顶	做过	不是	完全	保持	出去	这	雨	,

屋顶并不能完全挡雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [hɑːrθ] ,

and	the	only	thing	with	any	look	of	comfort	about	it	was	a	wide	hearth	,
和	这	仅有的	事物	和	任何	看	的	舒适	关于	它	曾是	一个	宽的	炉	,

唯一看起来让人感到舒适的东西就是一个宽大的壁炉。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [wʊd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

for	which	the	brothers	could	never	find	wood	enough	to	make	a	good	fire	.
为了	哪个	这	兄弟	可以	绝不	寻找	木头	足够的	到	制作	一个	好的	火	.

但兄弟俩始终找不到足够的木柴来生起一堆好火。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][moʊst] ['brʌðərli] ['frendʃɪp] ,

There	they	worked	in	most	brotherly	friendship	,
那里	他们	工作	在	最多	兄弟般的	友谊	,

他们在那里以兄弟般的友谊一起工作，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] ['meni] [ʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [mend] .

though	the	people	did	not	give	them	very	many	shoes	to	make	or	mend	.
尽管	这	人们	做过	不是	给	他们	非常	许多	鞋	到	制作	或者	修补	.

虽然人们并没有给他们很多鞋子来制作或修补。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['meni] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['betər] ['kɔbləs] [ðæn; ðən]

The	people	of	that	village	did	not	need	many	shoes	,	and	better	cobblers	than
这	人们	的	那	村庄	做过	不是	需要	许多	鞋	,	和	更好的	鞋匠	比

[skrʌb] [-]

Scrub	[	19	]
擦洗	[	-	]

那个村庄的人们不需要很多鞋子，也不需要比 Scrub[19]更好的鞋匠。

[ænd; ənd] [sper] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

and	Spare	might	be	found	.
和	空闲的	可能	是	成立	.

或许还能找到备用零件。

['spaɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃuːz] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs]

Spiteful	people	said	there	were	no	shoes	so	bad	that	they	would	not	be	worse
恶毒的	人们	说	那里	是	不	鞋	所以	坏的	那	他们	会	不是	是	更糟

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mendɪŋ] .

for	their	mending	.
为了	他们的	修补	.

心怀恶意的人说，没有哪双鞋子破到修补后不会变得更糟。

[ˌnevərðə'les] [skrʌb] [ænd; ənd] [sper] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [treɪd] ,

Nevertheless	Scrub	and	Spare	managed	to	live	by	means	of	their	own	trade	,
尽管如此	擦洗	和	空闲的	管理	到	居住	经过	方法	的	他们的	自己的	贸易	,

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːrli] [fiːld] ,

a	small	barley	field	,
一个	小的	大麦	场地	,

尽管如此，斯克拉布和斯帕尔还是靠着自己的手艺——一小块大麦地——维持生计。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] , [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːblər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	a	cottage	garden	,	till	a	new	cobbler	arrived	in	the	village	.
和	一个	小屋	花园	,	直到	一个	新的	皮匠	到达的	在	这	村庄	.

还有一个农舍花园，直到村里来了一位新的鞋匠。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

He	had	lived	in	the	chief	city	of	the	kingdom	,	and	,	by	his	own	account	,
他	有	居住地	在	这	首席	城市	的	这	王国	,	和	,	经过	他的	自己的	帐户	,

他曾居住在王国的首府，而且，据他自己所述，

['kɑːbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

cobbled	for	the	Queen	and	the	princesses	.
鹅卵石路	为了	这	女王	和	这	公主们	.

为女王和公主们缝制的。

[hɪz; ɪz] [ɔːlz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læsts] [wɜːr; wər] [nuː] .

His	awls	were	sharp	and	his	lasts	were	new	.
他的	锥子	是	锋利的	和	他的	持续时间	是	新的	.

他的锥子很锋利，他的鞋楦是新的。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndoʊz] .

He	set	up	his	stall	in	a	neat	cottage	with	two	windows	.
他	放	向上	他的	摊位	在	一个	整洁的	小屋	和	二	视窗	.

他在一间整洁的小屋里摆设了摊位，小屋有两扇窗户。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [aʊt'wer] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	villagers	soon	found	out	that	one	patch	of	his	would	outwear	two	of	the
这	村民们	很快	成立	出去	那	一	修补	的	他的	会	外套	二	的	这

['brʌðərz] - .

brothers	'	.
兄弟	-	.

村民们很快发现，他一块布料的耐用程度就超过了兄弟俩两块布料的耐用程度。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] ['mendɪŋ] [left] [skrʌb] [ænd; ənd] [sper] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kɑːblər]

In	short	,	all	the	mending	left	Scrub	and	Spare	,	and	went	to	the	new	cobbler
在	短的	,	全部	这	修补	左边	擦洗	和	空闲的	,	和	去	到	这	新的	皮匠

.

:
.

总之，Scrub and Spare 的所有修补工作都交给了新的修鞋匠。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] , [ðer; ðər] ['bɑ:rli] [dɪd] [nɑ:t] ['raɪpən] [wel] ,

The	season	had	been	wet	and	cold	,	their	barley	did	not	ripen	well	,
这	季节	有	到过	湿的	和	寒冷的	,	他们的	大麦	做过	不是	熟	出色地	,

那年雨水多、天气寒冷，他们的大麦没有成熟好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbidʒz] ['nevər] [hæf] [kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	the	cabbages	never	half	closed	in	the	garden	.
和	这	卷心菜	绝不	一半	关闭	在	这	花园	.

花园里的卷心菜从来不会半闭合。

[soʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ðæt] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] ,

So	the	brothers	were	poor	that	winter	;	and	when	Christmas	came	,
所以	这	兄弟	是	贫穷的	那	冬天	;	和	什么时候	圣诞节	来了	,

那年冬天，兄弟俩很穷；圣诞节来临时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɑ:rli] [loʊf] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['beɪkən] ,

they	had	nothing	to	feast	on	but	a	barley	loaf	,	a	piece	of	musty	bacon	,
他们	有	没有什么	到	盛宴	在	但	一个	大麦	面包	,	一个	片	的	发霉的	熏肉	,

他们除了一个大麦面包和一块发霉的培根外，什么也没有。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [bɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['bru:ɪŋ] .

and	some	small	beer	of	their	own	brewing	.
和	一些	小的	啤酒	的	他们的	自己的	酿造	.

还有他们自己酿造的一些小啤酒。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [di:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['faɪərwʊd] .

Worse	than	that	,	the	snow	was	very	deep	,	and	they	could	get	no	firewood	.
更糟	比	那	,	这	雪	曾是	非常	深的	,	和	他们	可以	得到	不	柴	.

更糟糕的是，积雪很深，他们找不到任何柴火。

[ðer; ðər] [hʌt] [-]

Their	hut	[	20	]
他们的	小屋	[	-	]

他们的小屋[20]

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [ðə; ði] [bli:k] [mʊr] ,

stood	at	the	end	of	the	village	;	beyond	it	spread	the	bleak	moor	,
站立	在	这	结尾	的	这	村庄	;	超过	它	传播	这	苍凉	泊	,

它矗立在村庄的尽头；村庄之外是荒凉的沼泽地。

[naʊ] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

now	all	white	and	silent	.
现在	全部	白色的	和	沉默的	.

现在一片雪白，寂静无声。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʊr] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

But	that	moor	had	once	been	a	forest	.
但	那	泊	有	一次	到过	一个	森林	.

但那片荒地曾经是一片森林。

[greɪt] [ru:ts] [ʌv; əv] [oʊld] [tri:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Great	roots	of	old	trees	were	still	to	be	found	in	it	,
伟大的	根	的	老的	树木	是	仍然	到	是	成立	在	它	,

其中还能找到古树粗壮的根系。

['lu:snd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [ber] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [reɪnz] .

loosened	from	the	soil	and	laid	bare	by	the	winds	and	rains	.
松动	从	这	土壤	和	铺设	裸	经过	这	风	和	雨	.

被风雨侵蚀，脱离土壤，裸露在外。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['hevi] [lɔ:g] , [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɔ:r] ,

One	of	these	,	a	rough	,	heavy	log	,	lay	close	to	their	door	,
一	的	这些	,	一个	粗糙的	,	重的	日志	,	躺	关闭	到	他们的	门	,

其中一根粗糙沉重的原木就横放在他们家门口附近。

[ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .

the	half	of	it	above	the	snow	.
这	一半	的	它	多于	这	雪	.

露出雪面的那一半。

[sper] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

Spare	said	to	his	brother	:
空闲的	说	到	他的	兄弟	:

斯帕尔对他的兄弟说：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sɪt] [hɪr] [koʊld] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ruːt] [laɪz] ['jɑːndər] ?

"	Shall	we	sit	here	cold	on	Christmas	Day	while	the	great	root	lies	yonder	?
"	将	我们	坐	这里	寒冷的	在	圣诞节	天	尽管	这	伟大的	根	谎言	远处	?

“难道我们要在圣诞节这天坐在这里挨冻，而伟大的根却躺在远处吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːrm] . "

Let	us	chop	it	up	for	firewood	,	the	work	will	make	us	warm	.	"
让	我们	劈	它	向上	为了	柴	,	这	工作	将要	制作	我们	温暖的	.	"

我们把它劈成柴火吧，干活能让我们暖和些。

" [noʊ] , " [sed] [skrʌb] ; " [its] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ɑːn] ['krɪsməs] .

"	No	,	"	said	Scrub	;	"	it's	not	right	to	chop	wood	on	Christmas	.
"	不	,	"	说	擦洗	;	"	它是	不是	正确的	到	劈	木头	在	圣诞节	.

“不，”斯克鲁布说，“圣诞节砍柴是不对的。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ruːt] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [æks] . "

Besides	,	that	root	is	too	hard	to	be	cut	with	any	axe	.	"
除了	,	那	根	是	也	难的	到	是	切	和	任何	斧头	.	"

此外，那根根太硬了，任何斧头都砍不动。

" [hɑːrd] [ɔːr] [nɑːt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] , " [rɪ'plaɪd] [sper] .

"	Hard	or	not	,	we	must	have	a	fire	,	"	replied	Spare	.
"	难的	或者	不是	,	我们	必须	有	一个	火	,	"	回复	空闲的	.

“不管难易，我们都必须生火，”斯帕尔回答道。

" [kʌm] , ['brʌðər] , [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	brother	,	help	me	in	with	it	.
"	来	,	兄弟	,	帮助	我	在	和	它	.

“来吧，兄弟，帮我一把。”

[pʊr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Poor	as	we	are	,
贫穷的	作为	我们	是	,

尽管我们很穷，

[ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːl] [lɔːg] [æz; əz] ['aʊərz] .

there	is	nobody	in	the	village	will	have	such	a	Yule	log	as	ours	.
那里	是	无人	在	这	村庄	将要	有	这样的	一个	圣诞节	日志	作为	我们的	.

村里没有人会拥有像我们这样的圣诞柴火。

" [skrʌb] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grænd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [juːl] [lɔːg] ,

"	Scrub	liked	to	be	a	little	grand	sometimes	,	and	in	hopes	of	having	a	fine	Yule	log	,
"	擦洗	喜欢	到	是	一个	小的	盛大	有时	,	和	在	希望	的	拥有	一个	美好的	圣诞节	日志	,

“斯克鲁布有时喜欢装腔作势，希望能够拥有一根漂亮的圣诞柴火，

[bəuθ] ['brʌðərz] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] [tɪl] , [bɪ'twiːn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

both	brothers	strove	with	all	their	might	till	,	between	pulling	and	pushing	,
两个都	兄弟	努力	和	全部	他们的	可能	直到	,	之间	拉	和	推动	,

两兄弟使出浑身解数，在拉扯和推搡之间，

[ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ruːt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [-]

the	great	old	root	was	safe	on	the	hearth	,	and	soon	began	[	21	]
这	伟大的	老的	根	曾是	安全的	在	这	炉	,	和	很快	开始	[	-	]

那棵古老的大树根安然地躺在炉火旁，很快就开始生长了[21]

[tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['embərz] .

to	crackle	and	blaze	with	the	red	embers	.
到	裂纹	和	火焰	和	这	红色的	余烬	.

噼啪作响，火光映照着红色的余烬。

[ɪn] [haɪ] [gliː] , [ðə; ði] ['kɔbləs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪr] [ænd; ənd]['beɪkən] .

In	high	glee	,	the	cobblers	sat	down	to	their	beer	and	bacon	.
在	高的	高兴	,	这	鞋匠	卫星	向下	到	他们的	啤酒	和	熏肉	.

鞋匠们兴高采烈地坐下来，一边喝啤酒一边吃培根。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [snoʊ]

The	door	was	shut	,	for	there	was	nothing	but	cold	moonlight	and	snow
这	门	曾是	关闭	,	为了	那里	曾是	没有什么	但	寒冷的	月光	和	雪

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

门关上了，因为外面只有寒冷的月光和雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌt] , [struːn] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ,

But	the	hut	,	strewn	with	fir	branches	,	and	decked	with	holly	,
但	这	小屋	,	散落的	和	冷杉	分支	,	和	甲板	和	冬青	,

但是，那间铺满杉树枝、装饰着冬青树的小屋，

[lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [flerd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [glæd] .

looked	cheerful	as	the	ruddy	blaze	flared	up	and	made	their	hearts	glad	.
看起来	快乐	作为	这	红润	火焰	喇叭口	向上	和	制成	他们的	心	高兴的	.

当熊熊烈火燃起，让他们感到高兴时，他们看起来心情愉悦。

" [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['brʌðər] ! " [sed] [sper] .

"	Long	life	and	good	fortune	to	ourselves	,	brother	!	"	said	Spare	.
"	长的	生活	和	好的	财富	到	我们自己	,	兄弟	!	"	说	空闲的	.

“祝我们长寿安康，兄弟！”斯帕尔说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] [toʊst] ,

"	I	hope	you	will	drink	that	toast	,
"	我	希望	你	将要	喝	那	吐司	,

我希望你能举杯庆祝，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrs] ['faɪər][ɑːn] ['krɪsməs] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

and	may	we	never	have	a	worse	fire	on	Christmas	—	but	what	is	that	?
和	可能	我们	绝不	有	一个	更糟	火	在	圣诞节	—	但	什么	是	那	?

但愿圣诞节永远不会再发生更严重的火灾——但那是什么呢?

" [sper] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['lisnd] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

"	Spare	set	down	the	drinking	-	horn	,	and	the	brothers	listened	in	great	surprise	,
"	空闲的	放	向下	这	喝	-	喇叭	,	和	这	兄弟	听着	在	伟大的	惊喜	,

“斯帕尔放下饮酒号角，兄弟俩听得十分惊讶。”

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ruːt] [ðeɪ] [hɜːrd] " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

for	out	of	the	blazing	root	they	heard	"	Cuckoo	!	cuckoo	!
为了	出去	的	这	炽烈	根	他们	听到	"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

他们从燃烧的树根中听到“布谷鸟！布谷鸟！”

" [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['evər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['bɜːdz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [mɔːrn] .

"	as	plain	as	ever	the	spring	bird's	voice	came	over	the	moor	on	a	May	morn	.
"	作为	清楚的	作为	曾经	这	春天	鸟类	嗓音	来了	超过	这	泊	在	一个	可能	早晨	.

五月的一个清晨，春天的鸟儿的鸣叫声依旧清晰地传遍了荒原。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , " [sed] [skrʌb] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	It	is	something	bad	,	"	said	Scrub	,	very	much	frightened	.
"	它	是	某物	坏的	,	"	说	擦洗	,	非常	很多	害怕	.

“肯定出了什么事，”斯克鲁布惊恐地说。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [sed] [sper] .

"	Maybe	not	,	"	said	Spare	.
"	或许	不是	,	"	说	空闲的	.

“也许不是，”斯帕尔说。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] [fluː]

And	out	of	the	deep	hole	at	the	side	which	the	fire	had	not	reached	flew
和	出去	的	这	深的	洞	在	这	边	哪个	这	火	有	不是	达到	飞翔

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪ] ['kʊkuː] ,

a	large	grey	cuckoo	,
一个	大的	灰色的	布谷鸟	,

一只体型硕大的灰色杜鹃从火势尚未蔓延到的侧面深洞里飞了出来。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	alighted	on	the	table	before	them	.
和	下车	在	这	桌子	前	他们	.

然后落在了他们面前的桌子上。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔbləs] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Much	as	the	cobblers	had	been	[	22	]
很多	作为	这	鞋匠	有	到过	[	-	]

就像鞋匠们曾经那样[22]

[sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

surprised	at	first	,	they	were	still	more	so	when	the	bird	began	to	speak	.
惊讶	在	第一的	,	他们	是	仍然	更多的	所以	什么时候	这	鸟	开始	到	说话	.

他们起初感到惊讶，但当这只鸟开始说话时，他们更加惊讶了。

" [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] , " [wʌt] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Good	gentlemen	,	"	said	the	cuckoo	,	"	what	season	is	this	?	"
"	好的	先生们	,	"	说	这	布谷鸟	,	"	什么	季节	是	这	?	"

“各位先生，”布谷鸟说，“现在是什么季节呢？”

" [its] ['krɪsməs] , " [rɪ'plaɪd] [sper] .

"	It's	Christmas	,	"	replied	Spare	.
"	它是	圣诞节	,	"	回复	空闲的	.

“今天是圣诞节，”斯帕尔回答道。

" [ðen] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] .

"	Then	a	merry	Christmas	to	you	!	"	said	the	cuckoo	.
"	然后	一个	欢乐	圣诞节	到	你	!	"	说	这	布谷鸟	.

“那么，祝你圣诞快乐！”布谷鸟说道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ruːt] [læst] ['sʌmər] ,

"	I	went	to	sleep	in	the	hollow	of	that	old	root	last	summer	,
"	我	去	到	睡觉	在	这	空洞的	的	那	老的	根	最后的	夏天	,

“去年夏天，我睡在那棵老树根的树洞里。”

[ænd; ənd] ['nevər] [woʊk] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər]

and	never	woke	till	the	heat	of	your	fire	made	me	think	it	was	summer
和	绝不	觉醒	直到	这	热	的	你的	火	制成	我	思考	它	曾是	夏天

[ə'gen] .

again	.
再次	.

直到你炉火的热浪让我以为夏天又来了，我才醒来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

But	now	,	since	you	have	burned	my	lodging	,
但	现在	,	自从	你	有	烧伤	我的	住宿	,

但是现在，既然你们烧毁了我的住处，

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hʌt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] — [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

let	me	stay	in	your	hut	till	the	spring	comes	round	—	I	only	want	a	hole	to	sleep	in	,
让	我	停留	在	你的	小屋	直到	这	春天	来	圆形的	—	我	仅有的	想	一个	洞	到	睡觉	在	,

让我待在你的小屋里直到春天到来吧——我只想要个洞睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] ['trævlz] [nekst] ['sʌmər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	when	I	go	on	my	travels	next	summer	you	may	be	sure	I	will	bring	you
和	什么时候	我	去	在	我的	旅行	下一个	夏天	你	可能	是	当然	我	将要	带来	你

[sʌm; səm] [gɪft] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . "

some	gift	for	your	trouble	.	"
一些	礼物	为了	你的	麻烦	.	"

明年夏天我外出旅行时，一定会带些礼物来感谢你的辛劳。

" [steɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] [sper] , [waɪl] [skrʌb] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [bæd][ɔːr][nɑːt] .

"	Stay	,	and	welcome	,	"	said	Spare	,	while	Scrub	sat	wondering	if	it	were	something	bad	or	not	.
"	停留	,	和	欢迎	,	"	说	空闲的	,	尽管	擦洗	卫星	好奇	如果	它	是	某物	坏的	或者	不是	.

“留下来吧，欢迎你，”斯帕尔说道，而斯克鲁布则坐在那里，琢磨着这到底是件坏事还是好事。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .

"	I'll	make	you	a	good	warm	hole	in	the	thatch	.
"	患病的	制作	你	一个	好的	温暖的	洞	在	这	苫	.

“我会在茅草屋顶上给你挖个温暖舒适的洞。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [sliːp] .

But	you	must	be	hungry	after	that	long	sleep	.
但	你	必须	是	饥饿的	后	那	长的	睡觉	.

但睡了这么久，你肯定饿了吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] .

There	is	a	slice	of	barley	bread	.
那里	是	一个	片	的	大麦	面包	.

这里有一片大麦面包。

[kʌm] , [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] !

Come	,	help	us	to	keep	Christmas	!
来	,	帮助	我们	到	保持	圣诞节	!

来吧，帮助我们守护圣诞节！

" [ðə; ði] ['kʊkuː] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪs] ,

"	The	cuckoo	ate	up	the	slice	,
"	这	布谷鸟	吃	向上	这	片	,

杜鹃鸟把那块面包吃光了。

[dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [dʒʌg] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [bɪr] —

drank	some	water	from	the	brown	jug	—	for	it	would	take	no	beer	—
喝	一些	水	从	这	棕色的	水壶	—	为了	它	会	拿	不	啤酒	—

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] [hoʊl] [wɪtʃ] [sper] [skuːpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	flew	into	a	snug	hole	which	Spare	scooped	for	it	in	the	thatch	of	the
和	飞翔	进入	一个	舒适	洞	哪个	空闲的	抢先报道	为了	它	在	这	苫	的	这

[hʌt] . [-]

hut	.	[	23	]
小屋	.	[	-	]

它从棕色水壶里喝了些水——因为它不喝啤酒——然后飞进了斯帕尔在茅屋茅草上为它挖的一个舒适的洞里。[23]

[skrʌb] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][bɜːrd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lʌki] .

Scrub	said	he	was	afraid	the	bird	wouldn't	be	lucky	.
擦洗	说	他	曾是	害怕的	这	鸟	不会	是	幸运的	.

斯克鲁布说他担心这只鸟不会有好运。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

But	as	it	slept	on	,	and	the	days	passed	,	he	forgot	his	fears	.
但	作为	它	睡着了	在	,	和	这	天	通过了	,	他	忘了	他的	恐惧	.

但随着夜幕降临，时光流逝，他渐渐忘记了恐惧。

[soʊ][ðə; ði] [snoʊ] [meltid] , [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [keɪm] , [ðə; ði][koʊld] [gruː] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]

So	the	snow	melted	,	the	heavy	rains	came	,	the	cold	grew	less	,	and	the	days
所以	这	雪	融化	,	这	重的	雨	来了	,	这	寒冷的	生长	较少的	,	和	这	天

[bɪ'keɪm] [lɔːŋgər] ;

became	longer	;
成为	更长	;

于是积雪融化，大雨倾盆，寒冷渐渐消退，白昼也渐渐变长；

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkuː] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts]

and	one	sunny	morning	the	brothers	were	awakened	by	the	cuckoo	shouting	its
和	一	阳光明媚	早晨	这	兄弟	是	觉醒	经过	这	布谷鸟	喊叫	它是

[oʊn] [kraɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

own	cry	to	let	them	know	the	spring	had	come	.
自己的	哭	到	让	他们	知道	这	春天	有	来	.

在一个阳光明媚的早晨，兄弟俩被杜鹃的啼鸣声吵醒，杜鹃的啼鸣告诉他们春天来了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ,

"	Now	,	"	said	the	bird	,
"	现在	,	"	说	这	鸟	,

“现在，”鸟儿说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][maɪ] ['trævlz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	I	am	going	on	my	travels	over	the	world	to	tell	men	of	the	spring	.
"	我	是	去	在	我的	旅行	超过	这	世界	到	告诉	男人	的	这	春天	.

“我要周游世界，把春天的故事告诉世人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [wer] [triːz] [bʌd] , [ɔːr] ['flaʊərz] [bluːm] ,

There	is	no	country	where	trees	bud	,	or	flowers	bloom	,
那里	是	不	国家	在哪里	树木	芽	,	或者	花朵	盛开	,

没有哪个国家树木会发芽，鲜花会盛开。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [goʊz] [raʊnd] .

that	I	will	not	cry	in	before	the	year	goes	round	.
那	我	将要	不是	哭	在	前	这	年	去	圆形的	.

在一年结束之前，我不会哭。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

Give	me	another	slice	of	bread	to	keep	me	on	my	journey	,
给	我	其他	片	的	面包	到	保持	我	在	我的	旅行	,

再给我一片面包，让我能继续我的旅程。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [gɪft] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [mʌnθs] .

and	tell	me	what	gift	I	shall	bring	you	at	the	end	of	the	twelve	months	.
和	告诉	我	什么	礼物	我	将	带来	你	在	这	结尾	的	这	十二	几个月	.

告诉我，十二个月后我应该带什么礼物给你。

" [skrʌb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][slaɪs] ,

"	Scrub	would	have	been	angry	with	his	brother	for	cutting	so	large	a	slice	,
"	擦洗	会	有	到过	生气的	和	他的	兄弟	为了	切割	所以	大的	一个	片	,

“斯克鲁布肯定会因为他哥哥切了那么大一块肉而生气。”

[ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [loʊ] ;

their	store	of	barley	meal	being	low	;
他们的	店铺	的	大麦	一顿饭	存在	低的	;

他们的麦粉储备不足；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər]

but	his	mind	was	so	taken	up	with	what	present	it	would	be	best	for
但	他的	头脑	曾是	所以	已采取	向上	和	什么	展示	它	会	是	最好的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] .

him	to	ask	.
他	到	问	.

但他满脑子想的都是该要什么礼物比较好。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

At	length	a	lucky	thought	struck	him	.
在	长度	一个	幸运的	想法	击	他	.

最终，他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [gʊd] ['mæstər] ['kʊkuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [huː] [siːz] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk]

"	Good	Master	Cuckoo	,	"	said	he	,	"	if	a	great	traveller	who	sees	all	the	world	like
"	好的	掌握	布谷鸟	,	"	说	他	,	"	如果	一个	伟大的	游客	WHO	看到	全部	这	世界	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“好布谷鸟先生，”他说，“如果像您这样一位游历四方、见多识广的伟大旅行家，

[kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wer] [-]

could	know	of	any	place	where	[	24	]
可以	知道	的	任何	地方	在哪里	[	-	]

可能知道任何地方[24]

['daiəmənds][ɔːr] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

diamonds	or	pearls	were	to	be	found	,
钻石	或者	珍珠	是	到	是	成立	,

这里可以找到钻石或珍珠。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][saɪz] [brɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [biːk] [wʊd] [help] [sʌtʃ] [pʊr] [men][æz; əz][maɪ]

one	of	a	fairly	large	size	brought	in	your	beak	would	help	such	poor	men	as	my
一	的	一个	相当	大的	尺寸	带来	在	你的	喙	会	帮助	这样的	贫穷的	男人	作为	我的

['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɑːrli] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]

brother	and	me	to	get	something	better	than	barley	bread	to	give	you	the
兄弟	和	我	到	得到	某物	更好的	比	大麦	面包	到	给	你	这

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] . "

next	time	you	come	.	"
下一个	时间	你	来	.	"

“如果你能用嘴叼来一个个头比较大的，就能帮像我和我兄弟这样的穷人下次你来的时候给你准备比大麦面包更好的东西了。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɔːr] [pɜːrlz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] .

"	I	know	nothing	of	diamonds	or	pearls	,	"	said	the	cuckoo	.
"	我	知道	没有什么	的	钻石	或者	珍珠	,	"	说	这	布谷鸟	.

“我对钻石和珍珠一无所知，”布谷鸟说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['rɪvəz] .

"	They	are	in	the	hearts	of	rocks	and	the	sands	of	rivers	.
"	他们	是	在	这	心	的	岩石	和	这	沙子	的	河流	.

它们存在于岩石的深处和河流的沙砾之中。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	know	only	of	that	which	grows	on	the	earth	.
我	知道	仅有的	的	那	哪个	生长	在	这	地球	.

我只了解生长在地上的事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [triːz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

But	there	are	two	trees	close	by	the	well	that	lies	at	the	end	of	the	world	.
但	那里	是	二	树木	关闭	经过	这	出色地	那	谎言	在	这	结尾	的	这	世界	.

但是，在世界尽头的那口井附近有两棵树。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən] [triː] , [fɔːr; fər][ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

One	of	them	is	called	the	golden	tree	,	for	its	leaves	are	all	of	beaten	gold	.
一	的	他们	是	称为	这	金的	树	,	为了	它是	树叶	是	全部	的	被打败	金子	.

其中一棵被称为金树，因为它的叶子都是用金子打制的。

['evri] ['wɪntər] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['skætərd] [goʊld] ,

Every	winter	they	fall	into	the	well	with	a	sound	like	that	of	scattered	gold	,
每一个	冬天	他们	落下	进入	这	出色地	和	一个	声音	喜欢	那	的	疏散	金子	,

每年冬天，它们都会掉进井里，发出像金子散落的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	know	not	what	becomes	of	them	.
和	我	知道	不是	什么	变成	的	他们	.

我不知道他们最终会怎样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [griːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] .

As	for	the	other	,	it	is	always	green	,	like	a	laurel	.
作为	为了	这	其他	,	它	是	总是	绿色的	,	喜欢	一个	月桂树	.

至于另一种，它总是绿色的，像月桂树一样。

[sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['meri] [triː] .

Some	call	it	the	wise	,	and	some	the	merry	tree	.
一些	称呼	它	这	明智的	,	和	一些	这	欢乐	树	.

有人称它为智慧之树，有人称它为欢乐之树。

[ɪts] [liːvz] ['nevər] [fɔːl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] [ɪn]

Its	leaves	never	fall	but	they	that	get	one	of	them	keep	a	cheerful	heart	in
它是	树叶	绝不	落下	但	他们	那	得到	一	的	他们	保持	一个	快乐	心	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['trʌblz] ,

spite	of	all	troubles	,
尽管如此	的	全部	麻烦	,

它的叶子永不凋落，而那些得到一棵这种树的人，即使面对各种困难，也能保持乐观的心态。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] . "

and	can	make	themselves	as	merry	in	a	hut	as	in	a	palace	.	"
和	能	制作	他们自己	作为	欢乐	在	一个	小屋	作为	在	一个	宫殿	.	"

他们既能在茅屋里玩得开心，也能在宫殿里玩得开心。

" [gʊd] ['mæstər] ['kʊkuː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːf] [ɔːf] [ðæt] [triː] ! " [kraɪd] [sper] . [-]

"	Good	Master	Cuckoo	,	bring	me	a	leaf	off	that	tree	!	"	cried	Spare	.	[	25	]
"	好的	掌握	布谷鸟	,	带来	我	一个	叶子	离开	那	树	!	"	哭	空闲的	.	[	-	]

“好布谷鸟先生，请从那棵树上摘一片叶子给我！”斯帕尔喊道。[25]

" [naʊ] , ['brʌðər] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Now	,	brother	,	don't	be	a	fool	!
"	现在	,	兄弟	,	不	是	一个	傻子	!

“兄弟，别犯傻了！”

" [sed] [skrʌb] .
" said Scrub .
" 说 擦洗 .

“斯克鲁布说道。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][goʊld] .
" Think of the leaves of gold .
" 思考 的 这 树叶 的 金子 .

想象一下金叶。

[dɪr] ['mæstər] ['kʊkuː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Dear Master Cuckoo , bring me one of them !
亲爱的 掌握 布谷鸟 , 带来 我 一 的 他们 !

亲爱的布谷鸟大师，给我带一个来!

" [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
" Before another word could be said , the cuckoo had flown out of the open
" 前 其他 单词 可以 是 说 , 这 布谷鸟 有 飞行 出去 的 这 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

还没等再说一句话，杜鹃鸟就从敞开的门里飞了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [sprɪŋ] [kraɪ]['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] ['medoʊ] .
and was shouting its spring cry over moor and meadow .
和 曾是 喊叫 它是 春天 哭 超过 泊 和 草地 .

它在荒原和草地上发出春天的啼鸣。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['puːrɝ] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [jɪr] .
The brothers were poorer than ever that year .
这 兄弟 是 贫穷 比 曾经 那 年 .

那一年，兄弟俩比以往任何时候都更加贫穷。

['noʊbɑːdi] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃuː] [tuː; tə] [mend] .
Nobody sent them a single shoe to mend .
无人 发送 他们 一个 单身的 鞋 到 修补 .

没有人送他们一只鞋去修补。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːblər] [sed] , [ɪn][skɔːrn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The new cobbler said , in scorn , they should come over and work for him .
这 新的 皮匠 说 , 在 轻蔑 , 他们 应该 来 超过 和 工作 为了 他 .

新来的鞋匠轻蔑地说，他们应该过来为他工作。

[skrʌb] [ænd; ənd] [sper] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːrli] [fiːld] ,
Scrub and Spare would have left the village but for their barley field ,
擦洗 和 空闲的 会 有 左边 这 村庄 但 为了 他们的 大麦 场地 ,
[ðer; ðər] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] ,
their cabbage garden ,
他们的 卷心菜 花园 ,

如果不是因为他们的大麦田和卷心菜园，斯克拉布和斯帕尔早就离开村子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [kɔːld] - ,
and a maid called Fairfeather ,
和 一个 女佣 称为 - ,

还有一位名叫费尔菲瑟的女仆，

[huːm] [bəuθ][ðə; ði] [ˈkɔbləs] [hæd; həd] [kɔːtid] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [huːm]
whom both the cobblers had courted for seven years without even knowing whom
谁 两个都 这 鞋匠 有 求爱 为了 七 年 没有 甚至 会心 谁
[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['feɪvər] .
she meant to favour .
她 意思是 到 偏爱 .

两位鞋匠追求了她七年之久，却始终不知道她最终会偏爱谁。

['sʌmtaɪmz] - [si:md] [tu:; tə] ['feɪvər] [skrʌb] , ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n] [sper] ;
Sometimes Fairfeather seemed to favour Scrub , sometimes she smiled on Spare ;
有时 - 似乎 到 偏爱 擦洗 , 有时 她 微笑 在 空闲的 ;

有时费尔菲瑟似乎更偏爱斯克鲁布，有时她又对斯帕尔微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [frendz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] .
but the brothers were always friends and did not quarrel .
但 这 兄弟 是 总是 朋友们 和 做过 不是 争吵 .

但兄弟俩始终是朋友，从未吵过架。

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ðer; ðər] ['bɑ:rli] , [pla:ntid][ðer; ðər] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [treɪd]
They sowed their barley , planted their cabbage , and , now that their trade
他们 播种 他们的 大麦 , 已种植 他们的 卷心菜 , 和 , 现在 那 他们的 贸易
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

他们播种了大麦，种下了卷心菜，如今，他们的生意没了，

[wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɪlɪdʒɝz] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti]
worked in the fields of some of the rich villagers to make out a scanty
工作 在 这 字段 的 一些 的 这 富有的 村民们 到 制作 出去 一个 稀少
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他们曾在一些富裕村民的田里干活，勉强糊口。

[soʊ][ðə; ði] ['si:znz] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] .
So the seasons came and passed .
所以 这 季节 来了 和 通过了 .

于是四季更迭。

[sprɪŋ] , [-]
Spring , [26]
春天 , [-]

Spring,[26]

['sʌmər] , ['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
summer , harvest , and winter followed each other as they have always done .
夏天 , 收成 , 和 冬天 随后 每个 其他 作为 他们 有 总是 完毕 .

夏季、收获和冬季像往常一样依次到来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [skrʌb] [ænd; ənd] [sper] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd]
At the end of the winter Scrub and Spare had grown so poor and
在 这 结尾 的 这 冬天 擦洗 和 空闲的 有 生长 所以 贫穷的 和
['rægɪd] [ðæt] - [θɔ:t] [ðem; ðəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] .
ragged that Fairfeather thought them beneath her notice .
破烂不堪 那 - 想法 他们 下面 她 注意 .

到了冬天末期，斯克拉布和斯帕尔变得又穷又破，费尔菲瑟觉得他们不配得到她的关注。

[oʊld] ['neɪbərz] [fər'gɑ:t][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['wedɪŋ] [fi:sts] [ɔ:r] ['merimeɪkɪŋ] .
Old neighbours forgot to invite them to wedding feasts or merrymaking .
老的 邻居 忘了 到 邀请 他们 到 婚礼 盛宴 或者 欢乐 .

老邻居们忘记邀请他们参加婚礼宴席或庆祝活动了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kʊku:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] [tu:] , [wen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɑ:n][ðə; ði]
They thought the cuckoo had forgotten them too , when at daybreak , on the
他们 想法 这 布谷鸟 有 被遗忘的 他们 也 , 什么时候 在 拂晓 , 在 这
[fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,
first of April ,
第一的 的 四月 ,

他们以为杜鹃鸟也把他们忘了，直到四月一日的黎明时分，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɑːrd] [biːk] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] :

they	heard	a	hard	beak	knocking	at	their	door	and	a	voice	crying	:
他们	听到	一个	难的	喙	敲门	在	他们的	门	和	一个	嗓音	哭泣	:

他们听到一阵硬喙敲击着房门，还听到一个哭声：

" [ˈkʊkuː] ! [ˈkʊkuː] !

"	Cuckoo	!	cuckoo	!
"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

“布谷鸟！布谷鸟！”

[let] [ˌem ˈiː][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [gɪfts] .

let	me	in	with	my	gifts	.
让	我	在	和	我的	礼物	.

让我带着我的礼物进去。

" [sper] [ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkʊkuː] ,

"	Spare	ran	to	open	the	door	,	and	in	came	the	cuckoo	,
"	空闲的	跑	到	打开	这	门	,	和	在	来了	这	布谷鸟	,

“斯帕尔跑去开门，杜鹃鸟飞了进来。”

[ˈkæriɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [liːf] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [triː] [ɪn]

carrying	on	one	side	of	his	bill	a	golden	leaf	larger	than	that	of	any	tree	in
携带	在	一	边	的	他的	账单	一个	金的	叶子	更大的	比	那	的	任何	树	在

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] ;

the	north	country	;
这	北	国家	;

他的嘴边带着一片金叶，比北方任何树木的叶子都要大；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [wʌn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlɒːrəl] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]

and	in	the	other	,	one	like	that	of	the	common	laurel	,	only	it	had	a
和	在	这	其他	,	一	喜欢	那	的	这	常见的	月桂树	,	仅有的	它	有	一个

[ˈfreʃər] [griːn] .

fresher	green	.
更清新	绿色的	.

另一棵则像普通的月桂树，只是颜色更鲜亮翠绿。

" [hɪr] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][goʊld][tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [tuː; tə] [sper] ;

"	Here	,	"	it	said	,	giving	the	gold	to	Scrub	and	the	green	to	Spare	;
"	这里	,	"	它	说	,	给予	这	金子	到	擦洗	和	这	绿色的	到	空闲的	;

“给你，”它说着，把金子给了斯克鲁布，把绿叶给了斯帕尔；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	it	is	a	long	way	to	carry	them	from	the	end	of	the	world	.
"	它	是	一个	长的	方式	到	携带	他们	从	这	结尾	的	这	世界	.

从世界尽头运送他们过来路途遥远。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,

Give	me	a	slice	of	bread	,
给	我	一个	片	的	面包	,

给我一片面包。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

for	I	must	tell	the	north	country	that	the	spring	has	come	.
为了	我	必须	告诉	这	北	国家	那	这	春天	有	来	.

因为我必须告诉北方国家，春天已经来临。

" [skrʌb] [dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [slaɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm]

"	Scrub	did	not	grudge	the	thickness	of	that	slice	,	though	it	was	cut	from
"	擦洗	做过	不是	怨恨	这	厚度	的	那	片	,	尽管	它	曾是	切	从

[ðer; ðər] [læst] [loʊf] . [-]

their	last	loaf	.	[	27	]
他们的	最后的	面包	.	[	-	]

“斯克鲁布并不介意那片面包的厚度，尽管它是从他们最后一条面包上切下来的。[27]

[soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [hændz] [bɪ'fɔːr] ,

So	much	gold	had	never	been	in	the	cobbler's	hands	before	,
所以	很多	金子	有	绝不	到过	在	这	鞋匠的	双手	前	,

鞋匠以前从未拥有过这么多黄金。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	he	could	not	help	exulting	over	his	brother	.
和	他	可以	不是	帮助	欣喜若狂	超过	他的	兄弟	.

他不禁为他的兄弟感到高兴。

" [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] !

"	See	the	wisdom	of	my	choice	!
"	看	这	智慧	的	我的	选择	!

“看看我选择的明智之处！”

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːf] [ʌv; əv][goʊld] .

"	he	said	,	holding	up	the	large	leaf	of	gold	.
"	他	说	,	保持	向上	这	大的	叶子	的	金子	.

“他一边说着，一边举起那片巨大的金箔。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːrz] , [æz; əz] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm]['eni] [hedʒ] .

"	As	for	yours	,	as	good	might	be	plucked	from	any	hedge	.
"	作为	为了	你的	,	作为	好的	可能	是	拨弦	从	任何	对冲	.

“至于你的，就像从任何篱笆上都能摘到好东西一样。”

[aɪ] ['wʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [laɪk] [soʊ][fɑːr] . "

I	wonder	such	a	wise	bird	would	carry	the	like	so	far	.	"
我	想知道	这样的	一个	明智的	鸟	会	携带	这	喜欢	所以	远的	.	"

我很好奇，如此聪明的鸟儿为何会把这样的东西带这么远。

" [gʊd] ['mæstər] ['kɑːblər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kʊkuː] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][slaɪs] , " [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər]

"	Good	Master	Cobbler	,	"	cried	the	cuckoo	,	finishing	the	slice	,	"	your	words	are
"	好的	掌握	皮匠	,	"	哭	这	布谷鸟	,	精加工	这	片	,	"	你的	字	是

[mɔːr] ['heɪsti][ðæn; ðən][kaɪnd] .

more	hasty	than	kind	.
更多的	仓促	比	种类	.

“好鞋匠师傅，”布谷鸟吃完那块面包后叫道，“您的话太草率了，不够友善。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] ['evri] [jɪr] ,

If	your	brother	is	disappointed	this	time	,	I	go	on	the	same	journey	every	year	,
如果	你的	兄弟	是	失望的	这	时间	,	我	去	在	这	相同的	旅行	每一个	年	,

如果你哥哥这次失望了，我每年都走同样的路线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['triːtmənt] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	for	your	kind	treatment	will	think	it	no	trouble	to	bring	each	of	you
和	为了	你的	种类	治疗	将要	思考	它	不	麻烦	到	带来	每个	的	你

[wɪtʃ'evər] [liːf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

whichever	leaf	you	wish	.	"
任何	叶子	你	希望	.	"

为了感谢你们的热情款待，我将毫不犹豫地为你们每人带来你们想要的任何一片叶子。

" ['dɑːrlɪŋ] ['kʊkuː] ! " [kraɪd] [skrʌb] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən][wʌn] .

"	Darling	cuckoo	!	"	cried	Scrub	,	"	bring	me	a	golden	one	.
"	亲爱的	布谷鸟	!	"	哭	擦洗	,	"	带来	我	一个	金的	一	.

“亲爱的布谷鸟！”斯克鲁布喊道，“给我带一只金色的布谷鸟来。”

" [ænd; ənd] [sper] ,

"	And	Spare	,
"	和	空闲的	,

“还有备用的，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

looking	up	from	the	green	leaf	on	which	he	gazed	as	though	it	were	a
寻找	向上	从	这	绿色的	叶子	在	哪个	他	凝视	作为	尽管	它	是	一个

[kraʊn] - ['dʒuːəl] , [sed] :

crown	-	jewel	,	said	:
王冠	-	宝石	,	说	:

他抬起头，目光从那片绿叶上移开，仿佛那绿叶是一件珍贵的皇冠宝石，然后说道：

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri] [triː] .

"	Be	sure	to	bring	me	one	from	the	merry	tree	.
"	是	当然	到	带来	我	一	从	这	欢乐	树	.

“一定要从快乐树上给我摘一个。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌns] [ə'gen] .

"	And	away	flew	the	cuckoo	once	again	.
"	和	离开	飞翔	这	布谷鸟	一次	再次	.

于是，布谷鸟又飞走了。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed]

"	This	is	the	Feast	of	All	Fools	,	and	it	ought	to	be	your	birthday	,	"	said
"	这	是	这	盛宴	的	全部	傻瓜	,	和	它	应该	到	是	你的	生日	,	"	说

[skrʌb] . [-]

Scrub	.	[	28	]
擦洗	.	[	-	]

“今天是愚人节，而今天应该是你的生日，”斯克鲁布说道。[28]

" [dɪd] ['evər] [mæn] [flɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] !

"	Did	ever	man	fling	away	such	a	chance	of	becoming	rich	!
"	做过	曾经	男人	一扔	离开	这样的	一个	机会	的	成为	富有的	!

“世上怎有人会放弃如此致富的机会呢！”

[mʌtʃ] [gʊd] [jʊr; jər] ['meri] [liːvz] [wɪl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [pʊr] !

Much	good	your	merry	leaves	will	do	when	you	are	so	poor	!
很多	好的	你的	欢乐	树叶	将要	做	什么时候	你	是	所以	贫穷的	!

你这么穷，你的快乐假期又能有什么用呢！

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [sper] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	So	he	went	on	;	but	Spare	laughed	at	him	,
"	所以	他	去	在	;	但	空闲的	笑了	在	他	,

于是他继续往前走；但斯佩尔嘲笑他。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊld] ['prɑːvɜːrbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [tɪl]

and	answered	with	many	old	proverbs	about	the	cares	that	come	with	gold	,	till
和	回答	和	许多	老的	谚语	关于	这	关心	那	来	和	金子	,	直到

[skrʌb] ,

Scrub	,
擦洗	,

然后，他用许多关于黄金带来的烦恼的古老谚语回答了这个问题，直到斯克鲁布。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , ['vaʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

at	length	growing	angry	,	vowed	his	brother	was	not	fit	to	live	with	a
在	长度	生长	生气的	,	发誓	他的	兄弟	曾是	不是	合身	到	居住	和	一个

['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [hɪm'self] .

gentleman	like	himself	.
绅士	喜欢	他自己	.

他最终怒不可遏，发誓他的兄弟不配与他这样的绅士一起生活。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læsts] , [hɪz; ɪz] [ɔːlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [liːf] ,

And	taking	his	lasts	,	his	awls	,	and	his	golden	leaf	,
和	采取	他的	持续时间	,	他的	锥子	,	和	他的	金的	叶子	,

他带走了他的遗物，他的锥子和他的金叶，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɑːtl] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['vɪlɪʤɜ-z] .

he	left	the	wattle	hut	and	went	to	tell	the	villagers	.
他	左边	这	金合欢	小屋	和	去	到	告诉	这	村民们	.

他离开了茅屋，去告诉村民们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sper] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [gʊd] [sens] ,

They	were	surprised	at	the	folly	of	Spare	,	and	charmed	with	Scrub's	good	sense	,
他们	是	惊讶	在	这	蠢事	的	空闲的	,	和	迷住了	和	-	好的	感觉	,

他们对Spare的愚蠢感到惊讶，同时也被Scrub的明智所折服。

[mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['goʊldən] [liːf] ,

more	so	when	he	showed	them	the	golden	leaf	,
更多的	所以	什么时候	他	显示	他们	这	金的	叶子	,

当他向他们展示那片金叶时，情况就更是如此了。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['evri] [sprɪŋ] .

and	told	that	the	cuckoo	would	bring	him	one	every	spring	.
和	讲述	那	这	布谷鸟	会	带来	他	一	每一个	春天	.

并被告知杜鹃鸟每年春天都会给他带回一个。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːblər] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] .

The	new	cobbler	at	once	made	him	a	partner	.
这	新的	皮匠	在	一次	制成	他	一个	伙伴	.

新来的鞋匠立刻让他成了合伙人。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['piːp(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ʃuːz] [tuː; tə] [mend] .

The	greatest	people	sent	him	their	shoes	to	mend	.
这	最	人们	发送	他	他们的	鞋	到	修补	.

就连最有头有脸的人都会把鞋子送来请他修补。

- [smaɪld] ['kaɪndli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

Fairfeather	smiled	kindly	on	him	,	and	in	the	course	of	the	summer	they	were	married	,
-	微笑	亲切地	在	他	,	和	在	这	课程	的	这	夏天	他们	是	已婚	,

费尔费瑟对他露出了和蔼的微笑，那年夏天，他们结婚了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] ['wedɪŋ] [fiːst] , [æt; ət] [wɪʧ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪʤ] [dɑːnst] , [ɪk'sept] [sper] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] ,

with	a	grand	wedding	feast	,	at	which	the	whole	village	danced	,	except	Spare	,	who	was	not	invited	,
和	一个	盛大	婚礼	盛宴	,	在	哪个	这	所有的	村庄	跳舞	,	除了	空闲的	,	WHO	曾是	不是	受邀	,

婚礼上举行了一场盛大的婚宴，全村人都跳舞庆祝，只有斯佩尔没有被邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [braɪd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [loʊ] - ['maɪndɪd] ,

because	the	bride	said	he	was	low	-	minded	,
因为	这	新娘	说	他	曾是	低的	-	有思想	,

因为新娘说他心胸狭窄。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] . [-]

and	his	brother	thought	he	was	a	disgrace	to	the	family	.	[	29	]
和	他的	兄弟	想法	他	曾是	一个	耻辱	到	这	家庭	.	[	-	]

他的兄弟认为他是家族的耻辱。[29]

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [θɔːt] [ðæt] [sper] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ,

Indeed	,	all	who	heard	the	story	thought	that	Spare	must	be	mad	,
的确	,	全部	WHO	听到	这	故事	想法	那	空闲的	必须	是	疯狂的	,

事实上，所有听到这个故事的人都认为斯佩尔一定是疯了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪm] ['tɪŋkər] , [ə; eɪ] ['begər] [bɔɪ] ,

and	nobody	would	take	up	with	him	but	a	lame	tinker	,	a	beggar	boy	,
和	无人	会	拿	向上	和	他	但	一个	瘸	修补匠	,	一个	乞丐	男生	,

除了一个跛脚的补锅匠和一个乞丐男孩之外，没有人愿意和他交往。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	a	poor	woman	,	who	was	looked	upon	as	a	witch	because	she	was
和	一个	贫穷的	女士	,	WHO	曾是	看起来	之上	作为	一个	巫婆	因为	她	曾是

[oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] .

old	and	ugly	.
老的	和	丑陋的	.

还有一位可怜的妇女，因为又老又丑，被人视为女巫。

[æz; əz][fɔːr; fər] [skrʌb] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	Scrub	,	he	went	with	Fairfeather	to	a	cottage	close	by	that	of	the
作为	为了	擦洗	,	他	去	和	-	到	一个	小屋	关闭	经过	那	的	这

[nuː] ['kɑːblər] ,

new	cobbler	,
新的	皮匠	,

至于斯克鲁布，他和费尔费瑟一起去了新鞋匠小屋附近的一间小屋。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] .

and	quite	as	fine	.
和	相当	作为	美好的	.

而且也非常好。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['mɛndɪd] [ʃuːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] ['evriwʌn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['skɑːrlət][koʊt][fɔːr; fər]

There	he	mended	shoes	so	as	to	please	everyone	,	had	a	scarlet	coat	for
那里	他	已修复	鞋	所以	作为	到	请	每个人	,	有	一个	猩红	外套	为了

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

他在那里修补鞋子，以便取悦所有人；他还拥有一件过节用的猩红色外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [guːs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['evri] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

and	a	fat	goose	for	dinner	every	wedding	-	day	.
和	一个	胖的	鹅	为了	晚餐	每一个	婚礼	-	天	.

婚礼当天，晚餐都会准备一只肥鹅。

- , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [ænd; ənd] [faɪn] [bluː] ['rɪbənz] .

Fairfeather	,	too	,	had	a	crimson	gown	and	fine	blue	ribbons	.
-	,	也	,	有	一个	赤红	袍	和	美好的	蓝色的	丝带	.

费尔费瑟也穿着一件深红色的长袍，系着漂亮的蓝色丝带。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [skrʌb] [wɜːr; wər]['kɑːntent] ,

But	neither	she	nor	Scrub	were	content	,
但	两者都不	她	也不	擦洗	是	内容	,

但她和斯克鲁布都不满意。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [grænd] [θɪŋz] [ðə; ði]['goʊldən] [liːf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd]

for	to	buy	all	these	grand	things	the	golden	leaf	had	to	be	broken	and
为了	到	买	全部	这些	盛大	事物	这	金的	叶子	有	到	是	破碎的	和

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [piːs] [baɪ] [piːs] ,

parted	with	piece	by	piece	,
分手了	和	片	经过	片	,

为了买到所有这些珍贵的东西，必须将金箔一片片地掰开、分割。

[soʊ][ðə; ði] [læst] ['mɔːrs(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

so	the	last	morsel	was	gone	before	the	cuckoo	came	with	another	.
所以	这	最后的	小块	曾是	已消失	前	这	布谷鸟	来了	和	其他	.

所以，在杜鹃叼来另一只鸟之前，最后一块食物就已经被吃光了。

[sper] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hʌt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] .

Spare	lived	on	in	the	old	hut	,	and	worked	in	the	cabbage	garden	.
空闲的	居住地	在	在	这	老的	小屋	,	和	工作	在	这	卷心菜	花园	.

斯帕尔继续住在旧小屋里，并在卷心菜园里干活。

([skrʌb] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['bɑːrli] [fiːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] .)

(	Scrub	had	got	the	barley	field	,	because	he	was	the	elder	.	)
(	擦洗	有	得到	这	大麦	场地	,	因为	他	曾是	这	长老	.	)

（因为斯克鲁布年纪最大，所以他得到了那块大麦地。）

['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [gruː] [mɔːr] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [mɔːr] ['weðər] - ['biːtn] ,

Every	day	his	coat	grew	more	ragged	,	and	the	hut	more	weather	-	beaten	,
每一个	天	他的	外套	生长	更多的	破烂不堪	,	和	这	小屋	更多的	天气	-	被打败	,

他的外套一天比一天破烂，小屋也一天比一天破旧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [sæd][nɔːr]['saʊər] .

but	the	people	remarked	that	he	never	looked	sad	nor	sour	.
但	这	人们	评论	那	他	绝不	看起来	伤心	也不	酸的	.

但人们都说他脸上从来没有悲伤或愁容。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]

The	wonder	was	,	that	from	the	time	they	began	to	keep	his	company	,	the
这	想知道	曾是	,	那	从	这	时间	他们	开始	到	保持	他的	公司	,	这

['tɪŋkər] [gruː] [-]

tinker	grew	[	30	]
修补匠	生长	[	-	]

令人惊奇的是，自从他们开始陪伴他以来，补锅匠就长大了[30]

['kɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævld] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['begər] [bɔɪ] [kept] [aʊt]

kinder	to	the	ass	with	which	he	travelled	the	country	,	the	beggar	boy	kept	out
幼儿园	到	这	屁股	和	哪个	他	旅行	这	国家	,	这	乞丐	男生	保留	出去

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

乞丐男孩对他用来游历全国的驴子更仁慈，不让它惹是生非。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nevər] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæt][ɔːr] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	old	woman	was	never	cross	to	her	cat	or	angry	with	the
和	这	老的	女士	曾是	绝不	叉	到	她	猫	或者	生气的	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这位老妇人从来不会对她的猫发脾气，也不会对孩子们生气。

['evri] [fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]

Every	first	of	April	the	cuckoo	came	tapping	at	their	doors	with	the	golden
每一个	第一的	的	四月	这	布谷鸟	来了	窃听	在	他们的	门	和	这	金的

[liːf] [tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] [sper] .

leaf	to	Scrub	and	the	green	to	Spare	.
叶子	到	擦洗	和	这	绿色的	到	空闲的	.

每年四月一日，杜鹃鸟都会飞来敲他们的门，给斯克鲁布带来金色的叶子，给斯帕尔带来绿色的叶子。

- [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['noʊbli][wɪð; wɪθ] ['hwitn] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

Fairfeather	would	have	treated	him	nobly	with	wheaten	bread	and	honey	,
-	会	有	治疗	他	高贵地	和	小麦	面包	和	蜂蜜	,

费尔费瑟会用小麦面包和蜂蜜来款待他，以示高尚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [tuː] [goʊld] [liːvz]

for	she	had	some	notion	of	trying	to	make	him	bring	two	gold	leaves
为了	她	有	一些	概念	的	尝试	到	制作	他	带来	二	金子	树叶

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

instead	of	one	.
反而	的	一	.

因为她想让他带来两片金箔而不是一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkuː] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] ['bɑːrli] [bred] [wɪð; wɪθ] [sper] ,

But	the	cuckoo	flew	away	to	eat	barley	bread	with	Spare	,
但	这	布谷鸟	飞翔	离开	到	吃	大麦	面包	和	空闲的	,

但是杜鹃鸟飞走了，和斯帕尔一起吃大麦面包了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [faɪn] ['piːp(ə)l] ,

saying	he	was	not	fit	company	for	fine	people	,
说	他	曾是	不是	合身	公司	为了	美好的	人们	,

他说他不配与上流人士为伍。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [hʌt] [wer] [hiː; hi] [slept] [soʊ] ['snʌgli] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

and	liked	the	old	hut	where	he	slept	so	snugly	from	Christmas	to	Spring	.
和	喜欢	这	老的	小屋	在哪里	他	睡着了	所以	舒适地	从	圣诞节	到	春天	.

他很喜欢那间旧小屋，从圣诞节到春天，他都睡在里面，感觉非常舒适。

[skrʌb] [spent] [ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] , [ænd; ənd] [sper] [kept] [ðə; ði] ['meri] [wʌnz] ;

Scrub	spent	the	golden	leaves	,	and	Spare	kept	the	merry	ones	;
擦洗	花费	这	金的	树叶	,	和	空闲的	保留	这	欢乐	一个	;

灌木丛用掉了金色的树叶，而斯帕尔则留下了快乐的树叶;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,

and	I	know	not	how	many	years	passed	in	this	manner	,	when	a	great	lord	,
和	我	知道	不是	如何	许多	年	通过了	在	这	方式	,	什么时候	一个	伟大的	主	,

我不知道这样过了多少年，一位伟大的领主，

[huː] [oʊnd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [nɪr] .

who	owned	that	village	,	came	to	dwell	near	.
WHO	拥有	那	村庄	,	来了	到	住	靠近	.

村子的主人搬到附近居住。

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

His	castle	stood	on	the	moor	.
他的	城堡	站立	在	这	泊	.

他的城堡矗立在荒原上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [moʊt] .

It	was	old	and	strong	,	with	high	towers	and	a	deep	moat	.
它	曾是	老的	和	强的	,	和	高的	塔楼	和	一个	深的	护城河	.

它古老而坚固，拥有高耸的塔楼和深邃的护城河。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrət] [bɪ'lɔːŋd]

All	the	country	as	far	as	one	could	see	from	the	highest	turret	belonged
全部	这	国家	作为	远的	作为	一	可以	看	从	这	最高	炮塔	属于

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔːrd] ;

to	this	lord	;
到	这	主	;

从最高的塔楼上望去，整个国家都属于这位领主;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wʊd] [-]

but	he	had	not	been	there	for	twenty	years	,	and	would	[	31	]
但	他	有	不是	到过	那里	为了	二十	年	,	和	会	[	-	]

但他已经二十年没去过那里了，而且[31]

[nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ðen] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

not	have	come	then	,	only	he	was	very	sad	.
不是	有	来	然后	,	仅有的	他	曾是	非常	伤心	.

当时他还没来，只是非常难过。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [kɔːrt] ,

The	cause	of	his	grief	was	that	he	had	been	Prime	Minister	at	Court	,
这	原因	的	他的	悲伤	曾是	那	他	有	到过	主要的	部长	在	法庭	,

他悲痛的原因是他曾担任宫廷首相。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ,

and	in	high	favour	,
和	在	高的	偏爱	,

并受到高度赞赏，

[tɪl] ['sʌmbɑːdi] [toʊld][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'spekt]

till	somebody	told	the	Crown	Prince	that	he	had	spoken	with	great	disrespect
直到	某人	讲述	这	王冠	王子	那	他	有	说	和	伟大的	不尊重

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [toʊz] ,

about	the	turning	out	of	His	Royal	Highness's	toes	,
关于	这	转弯	出去	的	他的	皇家	殿下的	脚趾	,

直到有人告诉王储，他曾用极其不敬的言语谈论过殿下脚趾外翻的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [ɑːn]['tæksɪz] [ɪ'nʌf] ;

and	the	King	that	he	did	not	lay	on	taxes	enough	;
和	这	国王	那	他	做过	不是	躺	在	税收	足够的	;

国王指责他征收的税赋不够；

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [lɔːrd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whereon	the	north	-	country	lord	was	turned	out	of	office	and	sent	to	his
其中	这	北	-	国家	主	曾是	转向	出去	的	办公室	和	发送	到	他的

[oʊn] [ɪ'steɪt] .

own	estate	.
自己的	财产	.

于是，北方领主被罢黜，送回了自己的庄园。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] ['veri] [bæd] ['tempər] .

There	he	lived	for	some	weeks	in	very	bad	temper	.
那里	他	居住地	为了	一些	周	在	非常	坏的	脾气	.

他在那里住了几个星期，脾气非常暴躁。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

The	servants	said	nothing	would	please	him	,
这	仆人	说	没有什么	会	请	他	,

仆人们说，什么都无法让他满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrst] [kloʊðz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz]

and	the	people	of	the	village	put	on	their	worst	clothes	lest	he	should	raise
和	这	人们	的	这	村庄	放	在	他们的	最差	衣服	免得	他	应该	增加

[ðer; ðər] [rents] .

their	rents	.
他们的	租金	.

村里人都穿上了最脏的衣服，唯恐他提高房租。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

But	one	day	,	in	the	harvest	time	,
但	一	天	,	在	这	收成	时间	,

但有一天，在收获的季节，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [sper] ['gæðərɪŋ] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['medoʊ] [striːm] ,

his	lordship	chanced	to	meet	Spare	gathering	watercresses	at	a	meadow	stream	,
他的	领主	偶然	到	见面	空闲的	采集	西洋菜	在	一个	草地	溪流	,

这位勋爵偶然间在草地溪边遇到了正在采摘西洋菜的斯佩尔，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːblər] .

and	fell	into	talk	with	the	cobbler	.
和	跌倒	进入	讲话	和	这	皮匠	.

于是和鞋匠聊了起来。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd][kæst] [ə'weɪ]

How	it	was	nobody	could	tell	,	but	from	that	hour	the	great	lord	cast	away
如何	它	曾是	无人	可以	告诉	,	但	从	那	小时	这	伟大的	主	投掷	离开

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

his	sadness	.
他的	悲伤	.

没有人知道具体原因，但从那一刻起，这位伟大的领主便抛却了悲伤。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['enəmi] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	forgot	his	lost	office	and	his	Court	enemies	,	the	King's	taxes	and	the
他	忘了	他的	丢失的	办公室	和	他的	法庭	敌人	,	这	国王学院	税收	和	这

[kraʊn] ['prɪnsɪz] [toʊz] ,

Crown	Prince's	toes	,
王冠	王子的	脚趾	,

他忘记了失去的官职和朝廷上的仇敌，忘记了国王的赋税和王储的脚趾头。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [treɪn] , ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn]

and	went	about	with	a	noble	train	,	hunting	,	fishing	,	and	making	merry	in
和	去	关于	和	一个	高贵	火车	,	打猎	,	钓鱼	,	和	制作	欢乐	在

[hɪz; ɪz] [hɔːl] ,

his	hall	,
他的	大厅	,

他带着一群贵族随从四处游荡，打猎、钓鱼，并在自己的宫殿里寻欢作乐。

[wer] [ɔːl] ['trævələz] [wɜːr; wər] [-]

where	all	travellers	were	[	32	]
在哪里	全部	旅行者	是	[	-	]

所有旅客都在那里[32]

[wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['welkəm] .

well	treated	and	all	the	poor	were	welcome	.
出色地	治疗	和	全部	这	贫穷的	是	欢迎	.

所有受人款待的人都受到了欢迎，穷人也受到了欢迎。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ,

This	strange	story	soon	spread	through	the	north	country	,
这	奇怪的	故事	很快	传播	通过	这	北	国家	,

这个离奇的故事很快在北方传开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [hʌt] — [rɪtʃ] [men] [huː] [hæd; həd][lɔːst]

and	a	great	company	came	to	the	cobbler's	hut	—	rich	men	who	had	lost
和	一个	伟大的	公司	来了	到	这	鞋匠的	小屋	—	富有的	男人	WHO	有	丢失的

[ðer; ðər] ['mʌni] ,

their	money	,
他们的	钱	,

一大群人来到了鞋匠的小屋——都是些赔了钱的富人。

[pʊr] [men] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [frendz] , ['bjuːtiːz] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ,

poor	men	who	had	lost	their	friends	,	beauties	who	had	grown	old	,
贫穷的	男人	WHO	有	丢失的	他们的	朋友们	,	美女	WHO	有	生长	老的	,

失去朋友的可怜男人，以及渐渐老去的漂亮女人，

[wɪts] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sper] ,

wits	who	had	gone	out	of	fashion	—	all	came	to	talk	with	Spare	,
智慧	WHO	有	已消失	出去	的	时尚	—	全部	来了	到	讲话	和	空闲的	,

那些过气的才子们——全都来和斯佩尔谈话。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔ:l] [went] [hoʊm] ['meri] .

and	whatever	their	troubles	had	been	,	all	went	home	merry	.
和	任何	他们的	麻烦	有	到过	,	全部	去	家	欢乐	.

无论他们之前遇到了什么麻烦，大家都兴高采烈地回家了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] , [ðə; ði] [pʊr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] .

The	rich	gave	him	presents	,	the	poor	gave	him	thanks	.
这	富有的	给予	他	礼物	,	这	贫穷的	给予	他	谢谢	.

富人送他礼物，穷人感谢他。

- [koʊt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['rægɪd] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['beɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] ,

Spare's	coat	was	no	longer	ragged	,	he	had	bacon	with	his	cabbage	,
-	外套	曾是	不	更长	破烂不堪	,	他	有	熏肉	和	他的	卷心菜	,

斯帕尔的外套不再破烂不堪，他的卷心菜里还配了培根。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sens] [ɪn]

and	the	people	of	the	village	began	to	think	there	was	some	sense	in
和	这	人们	的	这	村庄	开始	到	思考	那里	曾是	一些	感觉	在

[hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔ:l] .

him	after	all	.
他	后	全部	.

村里人开始觉得他其实也有些道理。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]

By	this	time	his	fame	had	reached	the	chief	city	of	the	kingdom	,	and	even
经过	这	时间	他的	名声	有	达到	这	首席	城市	的	这	王国	,	和	甚至

[ðə; ði] [kɔ:rt] .

the	Court	.
这	法庭	.

这时，他的名声已经传到了王国的主要城市，甚至传到了宫廷。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

There	were	a	great	many	discontented	people	there	besides	the	King	,
那里	是	一个	伟大的	许多	不满	人们	那里	除了	这	国王	,

除了国王之外，那里还有许多不满的人。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ɪl] ['hju:mər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

who	had	lately	fallen	into	ill	humour	because	a	princess	,
WHO	有	最近	倒下	进入	患病的	幽默	因为	一个	公主	,

他最近因为一位公主而心情不好，

[hu:] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['aɪləndz] [fɔ:r; fər]

who	lived	in	a	kingdom	near	his	own	,	and	who	had	seven	islands	for
WHO	居住地	在	一个	王国	靠近	他的	自己的	,	和	WHO	有	七	岛屿	为了

[hɜ:r; hər] ['daʊri] ,

her	dowry	,
她	嫁妆	,

她住在离他王国很近的一个王国里，嫁妆是七座岛屿。

[wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

would	not	marry	his	eldest	son	.
会	不是	结婚	他的	长子	儿子	.

他不会娶他的长子。

[soʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sper] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kloʊk] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

So	a	royal	page	was	sent	to	Spare	,	with	a	velvet	cloak	,	a	diamond	ring	,
所以	一个	皇家	页	曾是	发送	到	空闲的	,	和	一个	天鹅绒	披风	,	一个	钻石	戒指	,

于是，一位皇家侍童被派往斯佩尔，带着天鹅绒斗篷和一枚钻石戒指。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] [æt; ət] [wʌns] . [-]

and	a	command	that	he	should	come	to	Court	at	once	.	[	33	]
和	一个	命令	那	他	应该	来	到	法庭	在	一次	.	[	-	]

并命令他立即到宫廷来。[33]

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , " [sed] [sper] ,

" To - morrow is the first of April , " said Spare ,

" 到 - 明天 是 这 第一的 的 四月 , " 说 空闲的 ,

“明天就是四月一日了，”斯佩尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)
第2/4页

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

"	and	I	will	go	with	you	two	hours	after	sunrise	.
"	和	我	将要	去	和	你	二	小时	后	日出	.

“日出两小时后，我会陪你一起去。”

" [ðə; ðiː][peɪdʒ] [lɑːdʒd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðiː]['kæs(ə)l] ,

"	The	page	lodged	all	night	at	the	castle	,
"	这	页	已提交	全部	夜晚	在	这	城堡	,

“侍从在城堡里待了一整夜，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʊkuː] [keɪm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['meri] [liːf] .

and	the	cuckoo	came	at	sunrise	with	the	merry	leaf	.
和	这	布谷鸟	来了	在	日出	和	这	欢乐	叶子	.

日出时分，杜鹃鸟衔着快乐的树叶飞来。

" [ðə; ðiː] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ðiː] ['kɑːblər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	Court	is	a	fine	place	,	"	he	said	,	when	the	cobbler	told	him	he	was
"	这	法庭	是	一个	美好的	地方	,	"	他	说	,	什么时候	这	皮匠	讲述	他	他	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

“法院是个好地方，”当鞋匠告诉他自己要去法院时，他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [sneəz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	But	I	cannot	come	there	,	they	would	lay	snares	and	catch	me	.
"	但	我	不能	来	那里	,	他们	会	躺	陷阱	和	抓住	我	.

但我不能去那里，他们会设下陷阱抓住我。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [liːvz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

So	be	careful	of	the	leaves	I	have	brought	you	,
所以	是	小心	的	这	树叶	我	有	带来	你	,

所以要小心我带给你的这些树叶。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] .

and	give	me	a	farewell	slice	of	barley	bread	.
和	给	我	一个	告别	片	的	大麦	面包	.

临别之际，请给我一块大麦面包。

" [sper] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʊkuː] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Spare	was	sorry	to	part	with	the	cuckoo	,	little	as	he	had	of	his
"	空闲的	曾是	对不起	到	部分	和	这	布谷鸟	,	小的	作为	他	有	的	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“斯帕尔很舍不得那只杜鹃，因为他的伙伴就很少了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] - [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrmər]

But	he	gave	him	a	slice	which	would	have	broken	Scrub's	heart	in	the	former
但	他	给予	他	一个	片	哪个	会	有	破碎的	-	心	在	这	以前的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但他给了他一块肉，这块肉放在以前会让Scrub伤心欲绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] .

it	was	so	large	.
它	曾是	所以	大的	.

它太大了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['soʊd] [ʌp][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʌblət] ,

And	having	sewed	up	the	leaves	in	the	lining	of	his	leather	doublet	,
和	拥有	缝制的	向上	这	树叶	在	这	衬垫	的	他的	皮革	双联体	,

他把树叶缝进了皮质紧身衣的衬里里，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

he	set	out	with	the	page	on	his	way	to	the	Court	.
他	放	出去	和	这	页	在	他的	方式	到	这	法庭	.

他带着侍童前往法院。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɔːzd] [greɪt] [sər'praɪz] [ðer; ðər] .

His	coming	caused	great	surprise	there	.
他的	未来	导致	伟大的	惊喜	那里	.

他的到来在那里引起了很大的惊讶。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Everybody	wondered	what	the	King	could	see	in	such	a	common	-	looking	man	.
大家	想知道	什么	这	国王	可以	看	在	这样的	一个	常见的	-	寻找	男人	.

所有人都好奇国王究竟看中了这样一个相貌平平的人什么。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

But	hardly	had	His	Majesty	talked	with	him	half	an	hour	,
但	几乎	有	他的	威严	谈话	和	他	一半	一个	小时	,

但陛下与他交谈才不到半个小时，

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['aɪləndz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

when	the	Princess	and	her	seven	islands	were	forgotten	,
什么时候	这	公主	和	她	七	岛屿	是	被遗忘的	,

当公主和她的七座岛屿被遗忘时，

[ænd; ənd]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['kʌmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

and	orders	given	that	a	feast	for	all	-	comers	should	be	[	34	]
和	订单	给定	那	一个	盛宴	为了	全部	-	来者	应该	是	[	-	]

并下令为所有来宾举办盛宴[34]

[spred] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

spread	in	the	large	dining	-	hall	.
传播	在	这	大的	用餐	-	大厅	.

铺在大餐厅里。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ðə; ðɪ] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	princes	of	the	blood	,	the	great	lords	and	ladies	,	the	Ministers	of	State	,
这	王子们	的	这	血	,	这	伟大的	领主们	和	女士们	,	这	部长们	的	状态	,

那些出身高贵的王子、那些显赫的贵族老爷和夫人、那些国务大臣们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sper] ;

and	the	judges	of	the	land	had	a	talk	with	Spare	;
和	这	法官	的	这	土地	有	一个	讲话	和	空闲的	;

当地的法官们与斯佩尔进行了交谈；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] ['laɪtər] [gruː] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

the	more	they	talked	the	lighter	grew	their	hearts	,
这	更多的	他们	谈话	这	打火机	生长	他们的	心	,

他们交谈越多，心中就越轻松愉快。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [kɔːrt] .

so	that	such	changes	had	never	been	seen	at	Court	.
所以	那	这样的	变化	有	绝不	到过	已见	在	法庭	.

因此，这种变化在法庭上从未出现过。

[ðə; ði][lɔːds][fər'gɑːt][ðer; ðər] [spaits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðer; ðər] ['enviz] ,

The	lords	forgot	their	spites	and	the	ladies	their	envies	,
这	领主们	忘了	他们的	怨恨	和	这	女士们	他们的	羡慕	,

男人们忘却了彼此的怨恨，女人们也放下了彼此的嫉妒。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['ministəz] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

the	princes	and	Ministers	made	friends	among	themselves	,	and	the	judges
这	王子们	和	部长们	制成	朋友们	之中	他们自己	,	和	这	法官

[ʃoʊd] [noʊ] ['feɪvər] .

showed	no	favour	.
显示	不	偏爱	.

诸侯和大臣们彼此结交朋友，法官们也没有偏袒任何人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sper] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

As	for	Spare	,	he	had	a	room	set	apart	for	him	in	the	palace	,
作为	为了	空闲的	,	他	有	一个	房间	放	除	为了	他	在	这	宫殿	,

至于斯佩尔，宫里专门为他安排了一间房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] .

and	a	seat	at	the	King's	table	.
和	一个	座位	在	这	国王学院	桌子	.

以及在国王的餐桌上占有一席之地。

[wʌn] [sent] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [roʊbz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

One	sent	him	rich	robes	and	another	costly	jewels	.
一	发送	他	富有的	长袍	和	其他	昂贵	珠宝	.

有人送给他华丽的长袍，有人送给他昂贵的珠宝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] ['leðərn] ['dʌblət] ,

But	in	the	midst	of	all	his	greatness	he	still	wore	the	leathern	doublet	,
但	在	这	中间	的	全部	他的	伟大	他	仍然	穿着	这	皮革	双联体	,

但即便在他如此伟大的时期，他仍然穿着那件皮质紧身衣。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] [θɔːt] ['veri] [miːn] .

which	the	palace	servants	thought	very	mean	.
哪个	这	宫殿	仆人	想法	非常	意思是	.

宫廷侍从们认为这非常卑鄙。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [peɪdʒ] ,

One	day	the	King's	attention	being	drawn	to	it	by	the	chief	page	,
一	天	这	国王学院	注意力	存在	绘制	到	它	经过	这	首席	页	,

有一天，国王的注意力被首席侍童吸引住了。

[hiː; hi] [æskt] [waɪ] [sper] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] .

he	asked	why	Spare	didn't	give	it	to	a	beggar	.
他	问	为什么	空闲的	没有	给	它	到	一个	乞丐	.

他问斯佩尔为什么不把钱给乞丐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːblər] ['ænsər] : " [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɪŋ] ,

But	the	cobbler	answered	:	"	High	and	mighty	King	,
但	这	皮匠	回答	:	"	高的	和	强大的	国王	,

但鞋匠回答说："至高无上的国王，

[ðɪs] ['dʌblət] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [keɪm] .

this	doublet	was	with	me	before	silk	and	velvet	came	.
这	双联体	曾是	和	我	前	丝绸	和	天鹅绒	来了	.

这件双排扣上衣在我穿丝绸和天鹅绒之前就有了。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [wer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrt] [kʌt] .

I	find	it	easier	to	wear	than	the	Court	cut	.
我	寻找	它	更轻松	到	穿	比	这	法庭	切	.

我觉得它比 Court 款式更容易穿着。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiːˈhʌmb(ə)l] , [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiːˈwʌz; wəz]

Moreover	**,**	**it**	**serves**	**to**	**keep**	**me**	**humble**	**,**	**by**	**recalling**	**the**	**days**	**when**	**it**	**was**
而且	,	它	服务	到	保持	我	谦逊的	,	经过	回忆	这	天	什么时候	它	曾是

[maɪ][ˈhɑːlədeɪ] [dres] . " [-]

my	**holiday**	**dress**	**.**	**"**	**[**	**35**	**]**
我的	假期	裙子	.	"	[	-	]

此外，它还能让我保持谦逊，因为它让我想起它曾是我的节日礼服的日子。[35]

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [spiːtʃ] ,

The	**King**	**thought**	**this**	**was**	**a**	**wise**	**speech**	**,**
这	国王	想法	这	曾是	一个	明智的	演讲	,

国王认为这是一篇明智的演讲。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleðərn] [ˈdʌblət] .

and	**gave**	**orders**	**that**	**no**	**one**	**should**	**find**	**fault**	**with**	**the**	**leathern**	**doublet**	**.**
和	给予	订单	那	不	一	应该	寻找	过错	和	这	皮革	双联体	.

并下令任何人不得对皮质紧身衣挑剔。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ,

So	**things**	**went**	**on**	**,**
所以	事物	去	在	,

事情就这样继续下去了，

[tɪl] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [riːtʃt] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn]

till	**news**	**of**	**his**	**brother's**	**good**	**fortune**	**reached**	**Scrub**	**in**	**the**	**moorland**	**cottage**	**on**
直到	消息	的	他的	兄弟	好的	财富	达到	擦洗	在	这	荒原	小屋	在

[əˈnʌðər] [fɜːrst][ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,

another	**first**	**of**	**April**	**,**
其他	第一的	的	四月	,

直到四月一日，他哥哥的好运的消息才传到住在荒原小屋里的斯克拉布耳中。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈgoʊldən] [liːvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə]

when	**the**	**cuckoo**	**came**	**with**	**two**	**golden**	**leaves**	**because**	**he**	**had**	**none**	**to**
什么时候	这	布谷鸟	来了	和	二	金的	树叶	因为	他	有	没有任何	到

[ˈkæri] [fɔːr; fər] [sper] .

carry	**for**	**Spare**	**.**
携带	为了	空闲的	.

杜鹃鸟衔来两片金叶，因为它没有叶子可以带给备用鸟。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] - .

"	**Think**	**of**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Fairfeather**	**.**
"	思考	的	那	!	"	说	-	.

“想想看！”费尔费瑟说道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmdrʌm] [pleɪs] ,

"	**Here**	**we**	**are**	**spending**	**our**	**lives**	**in**	**this**	**humdrum**	**place**	**,**
"	这里	我们	是	开支	我们的	生活	在	这	平淡无奇	地方	,

“我们就这样在这种平淡无奇的地方度日，

[ænd; ənd] [sper] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpɔːltri] [griːn]

and	**Spare**	**making**	**his**	**fortune**	**at**	**the**	**Court**	**with**	**two**	**or**	**three**	**paltry**	**green**
和	空闲的	制作	他的	财富	在	这	法庭	和	二	或者	三	微不足道	绿色的

[liːvz] !

leaves	**!**
树叶	!

Spare 靠着两三片可怜的绿叶在宫廷里发了财！

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [wʌnz] ?

What	**would**	**they**	**say**	**to**	**our**	**golden**	**ones**	**?**
什么	会	他们	说	到	我们的	金的	一个	?

他们会对我们的金童说些什么呢?

[let] [ˌjuː 'es] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

Let	us	pack	up	and	make	our	way	to	the	King's	palace	.
让	我们	盒	向上	和	制作	我们的	方式	到	这	国王学院	宫殿	.

我们收拾行装，前往国王的宫殿吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

I	am	sure	he	will	make	you	a	lord	and	me	a	lady	of	honour	,
我	是	当然	他	将要	制作	你	一个	主	和	我	一个	女士	的	荣誉	,

我相信他会让你成为勋爵，让我成为贵妇人。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .

not	to	speak	of	all	the	fine	clothes	and	presents	we	shall	have	.
不是	到	说话	的	全部	这	美好的	衣服	和	礼物	我们	将	有	.

更不用说我们将会收到的所有精美衣服和礼物了。

" [skrʌb] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,

"	Scrub	thought	there	was	a	great	deal	in	what	his	wife	said	,
"	擦洗	想法	那里	曾是	一个	伟大的	交易	在	什么	他的	妻子	说	,

“斯克鲁布觉得他妻子说的话很有道理，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

and	they	began	to	pack	up	.
和	他们	开始	到	盒	向上	.

于是他们开始收拾行李。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɪt]

But	it	was	soon	found	that	there	were	very	few	things	in	the	cottage	fit
但	它	曾是	很快	成立	那	那里	是	非常	很少	事物	在	这	小屋	合身

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

for	carrying	to	the	Court	.
为了	携带	到	这	法庭	.

但很快人们就发现，小屋里几乎没有什么东西适合带到法庭去。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] , [spuːnz] , [ænd; ənd] [pleɪts] ['biːɪŋ]

Fairfeather	could	not	think	of	her	wooden	bowls	,	spoons	,	and	plates	being
-	可以	不是	思考	的	她	木制的	碗	,	勺子	,	和	盘子	存在

[siːn] [ðer; ðər] .

seen	there	.
已见	那里	.

费尔菲瑟无法想象她的木碗、木勺和木盘出现在那里。

[skrʌb] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [-]

Scrub	thought	his	[	36	]
擦洗	想法	他的	[	-	]

Scrub 认为他的[36]

['læsts] [ænd; ənd] [ɔːlz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

lasts	and	awls	had	better	be	left	behind	,
持续时间	和	锥子	有	更好的	是	左边	在后面	,

最好把锥子和锥子留在身后。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːblər] .

as	without	them	no	one	would	suspect	him	of	being	a	cobbler	.
作为	没有	他们	不	一	会	怀疑	他	的	存在	一个	皮匠	.

如果没有它们，谁也不会怀疑他是个鞋匠。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] , - [tʊk] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd]

So	,	putting	on	their	holiday	clothes	,	Fairfeather	took	her	looking	-	glass	,	and
所以	,	推杆	在	他们的	假期	衣服	,	-	采取	她	寻找	-	玻璃	,	和

[skrʌb] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] ,

Scrub	his	drinking	-	horn	,
擦洗	他的	喝	-	喇叭	,

于是，他们穿上节日盛装，费尔菲瑟拿起她的镜子，斯克鲁布拿起他的饮酒号角。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [liːf] [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː]

and	each	carrying	a	golden	leaf	wrapped	up	with	great	care	that	none	might	see
和	每个	携带	一个	金的	叶子	包装	向上	和	伟大的	关心	那	没有任何	可能	看

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

it	till	they	reached	the	palace	,
它	直到	他们	达到	这	宫殿	,

他们每人都带着一片金叶，用极好的包装纸仔细包裹着，确保在到达宫殿之前不会被任何人发现。

[ðə; ði] [per] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] .

the	pair	set	out	with	high	hopes	.
这	一对	放	出去	和	高的	希望	.

两人怀着美好的愿望出发了。

[haʊ] [fɑːr] [skrʌb] [ænd; ənd] - ['dʒɝːniːd] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;

How	far	Scrub	and	Fairfeather	journeyed	I	cannot	say	;
如何	远的	擦洗	和	-	旅程	我	不能	说	;

我不知道斯克鲁布和费尔费瑟究竟走了多远；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æt; ət] [nuːn] ,

but	when	the	sun	was	high	and	warm	at	noon	,
但	什么时候	这	太阳	曾是	高的	和	温暖的	在	中午	,

但当正午时分，太阳高挂天空，天气炎热时，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] [bəuθ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

they	came	into	a	wood	both	tired	and	hungry	.
他们	来了	进入	一个	木头	两个都	疲劳的	和	饥饿的	.

他们又累又饿地走进了树林。

" ['hʌzbənd] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [miːn] [θɔːts] .

"	Husband	,	"	said	Fairfeather	,	"	you	should	not	have	such	mean	thoughts	.
"	丈夫	,	"	说	-	,	"	你	应该	不是	有	这样的	意思是	想法	.

“丈夫，”费尔费瑟说，“你不应该有如此卑鄙的想法。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [iːt] ['bɑːrli] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæləs] ?

How	could	one	eat	barley	bread	on	the	way	to	a	palace	?
如何	可以	一	吃	大麦	面包	在	这	方式	到	一个	宫殿	?

怎么可能在去宫殿的路上吃大麦面包呢?

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] ,

Let	us	rest	ourselves	under	this	tree	,
让	我们	休息	我们自己	在下面	这	树	,

让我们在这棵树下休息一下吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [liːvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

and	look	at	our	leaves	to	see	if	they	are	safe	.
和	看	在	我们的	树叶	到	看	如果	他们	是	安全的	.

看看我们的叶子是否安全。

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] ,

"	In	looking	at	the	leaves	,
"	在	寻找	在	这	树叶	,

“看着树叶，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	talking	of	what	they	were	going	to	do	when	they	came	to	the	Court	,
和	说	的	什么	他们	是	去	到	做	什么时候	他们	来了	到	这	法庭	,

他们谈论着来到法庭后要做什么，

[skrʌb] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [slɪpt]

Scrub	and	Fairfeather	did	not	see	that	a	very	thin	old	woman	had	slipped
擦洗	和	-	做过	不是	看	那	一个	非常	薄的	老的	女士	有	滑倒了

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

from	behind	a	tree	,
从	在后面	一个	树	,

斯克拉布和费尔费瑟没有注意到一个非常瘦弱的老妇人从树后溜了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bæg][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

with	a	long	staff	in	her	hand	and	a	great	bag	by	her	side	.
和	一个	长的	职员	在	她	手	和	一个	伟大的	包	经过	她	边	.

她手里拿着一根长杖，旁边放着一个大包。

" ['noʊb(ə)l][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [fɔːr; fər] [-]

"	Noble	lord	and	lady	,	"	she	said	,	—	"	for	[	37	]
"	高贵	主	和	女士	,	"	她	说	,	—	"	为了	[	-	]

“尊贵的领主和夫人，”她说，“因为[37]

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [baɪ][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ,

I	know	you	are	such	by	your	voices	,
我	知道	你	是	这样的	经过	你的	声音	,

从你们的声音我就知道你们是这样的人。

[ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd][maɪ] ['hɪrɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ,

though	my	eyes	are	dim	and	my	hearing	none	of	the	sharpest	,
尽管	我的	眼睛	是	暗淡	和	我的	听力	没有任何	的	这	最锋利	,

虽然我视力不好，听力也不太好，

— [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [miːd]

—	will	you	tell	me	where	I	may	find	some	water	to	mix	a	bottle	of	mead
—	将要	你	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	一些	水	到	混合	一个	瓶子	的	蜂蜜酒

[wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ][bæg] ,

which	I	carry	in	my	bag	,
哪个	我	携带	在	我的	包	,

请问哪里可以找到水，用来兑我包里随身携带的一瓶蜂蜜酒?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

because	it	is	too	strong	for	me	?
因为	它	是	也	强的	为了	我	?

因为它对我来说太强了?

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] ,

"	As	the	old	woman	spoke	,
"	作为	这	老的	女士	辐	,

老妇人说话间，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['bɑːt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃepərdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

she	pulled	out	of	her	bag	a	large	wooden	bottle	such	as	shepherds	used	in	the
她	拉	出去	的	她	包	一个	大的	木制的	瓶子	这样的	作为	牧羊人	用过的	在	这

['oʊldən] [taɪmz] ,

olden	times	,
古老的	时代	,

她从包里掏出一个大木瓶，就像以前牧羊人用的那种。

[kɔːrkt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [roʊld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [kʌp] ['hæŋɪŋ]

corked	with	leaves	rolled	together	,	and	having	a	small	wooden	cup	hanging
软木塞	和	树叶	滚动	一起	,	和	拥有	一个	小的	木制的	杯子	绞刑

[frʌm; frəm][ɪts]['hænd(ə)l] .

from	its	handle	.
从	它是	处理	.

用树叶卷成的软木塞包裹，把手上挂着一个小木杯。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	you	will	do	me	the	favour	to	taste	it	,	"	she	said	.
"	也许	你	将要	做	我	这	偏爱	到	品尝	它	,	"	她	说	.

“或许你能帮我个忙，尝一尝吧，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hʌni] .

"	It	is	only	made	of	the	best	of	honey	.
"	它	是	仅有的	制成	的	这	最好的	的	蜂蜜	.

它只采用最好的蜂蜜制成。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [kri:m] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hwitn] [loʊf] [hɪr] ,

I	have	also	cream	cheese	,	and	a	wheaten	loaf	here	,
我	有	还	奶油	奶酪	,	和	一个	小麦	面包	这里	,

我这里还有奶油奶酪和一条全麦面包。

[ɪf] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['pɜ:sənz] [æz; əz][ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði] [laɪk] .

if	such	noble	persons	as	you	eat	the	like	.
如果	这样的	高贵	人	作为	你	吃	这	喜欢	.

如果像您这样高贵的人也吃同样的食物。

" [skrʌb] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʃʊr] , ['æftər] [ðɪs] [spi:tʃ] ,

"	Scrub	and	Fairfeather	were	now	sure	,	after	this	speech	,
"	擦洗	和	-	是	现在	当然	,	后	这	演讲	,

“听完这番话，斯克鲁布和费尔费瑟现在确信，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] .

that	there	must	be	about	them	something	of	the	look	that	noble	persons	have	.
那	那里	必须	是	关于	他们	某物	的	这	看	那	高贵	人	有	.

他们身上一定有一种高贵的气质。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldən] [li:vz] ,

Besides	,	they	were	very	hungry	;	and	having	with	great	haste	wrapped	up	the	golden	leaves	,
除了	,	他们	是	非常	饥饿的	;	和	拥有	和	伟大的	匆忙	包装	向上	这	金的	树叶	,

此外，他们非常饥饿；于是匆匆忙忙地把金叶子包好，

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [praʊd] ,

they	told	the	old	woman	that	they	were	not	at	all	proud	,
他们	讲述	这	老的	女士	那	他们	是	不是	在	全部	自豪的	,

他们告诉老妇人，他们一点也不骄傲。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

notwithstanding	the	lands	and	castles	they	had	left	behind	them	in	the	north	country	,	and
虽然	这	土地	和	城堡	他们	有	左边	在后面	他们	在	这	北	国家	,	和

尽管他们在北方留下了土地和城堡，而且

[wʊd] [-]

would	[	38	]
会	[	-	]

会[38]

['wɪlɪŋli] [help] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][bæg] .

willingly	help	to	lighten	the	bag	.
心甘情愿	帮助	到	减轻	这	包	.

乐意帮忙减轻包的重量。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] ['hɑːrdli] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

The	old	woman	would	hardly	sit	down	beside	them	,	she	was	so	humble	and
这	老的	女士	会	几乎	坐	向下	旁	他们	,	她	曾是	所以	谦逊的	和

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

那位老妇人为人谦逊低调，几乎不肯在他们旁边坐下。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][hæf] ['empti] ,

but	at	length	she	did	;	and	before	the	bag	was	half	empty	,
但	在	长度	她	做过	;	和	前	这	包	曾是	一半	空的	,

但她最终还是这么做了；还没等袋子空了一半，

[skrʌb] [ænd; ənd] - ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['noʊb(ə)l]

Scrub	and	Fairfeather	firmly	believed	that	there	must	be	something	very	noble
擦洗	和	-	牢牢	相信	那	那里	必须	是	某物	非常	高贵

- ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

-	looking	about	them	.
-	寻找	关于	他们	.

斯克拉布和费尔费瑟坚信，它们身上一定有一种非常高贵的气质。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [wɪtʃ] .

The	old	woman	was	a	wood	-	witch	.
这	老的	女士	曾是	一个	木头	-	巫婆	.

这位老妇人是个森林女巫。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [miːd]

Her	name	was	Buttertongue	,	and	all	her	time	was	spent	in	making	mead
她	姓名	曾是	-	,	和	全部	她	时间	曾是	花费	在	制作	蜂蜜酒

,

,
,

她名叫黄油舌，她所有的时间都用来酿蜜酒。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['spɛlz] ,

which	being	boiled	with	strange	herbs	and	spells	,
哪个	存在	煮沸	和	奇怪的	草药	和	咒语	,

它与奇异的草药和咒语一起熬煮，

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [wɪð; wɪθ]

had	the	power	of	making	all	who	drank	it	fall	asleep	and	dream	with
有	这	力量	的	制作	全部	WHO	喝	它	落下	睡着了	和	梦	和

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

their	eyes	open	.
他们的	眼睛	打开	.

它具有使所有饮用者昏昏欲睡并睁着眼睛做梦的魔力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['dwɔrfs] [ʌv; əv] [sʌnz] ; [wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] [spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [paʊns] .

She	had	two	dwarfs	of	sons	;	one	was	named	Spy	and	the	other	Pounce	.
她	有	二	矮人	的	儿子们	;	一	曾是	命名	间谍	和	这	其他	猛扑	.

她有两个侏儒儿子；一个名叫间谍，另一个名叫猛扑。

[wer'evər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [went] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] ;

Wherever	their	mother	went	,	they	were	not	far	behind	;
无论	他们的	母亲	去	,	他们	是	不是	远的	在后面	;

无论母亲走到哪里，他们都会紧随其后；

[ænd; ənd] [huː'evər] ['teɪstɪd] [hɜːr; hər] [miːd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

and	whoever	tasted	her	mead	was	sure	to	be	robbed	by	the	dwarfs	.
和	谁	尝过	她	蜂蜜酒	曾是	当然	到	是	被抢劫	经过	这	矮人	.

凡是尝过她酿的蜜酒的人，都必定会被矮人们抢劫。

[skrʌb] [ænd; ənd] - [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [triː] .

Scrub	and	Fairfeather	sat	leaning	against	the	old	tree	.
擦洗	和	-	卫星	倾斜	反对	这	老的	树	.

斯克鲁布和费尔费瑟倚靠在老树上坐着。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

The	cobbler	had	a	lump	of	cheese	in	his	hand	;
这	皮匠	有	一个	块	的	奶酪	在	他的	手	;

鞋匠手里拿着一块奶酪;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [fæst][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] .

his	wife	held	fast	a	hunch	of	bread	.
他的	妻子	握住	快速地	一个	直觉	的	面包	.

他的妻子紧紧攥着一小块面包。

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [wɜːr; wər][bəuθ]['oʊpən] ,

Their	eyes	and	mouths	were	both	open	,
他们的	眼睛	和	嘴	是	两个都	打开	,

他们的眼睛和嘴巴都张开了,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

but	they	were	dreaming	of	the	fine	things	at	the	Court	,
但	他们	是	做梦	的	这	美好的	事物	在	这	法庭	,

但他们却梦想着宫廷里的美好事物。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] : [-]

when	the	old	woman	raised	her	shrill	voice	:	[	39	]
什么时候	这	老的	女士	提高	她	尖锐	嗓音	:	[	-	]

当老妇人提高嗓门时:[39]

" [wʌt] [hoʊ] , [maɪ] [sʌnz] ! [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

"	What	ho	,	my	sons	!	come	here	,	and	carry	home	the	harvest	.
"	什么	何	,	我的	儿子们	!	来	这里	,	和	携带	家	这	收成	.

“喂,我的孩子们!过来,把收成带回家。”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	sooner	had	she	spoken	than	the	two	little	dwarfs	darted	out	of	the
"	不	很快	有	她	说	比	这	二	小的	矮人	飞镖	出去	的	这

['nɪrəst] ['θɪkɪt] .

nearest	thicket	.
最近的	灌木丛	.

“她话音刚落,两个小矮人就从最近的灌木丛里窜了出来。”

" ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [help]

"	Idle	boys	!	"	cried	the	mother	,	"	what	have	you	done	to	-	day	to	help
"	闲置的	男孩们	!	"	哭	这	母亲	,	"	什么	有	你	完毕	到	-	天	到	帮助

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ? "

our	living	?	"
我们的	活的	?	"

“游手好闲的孩子!”母亲喊道,“你们今天为我们的生活做了什么?”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [spaɪ] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	have	been	to	the	city	,	"	said	Spy	,	"	and	could	see	nothing	.
"	我	有	到过	到	这	城市	,	"	说	间谍	,	"	和	可以	看	没有什么	.

“我去过那个城市,”斯派说,“但我什么也没看到。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər][juː 'es] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][maɪndz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [kən'tentɪdli]

These	are	hard	times	for	us	—	everybody	minds	his	work	so	contentedly
这些	是	难的	时代	为了	我们	—	大家	思想	他的	工作	所以	心满意足地

[sɪns] [ðæt] ['kɑːblər] [keɪm] .

since	that	cobbler	came	.
自从	那	皮匠	来了	.

对我们来说,这是艰难的时期——自从那个鞋匠来了之后,每个人都安分守己地干着自己的活。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['leðərn] ['dʌblət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] [θruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

But	here	is	a	leathern	doublet	which	his	page	threw	out	of	the	window	.
但	这里	是	一个	皮革	双联体	哪个	他的	页	扔	出去	的	这	窗户	.

但这里有一件皮质紧身衣，是他的侍从从窗户扔出去的。

[ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

It's	of	no	use	,	but	I	brought	it	to	let	you	see	I	was	not	idle	.
它是	的	不	使用	,	但	我	带来	它	到	让	你	看	我	曾是	不是	闲置的	.

虽然没什么用，但我带过来是想让你知道我并没有闲着。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [daʊn] - ['dʌblət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meri] [liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	he	tossed	down	Spare's	doublet	,	with	the	merry	leaves	in	it	,
"	和	他	抛掷	向下	-	双联体	,	和	这	欢乐	树叶	在	它	,

“然后他把斯佩尔的紧身短上衣扔了下来，上面还绣着快乐的树叶。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bæk] .

which	he	had	carried	like	a	bundle	on	his	little	back	.
哪个	他	有	携带	喜欢	一个	捆	在	他的	小的	后退	.

他像背着包裹一样把它背在小小的背上。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [spaɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

To	let	you	know	how	Spy	got	hold	of	it	,
到	让	你	知道	如何	间谍	得到	抓住	的	它	,

为了让你们知道间谍是如何得到它的，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [wer] [sper]

I	must	tell	you	that	the	forest	was	not	far	from	the	great	city	where	Spare
我	必须	告诉	你	那	这	森林	曾是	不是	远的	从	这	伟大的	城市	在哪里	空闲的

[lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

lived	in	such	high	esteem	.
居住地	在	这样的	高的	尊重	.

我必须告诉你，这片森林离斯帕尔居住的那座备受尊敬的大城市并不远。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

All	things	had	gone	well	with	the	cobbler	till	the	King	thought	that	it	was
全部	事物	有	已消失	出色地	和	这	皮匠	直到	这	国王	想法	那	它	曾是

[kwaɪt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

quite	unbecoming	to	see	such	a	worthy	man	without	a	servant	.
相当	不体面	到	看	这样的	一个	值得	男人	没有	一个	仆人	.

鞋匠的一切都很顺利，直到国王觉得这样一位德高望重的人没有仆人陪伴实在有失体统。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][let][ɔːl][men] [ˌʌndər'stænd] [-]

His	Majesty	,	therefore	,	to	let	all	men	understand	[	40	]
他的	威严	,	所以	,	到	让	全部	男人	理解	[	-	]

因此，陛下要让所有人都明白[40]

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [tɔːrdz] [sper] , [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]

his	royal	favour	towards	Spare	,	appointed	one	of	his	own	pages	to	wait	upon
他的	皇家	偏爱	向	空闲的	,	任命	一	的	他的	自己的	页面	到	等待	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

国王对斯佩尔十分宠爱，亲自指派一名侍从侍奉他。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ,

The	name	of	this	youth	was	Tinseltoes	,	and	,
这	姓名	的	这	青年	曾是	-	,	和	,

这个年轻人的名字叫金丝趾，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['peɪdʒɪz][ɪn][ræŋk] ,

though	he	was	the	seventh	of	the	King's	pages	in	rank	,
尽管	他	曾是	这	第七	的	这	国王学院	页面	在	秩	,

虽然他在国王的侍从中地位排名第七，

['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] ['grændʒ] ['nəʊʃnz] .

nobody	in	all	the	Court	had	grander	notions	.
无人	在	全部	这	法庭	有	更宏伟	概念	.

整个法庭上没有人有比这更宏大的抱负。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	could	please	him	that	had	not	gold	or	silver	about	it	,
没有什么	可以	请	他	那	有	不是	金子	或者	银	关于	它	,

凡是没有金银的东西，他都无法取悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [meɪd] [peɪdʒ][tuː; tə]

and	his	grandmother	feared	he	would	hang	himself	for	being	made	page	to
和	他的	祖母	害怕	他	会	悬挂	他自己	为了	存在	制成	页	到

[ə; eɪ] ['kɑːblər] .

a	cobbler	.
一个	皮匠	.

他的祖母担心他会因为被迫给鞋匠当侍童而上吊自杀。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sper] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

As	for	Spare	,	if	anything	could	have	troubled	him	,
作为	为了	空闲的	,	如果	任何事物	可以	有	麻烦	他	,

至于斯佩尔，如果有什么事能让他烦恼的话……

[ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['kaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

this	mark	of	His	Majesty's	kindness	would	have	done	it	.
这	标记	的	他的	陛下的	仁慈	会	有	完毕	它	.

陛下这一仁慈的举动就足以促成此事。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

The	honest	man	had	been	so	used	to	serve	himself	that	the	page	was	always
这	诚实的	男人	有	到过	所以	用过的	到	服务	他自己	那	这	页	曾是	总是

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

in	the	way	;
在	这	方式	;

这位诚实的人已经习惯了为自己服务，以至于侍从总是碍手碍脚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meri] [liːvz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

but	his	merry	leaves	came	to	his	aid	;	and	,	to	the	great	surprise	of
但	他的	欢乐	树叶	来了	到	他的	援助	;	和	,	到	这	伟大的	惊喜	的

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

his	grandmother	,
他的	祖母	,

但他快乐的儿女们前来帮助了他；而且，令他祖母大吃一惊的是，

- [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

Tinseltoes	took	to	the	new	service	in	a	wonderful	way	.
-	采取	到	这	新的	服务	在	一个	精彩的	方式	.

Tinseltoes 对这项新服务非常满意。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sper] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pleɪ] [æt; ət]

Some	said	it	was	because	Spare	gave	him	nothing	to	do	but	play	at
一些	说	它	曾是	因为	空闲的	给予	他	没有什么	到	做	但	玩	在

[boʊlz] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [griːn] .

bowls	all	day	on	the	palace	green	.
碗	全部	天	在	这	宫殿	绿色的	.

有人说，这是因为斯佩尔没给他安排任何事做，只是让他整天在宫殿草坪上打保龄球。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [vekst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
Yet one thing vexed the heart of Tinseltoes , and that was his master's
然而 一 事物 烦恼 这 心 的 - , 和 那 曾是 他的 硕士学位
['leðərn] ['dʌblət] .
leathern doublet .
皮革 双联体 .

然而，有一件事却让金丝雀感到恼火，那就是他主人的皮质紧身衣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [rɪ'membər] [ðæt] [sper] [hæd; həd]
But for it , he was sure people would never remember that Spare had
但 为了 它 , 他 曾是 当然 人们 会 绝不 记住 那 空闲的 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːblər] ;
been a cobbler ;
到过 一个 皮匠 ;

但有了这件事，他确信人们永远不会记得斯佩尔曾经是个鞋匠；

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [-]
and the page took a deal of pains to let him see how [41]
和 这 页 采取 一个 交易 的 疼痛 到 让 他 看 如何 [-]

页面费了好大劲才让他明白[41]

[mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
much out of the fashion it was at the Court .
很多 出去 的 这 时尚 它 曾是 在 这 法庭 .

这与当时宫廷的时尚格格不入。

[bʌt; bət] [sper] ['ænsər] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
But Spare answered Tinseltoes as he had done the King ; and at last ,
但 空闲的 回答 - 作为 他 有 完毕 这 国王 ; 和 在 最后的 ,

但斯佩尔回答金丝雀时，就像他回答国王时一样；最后，

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wʊd] [duː] , [ðə; ði][peɪdʒ][gɑːt][ʌp] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
finding nothing better would do , the page got up one fine morning earlier than his
寻找 没有什么 更好的 会 做 , 这 页 得到 向上 一 美好的 早晨 早些时候 比 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

因为找不到更好的办法，侍童在一个晴朗的早晨比他的主人起得更早。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['leðərn] ['dʌblət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,
and tossed the leathern doublet out of the back window into a lane ,
和 抛掷 这 皮革 双联体 出去 的 这 后退 窗户 进入 一个 车道 ,

然后把那件皮质短上衣从后窗扔到一条小路上。

[wer] [spaɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
where Spy found it and brought it to his mother .
在哪里 间谍 成立 它 和 带来 它 到 他的 母亲 .

Spy 在那里找到了它，并把它带给了他的母亲。

" [ðæt] ['næsti] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" That nasty thing ! " said the old woman .
" 那 可恶的 事物 ! " 说 这 老的 女士 .

“那讨厌的东西！”老妇人说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is the good in it ?
" 在哪里 是 这 好的 在 它 ?

“它的优点在哪里？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [paʊns] [hæd; həd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][frʌm; frəm] [skrʌb] [ænd; ənd]

"	By	this	time	,	Pounce	had	taken	everything	of	value	from	Scrub	and
"	经过	这	时间	,	猛扑	有	已采取	一切	的	价值	从	擦洗	和

\- — [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ðə; ði]['sɪlvər] - [rɪmd] [hɔ:rn] ,

Fairfeather	—	the	looking	-	glass	,	the	silver	-	rimmed	horn	,
-	—	这	寻找	-	玻璃	,	这	银	-	带边	喇叭	,

“这时，庞斯已经从斯克鲁布和费尔费瑟那里拿走了所有值钱的东西——镜子、银边号角，

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['skɑ:rlət][koʊt] , [ðə; ði] ['waɪfs] [geɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]['goʊldən]

the	husband's	scarlet	coat	,	the	wife's	gay	cloak	,	and	,	above	all	,	the	golden
这	丈夫的	猩红	外套	,	这	妻子的	同性恋	披风	,	和	,	多于	全部	,	这	金的

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

丈夫的猩红色外套，妻子的艳丽斗篷，以及最重要的，金色的树叶。

[wɪtʃ] [soʊ] ['glædnd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,

which	so	gladdened	the	hearts	of	old	Buttertongue	and	her	sons	,
哪个	所以	高兴	这	心	的	老的	-	和	她	儿子们	,

这让老巴特通和她的儿子们非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['leðərn] ['dʌblət] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɑ:blər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

that	they	threw	the	leathern	doublet	over	the	sleeping	cobbler	for	a	joke	,
那	他们	扔	这	皮革	双联体	超过	这	睡眠	皮匠	为了	一个	开玩笑	,

他们开玩笑地把那件皮质紧身衣盖在了熟睡的鞋匠身上。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	went	off	to	their	hut	in	the	middle	of	the	forest	.
和	去	离开	到	他们的	小屋	在	这	中间	的	这	森林	.

然后他们就去了位于森林中央的小屋。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] [skrʌb] [ænd; ənd] - [ə'woʊk] [frʌm; frəm] ['dri:miŋ] [ðæt]

The	sun	was	going	down	when	Scrub	and	Fairfeather	awoke	from	dreaming	that
这	太阳	曾是	去	向下	什么时候	擦洗	和	-	醒来	从	做梦	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

they	had	been	made	a	lord	and	a	lady	,
他们	有	到过	制成	一个	主	和	一个	女士	,

太阳快要落山的时候，斯克鲁布和费尔费瑟从一个梦中醒来，梦里他们被封为领主和夫人。

[ænd; ənd][sæt] [kloʊðd] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] , ['fi:stɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hɔ:l] .

and	sat	clothed	in	silk	and	velvet	,	feasting	with	the	King	in	his	palace	hall	.
和	卫星	穿着衣服	在	丝绸	和	天鹅绒	,	盛宴	和	这	国王	在	他的	宫殿	大厅	.

她身着丝绸和天鹅绒，坐在国王的宫殿大厅里与国王一同赴宴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [-]

They	were	greatly	[	42	]
他们	是	非常	[	-	]

他们非常[42]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]['goʊldən] [li:vz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][best] [θɪŋz] [gɔ:n] .

disappointed	to	find	their	golden	leaves	and	all	their	best	things	gone	.
失望的	到	寻找	他们的	金的	树叶	和	全部	他们的	最好的	事物	已消失	.

失望地发现它们金色的叶子和所有美好的东西都消失了。

[skrʌb] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [laɪf] ,

Scrub	tore	his	hair	,	and	vowed	to	take	the	old	woman's	life	,
擦洗	撕裂	他的	头发	,	和	发誓	到	拿	这	老的	女性的	生活	,

斯克鲁布撕扯着自己的头发，发誓要取老妇人的性命。

[waɪl] - ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

while	Fairfeather	uttered	loud	cries	of	sorrow	.
尽管	-	说出	大声	哭泣	的	悲哀	.

而费尔费瑟则发出凄厉的哭喊声。

[bʌt; bət] [skrʌb] , ['fiːlɪŋ] [koʊld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

But	Scrub	,	feeling	cold	for	want	of	his	coat	,
但	擦洗	,	感觉	寒冷的	为了	想	的	他的	外套	,

但是，斯克鲁布因为没穿外套而感到寒冷，

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['leðərn] ['dʌblət] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

put	on	the	leathern	doublet	without	asking	or	caring	whence	it	came	.
放	在	这	皮革	双联体	没有	问	或者	关怀	何处	它	来了	.

没问也没问，就把那件皮质紧身衣穿上了，也没在意它的来历。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnd] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Hardly	was	it	buttoned	on	when	a	change	came	over	him	.
几乎	曾是	它	纽扣	在	什么时候	一个	改变	来了	超过	他	.

衣服还没扣好，他就变了个人。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][tɔːk][soʊ] ['merəli] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , - [meɪd] [ðə; ði] [wʊd]

He	began	to	talk	so	merrily	,	that	,	instead	of	crying	,	Fairfeather	made	the	wood
他	开始	到	讲话	所以	兴高采烈地	,	那	,	反而	的	哭泣	,	-	制成	这	木头

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

ring	with	laughter	.
戒指	和	笑声	.

他开始兴高采烈地说话，以至于费尔费瑟没有哭，反而笑得木头都响了起来。

[bəuθ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hʌt][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

Both	busied	themselves	in	getting	up	a	hut	of	branches	,
两个都	忙碌	他们自己	在	获得	向上	一个	小屋	的	分支	,

两人忙着用树枝搭建一个简易小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [skrʌb] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

in	which	Scrub	kindled	a	fire	with	a	flint	and	steel	,	which	,	together	with
在	哪个	擦洗	点燃	一个	火	和	一个	燧石	和	钢	,	哪个	,	一起	和

[hɪz; ɪz][paɪp] ,

his	pipe	,
他的	管道	,

斯克鲁布用燧石和钢片生起了火，连同他的烟斗，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] - ,

he	had	brought	unknown	to	Fairfeather	,
他	有	带来	未知	到	-	,

他给费尔菲瑟带来了未知的东西，

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

who	had	told	him	the	like	was	never	heard	of	at	the	Court	.
WHO	有	讲述	他	这	喜欢	曾是	绝不	听到	的	在	这	法庭	.

告诉他这种事的人，在法庭上闻所未闻。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fez.ənz] [nest] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] ,

Then	they	found	a	pheasant's	nest	at	the	root	of	an	old	oak	,
然后	他们	成立	一个	野鸡的	巢	在	这	根	的	一个	老的	橡木	,

然后，他们在老橡树的树根处发现了一个野鸡巢。

[meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [egz] ,

made	a	meal	of	roasted	eggs	,
制成	一个	一顿饭	的	烤	鸡蛋	,

做了一顿烤鸡蛋餐，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [griːn] [græs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

and	went	to	sleep	on	a	heap	of	long	green	grass	which	they	had	gathered	,
和	去	到	睡觉	在	一个	堆	的	长的	绿色的	草	哪个	他们	有	聚集	,

他们躺在一堆事先收集好的长绿草上睡着了。

[wɪð; wɪθ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tri:z] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	nightingales	singing	all	night	long	in	the	old	trees	about	them	.
和	夜莺	歌唱	全部	夜晚	长的	在	这	老的	树木	关于	他们	.

夜莺在周围的古树上整夜歌唱。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [skrʌb] [ænd; ənd] - [steɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

So	it	happened	that	Scrub	and	Fairfeather	stayed	day	after	day	in	the	forest	,
所以	它	发生	那	擦洗	和	-	入住	天	后	天	在	这	森林	,

于是，灌木丛和仙羽就这样在森林里待了一整天。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hʌt] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['koʊzi] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

making	their	hut	larger	and	more	cosy	against	the	[	43	]
制作	他们的	小屋	更大的	和	更多的	舒适	反对	这	[	-	]

使他们的小屋更大更舒适，以抵御[43]

['wɪntər] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][waɪld][bɜ:rdz] - [egz] , [ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

winter	,	living	on	wild	birds	'	eggs	,	and	berries	,	and	never	thinking	of	their
冬天	,	活的	在	荒野	鸟类	-	鸡蛋	,	和	浆果	,	和	绝不	思维	的	他们的

[lɔ:st] ['goʊldən] [li:vz] ,

lost	golden	leaves	,
丢失的	金的	树叶	,

冬天，它们以野鸟蛋和浆果为生，从不惦记着自己凋零的金叶。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .

or	their	journey	to	the	Court	.
或者	他们的	旅行	到	这	法庭	.

或他们前往法院的旅程。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [sper] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .

In	the	meantime	Spare	had	got	up	and	missed	his	doublet	.
在	这	与此同时	空闲的	有	得到	向上	和	错过	他的	双联体	.

与此同时，斯佩尔起床了，却发现他的紧身衣不见了。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sed] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Tinseltoes	,	of	course	,	said	he	knew	nothing	about	it	.
-	,	的	课程	,	说	他	知道	没有什么	关于	它	.

当然，Tinseltoes 说他对此一无所知。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɜ:rvənt] ['kwestʃənd] ,

The	whole	palace	was	searched	,	and	every	servant	questioned	,
这	所有的	宫殿	曾是	搜索	,	和	每一个	仆人	被质问	,

整个宫殿都被搜查了一遍，每个仆人都被盘问了一番。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] ['wʌndɜ·d] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] ['leðərn]

till	all	the	Court	wondered	why	such	a	fuss	was	made	about	an	old	leathern
直到	全部	这	法庭	想知道	为什么	这样的	一个	大惊小怪	曾是	制成	关于	一个	老的	皮革

['dʌblət] .

doublet	.
双联体	.

直到整个法庭都感到疑惑，为什么一件旧皮质紧身衣会引起如此大的轰动。

[ðæt] ['veri] [deɪ] , [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['fæʃ(ə)n] .

That	very	day	,	things	came	back	to	their	old	fashion	.
那	非常	天	,	事物	来了	后退	到	他们的	老的	时尚	.

就在那一天，一切又恢复了原样。

['kwɔrəlz] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['enviz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

Quarrels	began	among	the	lords	,	and	envies	among	the	ladies	.
争吵	开始	之中	这	领主们	,	和	羡慕	之中	这	女士们	.

贵族之间开始争吵，贵族夫人之间开始嫉妒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm] [hæf] [ɪ'nʌf] ['tæksɪz] , [ðə; ði] [kwi:n] ['wɑ:ntɪd]

The	King	said	his	people	did	not	pay	him	half	enough	taxes	,	the	Queen	wanted
这	国王	说	他的	人们	做过	不是	支付	他	一半	足够的	税收	,	这	女王	通缉

[mɔ:r] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

more	jewels	,
更多的	珠宝	,

国王说他的臣民缴纳的税款不足一半，王后想要更多的珠宝。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] .

the	servants	took	to	their	old	quarrels	and	got	up	some	new	ones	.
这	仆人	采取	到	他们的	老的	争吵	和	得到	向上	一些	新的	一个	.

仆人们重拾旧怨，又挑起了新的争端。

[sper] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['streɪndʒli] [dʌl] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Spare	found	himself	getting	strangely	dull	,	and	very	much	out	of	place	.
空闲的	成立	他自己	获得	奇怪的	乏味的	,	和	非常	很多	出去	的	地方	.

斯帕尔发现自己变得异常沉闷，而且非常格格不入。

['nəublz] [bɪ'gæn] [tu:; tə][æsk] [wʌt] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['kɑ:blər] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] ,

Nobles	began	to	ask	what	business	a	cobbler	had	at	the	King's	table	,
贵族	开始	到	问	什么	商业	一个	皮匠	有	在	这	国王学院	桌子	,

贵族们开始质疑，一个鞋匠怎么会出现在国王的餐桌上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['pæləs] ['rekərdz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf]

and	His	Majesty	ordered	the	palace	records	to	be	searched	to	find	out	if
和	他的	威严	订购	这	宫殿	记录	到	是	搜索	到	寻找	出去	如果

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] .

such	a	thing	had	ever	taken	place	before	.
这样的	一个	事物	有	曾经	已采取	地方	前	.

国王陛下下令查阅宫廷记录，以查明此类事件是否曾发生过。

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʌblət] ;

The	cobbler	was	too	wise	to	tell	all	he	had	lost	with	that	doublet	;
这	皮匠	曾是	也	明智的	到	告诉	全部	他	有	丢失的	和	那	双联体	;

鞋匠太聪明了，不会说出他因为那件短上衣而损失的一切；

[bʌt; bət][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['kʌstəmz] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [-]

but	as	by	this	time	he	knew	the	Court	customs	,	he	offered	a	[	44	]
但	作为	经过	这	时间	他	知道	这	法庭	海关	,	他	提供	一个	[	-	]

但由于此时他已了解宫廷习俗，他便提出了[44]

[rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [goʊld] ['pi:sɪz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

reward	of	fifty	gold	pieces	to	anyone	who	would	bring	him	news	about	it	.
报酬	的	五十	金子	件	到	任何人	WHO	会	带来	他	消息	关于	它	.

任何人若能给他带来相关消息，将获得五十枚金币的赏金。

['skersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [meɪd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Scarcely	was	this	made	known	in	the	city	,
几乎	曾是	这	制成	已知	在	这	城市	,

这件事在城里几乎无人知晓。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['aʊtər] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] [fɪld] [baɪ][men] , ['wɪmɪn] ,

when	the	gates	and	outer	courts	of	the	palace	were	filled	by	men	,	women	,
什么时候	这	大门	和	外	法院	的	这	宫殿	是	已填	经过	男人	,	女性	,

当宫殿的大门和外院挤满了男人、女人时，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [sʌm; səm] ['brɪŋɪŋ] ['leðərn] ['dʌblət] [ʌv; əv] ['evri] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

and	children	—	some	bringing	leathern	doublets	of	every	cut	and	colour	,
和	孩子们	—	一些	带来	皮革	双联体	的	每一个	切	和	颜色	,

还有孩子们——有的带来了各种款式和颜色的皮质紧身衣，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːks] [raʊnd]

some	with	tales	of	what	they	had	heard	and	seen	in	their	walks	round
一些	和	故事	的	什么	他们	有	听到	和	已见	在	他们的	散步	圆形的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

about	the	palace	.
关于	这	宫殿	.

有些人讲述了他们在宫殿周围散步时所听到和看到的景象。

[soʊ] [mʌtʃ] [nuːz] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

So	much	news	about	all	sorts	of	great	people	came	out	of	these	stories	,
所以	很多	消息	关于	全部	排序	的	伟大的	人们	来了	出去	的	这些	故事	,

这些故事中涌现出了许多关于各行各业杰出人物的新闻，

[ðæt] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ræn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [sper] [æz; əz][wʌn] [huː] [spoʊk] [ə'genst] ['piːp(ə)l]

that	lords	and	ladies	ran	to	complain	of	Spare	as	one	who	spoke	against	people
那	领主们	和	女士们	跑	到	抱怨	的	空闲的	作为	一	WHO	辐	反对	人们

.

:
.

贵族们纷纷跑来告状，说斯帕尔说了些不利于人民的话。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

His	Majesty	,
他的	威严	,

陛下，

['biːɪŋ] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] ['rekərdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

being	now	sure	that	there	was	no	example	in	all	the	palace	records	of	such	a
存在	现在	当然	那	那里	曾是	不	例子	在	全部	这	宫殿	记录	的	这样的	一个

[rɪ'teɪnər] ,

retainer	,
预付金	,

既然他现在确信宫廷所有记录中都没有此类侍从的例子，

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,

sent	forth	a	decree	sending	the	cobbler	away	for	ever	from	the	Court	,
发送	前进	一个	法令	发送	这	皮匠	离开	为了	曾经	从	这	法庭	,

颁布法令，将鞋匠永远逐出宫廷。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] - .

and	giving	all	his	goods	to	the	page	Tinseltoes	.
和	给予	全部	他的	商品	到	这	页	-	.

并将他所有的财物都给了侍童 Tinseltoes。

[ðæt] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] [hɪm'self]

That	royal	decree	was	hardly	issued	before	the	page	had	taken	for	himself
那	皇家	法令	曾是	几乎	发布	前	这	页	有	已采取	为了	他自己

- [rɪtʃ] [ruːm] ,

Spare's	rich	room	,
-	富有的	房间	,

那道皇家法令刚颁布不久，侍童就霸占了斯佩尔的豪华房间。

[hɪz; ɪz] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [kɔːrt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

his	costly	garments	,	and	all	the	presents	the	people	at	Court	had	given
他的	昂贵	服装	,	和	全部	这	礼物	这	人们	在	法庭	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他昂贵的衣服，以及宫廷里的人送给他的所有礼物。

[waɪl] [sper] , ['hævɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [gɪv] ,

While	**Spare**	**,**	**having**	**no**	**longer**	**the**	**fifty**	**pieces**	**of**	**gold**	**to**	**give**	**,**
尽管	空闲的	,	拥有	不	更长	这	五十	件	的	金子	到	给	,

而斯佩尔，已经没有五十枚金币可以施舍了，

[wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	**glad**	**to**	**make**	**his**	**escape**	**out**	**of**	**a**	**back**	**window**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**the**
曾是	高兴的	到	制作	他的	逃脱	出去	的	一个	后退	窗户	,	为了	害怕	的	这

['nəublz] ,

nobles	**,**
贵族	,

他很高兴能从后窗逃走，因为他害怕那些贵族。

[huː] ['vaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]

who	**vowed**	**to**	**have**	**revenge**	**on**	**him**	**,**	**and**	**[**	**45**	**]**
WHO	发誓	到	有	复仇	在	他	,	和	[	-	]

他发誓要向他复仇，并且[45]

[ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

the	**crowd**	**,**	**who**	**were**	**ready**	**to**	**stone**	**him**	**for**	**cheating**	**them**	**about**	**his**
这	人群	,	WHO	是	准备好	到	石头	他	为了	作弊	他们	关于	他的

['dʌblət] .

doublet	**.**
双联体	.

人群准备用石头砸他，因为他骗了他们关于他那件紧身衣的事。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sper] [let] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] ,

The	**window**	**from**	**which**	**Spare**	**let**	**himself**	**down**	**with**	**a**	**strong**	**rope**	**,**
这	窗户	从	哪个	空闲的	让	他自己	向下	和	一个	强的	绳索	,

Spare就是从那扇窗户用结实的绳子把自己放下去的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] ['dʌblət] ;

was	**that**	**from**	**which**	**Tinseltoes**	**had**	**tossed**	**the**	**doublet**	**;**
曾是	那	从	哪个	-	有	抛掷	这	双联体	;

就是 Tinseltoes 扔掉那件紧身衣的地方；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːblər] [keɪm] [daʊn] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdmən] ,

and	**as**	**the**	**cobbler**	**came**	**down**	**late**	**in**	**the**	**twilight**	**,**	**a**	**poor**	**woodman**	**,**
和	作为	这	皮匠	来了	向下	晚的	在	这	暮	,	一个	贫穷的	樵夫	,

当鞋匠在暮色中下山时，一个贫穷的樵夫……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] ['fægəts] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

with	**a**	**heavy**	**load**	**of**	**fagots**	**,**	**stopped**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**great**	**surprise**	**.**
和	一个	重的	加载	的	柴捆	,	停止	和	凝视	在	他	在	伟大的	惊喜	.

扛着一大堆柴火，他停下来，惊讶地盯着他。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [frend] ? " [æskt] [sper] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**friend**	**?**	**"**	**asked**	**Spare**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	朋友	?	"	问	空闲的	.

“朋友，怎么了？”斯帕尔问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ? "

"	**Did**	**you**	**never**	**see**	**a**	**man**	**coming**	**down**	**from**	**a**	**back**	**window**	**before**	**?**	**"**
"	做过	你	绝不	看	一个	男人	未来	向下	从	一个	后退	窗户	前	?	"

“你以前从来没见过有人从后窗下来吗？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , " [ðə; ði] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pæst] [hɪr] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woodman**	**,**	**"**	**the**	**last**	**morning**	**I**	**passed**	**here**	**,**
"	为什么	,	"	说	这	樵夫	,	"	这	最后的	早晨	我	通过了	这里	,

“为什么，”樵夫说，“我上次早上路过这里的时候，

[ə; eɪ] ['leðərn] ['dʌblət] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['wɪndoʊ] ,
a **leathern** **doublet** **came** **out** **of** **that** **very** **window** **,**
一个 皮革 双联体 来了 出去 的 那 非常 窗户 ,

一件皮质双排扣上衣就从那个窗户里伸了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and **I** **feel** **sure** **you** **are** **the** **owner** **of** **it** **.** **"**
和 我 感觉 当然 你 是 这 所有者 的 它 . "

而且我确信它是你的。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ['iːgərli] .
" **That** **I** **am** **,** **friend** **,** **"** **said** **the** **cobbler** **eagerly** **.**
" 那 我 是 , 朋友 , " 说 这 皮匠 急切地 .

“正是如此，朋友，”鞋匠急切地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðæt] ['dʌblət] [went] ? "
" **Can** **you** **tell** **me** **which** **way** **that** **doublet** **went** **?** **"**
" 能 你 告诉 我 哪个 方式 那 双联体 去 ? "

“你能告诉我那件双排扣衣服是往哪个方向穿的吗？”

" [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , " [ə; eɪ][dwɔːrf] , [kɔːld] [spaɪ] ,
" **As** **I** **walked** **on** **,** **"** **said** **the** **woodman** **,** **"** **a** **dwarf** **,** **called** **Spy** **,**
" 作为 我 步行 在 , " 说 这 樵夫 , " 一个 矮人 , 称为 间谍 ,

“我继续往前走，”樵夫说，“一个名叫斯派的矮人，

['bʌndəld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] . "
bundled **it** **up** **and** **ran** **off** **to** **his** **mother** **in** **the** **forest** **.** **"**
捆绑式 它 向上 和 跑 离开 到 他的 母亲 在 这 森林 . "

他把东西裹起来，跑到森林里去找他的母亲了。

" ['ɑːnɪst] [frend] , " [sed] [sper] ,
" **Honest** **friend** **,** **"** **said** **Spare** **,**
" 诚实的 朋友 , " 说 空闲的 ,

“诚实的朋友，”斯佩尔说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] ([ə; eɪ] [græs] - [griːn] [kloʊk] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld]) ,
taking **off** **the** **last** **of** **his** **fine** **clothes** **(** **a** **grass** **-** **green** **cloak** **edged** **with** **gold** **)** **,**
采取 离开 这 最后的 的 他的 美好的 衣服 (一个 草 - 绿色的 披风 边缘 和 金子) ,

他脱下身上最后一件华丽的衣服（一件镶有金边的草绿色斗篷），

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [-]
" **I** **will** **give** **you** **[** **46** **]**
" 我 将要 给 你 [-]

“我会给你[46]

[ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dʌblət] . "
this **if** **you** **will** **follow** **the** **dwarf** **and** **bring** **me** **back** **my** **doublet** **.** **"**
这 如果 你 将要 跟随 这 矮人 和 带来 我 后退 我的 双联体 . "

如果你愿意跟着那个矮人，把我的紧身衣带回来，就答应我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['fægəts][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
" **It** **would** **not** **be** **good** **to** **carry** **fagots** **in** **,** **"** **said** **the** **woodman** **.**
" 它 会 不是 是 好的 到 携带 柴捆 在 , " 说 这 樵夫 .

“把柴火带进来可不好，”樵夫说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [bæk] [jʊr; jər] ['dʌblət] ,
" **But** **if** **you** **want** **back** **your** **doublet** **,**
" 但 如果 你 想 后退 你的 双联体 ,

“但是如果你想要回你的紧身衣，

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [əˈweɪ] .

the	road	to	the	forest	lies	at	the	end	of	this	lane	;	"	and	he	trudged	away	.
这	路	到	这	森林	谎言	在	这	结尾	的	这	车道	;	"	和	他	艰难跋涉	离开	.

通往森林的路就在这条小路的尽头;"说完，他便拖着沉重的步伐离开了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

Having	made	up	his	mind	to	find	his	doublet	,
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	他的	双联体	,

他下定决心要找到他的那件双排扣上衣，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] [kraʊd] [nɔːr] ['nəublz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	sure	that	neither	crowd	nor	nobles	could	catch	him	in	the	forest	,
和	当然	那	两者都不	人群	也不	贵族	可以	抓住	他	在	这	森林	,

他确信，无论是群众还是贵族都无法在森林里抓住他。

[sper] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ;

Spare	went	on	his	way	,	and	was	soon	among	the	tall	trees	;
空闲的	去	在	他的	方式	,	和	曾是	很快	之中	这	高的	树木	;

Spare继续前行，很快就来到了高大的树木之间;

[bʌt; bət] ['niːðər] [hʌt] [nɔːr] [dwɔːrf] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] .

but	neither	hut	nor	dwarf	could	he	see	.
但	两者都不	小屋	也不	矮人	可以	他	看	.

但他既看不见小屋，也看不见矮人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ; [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [θɪk] ,

Moreover	,	the	night	came	on	;	the	wood	was	dark	and	thick	,
而且	,	这	夜晚	来了	在	;	这	木头	曾是	黑暗的	和	厚的	,

而且，夜幕降临了；树林变得黑暗而茂密。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ɪts] [leɪnz] , [ðə; ði] [greɪt] [aulz] [flitid] [əˈbaʊt] ,

but	here	and	there	the	moon	shone	through	its	lanes	,	the	great	owls	flitted	about	,
但	这里	和	那里	这	月亮	闪耀	通过	它是	车道	,	这	伟大的	猫头鹰	飞掠	关于	,

但偶尔会有月光透过小巷洒下来，巨大的猫头鹰在周围飞来飞去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] .

and	the	nightingales	sang	.
和	这	夜莺	唱	.

夜莺歌唱。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

So	he	went	on	,	hoping	to	find	some	place	of	shelter	.
所以	他	去	在	,	希望	到	寻找	一些	地方	的	庇护所	.

于是他继续前行，希望能找到一个可以避难的地方。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

At	last	the	red	light	of	a	fire	,	shining	through	a	thicket	,
在	最后的	这	红色的	光	的	一个	火	,	灼灼	通过	一个	灌木丛	,

最后，透过灌木丛，可以看到一堆篝火的红光。

[led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [hʌt] .

led	him	to	the	door	of	a	low	hut	.
引领	他	到	这	门	的	一个	低的	小屋	.

把他带到一间低矮小屋的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hæf]['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

It	stood	half	open	,	as	if	there	was	nothing	to	fear	,
它	站立	一半	打开	,	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,

它半开着，仿佛没有什么可怕的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [skrʌb] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [græs] ,

and	within	he	saw	his	brother	Scrub	snoring	loudly	on	a	bed	of	grass	,
和	之内	他	锯	他的	兄弟	擦洗	打鼾	高声	在	一个	床	的	草	,

他看见他的兄弟斯克鲁布正躺在草地上打着响亮的鼾声。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leðərn] ['dʌblət] ; [waɪl] - , [ɪn][ə; eɪ] [-]

at	the	foot	of	which	lay	his	own	leathern	doublet	;	while	Fairfeather	,	in	a	[	47	]
在	这	脚	的	哪个	躺	他的	自己的	皮革	双联体	;	尽管	-	,	在	一个	[	-	]

在其底部放着他自己的皮质紧身衣；而费尔费瑟，在[47]

[dres] [meɪd] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['rʌʃɪz] , [sæt] ['roʊstɪŋ] ['fezənts] - [egz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

dress	made	of	plaited	rushes	,	sat	roasting	pheasants	'	eggs	by	the	fire	.
裙子	制成	的	编织	冲刺	,	卫星	烘焙	野鸡	-	鸡蛋	经过	这	火	.

身穿灯芯草编织的裙子，坐在火堆旁烤野鸡蛋。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstrəs] ! " [sed] [sper] , ['stepɪŋ] [ɪn] .

"	Good	evening	,	mistress	!	"	said	Spare	,	stepping	in	.
"	好的	晚上	,	情妇	!	"	说	空闲的	,	步进	在	.

“晚上好，女主人！”斯佩尔说着，走了进来。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ]

The	blaze	shone	on	him	,	but	so	changed	was	her	brother	-	in	-	law	with
这	火焰	闪耀	在	他	,	但	所以	已更改	曾是	她	兄弟	-	在	-	法律	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] [laɪf] ,

his	Court	life	,
他的	法庭	生活	,

火焰照耀着他，但她的姐夫因为宫廷生活而彻底改变了。

[ðæt] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [fɑːr] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən]

that	Fairfeather	did	not	know	him	,	and	she	answered	far	more	kindly	than
那	-	做过	不是	知道	他	,	和	她	回答	远的	更多的	亲切地	比

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] .

was	her	wont	.
曾是	她	惯于	.

费尔菲瑟并不认识他，她的回答也比平时友善得多。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mæstər] !

"	Good	evening	,	master	!
"	好的	晚上	,	掌握	!

“晚上好，主人！”

[wens] [kʌm] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?

Whence	come	you	so	late	?
何处	来	你	所以	晚的	?

你怎么这么晚才到?

[bʌt; bət] [spiːk] [loʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz]['taɪərd] [hɪm'self] ['kʌtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪz]

but	speak	low	,	for	my	good	man	has	tired	himself	cutting	wood	,	and	is
但	说话	低的	,	为了	我的	好的	男人	有	疲劳的	他自己	切割	木头	,	和	是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sliːp] ,

taking	a	sleep	,
采取	一个	睡觉	,

但请小声点，因为我的丈夫砍柴砍累了，正在睡觉。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . "

as	you	see	,	before	supper	.	"
作为	你	看	,	前	晚餐	.	"

如你所见，晚饭前。

" [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [sper] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] .

"	A	good	rest	to	him	!	"	said	Spare	,	seeing	he	was	not	known	.
"	一个	好的	休息	到	他	!	"	说	空闲的	,	看到	他	曾是	不是	已知	.

“祝他好好休息！”斯佩尔见他不为人知，便说道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

"	I	come	from	the	Court	for	a	day's	hunting	,	and	have	lost	my	way	in	the	forest	.	"
"	我	来	从	这	法庭	为了	一个	天	打猎	,	和	有	丢失的	我的	方式	在	这	森林	.	"

“我从宫廷出来打猎，结果在森林里迷路了。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , " [sed] - ,

"	Sit	down	and	have	a	share	of	our	supper	,	"	said	Fairfeather	,
"	坐	向下	和	有	一个	分享	的	我们的	晚餐	,	"	说	-	,

“坐下，一起吃晚饭吧，”费尔费瑟说道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ;

"	I	will	put	some	more	eggs	in	the	ashes	;
"	我	将要	放	一些	更多的	鸡蛋	在	这	灰烬	;

“我会在灰烬里再放一些鸡蛋；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [kɔːrt] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] . "

and	tell	me	the	news	of	Court	—	I	used	to	think	of	it	long	ago	when	I	was	young	and	foolish	.	"
和	告诉	我	这	消息	的	法庭	—	我	用过的	到	思考	的	它	长的	前	什么时候	我	曾是	年轻的	和	愚蠢	.	"

请告诉我宫廷的消息——我年轻无知的时候就经常想起这件事。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	Did	you	never	go	there	?	"	said	the	cobbler	.
"	做过	你	绝不	去	那里	?	"	说	这	皮匠	.

“你从来没去过那里吗？”鞋匠问道。

" [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [deɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['wʌndər] . "

"	So	fair	a	dame	as	you	would	make	the	ladies	wonder	.	"
"	所以	公平的	一个	贵妇人	作为	你	会	制作	这	女士们	想知道	.	"

“你真是个美人，会让女士们为之倾倒。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] ['flætər] , " [sed] - ; [-]

"	You	are	pleased	to	flatter	,	"	said	Fairfeather	;	[	48	]
"	你	是	高兴	到	奉承	,	"	说	-	;	[	-	]

“你很乐于奉承，”费尔费瑟说道；[48]

" [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] ,

"	but	my	husband	has	a	brother	there	,
"	但	我的	丈夫	有	一个	兄弟	那里	,

但我丈夫在那里有个兄弟，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['mʊrlənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ] .

and	we	left	our	moorland	village	to	try	our	fortune	also	.
和	我们	左边	我们的	荒原	村庄	到	尝试	我们的	财富	还	.

于是，我们也离开了荒凉的村庄，去碰碰运气。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fer] [wɜːrdz] ,

An	old	woman	at	the	entrance	to	this	forest	,	by	means	of	fair	words	,
一个	老的	女士	在	这	入口	到	这	森林	,	经过	方法	的	公平的	字	,

森林入口处的一位老妇人，用美好的言辞，

[gɑːt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,
got us to take some strong drink ,
得到 我们 到 拿 一些 强的 喝 ,

我们喝了一些烈酒，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .
which caused us to fall asleep and dream of great things .
哪个 导致 我们 到 落下 睡着了 和 梦 的 伟大的 事物 .

这让我们昏昏入睡，梦见了伟大的事情。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [woʊk] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [maɪ] ['lʊkɪŋ] -
But when we woke , everything had been robbed from us — my looking -
但 什么时候 我们 觉醒 , 一切 有 到过 被抢劫 从 我们 — 我的 寻找 -
[glæs] , [maɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] ,
glass , my scarlet cloak ,
玻璃 , 我的 猩红 披风 ,

但当我们醒来时，一切都被夺走了——我的镜子，我的猩红色斗篷，

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['sʌndeɪ] [koʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [left] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld]
my husband's Sunday coat ; and , in place of all , the robbers left him that old
我的 丈夫的 星期日 外套 ; 和 , 在 地方 的 全部 , 这 强盗 左边 他 那 老的
['dʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

我丈夫的周日礼服外套被抢走了；而强盗们留下的，却只有一件旧短上衣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][wɔːrn] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which he has worn ever since , and he never was so merry in all his life ,
哪个 他 有 磨损 曾经 自从 , 和 他 绝不 曾是 所以 欢乐 在 全部 他的 生活 ,

从那时起他就一直戴着那件饰品，他一生中从未如此快乐过。

[ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [hʌt] . "
though we live in this poor hut . "
尽管 我们 居住 在 这 贫穷的 小屋 . "

虽然我们住在这间简陋的小屋里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['dʌblət] , [ðæt] , " [sed] [sper] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːrmənt] ,
" It is a shabby doublet , that , " said Spare , taking up the garment ,
" 它 是 一个 破旧 双联体 , 那 , " 说 空闲的 , 采取 向上 这 服装 ,

“那是一件破旧的紧身短上衣，”斯佩尔说着，拿起那件衣服。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [liːvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['soʊd] [ɪn]
and seeing that it was his own , for the merry leaves were still sewed in
和 看到 那 它 曾是 他的 自己的 , 为了 这 欢乐 树叶 是 仍然 缝制的 在
[ɪts] ['laɪnɪŋ] .
its lining .
它是 衬垫 .

他发现这是他自己的衣服，因为衣服的衬里上还缝着快乐的树叶图案。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] , [haʊ'evər] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][glæd]
" It would be good for hunting in , however — your husband would be glad
" 它 会 是 好的 为了 打猎 在 , 然而 — 你的 丈夫 会 是 高兴的
[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
to part with it ,
到 部分 和 它 ,

“不过，它很适合用来打猎——你丈夫肯定很乐意把它卖掉。”

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hænsəm] [kloʊk] ;
I dare say , in exchange for this handsome cloak ;
我 敢 说 , 在 交换 为了 这 英俊的 披风 ;

我敢说，这件漂亮的斗篷，是用来交换的；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌblət] , [mʌtʃ]
" and he pulled off the green mantle and buttoned on the doublet , much
" 和 他 拉 离开 这 绿色的 地幔 和 纽扣 在 这 双联体 , 很多
[tuː; tə] - [dɪ'laɪt] ,
to Fairfeather's delight ,
到 - 喜 ,

“他脱下绿色斗篷，扣上紧身短上衣，费尔费瑟对此非常高兴。”

[huː] [ræn][ænd; ənd] [ʃʊk] [skrʌb] , ['kraɪɪŋ] : " ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] ,
who ran and shook Scrub , crying : " Husband , husband ,
WHO 跑 和 摇晃 擦洗 , 哭泣 : " 丈夫 , 丈夫 ,

一个男人跑过来摇晃着斯克鲁布，哭着说：“丈夫，丈夫，

[raɪz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ! " [-]
rise and see what a good bargain I have made ! " [49]
上升 和 看 什么 一个 好的 便宜货 我 有 制成 ! " [-]

起来看看我做了多么划算的交易！[49]

[skrʌb] [geɪv] [wʌn] [læst] [snɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] [hɑːrd] .
Scrub gave one last snore , and muttered something about the root being hard .
擦洗 给予 一 最后的 鼾 , 和 低声说道 某物 关于 这 根 存在 难的 .

Scrub 打了最后一个鼾声，嘟囔着说树根很硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sed] :
But he rubbed his eyes , gazed up at his brother and said :
但 他 摩擦 他的 眼睛 , 凝视 向上 在 他的 兄弟 和 说 :

他揉了揉眼睛，抬头看着他的哥哥，说道：

" [sper] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" Spare , is that really you ?
" 空闲的 , 是 那 真的 你 ?

“Spare，真的是你吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ? "
How did you like the Court , and have you made your fortune ? "
如何 做过 你 喜欢 这 法庭 , 和 有 你 制成 你的 财富 ? "

你觉得宫廷生活怎么样？你发财了吗？

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ['brʌðər] , " [sed] [sper] , " [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [maɪ] [oʊn] [gʊd] ['leðərn] ['dʌblət]
" That I have , brother , " said Spare , " in getting back my own good leathern doublet
" 那 我 有 , 兄弟 , " 说 空闲的 , " 在 获得 后退 我的 自己的 好的 皮革 双联体
.
:
.

“我的确有这个愿望，兄弟，”斯佩尔说，“我找回了自己的好皮紧身衣。”

[kʌm] , [let][juː 'es] [iːt] [egz] , [ænd; ənd][rest] [ɑːr'selvz] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] .
Come , let us eat eggs , and rest ourselves here this night .
来 , 让 我们 吃 鸡蛋 , 和 休息 我们自己 这里 这 夜晚 .

来吧，我们吃点鸡蛋，今晚就在这儿休息吧。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [oʊld] [hʌt] ,
In the morning we will return to our own old hut ,
在 这 早晨 我们 将要 返回 到 我们的 自己的 老的 小屋 ,

明天早上我们将返回我们自己的旧小屋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊkuː] [wɪl] [kʌm]
at the end of the moorland village , where the Christmas Cuckoo will come
在 这 结尾 的 这 荒原 村庄 , 在哪里 这 圣诞节 布谷鸟 将要 来
[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː 'es] [liːvz] .
and bring us leaves .
和 带来 我们 树叶 .

在荒原村庄的尽头，圣诞布谷鸟会飞来给我们带来树叶。

" [skrʌb] [ænd; ənd] - [ə'griːd] .
" **Scrub and Fairfeather agreed .**
" 擦洗 和 - 同意 .

“斯克鲁布和费尔费瑟同意了。”

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] ,
So in the morning they all returned ,
所以 在 这 早晨 他们 全部 返回 ,

所以第二天早上他们都回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hʌt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [ænd; ənd] ['weðər] .
and found the old hut little the worse for wear and weather .
和 成立 这 老的 小屋 小的 这 更糟 为了 穿 和 天气 .

发现那间旧小屋虽然饱经风霜，但依然破败不堪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
The people of the village came about them to ask the news of Court ,
这 人们 的 这 村庄 来了 关于 他们 到 问 这 消息 的 法庭 ,

村民们围过来询问法庭的消息。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
and see if they had made their fortune .
和 看 如果 他们 有 制成 他们的 财富 .

看看他们是否发了财。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['puːrɝ] [ðæn; ðən]['evər] ,
Everybody was surprised to find the three poorer than ever ,
大家 曾是 惊讶 到 寻找 这 三 贫穷 比 曾经 ,

所有人都惊讶地发现，这三个人比以往任何时候都更加贫穷。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
but somehow they liked to go to the hut .
但 不知何故 他们 喜欢 到 去 到 这 小屋 .

但不知为何，他们却很喜欢去那间小屋。

[sper] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['læsts] [ænd; ənd] [ɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Spare brought out the lasts and awls he had hidden in the corner .
空闲的 带来 出去 这 持续时间 和 锥子 他 有 隐 在 这 角落 .

Spare 拿出了他藏在角落里的锥子和锥子。

[skrʌb] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðer; ðər][oʊld] [treɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [-]
Scrub and he began their old trade again , and the whole north [50]
擦洗 和 他 开始 他们的 老的 贸易 再次 , 和 这 所有的 北 [-]

Scrub 和他又开始了他们以前的生意，整个北方[50]

['kʌntri] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kɔbləs] .
country found out that there never were such cobblers .
国家 成立 出去 那 那里 绝不 是 这样的 鞋匠 .

该国发现根本没有这样的鞋匠。

[ðeɪ] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ;
They mended the shoes of lords and ladies as well as the common people ;
他们 已修复 这 鞋 的 领主们 和 女士们 作为 出色地 作为 这 常见的 人们 ;

他们不仅为贵族老爷和普通百姓修补鞋子；

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .
everybody was well pleased with the work .
大家 曾是 出色地 高兴 和 这 工作 .

大家对这项工作都非常满意。

[ðer; ðər] [treɪd] [gruː] ['greɪtər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Their trade grew greater from day to day ,
他们的 贸易 生长 更大的 从 天 到 天 ,

他们的贸易额与日俱增，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔːr] [ʌn'lʌki] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,

and	all	that	were	discontented	or	unlucky	came	to	the	hut	as	in	old	times	,
和	全部	那	是	不满	或者	倒霉	来了	到	这	小屋	作为	在	老的	时代	,

所有心怀不满或遭遇不幸的人都像过去一样来到小屋里。

[bɪ'fɔːr] [sper] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

before	Spare	went	to	the	Court	.
前	空闲的	去	到	这	法庭	.

在斯佩尔出庭之前。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪd][ðem; ðəm] ['sɜːrvɪs] .

The	rich	brought	them	presents	,	the	poor	did	them	service	.
这	富有的	带来	他们	礼物	,	这	贫穷的	做过	他们	服务	.

富人给他们送礼物，穷人为他们服务。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] [tʃeɪndʒd] , [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] .

The	hut	itself	changed	,	no	one	knew	how	.
这	小屋	本身	已更改	,	不	一	知道	如何	.

小屋本身发生了变化，没有人知道是怎么回事。

['flaʊərɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] [gruː] ['oʊvər][ɪts] [ruːf] ; [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] [gruː] [θɪk] [ə'baʊt] [ɪts]

Flowering	honeysuckle	grew	over	its	roof	;	red	and	white	roses	grew	thick	about	its
开花	金银花	生长	超过	它是	屋顶	;	红色的	和	白色的	玫瑰	生长	厚的	关于	它是

[dɔːr] .

door	.
门	.

屋顶上长满了盛开的金银花；门前长满了红白相间的玫瑰。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊkuː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Moreover	,	the	Christmas	Cuckoo	always	came	on	the	first	of	April	,
而且	,	这	圣诞节	布谷鸟	总是	来了	在	这	第一的	的	四月	,

此外，圣诞布谷鸟总是在4月1日出现。

['brɪŋɪŋ] [θriː] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [triː] — [fɔːr; fər] [skrʌb] [ænd; ənd] - [wʊd]

bringing	three	leaves	of	the	merry	tree	—	for	Scrub	and	Fairfeather	would
带来	三	树叶	的	这	欢乐	树	—	为了	擦洗	和	-	会

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['goʊldən][wʌnz] .

have	no	more	golden	ones	.
有	不	更多的	金的	一个	.

带来三片快乐树的叶子——因为灌木丛和仙羽再也没有金色的叶子了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] . [

So	it	was	with	them	when	I	last	heard	the	news	of	the	north	country	.	[
所以	它	曾是	和	他们	什么时候	我	最后的	听到	这	消息	的	这	北	国家	.	[

-]

51	]
-	]

我最后一次听到北方的消息时，他们也是这样。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['leɪdi] ['griːnˌsliːvz]

LADY	GREENSLEEVES
女士	绿袖子

绿袖子夫人

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɪŋ] - [ə'gen] [fel] ['ɪntuː] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

On	the	evening	of	the	next	day	King	Winwealth	again	fell	into	low	spirits	,
在	这	晚上	的	这	下一个	天	国王	-	再次	跌倒	进入	低的	烈酒	,

第二天晚上，温威尔斯国王再次情绪低落。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt]

and	gave	orders	that	Snowflower	and	her	wonderful	chair	should	be	brought
和	给予	订单	那	雪花	和	她	精彩的	椅子	应该	是	带来

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hɔːl] .

to	the	highest	hall	.
到	这	最高	大厅	.

并下令将雪花和她那把漂亮的椅子抬到最高的大厅。

[wen] ['snoʊˌflaʊər] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , ['seɪɪŋ] :

When	Snowflower	came	,	she	at	once	laid	down	her	head	on	the	chair	,	saying	:
什么时候	雪花	来了	,	她	在	一次	铺设	向下	她	头	在	这	椅子	,	说	:

雪花来了，立刻把头放在椅子上，说道：

" [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

"	Chair	of	my	grandmother	,	tell	me	a	story	.	"
"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉	我	一个	故事	.	"

“我祖母的椅子，给我讲个故事吧。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['leɪdi]

"	Listen	,	"	said	the	clear	voice	from	under	the	cushion	,	"	to	the	story	of	Lady
"	听	,	"	说	这	清除	嗓音	从	在下面	这	软垫	,	"	到	这	故事	的	女士

['griːnˌsliːvz] .

Greensleeves	.
绿袖子	.

“听，”垫子下传来一个清晰的声音，“讲讲绿袖子夫人的故事。”

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['noʊb(ə)l][lɔːds][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] .

"	Once	upon	a	time	there	lived	two	noble	lords	in	the	east	country	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	居住地	二	高贵	领主们	在	这	东方	国家	.

从前，东方国里住着两位贵族领主。

[ðer; ðər][lændz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][oʊk] ['fɔːrɪst] .

Their	lands	lay	between	a	broad	river	and	an	old	oak	forest	.
他们的	土地	躺	之间	一个	广阔	河	和	一个	老的	橡木	森林	.

他们的土地位于一条宽阔的河流和一片古老的橡树林之间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] [iːtʃ] [lɔːrd][hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] ;

In	the	midst	of	his	land	each	lord	had	a	stately	castle	;
在	这	中间	的	他的	土地	每个	主	有	一个	庄严	城堡	;

在他的领地中央，每个领主都拥有一座雄伟的城堡；

[wʌn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] ['friːˌstoʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [greɪ] ['grænɪt] .

one	was	built	of	white	freestone	,	the	other	of	grey	granite	.
一	曾是	建造	的	白色的	自由石	,	这	其他	的	灰色的	花岗岩	.

其中一座是用白色砂岩建造的，另一座是用灰色花岗岩建造的。

[soʊ][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːrd] [ʌv; əv]

So	the	one	was	called	Lord	of	the	White	Castle	,	and	the	other	Lord	of
所以	这	一	曾是	称为	主	的	这	白色的	城堡	,	和	这	其他	主	的

[ðə; ði] [greɪ] . [-]

the	Grey	.	[	52	]
这	灰色的	.	[	-	]

因此，一个被称为白堡之主，另一个被称为灰堡之主。[52]

[noʊ][lɔːds][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [wɜːr; wər][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] .

No	lords	in	all	the	east	country	were	so	noble	and	kind	as	they	.
不	领主们	在	全部	这	东方	国家	是	所以	高贵	和	种类	作为	他们	.

整个东方国度，没有哪个领主能像他们那样高尚仁慈。

[ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ; [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [wel] ['tri:tɪd] [æt; ət] [ðer; ðər]

Their	people	lived	in	peace	and	plenty	;	all	strangers	were	well	treated	at	their
他们的	人们	居住地	在	和平	和	很多	;	全部	陌生人	是	出色地	治疗	在	他们的

['kɑ:slz] .

castles	.
城堡	.

他们的人民生活和平安宁，富足安康；所有陌生人在他们的城堡里都受到热情款待。

['evri] ['ɔ:təm] [ðeɪ] [sent] [men] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [hju:] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z]

Every	autumn	they	sent	men	with	axes	into	the	forest	to	hew	down	the	great	trees
每一个	秋天	他们	发送	男人	和	轴	进入	这	森林	到	槎	向下	这	伟大的	树木

,

,

,

每年秋天，他们都会派人带着斧头进森林砍伐大树。

[ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['faɪərwʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] .

and	chop	them	into	firewood	for	the	poor	.
和	劈	他们	进入	柴	为了	这	贫穷的	.

把它们砍成柴火，分给穷人。

['ni:ðər] [hedʒ] [nɔ:r] [dɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [lændz] , [bʌt; bət] [ði:z] [lɔ:ds] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl]

Neither	hedge	nor	ditch	divided	their	lands	,	but	these	lords	never	had	a	quarrel
两者都不	对冲	也不	沟	分割	他们的	土地	,	但	这些	领主们	绝不	有	一个	争吵

.

:

.

既没有篱笆也没有沟渠划分他们的土地，但这些领主之间从未发生过争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ju:θ] .

They	had	been	friends	from	their	youth	.
他们	有	到过	朋友们	从	他们的	青年	.

他们从小就是朋友。

[ðer; ðər] ['leɪdiz] [hæd; həd] [daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Their	ladies	had	died	long	ago	,	but	the	Lord	of	the	Grey	Castle	had	a
他们的	女士们	有	死亡	长的	前	,	但	这	主	的	这	灰色的	城堡	有	一个

['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

little	son	,
小的	儿子	,

他们的女人们早已去世，但灰堡的领主有一个小儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ;

and	the	Lord	of	the	White	a	little	daughter	;
和	这	主	的	这	白色的	一个	小的	女儿	;

白衣之主有一个小女儿；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fi:st] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	when	they	feasted	in	each	other's	halls	it	was	their	custom	to	say	,
和	什么时候	他们	盛宴	在	每个	其他的	大厅	它	曾是	他们的	风俗	到	说	,

当他们互相在对方的宫殿里宴饮时，按照习俗他们会说：

" [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:slz] [ænd; ənd]

"	When	our	children	grow	up	they	will	marry	,	and	have	our	castles	and
"	什么时候	我们的	孩子们	生长	向上	他们	将要	结婚	,	和	有	我们的	城堡	和

['aʊər; ɑ:r] [lændz] ,

our	lands	,
我们的	土地	,

“等我们的孩子长大后，他们会结婚，继承我们的城堡和土地。”

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪn] ['meməri] .

and	keep	our	friendship	in	memory	.
和	保持	我们的	友谊	在	记忆	.

并将我们的友谊铭记于心。

" [soʊ][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [lɪvd] ['hæpɪli] [tɪl] [wʌn]

"	So	the	lords	and	their	little	children	,	and	their	people	,	lived	happily	till	one
"	所以	这	领主们	和	他们的	小的	孩子们	,	和	他们的	人们	,	居住地	快乐地	直到	一

['mɪklməs] [naɪt] ,

Michaelmas	night	,
米迦勒节	夜晚	,

“于是，领主们和他们的孩子，以及他们的人民，幸福地生活着，直到一个米迦勒节的夜晚，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] ,

as	they	were	all	feasting	in	the	hall	of	the	White	Castle	,
作为	他们	是	全部	盛宴	在	这	大厅	的	这	白色的	城堡	,

当他们都在白色城堡的大厅里享用盛宴时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [ænd; ənd] [fiːst] [æz; əz]

there	came	a	traveller	to	the	gate	,	who	was	welcomed	and	feasted	as
那里	来了	一个	游客	到	这	门	,	WHO	曾是	欢迎	和	盛宴	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

一位旅客来到城门口，像往常一样受到了热情的欢迎和款待。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel]

He	had	seen	many	strange	sights	and	countries	,	and	he	liked	to	tell
他	有	已见	许多	奇怪的	景点	和	国家	,	和	他	喜欢	到	告诉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

of	his	travels	.
的	他的	旅行	.

他见过许多奇特的风景和国家，他喜欢讲述他的旅行故事。

[ðə; ði][lɔːds][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

The	lords	were	delighted	with	his	[	53	]
这	领主们	是	高兴极了	和	他的	[	-	]

贵族们对他的[53]非常满意

[teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] ,

tales	as	they	sat	round	the	fire	after	supper	,
故事	作为	他们	卫星	圆形的	这	火	后	晚餐	,

晚饭后，他们围坐在篝火旁讲故事。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] ,

and	at	length	the	Lord	of	the	White	Castle	,
和	在	长度	这	主	的	这	白色的	城堡	,

最后是白堡之主

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [nuː] ['kʌntriz] , [sed] :

who	was	always	very	eager	to	know	all	he	could	about	new	countries	,	said	:
WHO	曾是	总是	非常	渴望的	到	知道	全部	他	可以	关于	新的	国家	,	说	:

他一直非常渴望了解各个新国家的情况，他说：

" [gʊd] ['streɪndʒər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['trævlz] ? "

"	Good	stranger	,	what	was	the	greatest	wonder	you	ever	saw	in	all	your	travels	?	"
"	好的	陌生人	,	什么	曾是	这	最	想知道	你	曾经	锯	在	全部	你的	旅行	?	"

“好心的陌生人，在你所有的旅行中，你见过的最令人惊叹的奇观是什么？”

" [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələr] ,

"	The	most	wonderful	sight	that	ever	I	saw	,	"	replied	the	traveller	,
"	这	最多	精彩的	视线	那	曾经	我	锯	,	"	回复	这	游客	,

“这是我见过的最美妙的景象，”旅行者回答道。

" [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['jɑːndər] ['fɔːrɪst] ,

"	was	at	the	end	of	yonder	forest	,
"	曾是	在	这	结尾	的	远处	森林	,

“当时就在那片森林的尽头，

[wer] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ðer; ðər][sɪts][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [her]

where	in	an	old	wooden	house	there	sits	an	old	woman	weaving	her	own	hair
在哪里	在	一个	老的	木制的	房子	那里	坐着	一个	老的	女士	编织	她	自己的	头发

['ɪntuː] [greɪ] [klɔːθ] [ɑːn][æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [luːm] .

into	grey	cloth	on	an	old	worn	-	out	loom	.
进入	灰色的	布	在	一个	老的	磨损	-	出去	织布机	.

在一间老旧的木屋里，一位老妇人坐在一台破旧的织布机上，把自己的头发织成灰色的布匹。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [mɔːr] [jɑːrn][ʃiː; ʃi] [kʌts] [ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪ] [her] ,

When	she	wants	more	yarn	she	cuts	off	her	own	grey	hair	,
什么时候	她	想要	更多的	纱	她	削减	离开	她	自己的	灰色的	头发	,

当她想要更多毛线时，她就剪掉自己灰白的头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it	grows	so	quickly	that	though	I	saw	it	cut	in	the	morning	,
和	它	生长	所以	迅速地	那	尽管	我	锯	它	切	在	这	早晨	,

它长得非常快，虽然我早上看到它被割过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

it	was	out	of	the	door	before	noon	.
它	曾是	出去	的	这	门	前	中午	.

不到中午就被送出去了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

She	told	me	she	wished	to	sell	the	cloth	,
她	讲述	我	她	希望	到	卖	这	布	,

她告诉我她想把布卖掉。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [hæd; həd] [jet] [bɔːt] ['eni] ,

but	none	of	all	who	came	that	way	had	yet	bought	any	,
但	没有任何	的	全部	WHO	来了	那	方式	有	然而	买	任何	,

但是所有来到这里的人，没有一个人买过任何东西。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] .

she	asked	so	great	a	price	.
她	问	所以	伟大的	一个	价格	.

她要价太高了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θruː] [ðæt] [waɪd] ['fɔːrɪst] ,

And	,	if	the	way	were	not	so	long	and	dangerous	through	that	wide	forest	,
和	,	如果	这	方式	是	不是	所以	长的	和	危险的	通过	那	宽的	森林	,

而且，如果穿过那片广袤森林的路不是那么漫长和危险的话，

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

which	is	full	of	bears	and	wolves	,
哪个	是	满的	的	熊	和	狼	,

那里到处都是熊和狼，

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [lɔːrd] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] .

some	rich	lord	like	you	might	buy	it	for	a	cloak	.
一些	富有的	主	喜欢	你	可能	买	它	为了	一个	披风	.

像您这样的富豪可能会买下它当披风。

" [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd]

"	All	who	heard	this	story	were	greatly	surprised	;	but	when	the	traveller	had
"	全部	WHO	听到	这	故事	是	非常	惊讶	;	但	什么时候	这	游客	有

[gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

gone	on	his	way	,
已消失	在	他的	方式	,

“所有听到这个故事的人都非常惊讶；但当旅行者继续赶路时，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] [-]

the	Lord	of	the	White	Castle	[	54	]
这	主	的	这	白色的	城堡	[	-	]

白堡之主[54]

[kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [woʊv] [hɜːr; hər]

could	neither	eat	nor	sleep	for	wishing	to	see	the	old	woman	that	wove	her
可以	两者都不	吃	也不	睡觉	为了	祝	到	看	这	老的	女士	那	编织	她

[oʊn] [her] .

own	hair	.
自己的	头发	.

他因为想见那位自己织头发的老妇人而吃不下饭也睡不着觉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

At	length	he	made	up	his	mind	to	go	through	the	forest	in	search	of
在	长度	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	通过	这	森林	在	搜索	的

[hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] ,

her	old	house	,
她	老的	房子	,

他最终下定决心穿过森林去寻找她以前的房子。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kæs(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	told	the	Lord	of	the	Grey	Castle	what	he	had	made	up	his	mind	to
和	讲述	这	主	的	这	灰色的	城堡	什么	他	有	制成	向上	他的	头脑	到

[duː] .

do	.
做	.

然后他告诉了灰堡的领主他已经决定要做什么。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ðɪs] [lɔːrd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

Being	a	wise	man	,	this	lord	replied	that	travellers	'	tales	were	not	always	to
存在	一个	明智的	男人	,	这	主	回复	那	旅行者	-	故事	是	不是	总是	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] ,

be	trusted	,
是	可信	,

这位领主是一位智者，他回答说，旅行者的讲述并非总是可信的。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	tried	hard	to	advise	him	against	undertaking	such	a	long	and
和	尝试	难的	到	建议	他	反对	承诺	这样的	一个	长的	和

['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] ,

dangerous	journey	,
危险的	旅行	,

我曾竭力劝阻他不要进行如此漫长而危险的旅程。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ðæt] [went] [fɑːr]['ɪntuː] [ðæt] ['fɔːrɪst] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

for	few	that	went	far	into	that	forest	ever	returned	.
为了	很少	那	去	远的	进入	那	森林	曾经	返回	.

深入那片森林的人，鲜少有人能活着回来。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [lɔːrd] [wʊd] [goʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

However	,	when	the	curious	lord	would	go	in	spite	of	all	he	said	,
然而	,	什么时候	这	好奇的	主	会	去	在	尽管如此	的	全部	他	说	,

然而，尽管他百般劝阻，那位好奇的领主还是执意前往。

[hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk] ,

he	vowed	to	go	with	him	for	friendship's	sake	,
他	发誓	到	去	和	他	为了	友谊的	清酒	,

他发誓为了友谊与他同行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eniwʌn] [noʊ] ,

and	they	agreed	to	set	out	without	letting	anyone	know	,
和	他们	同意	到	放	出去	没有	出租	任何人	知道	,

他们决定不告诉任何人就出发。

[lest] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [maɪt] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

lest	the	other	lords	of	the	land	might	laugh	at	them	.
免得	这	其他	领主们	的	这	土地	可能	笑	在	他们	.

以免被其他领主嘲笑。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kæs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['stuːərd] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['meni]

The	Lord	of	the	White	Castle	had	a	steward	who	had	served	him	many
这	主	的	这	白色的	城堡	有	一个	管家	WHO	有	服务	他	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

白堡的主人有一位服侍他多年的管家，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rekənɪŋ] ['rɑːbɪn] .

and	his	name	was	Reckoning	Robin	.
和	他的	姓名	曾是	清算	罗宾	.

他的名字叫“清算罗宾”。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

To	him	he	said	:
到	他	他	说	:

他对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .

"	I	am	going	on	a	journey	with	my	friend	.
"	我	是	去	在	一个	旅行	和	我的	朋友	.

我要和朋友一起去旅行。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] , [diːl] ['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

Be	careful	of	my	goods	,	deal	justly	with	my	people	,
是	小心	的	我的	商品	,	交易	公正地	和	我的	人们	,

保护我的货物，公平对待我的人民。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] - [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] . " [

and	above	all	things	be	kind	to	my	little	daughter	Loveleaves	till	my	return	.	"	[
和	多于	全部	事物	是	种类	到	我的	小的	女儿	-	直到	我的	返回	.	"	[

-]

55	]
-	]

最重要的是，在我回来之前，请善待我的小女儿洛夫利夫斯。[55]

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] ['ænsər] : " [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] .

The	steward	answered	:	"	Be	sure	,	my	lord	,	I	will	.
这	管家	回答	:	"	是	当然	,	我的	主	,	我	将要	.

管家回答说：“当然，大人，我一定会的。”

" [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['kæs(ə)l]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stuːərd] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

"	The	Lord	of	the	Grey	Castle	also	had	a	steward	who	had	served	him
"	这	主	的	这	灰色的	城堡	还	有	一个	管家	WHO	有	服务	他

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

“灰堡的主人也有一位为他效力多年的管家，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['weri] [wɪl] .

and	his	name	was	Wary	Will	.
和	他的	姓名	曾是	警惕	将要	.

他的名字叫韦里·威尔。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

To	him	he	said	:
到	他	他	说	:

他对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .

"	I	am	going	on	a	journey	with	my	friend	.
"	我	是	去	在	一个	旅行	和	我的	朋友	.

我要和朋友一起去旅行。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] , [diːl] ['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

Be	careful	of	my	goods	,	deal	justly	with	my	people	,
是	小心	的	我的	商品	,	交易	公正地	和	我的	人们	,

保护我的货物，公平对待我的人民。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	above	all	be	kind	to	my	little	son	Woodwender	till	my	return	.
和	多于	全部	是	种类	到	我的	小的	儿子	-	直到	我的	返回	.

最重要的是，在我回来之前，请善待我的小儿子伍德温德。

" [hɪz; ɪz] ['stuːərd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] .

"	His	steward	answered	him	:	"	Be	sure	,	my	lord	,	I	will	.
"	他的	管家	回答	他	:	"	是	当然	,	我的	主	,	我	将要	.

他的管家回答说："大人，请放心，我一定会的。"

" [soʊ] [ðiːz] [lɔːds] [kɪst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

"	So	these	lords	kissed	their	children	while	they	slept	,
"	所以	这些	领主们	亲吻	他们的	孩子们	尽管	他们	睡着了	,

"于是这些领主趁孩子们熟睡时亲吻他们，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staːf] [ænd; ənd] [kloʊk] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] ['fɔːrɪst] .

and	set	out	each	with	his	staff	and	cloak	before	sunrise	through	the	old	oak	forest	.
和	放	出去	每个	和	他的	职员	和	披风	前	日出	通过	这	老的	橡木	森林	.

日出之前，他们各自带着手杖和斗篷，穿过古老的橡树林出发了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪst] [ðer; ðər] ['faːðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɪst] [ðer; ðər][lɔːds] .

The	children	missed	their	fathers	,	and	the	people	missed	their	lords	.
这	孩子们	错过	他们的	父亲们	,	和	这	人们	错过	他们的	领主们	.

孩子们想念他们的父亲，百姓们想念他们的领主。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [stjuədz] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n] [mʌnθs] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

None	but	the	stewards	could	tell	what	had	become	of	them	;	but	seven	months	wore	away	,
没有任何	但	这	管家	可以	告诉	什么	有	变得	的	他们	;	但	七	几个月	穿着	离开	,

除了管家之外，没有人知道他们发生了什么事；但七个月过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	they	did	not	come	back	.
和	他们	做过	不是	来	后退	.

他们再也没有回来。

[ðə; ði][lɔ:ds][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [stjuədz] ['feɪθf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [soʊ] [wel] ['ʌndər]

The	lords	had	thought	their	stewards	faithful	,	because	they	served	so	well	under
这	领主们	有	想法	他们的	管家	忠实	,	因为	他们	服务	所以	出色地	在下面

[ðer; ðər] [aɪz] ;

their	eyes	;
他们的	眼睛	;

领主们认为他们的管家忠诚可靠，因为管家们在他们的监督下尽职尽责；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [bəuθ][wɜ:r; wər] [praʊd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

but	instead	of	that	,	both	were	proud	and	cunning	,	and	thinking	that
但	反而	的	那	,	两个都	是	自豪的	和	狡猾	,	和	思维	那

[sʌm; səm]['i:v(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [-]

some	evil	had	happened	[	56	]
一些	邪恶的	有	发生	[	-	]

但他们却骄傲狡猾，认为发生了某种邪恶的事情[56]

[tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] , [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:ds][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

to	their	masters	,	they	set	themselves	to	be	lords	in	their	places	.
到	他们的	大师	,	他们	放	他们自己	到	是	领主们	在	他们的	地方	.

他们自以为是地站在主人一边，却又自以为是地站在主人一边。

['rekənɪŋ] ['rɑ:bɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd] ['weri] [wɪl] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [neɪmd]

Reckoning	Robin	had	a	son	called	Hardhold	,	and	Wary	Will	a	daughter	named
清算	罗宾	有	一个	儿子	称为	-	,	和	警惕	将要	一个	女儿	命名

- .

Drypenny	.
-	.

罗宾算计着生了一个儿子，名叫哈德霍尔德；谨慎的威尔生了一个女儿，名叫德莱彭尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌlki] [gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	was	not	a	sulkier	girl	or	boy	in	the	country	,
那里	曾是	不是	一个	闷闷不乐的	女孩	或者	男生	在	这	国家	,

全国没有比他更闷闷不乐的男孩或女孩了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

but	their	fathers	made	up	their	minds	to	make	a	young	lord	and	a	young
但	他们的	父亲们	制成	向上	他们的	思想	到	制作	一个	年轻的	主	和	一个	年轻的

['leɪdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

lady	of	them	;
女士	的	他们	;

但他们的父亲决心要让他们之中诞生一位年轻的男爵和一位年轻的女爵；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɪlk] [kloʊðz] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [ju:st] [tu:; tə] [wer] ,

so	they	took	the	silk	clothes	which	Woodwender	and	Loveleaves	used	to	wear	,
所以	他们	采取	这	丝绸	衣服	哪个	-	和	-	用过的	到	穿	,

[tu:; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

to	dress	them	,
到	裙子	他们	,

于是，他们拿出伍德温德和洛夫利夫斯以前穿的丝绸衣服来给他们穿。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:ds] - ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [kloʊðz] .

putting	on	the	lords	'	children	their	coarse	clothes	.
推杆	在	这	领主们	-	孩子们	他们的	粗	衣服	.

让领主的孩子们穿上粗布衣服。

[ðer; ðər] [tɔɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [ænd; ənd] - ;

Their	toys	were	given	to	Hardhold	and	Drypenny	;
他们的	玩具	是	给定	到	-	和	-	;

他们的玩具被送给了哈德霍尔德和德莱彭尼；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [stjuədz] - ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [teiblz] , [ænd; ənd][slept][ɪn]

and	at	last	the	stewards	'	children	sat	at	the	chief	tables	,	and	slept	in
和	在	最后的	这	管家	-	孩子们	卫星	在	这	首席	表格	,	和	睡着了	在

[ðə; ði][best][ru:mz; rʊmz] ,

the	best	rooms	,
这	最好的	房间	,

最后，管家的孩子们坐在主桌旁，睡在最好的房间里。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][hɜ:rd][ðə; ði][swaɪn] , [ænd; ənd] [sli:p]

while	Woodwender	and	Loveleaves	were	sent	to	herd	the	swine	,	and	sleep
尽管	-	和	-	是	发送	到	一群	这	猪	,	和	睡觉

[ɑ:n] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] .

on	straw	in	the	granary	.
在	稻草	在	这	粮仓	.

而伍德温德和洛夫利夫斯则被派去放猪，睡在粮仓里的稻草上。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ:rt] .

The	poor	children	had	no	one	to	take	their	part	.
这	贫穷的	孩子们	有	不	一	到	拿	他们的	部分	.

这些可怜的孩子们无人伸出援手。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt] — [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:rli] [loʊf][ænd; ənd]

Every	morning	at	sunrise	they	were	sent	out	—	each	with	a	barley	loaf	and
每一个	早晨	在	日出	他们	是	发送	出去	—	每个	和	一个	大麦	面包	和

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['saʊər][mɪlk] ,

a	bottle	of	sour	milk	,
一个	瓶子	的	酸的	牛奶	,

每天早晨日出时分，他们都会被派出去——每人带着一个大麦面包和一瓶酸奶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] ,

which	was	to	serve	them	for	breakfast	,	dinner	,
哪个	曾是	到	服务	他们	为了	早餐	,	晚餐	,

目的是为他们提供早餐、晚餐，

[ænd; ənd] ['sʌpər] — [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜ:rd][ʌv; əv][swaɪn][ɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði]

and	supper	—	to	watch	a	great	herd	of	swine	on	a	wide	field	near	the
和	晚餐	—	到	手表	一个	伟大的	一群	的	猪	在	一个	宽的	场地	靠近	这

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

晚餐——观看森林附近广阔田野上的一大群猪。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]['skænti] , [ænd; ənd][ðə; ði][swaɪn][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [streiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

The	grass	was	scanty	,	and	the	swine	were	always	straying	into	the	[	57	]
这	草	曾是	稀少	,	和	这	猪	是	总是	迷途	进入	这	[	-	]

草很稀少，猪总是到处乱跑[57]

[wʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['eɪkɔ:nz] .

wood	in	search	of	acorns	.
木头	在	搜索	的	橡子	.

木头寻找橡子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ðə; ði] ['wɪkɪd] [stjuədz] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ;

The	children	knew	that	if	they	were	lost	the	wicked	stewards	would	punish	them	;
这	孩子们	知道	那	如果	他们	是	丢失的	这	邪恶	管家	会	惩治	他们	;

孩子们知道，如果他们走失了，那些邪恶的管家就会惩罚他们；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [hə:dz] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

and	between	gathering	and	keeping	their	herds	in	order	,
和	之间	采集	和	保持	他们的	畜群	在	命令	,

在聚集和维持牲畜秩序的间隙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɛdiːɚ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] [strɔː] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ]

they	were	readier	to	sleep	on	the	granary	straw	at	night	than	ever	they
他们	是	准备就绪	到	睡觉	在	这	粮仓	稻草	在	夜晚	比	曾经	他们

[hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] .

had	been	within	their	own	silken	curtains	.
有	到过	之内	他们的	自己的	丝	窗帘	.

他们宁愿晚上睡在粮仓的稻草上，也不愿睡在自己丝绸窗帘里。

[stɪl] , - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [iːtʃ]

Still	,	Woodwender	and	Loveleaves	were	a	great	help	and	comfort	to	each
仍然	,	-	和	-	是	一个	伟大的	帮助	和	舒适	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

尽管如此，伍德温德和洛夫利夫斯还是互相给予了很大的帮助和安慰。

['seɪɪŋ] [ðer; ðər] ['faːðəz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɔːr][gɑːd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [frendz] .

saying	their	fathers	would	come	back	or	God	would	send	them	some	friends	.
说	他们的	父亲们	会	来	后退	或者	上帝	会	发送	他们	一些	朋友们	.

他们说他们的父亲会回来，或者上帝会派些朋友来。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [swaɪn] - ['hɜːdɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

So	,	in	spite	of	swine	-	herding	and	hard	living	,	they	looked	as	cheerful	and
所以	,	在	尽管如此	的	猪	-	放牧	和	难的	活的	,	他们	看起来	作为	快乐	和

['hænsəm] [æz; əz]['evər] ;

handsome	as	ever	;
英俊的	作为	曾经	;

所以，尽管他们放猪生活艰苦，但看起来仍然像以前一样快乐英俊；

[waɪl] - [ænd; ənd] - [gruː] ['krɔsɚ] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] ['evri] [deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

while	Hardhold	and	Drypenny	grew	crosser	and	uglier	every	day	,	notwithstanding
尽管	-	和	-	生长	交叉	和	更丑	每一个	天	,	虽然

[ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] .

their	fine	clothes	.
他们的	美好的	衣服	.

尽管穿着华丽的衣服，哈德霍尔德和德莱彭尼却一天比一天更加暴躁丑陋。

[ðə; ði] [fɔːls] [stjuədz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

The	false	stewards	did	not	like	this	.
这	错误的	管家	做过	不是	喜欢	这	.

那些假管家对此很不高兴。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

They	thought	their	children	ought	to	look	genteel	,	and	Woodwender	and
他们	想法	他们的	孩子们	应该	到	看	文雅的	,	和	-	和

- [laɪk] [jʌŋ] ['swaɪn.hɜː(r)d] .

Loveleaves	like	young	swineherds	.
-	喜欢	年轻的	养猪户	.

他们认为自己的孩子应该打扮得体，而伍德温德和洛夫利夫斯则像年轻的养猪人。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldər] [fiːld] , [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

So	they	sent	them	to	a	wilder	field	,	still	nearer	the	forest	,
所以	他们	发送	他们	到	一个	更狂野	场地	,	仍然	更近	这	森林	,

于是，他们把他们送到更荒凉、更靠近森林的田野里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [blæk] [hɔːgz] , [mɔːr] [ʌn'ruːli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [kiːp]

and	gave	them	two	great	black	hogs	,	more	unruly	than	all	the	rest	,	to	keep
和	给予	他们	二	伟大的	黑色的	猪	,	更多的	不羁	比	全部	这	休息	,	到	保持

.

:
.

然后给了他们两头比其他猪都桀骜不驯的大黑猪，让他们养着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːgz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - .

One	of	these	hogs	belonged	to	Hardhold	,	and	the	other	to	Drypenny	.
一	的	这些	猪	属于	到	-	,	和	这	其他	到	-	.

其中一头猪属于哈德霍尔德，另一头属于德莱彭尼。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [-]

Every	evening	when	they	came	[	58	]
每一个	晚上	什么时候	他们	来了	[	-	]

每天晚上他们来的时候[58]

[hoʊm] [ðə; ði] [stjuədz] - ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

home	the	stewards	'	children	used	to	come	down	and	feed	them	,
家	这	管家	-	孩子们	用过的	到	来	向下	和	喂养	他们	,

以前管家的孩子们经常下楼来给他们做饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [wʌt] [praɪs] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wen]

and	it	was	their	delight	to	reckon	up	what	price	they	would	bring	when
和	它	曾是	他们的	喜	到	估计	向上	什么	价格	他们	会	带来	什么时候

['prɑːpərli] ['fætnd] .

properly	fattened	.
适当地	肥胖的	.

他们很高兴地计算出，当这些牲畜被养肥后能卖多少钱。

[wʌn] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmər] ,

One	very	hot	day	,	about	midsummer	,
一	非常	热的	天	,	关于	盛夏	,

盛夏时节，一个非常炎热的日子，

- [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːsi] [rɑːk] .

Woodwender	and	Loveleaves	sat	down	in	the	shadow	of	a	mossy	rock	.
-	和	-	卫星	向下	在	这	阴影	的	一个	苔藓	岩石	.

伍德温德和洛夫利夫斯在一块长满青苔的岩石的阴影下坐了下来。

[ðə; ði] [swaɪn] [greɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

The	swine	grazed	about	them	more	quietly	than	usual	;
这	猪	放牧	关于	他们	更多的	悄悄	比	通常	;

猪群比平时更安静地在他们周围吃草；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɪl] ,

and	the	children	plaited	rushes	and	talked	to	each	other	,	till	,
和	这	孩子们	编织	冲刺	和	谈话	到	每个	其他	,	直到	,

孩子们编着灯芯草，互相交谈着，直到.....

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [hɔːgz]

as	the	sun	was	sloping	down	the	sky	,	Woodwender	saw	that	the	two	great	hogs
作为	这	太阳	曾是	倾斜的	向下	这	天空	,	-	锯	那	这	二	伟大的	猪

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

were	missing	.
是	丢失的	.

当太阳西斜西沉时，伍德温德发现那两头大猪不见了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [sɜːrtʃ]

Thinking	they	must	have	gone	to	the	forest	,	the	children	ran	to	search
思维	他们	必须	有	已消失	到	这	森林	,	这	孩子们	跑	到	搜索

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

孩子们以为他们一定是去了森林里，于是跑出去寻找他们。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] ['kɔːlɪŋ] ;

They	heard	the	thrush	singing	and	the	wood	-	doves	calling	;
他们	听到	这	画眉	歌唱	和	这	木头	-	鸽子	呼叫	;

他们听见了画眉鸟的鸣叫和斑鸠的啼鸣；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['baʊndɪŋ]
they saw the squirrels leaping from branch to branch , and the deer bounding
他们 锯 这 松鼠 跳跃 从 分支 到 分支 , 和 这 鹿 边界
[baɪ] .
by .
经过 .

他们看到松鼠在树枝间跳跃，鹿群奔跑而过。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [səːʧt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːgz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
But though they searched for hours , no trace of the hogs could be seen .
但 尽管 他们 搜索 为了 小时 , 不 痕迹 的 这 猪 可以 是 已见 .

尽管他们搜寻了几个小时，却始终没有发现野猪的踪迹。

- [ænd; ənd] - [derd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
Loveleaves and Woodwender dared not go home without them .
- 和 - 敢于 不是 去 家 没有 他们 .

洛夫利夫斯和伍德温德不敢不带它们回家。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]
Deeper and deeper they ran into the forest , searching and calling , but all in
更深 和 更深 他们 跑 进入 这 森林 , 搜索 和 呼叫 , 但 全部 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他们越跑越深，进入森林深处，一边寻找一边呼喊，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːrkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
And when the woods began to darken with the fall of evening ,
和 什么时候 这 树林 开始 到 变暗 和 这 落下 的 晚上 ,

当夜幕降临，树林渐渐暗下来时，

[ðə; ði] ['ʧɪldrən] [fɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [wei] . [-]
the children feared they had lost their way . [59]
这 孩子们 害怕 他们 有 丢失的 他们的 方式 . [-]

孩子们担心他们迷路了。[59]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [fɪrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
It was known that they never feared the forest ,
它 曾是 已知 那 他们 绝不 害怕 这 森林 ,

众所周知，他们从不惧怕森林。

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] [bɔːz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
nor all the boars and wolves that were in it .
也不 全部 这 野猪 和 狼 那 是 在 它 .

以及里面所有的野猪和狼。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɪri] , [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,
But being weary , they wished for some place of shelter ,
但 存在 厌倦 , 他们 希望 为了 一些 地方 的 庇护所 ,

但他们疲惫不堪，渴望找个地方避避风雨。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [griːn] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
and took a green path through the trees ,
和 采取 一个 绿色的 小路 通过 这 树木 ,

然后沿着树林中的一条绿径走去，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɜːrmɪt][ɔːr] ['fɔːrɪstər] .
thinking it might lead to the dwelling of some hermit or forester .
思维 它 可能 带领 到 这 住宅 的 一些 隐士 或者 林务员 .

心想这可能是某个隐士或护林人的住所。

[ə; eɪ] ['fɛrɝ] [wei] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nevər] [wɔ:kt] .

A	fairer	way	Woodwender	and	Loveleaves	had	never	walked	.
一个	更公平	方式	-	和	-	有	绝不	步行	.

伍德温德和洛夫利夫斯从未走过的更公平的路。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['mɔ:si] , [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [waɪld] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl]

The	grass	was	soft	and	mossy	,	a	hedge	of	wild	roses	and	honeysuckle
这	草	曾是	柔软的	和	苔藓	,	一个	对冲	的	荒野	玫瑰	和	金银花

[gru:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

grew	on	either	side	,
生长	在	任何一个	边	,

草皮柔软，长满了苔藓，两旁长着一排野玫瑰和金银花篱笆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ə'bʌv] .

and	the	red	light	of	the	sunset	streamed	through	the	tall	trees	above	.
和	这	红色的	光	的	这	日落	流媒体	通过	这	高的	树木	多于	.

夕阳的红光透过高大的树木洒下来。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [led] [ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [del] ,

On	they	went	,	and	it	led	them	straight	to	a	great	open	dell	,
在	他们	去	,	和	它	引领	他们	直的	到	一个	伟大的	打开	戴尔	,

他们继续前行，径直来到一片开阔的大山谷。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] ['flaʊərz] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [waɪld] ['strɔ:berɪz] ,

covered	with	the	most	lovely	flowers	,	bordered	with	banks	of	wild	strawberries	,
涵盖	和	这	最多	迷人的	花朵	,	带边框	和	银行	的	荒野	草莓	,

遍地盛开着最美丽的花朵，四周环绕着成片的野生草莓。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [oʊk] ,

and	all	overshadowed	by	a	huge	oak	,
和	全部	黯然失色	经过	一个	巨大的	橡木	,

一切都笼罩在一棵巨大的橡树的阴影之下。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [ɪn] [groʊv] [ɔ:r] ['fɔ:rɪst] .

the	like	of	which	had	never	been	seen	in	grove	or	forest	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	已见	在	树林	或者	森林	.

这种景象在树林或森林中从未见过。

[ɪts] ['brænʧɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [fʊl] - [groʊn] [tri:z] .

Its	branches	were	as	large	as	full	-	grown	trees	.
它是	分支	是	作为	大的	作为	满的	-	生长	树木	.

它的枝干像成年大树一样粗壮。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [haɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] .

Its	trunk	was	wider	than	a	country	church	,	and	its	height	like	that	of	a	castle	.
它是	树干	曾是	更广泛	比	一个	国家	教会	,	和	它是	高度	喜欢	那	的	一个	城堡	.

它的树干比乡村教堂还粗，高度堪比城堡。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['mɔ:si] [si:ts] [æt; ət] [ɪts] [greɪt] [ru:t] ,

There	were	mossy	seats	at	its	great	root	,
那里	是	苔藓	座位	在	它是	伟大的	根	,

它巨大的根部有长满青苔的座位，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪərd] ['ʧɪldrən] [hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz] ['meni] ['strɔ:berɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

and	when	the	tired	children	had	gathered	as	many	strawberries	as	they	cared	for	,
和	什么时候	这	疲劳的	孩子们	有	聚集	作为	许多	草莓	作为	他们	关心	为了	,

当疲惫的孩子们采摘了他们想要的草莓数量后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] , [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [-]
they sat down on one , close by a small [60]
他们 卫星 向下 在 一 , 关闭 经过 一个 小的 [-]

他们坐在其中一个座位上，旁边是一个小[60]

[sprɪŋ] [ðæt] ['bʌbld] [ʌp][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .
spring that bubbled up as clear as crystal .
春天 那 冒泡 向上 作为 清除 作为 水晶 .

泉水清澈如水晶般涌出。

[ðə; ði] ['maɪti] [oʊk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['aɪvi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz]
The mighty oak was covered with thick ivy , in which thousands of birds
这 强大的 橡木 曾是 涵盖 和 厚的 常春藤 , 在 哪个 数千 的 鸟类
[hæd; həd][ðer; ðər] [nests] .
had their nests .
有 他们的 巢穴 .

那棵高大的橡树上爬满了茂密的常春藤，成千上万只鸟儿在里面筑巢。

- [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Woodwender and Loveleaves watched them flying home from all parts of the
- 和 - 观看 他们 飞行 家 从 全部 部分 的 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

伍德温德和洛夫利夫看着它们从森林的各个角落飞回家，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]
and at last they saw a lady coming by the same path which led them to
和 在 最后的 他们 锯 一个 女士 未来 经过 这 相同的 小路 哪个 引领 他们 到
[ðə; ði] [del] .
the dell .
这 戴尔 .

最后，他们看到一位女士沿着通往山谷的同一条小路走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['kʌlər] ;
She wore a gown of a red colour ;
她 穿着 一个 袍 的 一个 红色的 颜色 ;

她身穿一件红色长袍；

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd] .
her yellow hair was braided and bound with a red band .
她 黄色的 头发 曾是 编织 和 边界 和 一个 红色的 乐队 .

她金色的头发编成辫子，用红色发带束了起来。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɑːli] [brænʧ] ;
In her right hand she carried a holly branch ;
在 她 正确的 手 她 携带 一个 冬青 分支 ;

她右手拿着一根冬青枝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [sliːvz] ,
but the strangest part of her dress was a pair of long sleeves ,
但 这 最奇怪的 部分 的 她 裙子 曾是 一个 一对 的 长的 袖子 ,

但她裙子上最奇怪的部分是一对长袖。

[æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [græs] .
as green as the very grass .
作为 绿色的 作为 这 非常 草 .

像青草一样翠绿。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [sɪt][soʊ] [leɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [wel] ?
" Who are you , " she said , " that sit so late beside my well ?
" WHO 是 你 , " 她 说 , " 那 坐 所以 晚的 旁 我的 出色地 ?

“你是谁？”她问道，“这么晚了还坐在我的井边？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər]['stɔːri] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][lɔːst][ðə; ði][hɔːgz] ,

"	And	the	children	told	her	their	story	,	how	they	had	first	lost	the	hogs	,
"	和	这	孩子们	讲述	她	他们的	故事	,	如何	他们	有	第一的	丢失的	这	猪	,

孩子们告诉她他们的故事，他们最初是如何丢失猪的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	then	their	way	,	and	were	afraid	to	go	home	to	the	wicked
和	然后	他们的	方式	,	和	是	害怕的	到	去	家	到	这	邪恶

[stjuədz] .

stewards	.
管家	.

然后他们就走了，却不敢回家面对那些邪恶的管家。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['swaɪn.hɜː(r)d] [ðæt] ['evər] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	"	said	the	lady	,	"	you	are	the	fairest	swineherds	that	ever	came	this	way	.
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	"	你	是	这	最公平	养猪户	那	曾经	来了	这	方式	.

“嗯，”那位女士说，“你们是来过这条路上的最漂亮的养猪人。”

[tʃuːz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɔːgz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ,

Choose	whether	you	will	go	home	and	keep	hogs	for	Hardhold	and	Drypenny	,
选择	无论	你	将要	去	家	和	保持	猪	为了	-	和	-	,

选择你是否要回家为哈德霍尔德和德莱彭尼养猪，

[ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [friː] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

or	live	in	the	free	forest	with	me	.	"
或者	居住	在	这	自由的	森林	和	我	.	"

或者和我一起生活在自由的森林里。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [-]

"	We	will	stay	with	you	,	"	said	the	children	,	[	61	]
"	我们	将要	停留	和	你	,	"	说	这	孩子们	,	[	-	]

孩子们说：“我们会留下来陪你。”[61]

" [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] .

"	for	we	do	not	like	keeping	swine	.
"	为了	我们	做	不是	喜欢	保持	猪	.

因为我们不喜欢养猪。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [went] [θruː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm]

Besides	,	our	fathers	went	through	this	forest	,	and	we	may	meet	them
除了	,	我们的	父亲们	去	通过	这	森林	,	和	我们	可能	见面	他们

[sʌm; səm] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

some	day	coming	home	.
一些	天	未来	家	.

此外，我们的父辈也曾穿过这片森林，或许有一天我们会在回家的路上与他们相遇。

" [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðə; ði]['leɪdi] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['hɑːli] [brænʧ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] ,

"	While	they	spoke	,	the	lady	slipped	her	holly	branch	through	the	ivy	,
"	尽管	他们	辐	,	这	女士	滑倒了	她	冬青	分支	通过	这	常春藤	,

“他们说话的时候，那位女士将她的冬青枝穿过了常春藤丛。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kiː] , — [suːn] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][oʊk] ,

as	if	it	had	been	a	key	,	—	soon	a	door	opened	in	the	oak	,
作为	如果	它	有	到过	一个	钥匙	,	—	很快	一个	门	打开	在	这	橡木	,

仿佛那是一把钥匙——很快，橡木门打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [haʊs] .

and	there	was	a	fair	house	.
和	那里	曾是	一个	公平的	房子	.

还有一栋漂亮的房子。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

The	windows	were	of	rock	crystal	,	but	they	could	not	be	seen	from
这	视窗	是	的	岩石	水晶	,	但	他们	可以	不是	是	已见	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

窗户是水晶材质的，但从外面看不到。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [griːn] [mɔːs] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt]

The	walls	and	floors	were	covered	with	thick	green	moss	,	as	soft	as	velvet
这	墙壁	和	楼层	是	涵盖	和	厚的	绿色的	苔藓	,	作为	柔软的	作为	天鹅绒

.

:
.

墙壁和地板上覆盖着厚厚的绿色苔藓，柔软如天鹅绒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] ,

There	were	low	seats	and	a	round	table	,	vessels	of	carved	wood	,
那里	是	低的	座位	和	一个	圆形的	桌子	,	船只	的	雕刻	木头	,

里面有矮凳、圆桌和雕花木制器皿。

[ə; eɪ] [hɑːrθ] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [stoʊnz] , [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər]

a	hearth	inlaid	with	strange	stones	,	an	oven	,	and	a	storeroom	for
一个	炉	镶嵌	和	奇怪的	石头	,	一个	烤箱	,	和	一个	库房	为了

[fuːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntər] .

food	against	the	winter	.
食物	反对	这	冬天	.

壁炉镶嵌着奇异的石头，还有一个烤炉和一个用来储存过冬食物的储藏室。

[wen] [ðeɪ] [stept] [ɪn] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [hɪr] ,

When	they	stepped	in	,	the	lady	said	:	"	A	hundred	years	have	I	lived	here	,
什么时候	他们	步	在	,	这	女士	说	:	"	一个	百	年	有	我	居住地	这里	,

他们走进去时，那位女士说："我在这里住了100年了。"

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] .

and	my	name	is	Lady	Greensleeves	.
和	我的	姓名	是	女士	绿袖子	.

我的名字叫绿袖夫人。

[noʊ] [frend] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][aɪ] [ɪk'sept] [maɪ] [dwɔːrf] ['kɔːrnər] ,

No	friend	or	servant	have	I	except	my	dwarf	Corner	,
不	朋友	或者	仆人	有	我	除了	我的	矮人	角落	,

除了我的矮人仆人科纳之外，我没有朋友也没有仆人。

[huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

who	comes	to	me	at	the	end	of	harvest	with	his	handmill	,	his	basket	,
WHO	来	到	我	在	这	结尾	的	收成	和	他的	手磨机	,	他的	篮子	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] .

and	his	axe	.
和	他的	斧头	.

收割季结束时，他带着手磨、篮子和斧头来找我。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][graindz][ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði]

With	these	he	grinds	the	nuts	,	and	gathers	the	berries	,	and	splits	the
和	这些	他	研磨	这	坚果	,	和	聚集	这	浆果	,	和	分裂	这

['faɪərwʊd] ;

firewood	;
柴	;

他用这些工具磨碎坚果，采摘浆果，劈开柴火；

[ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɔ:l][ðə; ði]['wɪntər] .

and	cheerily	we	live	all	the	winter	.
和	兴高采烈地	我们	居住	全部	这	冬天	.

我们愉快地度过整个冬天。

[bʌt; bət]['kɔ:rnər] [-]

But	Corner	[	62	]
但	角落	[	-	]

但 Corner[62]

[lʌvz] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd] [fɪrz] [ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [bɪ'gɪn][tu:; tə]

loves	the	frost	and	fears	the	sun	;	and	when	the	topmost	branches	begin	to
爱	这	霜	和	恐惧	这	太阳	;	和	什么时候	这	最顶层	分支	开始	到

[bʌd] ,

bud	,
芽	,

它喜爱霜冻，惧怕阳光；当最顶端的枝条开始发芽时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm]

he	returns	to	his	country	far	in	the	north	,	so	I	am	lonely	in	the	summertime
他	返回	到	他的	国家	远的	在	这	北	,	所以	我	是	孤独	在	这	夏令

.

:
.

他回到了遥远的北方祖国，所以夏天我常常感到孤独。

" [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

"	By	these	words	the	children	saw	how	welcome	they	were	.
"	经过	这些	字	这	孩子们	锯	如何	欢迎	他们	是	.

孩子们从这些话语中感受到了自己受到的欢迎。

['leɪdi] ['gri:nˌsli:vz] [geɪv] [ðem; ðəm] [dɪrz] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [nʌt] - ['flaʊər] , [ænd; ənd][sɔ:ft]

Lady	Greensleeves	gave	them	deer's	milk	and	cakes	of	nut	-	flour	,	and	soft
女士	绿袖子	给予	他们	鹿的	牛奶	和	蛋糕	的	坚果	-	面粉	,	和	柔软的

[gri:n] [mɔ:s] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .

green	moss	to	sleep	on	.
绿色的	苔藓	到	睡觉	在	.

绿袖夫人给了他们鹿奶、坚果粉饼和柔软的绿色苔藓睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [stjuədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streiŋ] [swaɪn]

And	they	forgot	all	their	troubles	,	the	wicked	stewards	,	and	the	straying	swine
和	他们	忘了	全部	他们的	麻烦	,	这	邪恶	管家	,	和	这	迷途	猪

.

:
.

他们忘记了所有的烦恼，忘记了邪恶的管家和走失的猪。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [dʌz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [milkt] , ['fɛəriz] [brɔ:t] ['flaʊərz]

Early	in	the	morning	a	troop	of	does	came	to	be	milked	,	fairies	brought	flowers
早期的	在	这	早晨	一个	部队	的	做	来了	到	是	挤奶	,	仙女	带来	花朵

,

,
,

清晨，一群母鹿来挤奶，仙女们带来了鲜花。

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [brɔ:t] ['beriz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] ['leɪdi] ['gri:nˌsli:vz] [wʌt] [hæd; həd] [blu:md]

and	birds	brought	berries	,	to	show	Lady	Greensleeves	what	had	bloomed
和	鸟类	带来	浆果	,	到	展示	女士	绿袖子	什么	有	盛开

[ænd; ənd] ['raɪpənd] .

and	ripened	.
和	成熟的	.

鸟儿们衔来浆果，向绿袖夫人展示哪些花朵已经盛开成熟。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌz] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	taught	the	children	to	make	cheese	of	the	does	'	milk	,	and	wine	of	the
她	教授	这	孩子们	到	制作	奶酪	的	这	做	-	牛奶	,	和	葡萄酒	的	这

-

woodberries	.
-	.

她教孩子们用母鹿的奶做奶酪，用野莓酿酒。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [waɪld] [biːz] [hæd; həd] [meɪd] ,

She	showed	them	the	stores	of	honey	which	wild	bees	had	made	,
她	显示	他们	这	商店	的	蜂蜜	哪个	荒野	蜜蜂	有	制成	,

她向他们展示了野生蜜蜂酿造的蜂蜜。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triːz] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [plænts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	left	in	the	hollow	trees	,	the	rarest	plants	of	the	forest	,
和	左边	在	这	空洞的	树木	,	这	最稀有	植物	的	这	森林	,

而森林中最稀有的植物，则被留在了空心树干里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrb] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [teɪm] .

and	the	herbs	that	made	all	the	creatures	tame	.
和	这	草药	那	制成	全部	这	生物	驯服	.

还有那些让所有生物都变得温顺的草药。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] - [ænd; ənd] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk]

All	that	summer	Woodwender	and	Loveleaves	lived	with	her	in	the	great	oak
全部	那	夏天	-	和	-	居住地	和	她	在	这	伟大的	橡木

[triː] ,

tree	,
树	,

整个夏天，伍德温德和洛夫利夫斯都和她一起住在那棵大橡树里。

[friː] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] .

free	from	toil	and	care	.
自由的	从	辛劳	和	关心	.

无忧无虑，无需辛劳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	children	would	have	been	happy	,	but	they	could	hear	no	news	of	their
这	孩子们	会	有	到过	快乐的	,	但	他们	可以	听到	不	消息	的	他们的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

孩子们本该很高兴，但他们却听不到父亲们的消息。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [liːvz] [-]

At	last	the	leaves	[	63	]
在	最后的	这	树叶	[	-	]

最后，树叶[63]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [fɔːl] .

began	to	fade	,	and	the	flowers	to	fall	.
开始	到	褪色	,	和	这	花朵	到	落下	.

花朵开始凋零，凋落下来。

['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] [sed] [ðæt] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Lady	Greensleeves	said	that	Corner	was	coming	.
女士	绿袖子	说	那	角落	曾是	未来	.

绿袖夫人说，科纳要来了。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpən] ,

One	moonlight	night	she	heaped	sticks	on	the	fire	,	and	set	her	door	open	,
一	月光	夜晚	她	堆积如山	棍子	在	这	火	,	和	放	她	门	打开	,

一个月光皎洁的夜晚，她往火堆里堆了些柴火，然后敞开了房门。

[wen] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
when Woodwender and Loveleaves were going to sleep ,
什么时候 - 和 - 是 去 到 睡觉 ,

当伍德温德和洛夫利夫斯准备睡觉时，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
saying she expected some friends to tell her the news of the forest .
说 她 预期的 一些 朋友们 到 告诉 她 这 消息 的 这 森林 .

她说她希望一些朋友能告诉她森林里的消息。

- [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['kjʊriəs] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Loveleaves was not quite so curious as her father , the Lord of the White
- 曾是 不是 相当 所以 好奇的 作为 她 父亲 , 这 主 的 这 白色的
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

洛夫利夫斯不像她父亲，也就是白城堡的主人那样好奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,
but she kept awake to see what would happen ,
但 她 保留 醒 到 看 什么 会 发生 ,

但她一直熬夜，想看看会发生什么。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [wen] [ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [ber] .
and very much afraid the little girl was when in walked a great brown bear .
和 非常 很多 害怕的 这 小的 女孩 曾是 什么时候 在 步行 一个 伟大的 棕色的 熊 .

小女孩非常害怕，因为一只巨大的棕熊走了进来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] [ber] .
" Good evening , lady ! " said the bear .
" 好的 晚上 , 女士 ! " 说 这 熊 .

“晚上好，女士！”熊说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ber] ! " [sed] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] .
" Good evening , bear ! " said Lady Greensleeves .
" 好的 晚上 , 熊 ! " 说 女士 绿袖子 .

“晚上好，熊！”绿袖夫人说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ? "
" What is the news in your part of the forest ? "
" 什么 是 这 消息 在 你的 部分 的 这 森林 ? "

“你们那片森林里有什么消息？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ber] ;
" Not much , " said the bear ;
" 不是 很多 , " 说 这 熊 ;

“不多，”熊说；

" ['oʊnli][ðə; ði] [fɔːnz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['kʌnɪŋ] — [wʌn] [kɑːnt] [kætʃ] [ə'bʌv] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "
" only the fawns are growing very cunning — one can't catch above three in a day . "
" 仅有的 这 小鹿 是 生长 非常 狡猾 — 一 不能 抓住 多于 三 在 一个 天 . "

“只有小鹿变得非常狡猾——一天最多也抓不到三只。”

" [ðæts] [bæd] [nuːz] , " [sed] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪld]
" That's bad news , " said Lady Greensleeves ; and at once in walked a great wild
" 那就是 坏的 消息 , " 说 女士 绿袖子 ; 和 在 一次 在 步行 一个 伟大的 荒野
[kæt] .
cat .
猫 .

“那可真是个坏消息，”绿袖夫人说道；话音刚落，一只巨大的野猫走了进来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Good evening , lady ! " said the cat .
" 好的 晚上 , 女士 ! " 说 这 猫 .

“晚上好，女士！”猫说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [kæt] ! " [sed] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] . [-]
" Good evening , cat ! " said Lady Greensleeves . [64]
" 好的 晚上 , 猫 ! " 说 女士 绿袖子 . [-]

“晚上好，猫咪！”绿袖夫人说道。[64]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "
" What is the news in your part of the forest ? "
" 什么 是 这 消息 在 你的 部分 的 这 森林 ? "

“你们那片森林里有什么消息？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ;
" Not much , " said the cat ;
" 不是 很多 , " 说 这 猫 ;

“不多，”猫说；

" ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['plentɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə] [kætʃ]
" only the birds are growing very plentiful — it is not worth one's while to catch
" 仅有的 这 鸟类 是 生长 非常 丰富 — 它 是 不是 值得 一个人的 尽管 到 抓住
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“只是鸟的数量越来越多——捕捉它们并不值得。”

" [ðæts] [gʊd] [nuːz] , " [sed] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] ; [ænd; ənd][ɪn] [fluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] .
" That's good news , " said Lady Greensleeves ; and in flew a great black raven .
" 那就是 好的 消息 , " 说 女士 绿袖子 ; 和 在 飞翔 一个 伟大的 黑色的 乌鸦 .

“那真是个好消息，”绿袖夫人说；这时，一只巨大的黑渡鸦飞了进来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
" Good evening , lady ! " said the raven .
" 好的 晚上 , 女士 ! " 说 这 乌鸦 .

“晚上好，女士！”乌鸦说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['reɪv(ə)n] ! " [sed] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] .
" Good evening , raven ! " said Lady Greensleeves .
" 好的 晚上 , 乌鸦 ! " 说 女士 绿袖子 .

“晚上好，乌鸦！”绿袖夫人说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "
" What is the news in your part of the forest ? "
" 什么 是 这 消息 在 你的 部分 的 这 森林 ? "

“你们那片森林里有什么消息？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ;
" Not much , " said the raven ;
" 不是 很多 , " 说 这 乌鸦 ;

“不多，”乌鸦说；

" ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
" only in a hundred years or so we shall be very genteel and private ,
" 仅有的 在 一个 百 年 或者 所以 我们 将 是 非常 文雅的 和 私人的 ,

“大约一百年后，我们才会变得非常文雅和注重隐私。”

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [θɪk] . "
the trees will be so thick . "
这 树木 将要 是 所以 厚的 . "

树木会非常茂密。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] .

" How is that ? " said Lady Greensleeves .

" 如何 是 那 ? " 说 女士 绿袖子 .

“怎么样？”绿袖夫人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)
第3/4页

" [oʊ] ！ " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
" Oh ! " said the raven ,
" 哦 ！ " 说 这 乌鸦 ,

“哦！”乌鸦说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['fɛəriz] [leɪd][ə; eɪ] [spel] [ɑːn] [tuː] [lɔːds]
" have you not heard how the king of the forest fairies laid a spell on two lords
" 有 你 不是 听到 如何 这 国王 的 这 森林 仙女 铺设 一个 拼写 在 二 领主们
,
,
,

“你难道没听说过森林仙王是如何对两位领主施下魔法的吗？”

[huː] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wiːvz]
who were travelling through his kingdom to see the old woman that weaves
WHO 是 旅行 通过 他的 王国 到 看 这 老的 女士 那 编织
[hɜːr; hər] [oʊn] [her] ?
her own hair ?
她 自己的 头发 ?

那些途经他的王国去拜访那位自己织头发的老妇人的人?

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊks] ['evri] [jɪr] , ['kʌtɪŋ] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
They had thinned his oaks every year , cutting firewood for the poor .
他们 有 变薄 他的 橡树 每一个 年 , 切割 柴 为了 这 贫穷的 .

他们每年都会修剪他家的橡树，把砍下来的柴火送给穷人。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] ,
So the king met them in the likeness of a hunter ,
所以 这 国王 遇见 他们 在 这 相似 的 一个 猎人 ,

于是，国王装扮成猎人去迎接他们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊkən] ['gɑːblət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ]
and asked them to drink out of his oaken goblet , because the day
和 问 他们 到 喝 出去 的 他的 橡木 高脚杯 , 因为 这 天
[wʌz; wəz][wɔːrm] .
was warm .
曾是 温暖的 .

因为天气炎热，他请他们用他的橡木酒杯喝酒。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [lɔːds][dræŋk] , [ðeɪ] [-]
When the two lords drank , they [65]
什么时候 这 二 领主们 喝 , 他们 [-]

当两位领主饮酒时，他们[65]

[fər'gɑːt][ðer; ðər][lændz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
forgot their lands and their people , their castles and their children ,
忘了 他们的 土地 和 他们的 人们 , 他们的 城堡 和 他们的 孩子们 ,

他们忘记了他们的土地和人民，他们的城堡和他们的孩子。

[ænd; ənd]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz] ,
and minded nothing in all the world but the planting of acorns ,
和 有思想 没有什么 在 全部 这 世界 但 这 种植 的 橡子 ,

他一心只想种橡子，世间其他一切都与他无关。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ,

which	they	do	day	and	night	,	by	the	power	of	the	spell	,
哪个	他们	做	天	和	夜晚	,	经过	这	力量	的	这	拼写	,

他们日夜不停地施展魔法，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	the	heart	of	the	forest	.
在	这	心	的	这	森林	.

在森林深处。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [stɑːp] [tɪl] ['sʌmwʌn] [meɪks] [ðem; ðəm] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets]

They	will	never	stop	till	someone	makes	them	pause	in	their	work	before	the	sun	sets
他们	将要	绝不	停止	直到	某人	制作	他们	暂停	在	他们的	工作	前	这	太阳	套

,

,

,

除非有人在日落之前让他们停下工作，否则他们绝不会停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] .

and	then	the	spell	will	be	broken	.
和	然后	这	拼写	将要	是	破碎的	.

然后魔法就会解除。

" [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk]

"	A	DOOR	OPENED	IN	THE	ROCK
"	一个	门	打开	在	这	岩石

“岩石中打开了一扇门”

[siː] [peɪdʒ] -

See	page	61
看	页	-

参见第61页

" [ɑː] ! " [sed] ['leɪdi] ['griːn,sliːvz] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	Ah	!	"	said	Lady	Greensleeves	,	"	he	is	a	great	prince	,	that	king	of	the	forest
"	啊	!	"	说	女士	绿袖子	,	"	他	是	一个	伟大的	王子	,	那	国王	的	这	森林

['fɛəriz] ;

fairies	;
仙女	;

“啊！”绿袖夫人说，“他是一位伟大的王子，森林仙子的国王；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wɜːrs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['plæntɪŋ] ['eɪkɔːnz] .

and	there	is	worse	work	in	the	world	than	planting	acorns	.
和	那里	是	更糟	工作	在	这	世界	比	种植	橡子	.

世界上还有比种橡子更糟糕的工作。

" [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [beɪd] ['leɪdi] ['griːn,sliːvz] [gʊd]

"	Soon	after	,	the	bear	,	the	cat	,	and	the	raven	bade	Lady	Greensleeves	good
"	很快	后	,	这	熊	,	这	猫	,	和	这	乌鸦	巴德	女士	绿袖子	好的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

不久之后，熊、猫和乌鸦向绿袖夫人道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

She	closed	the	door	,	put	out	the	light	,
她	关闭	这	门	,	放	出去	这	光	,

她关上门，熄灭了灯。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	went	to	sleep	on	the	soft	moss	as	usual	.
和	去	到	睡觉	在	这	柔软的	苔藓	作为	通常	.

然后像往常一样，在柔软的苔藓上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [toʊld] - [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

In	the	morning	Loveleaves	told	Woodwender	what	she	had	heard	,
在	这	早晨	-	讲述	-	什么	她	有	听到	,

早上，洛夫利夫斯把她听到的事情告诉了伍德温德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] [wer] [ʃiː; ʃi] [milkt] [ðə; ði] [dʌz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	they	went	to	Lady	Greensleeves	where	she	milked	the	does	,	and	said	:
和	他们	去	到	女士	绿袖子	在哪里	她	挤奶	这	做	,	和	说	:

他们去了格林斯利夫夫人挤母鹿奶的地方，说道：

" [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] ,

"	We	heard	what	the	raven	told	you	last	night	,
"	我们	听到	什么	这	乌鸦	讲述	你	最后的	夜晚	,

“我们听到了乌鸦昨晚告诉你的话，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [lɔːds][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

and	we	know	the	two	lords	are	our	fathers	.
和	我们	知道	这	二	领主们	是	我们的	父亲们	.

我们知道这两位主就是我们的父亲。

[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] . "

Tell	us	how	the	spell	may	be	broken	.	"
告诉	我们	如何	这	拼写	可能	是	破碎的	.	"

请告诉我们如何才能解除这个咒语。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['fɛəriz] , " [-]

"	I	fear	the	king	of	the	forest	fairies	,	"	[	66	]
"	我	害怕	这	国王	的	这	森林	仙女	,	"	[	-	]

“我害怕森林仙王，”[66]

[sed] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [frend]

said	Lady	Greensleeves	,	"	because	I	live	here	alone	,	and	have	no	friend
说	女士	绿袖子	,	"	因为	我	居住	这里	独自的	,	和	有	不	朋友

[bʌt; bət][maɪ][dwɔːrf] ['kɔːrnər] .

but	my	dwarf	Corner	.
但	我的	矮人	角落	.

绿袖夫人说：“因为我独自一人住在这里，除了我的矮人科纳之外，我没有朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] .

But	I	will	tell	you	what	you	may	do	.
但	我	将要	告诉	你	什么	你	可能	做	.

但我会告诉你你可以做什么。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [del] [tɜːrn][jʊr; jər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	the	path	which	leads	from	this	dell	turn	your	faces	to	the
在	这	结尾	的	这	小路	哪个	线索	从	这	戴尔	转动	你的	面孔	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

沿着这条从山谷延伸出来的小路走到尽头，面向北方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['næroʊ] [weɪ] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɛðɚz] .

and	you	will	find	a	narrow	way	sprinkled	over	with	black	feathers	.
和	你	将要	寻找	一个	狭窄的	方式	撒上	超过	和	黑色的	羽毛	.

你会发现一条狭窄的小路，上面散落着黑色的羽毛。

[kiːp] [ðæt] [pæθ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] ,

Keep	that	path	,	no	matter	how	it	winds	,
保持	那	小路	,	不	事情	如何	它	风	,

无论道路如何蜿蜒，都要坚持走下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrævənz]

and	**it**	**will**	**lead**	**you**	**straight**	**to**	**that**	**part**	**of**	**the**	**forest**	**in**	**which**	**the**	**ravens**
和	它	将要	带领	你	直的	到	那	部分	的	这	森林	在	哪个	这	渡鸦

[dwel] .

dwell	**.**
住	.

它会直接带你到乌鸦栖息的那片森林区域。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈplæntɪŋ] [ˈeɪkɔːnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] .

There	**you**	**will**	**find**	**your**	**fathers**	**planting**	**acorns**	**under**	**the**	**forest**	**trees**	**.**
那里	你	将要	寻找	你的	父亲们	种植	橡子	在下面	这	森林	树木	.

在那里，你会看到你的父亲们在森林的树下种植橡子。

[wɑːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɪr] [ˈsetɪŋ] ,

Watch	**till**	**the**	**sun**	**is**	**near**	**setting**	**,**
手表	直到	这	太阳	是	靠近	环境	,

一直看到太阳快要落山为止。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fərˈget]

and	**tell**	**them**	**the**	**most**	**wonderful**	**things**	**you**	**know**	**to**	**make**	**them**	**forget**
和	告诉	他们	这	最多	精彩的	事物	你	知道	到	制作	他们	忘记

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their	**work**	**.**
他们的	工作	.

告诉他们你所知道的最美好的事情，让他们忘记工作。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ]

But	**be**	**sure**	**to**	**tell**	**nothing**	**but**	**truth**	**,**	**and**	**drink**	**nothing**	**but**	**running**
但	是	当然	到	告诉	没有什么	但	真相	,	和	喝	没有什么	但	跑步

[ˈwɔːtər] ,

water	**,**
水	,

但务必只说真话，只喝流水。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [kɪŋ] .

or	**you**	**will**	**fall**	**into**	**the**	**power**	**of**	**the**	**fairy**	**king**	**.**
或者	你	将要	落下	进入	这	力量	的	这	仙女	国王	.

否则你将落入妖王之手。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

"	**The**	**children**	**thanked**	**her**	**for**	**this**	**good**	**advice**	**.**
"	这	孩子们	谢谢	她	为了	这	好的	建议	.

孩子们感谢她提供的宝贵建议。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [græs] ,

She	**packed**	**up**	**cakes**	**and**	**cheese**	**for**	**them**	**in**	**a**	**bag**	**of**	**woven**	**grass**	**,**
她	包装	向上	蛋糕	和	奶酪	为了	他们	在	一个	包	的	编织	草	,

她用编织的草袋为他们打包了蛋糕和奶酪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɛðɚz] .

and	**they**	**soon**	**found**	**the**	**narrow**	**way**	**sprinkled**	**over**	**with**	**black**	**feathers**	**.**
和	他们	很快	成立	这	狭窄的	方式	撒上	超过	和	黑色的	羽毛	.

他们很快找到了那条布满黑色羽毛的狭窄小路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**very**	**long**	**,**
它	曾是	非常	长的	,

时间很长，

[ænd; ənd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ɪn][soʊ] ['meni] ['sɜːrkl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	wound	through	the	thick	trees	in	so	many	circles	that	the	children	were
和	伤口	通过	这	厚的	树木	在	所以	许多	界	那	这	孩子们	是

['ɔːf(ə)n] ['wɪri] ,

often	weary	,
经常	厌倦	,

他们绕着茂密的树林走了无数圈，孩子们常常感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	sat	down	to	rest	.
和	卫星	向下	到	休息	.

然后坐下来休息。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [-]

When	the	night	[	67	]
什么时候	这	夜晚	[	-	]

当夜晚[67]

[keɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɔːsi] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ,

came	,	they	found	a	mossy	hollow	in	the	trunk	of	an	old	tree	,
来了	,	他们	成立	一个	苔藓	空洞的	在	这	树干	的	一个	老的	树	,

他们来到一处老树干上，发现了一个长满青苔的树洞。

[wer] [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] ,

where	they	laid	themselves	down	,
在哪里	他们	铺设	他们自己	向下	,

他们躺下的地方，

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] — [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ['nevər] [fɪrd]

and	slept	all	the	summer	night	—	for	Woodwender	and	Loveleaves	never	feared
和	睡着了	全部	这	夏天	夜晚	—	为了	-	和	-	绝不	害怕

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

整个夏夜，它们都睡得很香——因为伍德温德和洛夫利夫从不害怕森林。

[soʊ] [ðeɪ] [went] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , ['drɪŋkɪŋ]

So	they	went	,	eating	their	cakes	and	cheese	when	they	were	hungry	,	drinking
所以	他们	去	,	吃	他们的	蛋糕	和	奶酪	什么时候	他们	是	饥饿的	,	喝

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

from	the	running	stream	,
从	这	跑步	溪流	,

于是他们就去了，饿了就吃蛋糕和奶酪，喝溪水。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triːz] ,

and	sleeping	in	the	hollow	trees	,
和	睡眠	在	这	空洞的	树木	,

睡在空心树里，

[tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

till	on	the	evening	of	the	seventh	day	they	came	into	that	part	of	the	forest
直到	在	这	晚上	的	这	第七	天	他们	来了	进入	那	部分	的	这	森林

[wer] [ðə; ði]['rævənz] [lɪvd] .

where	the	ravens	lived	.
在哪里	这	渡鸦	居住地	.

直到第七天晚上，他们才来到乌鸦居住的那片森林。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [nests] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ]['rævənz] .

The	tall	trees	were	laden	with	nests	and	black	with	ravens	.
这	高的	树木	是	满载	和	巢穴	和	黑色的	和	渡鸦	.

高大的树木上布满了鸟巢，乌鸦密布，树上黑压压的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [kɔːɪŋ] .

There	was	nothing	to	be	heard	but	cawing	.
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	但	嘎嘎叫	.

除了牛叫声，什么也听不到。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [oʊks] [gruː] ['θɪnɪst] ,

In	a	great	opening	where	the	oaks	grew	thinnest	,
在	一个	伟大的	开幕	在哪里	这	橡树	生长	最薄	,

在一片橡树稀疏的开阔地带，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðəz] ['bɪzi] ['plæntɪŋ] ['eɪkɔːnz] .

the	children	saw	their	own	fathers	busy	planting	acorns	.
这	孩子们	锯	他们的	自己的	父亲们	忙碌的	种植	橡子	.

孩子们看到自己的父亲正在忙着种橡子。

[iːtʃ] [lɔːrd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

Each	lord	had	on	the	velvet	cloak	in	which	he	left	his	castle	,
每个	主	有	在	这	天鹅绒	披风	在	哪个	他	左边	他的	城堡	,

每位领主都披着离开城堡时穿的那件天鹅绒斗篷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][rægz][wɪð; wɪθ] [rʌf] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

but	it	was	worn	to	rags	with	rough	work	in	the	forest	.
但	它	曾是	磨损	到	破布	和	粗糙的	工作	在	这	森林	.

但由于在森林里从事繁重的体力劳动，它已经磨损得破烂不堪。

[ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [biədz] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] ; [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ;

Their	hair	and	beards	had	grown	long	;	their	hands	were	soiled	with	earth	;
他们的	头发	和	胡须	有	生长	长的	;	他们的	双手	是	脏的	和	地球	;

他们的头发和胡须都长长了；他们的手上沾满了泥土；

[iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [speɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [leɪ] [hiːps] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz] .

each	had	an	old	wooden	spade	,	and	on	all	sides	lay	heaps	of	acorns	.
每个	有	一个	老的	木制的	铲	,	和	在	全部	侧面	躺	堆积如山	的	橡子	.

每人手里都拿着一把旧木铲，周围堆满了橡子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['seɪɪŋ] : " [dɪr]

The	children	called	their	names	,	and	ran	to	kiss	them	,	each	saying	:	"	Dear
这	孩子们	称为	他们的	姓名	,	和	跑	到	吻	他们	,	每个	说	:	"	亲爱的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

孩子们喊着他们的名字，跑过去亲吻他们，每个人都说："亲爱的爸爸，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæs(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . " [-]

come	back	to	your	castle	and	your	people	.	"	[	68	]
来	后退	到	你的	城堡	和	你的	人们	.	"	[	-	]

回到你的城堡和你的人民身边吧。[68]

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːds] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːslz] [ænd; ənd][noʊ]['piːp(ə)l] .

But	the	lords	replied	:	"	We	know	of	no	castles	and	no	people	.
但	这	领主们	回复	:	"	我们	知道	的	不	城堡	和	不	人们	.

但领主们回答说："我们既不知道有城堡，也不知道有居民。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət][oʊk] [liːvz] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] .

There	is	nothing	in	all	this	world	but	oak	leaves	and	acorns	.
那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	但	橡木	树叶	和	橡子	.

世间万物，唯有橡树叶和橡子。

" - [ænd; ənd] - [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] [steɪt] [ɪn][veɪn] .

"	Woodwender	and	Loveleaves	told	them	of	all	their	former	state	in	vain	.
"	-	和	-	讲述	他们	的	全部	他们的	以前的	状态	在	徒劳	.

"伍德温德和洛夫利夫斯徒劳地向他们讲述了他们过去的一切。"

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nothing	**would**	**make**	**them**	**pause**	**for**	**a**	**minute**	**.**
没有什么	会	制作	他们	暂停	为了	一个	分钟	.

没有什么能让他们停顿片刻。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [fɜːrst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [slept] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [græs]

So	**the**	**poor**	**children**	**first**	**sat**	**down**	**and**	**cried**	**,**	**and**	**then**	**slept**	**on**	**the**	**cold**	**grass**
所以	这	贫穷的	孩子们	第一的	卫星	向下	和	哭	,	和	然后	睡着了	在	这	寒冷的	草

,

,

,

于是，这些可怜的孩子们先是坐下来哭泣，然后睡在冰冷的草地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] [wɜːrkt] [ɑːn] .

for	**the**	**sun**	**set**	**,**	**and**	**the**	**lords**	**worked**	**on**	**.**
为了	这	太阳	放	,	和	这	领主们	工作	在	.

太阳落山了，领主们继续劳作。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

When	**they**	**awoke**	**it**	**was**	**broad**	**day**	**.**
什么时候	他们	醒来	它	曾是	广阔	天	.

他们醒来时已是大白天。

- [tʃɪrd] [ʌp] - , ['seɪɪŋ] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Woodwender	**cheered**	**up**	**Loveleaves**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**We**	**are**	**hungry**	**,**	**and**	**there**	**are**
-	欢呼	向上	-	,	说	:	"	我们	是	饥饿的	,	和	那里	是

[tuː] [keɪks] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

two	**cakes**	**in**	**the**	**bag**	**,**
二	蛋糕	在	这	包	,

伍德温德安慰洛夫利夫斯说："我们饿了，袋子里还有两块蛋糕呢。"

[let] [ˌjuː 'es] [ʃer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [noʊz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

let	**us**	**share**	**one**	**of**	**them**	**—**	**who**	**knows**	**but**	**something**	**may**	**happen**	**.**
让	我们	分享	一	的	他们	—	WHO	知道	但	某物	可能	发生	.

让我们分享其中一个——谁知道呢，也许会发生什么事。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] , ['seɪɪŋ] : " [dɪr] ['fɑːðəz] , [iːt]

"	**So**	**they**	**divided**	**the**	**cake**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**lords**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Dear**	**fathers**	**,**	**eat**
"	所以	他们	分割	这	蛋糕	,	和	跑	到	这	领主们	,	说	:	"	亲爱的	父亲们	,	吃

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

于是他们分了饼，跑去见主，说：'亲爱的父亲们，请和我们一起吃吧。'

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːds] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [miːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

"	**But**	**the**	**lords**	**said**	**:**	**"**	**There**	**is**	**no**	**use**	**for**	**meat**	**or**	**drink**	**.**
"	但	这	领主们	说	:	"	那里	是	不	使用	为了	肉	或者	喝	.

"但是贵族们说：'肉和酒都没有用了。'

[let] [ˌjuː 'es][plænt]['aʊər; ɑːr]['eɪkɔːnz] .

Let	**us**	**plant**	**our**	**acorns**	**.**
让	我们	植物	我们的	橡子	.

让我们种下橡子。

" - [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðæt] [keɪk] [ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

"	**Loveleaves**	**and**	**Woodwender**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**ate**	**that**	**cake**	**in**	**great**	**sorrow**	**.**
"	-	和	-	卫星	向下	,	和	吃	那	蛋糕	在	伟大的	悲哀	.

"爱叶和伍德温德坐了下来，悲伤地吃着那块蛋糕。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bəuθ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [kloʊz] [baɪ] ,

When	**they**	**had**	**finished**	**,**	**both**	**went**	**to**	**a**	**stream**	**that**	**ran**	**close**	**by**	**,**
什么时候	他们	有	完成的	,	两个都	去	到	一个	溪流	那	跑	关闭	经过	,

完事后，两人一起走到附近的一条小溪边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪkɔːrn] [ʃel] .

and	began	to	drink	the	clear	water	with	a	large	acorn	shell	.
和	开始	到	喝	这	清除	水	和	一个	大的	橡子	壳	.

然后，它用一个大橡子壳开始喝清澈的水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][oʊks][ə; eɪ] [-]

And	as	they	drank	there	came	through	the	oaks	a	[	69	]
和	作为	他们	喝	那里	来了	通过	这	橡树	一个	[	-	]

他们喝水的时候，橡树下传来[69]

[geɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [græs] ;

gay	young	hunter	,	his	mantle	was	green	as	the	grass	;
同性恋	年轻的	猎人	,	他的	地幔	曾是	绿色的	作为	这	草	;

这位年轻的同性恋猎人，披风绿得像青草一样；

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['bjuːgl] ,

about	his	neck	there	hung	a	crystal	bugle	,
关于	他的	脖子	那里	悬挂	一个	水晶	号角	,

他的脖子上挂着一个水晶号角。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊkən]['gɑːblət] , [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	in	his	hand	he	carried	a	huge	oaken	goblet	,	carved	with	flowers	and
和	在	他的	手	他	携带	一个	巨大的	橡木	高脚杯	,	雕刻	和	花朵	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他手里拿着一个巨大的橡木酒杯，上面雕刻着花叶图案。

[ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] .

and	rimmed	with	crystal	.
和	带边	和	水晶	.

边缘镶嵌水晶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kriːm] ['floʊtɪd] .

Up	to	the	brim	the	cup	was	filled	with	milk	,	on	which	the	rich	cream	floated	.
向上	到	这	帽檐	这	杯子	曾是	已填	和	牛奶	,	在	哪个	这	富有的	奶油	漂浮	.

杯子里盛满了牛奶，上面漂浮着一层浓稠的奶油。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [sed] : " [fer] ['tʃɪldrən] , [liːv] [ðæt] ['mʌdi] ['wɔːtər]

And	as	the	hunter	came	near	,	he	said	:	"	Fair	children	,	leave	that	muddy	water
和	作为	这	猎人	来了	靠近	,	他	说	:	"	公平的	孩子们	,	离开	那	浑	水

,

,
,

猎人走近时说道："孩子们，离开那片泥水吧。"

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	come	and	drink	with	me	.
和	来	和	喝	和	我	.

来和我一起喝一杯吧。

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - ['ænsər] : " [θæŋks] , [gʊd] ['hʌntər] ,

"	But	Woodwender	and	Loveleaves	answered	:	"	Thanks	,	good	hunter	,
"	但	-	和	-	回答	:	"	谢谢	,	好的	猎人	,

但伍德温德和洛夫利夫斯回答说："谢谢你，好猎人，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

but	we	have	promised	to	drink	nothing	but	running	water	.
但	我们	有	承诺	到	喝	没有什么	但	跑步	水	.

但我们已经承诺只饮用自来水。

" [stɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːblət] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['dɜːrti] ;

"	Still	the	hunter	came	nearer	with	his	goblet	,	saying	:	"	The	water	is	dirty	;
"	仍然	这	猎人	来了	更近	和	他的	高脚杯	,	说	:	"	这	水	是	肮脏的	;

“猎人端着酒杯走近，说道：‘水很脏；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][fɔːr; fər]['swaɪn.hɜː(r)d][ænd; ənd] ['wʊdkʌtər] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fer] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ] .

it	may	do	for	swineherds	and	woodcutters	,	but	not	for	such	fair	children	as	you	.
它	可能	做	为了	养猪户	和	伐木工	,	但	不是	为了	这样的	公平的	孩子们	作为	你	.

它或许适用于养猪人和伐木工人，但对于像你这样美好的孩子来说就不合适了。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['maɪti] [kɪŋz] ?

Tell	me	,	are	you	not	the	children	of	mighty	kings	?
告诉	我	,	是	你	不是	这	孩子们	的	强大的	国王	?

告诉我，你们难道不是伟大君王的子嗣吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['pæləs] ?

Were	you	not	brought	up	in	palaces	?
是	你	不是	带来	向上	在	宫殿	?

你不是在宫殿里长大的吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [noʊ] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['kɑːslz] ,

"	But	the	boy	and	girl	answered	him	:	"	No	:	we	were	brought	up	in	castles	,
"	但	这	男生	和	女孩	回答	他	:	"	不	:	我们	是	带来	向上	在	城堡	,

但男孩和女孩回答说：“不，我们是在城堡里长大的。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [lɔːds] .

and	are	the	children	of	yonder	lords	.
和	是	这	孩子们	的	远处	领主们	.

他们是远方领主的子嗣。

[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] .

Tell	us	how	the	spell	that	is	upon	them	may	be	broken	.
告诉	我们	如何	这	拼写	那	是	之上	他们	可能	是	破碎的	.

请告诉我们如何才能解除他们身上的诅咒。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hʌntər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [-]

"	At	once	the	hunter	turned	from	them	with	an	angry	look	,	poured	out	the	milk	[	70	]
"	在	一次	这	猎人	转向	从	他们	和	一个	生气的	看	,	倾倒	出去	这	牛奶	[	-	]

“猎人立刻转过身，怒气冲冲地把牛奶倒了出来[70]”

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['gɑːblət] .

upon	the	ground	,	and	went	away	with	his	empty	goblet	.
之上	这	地面	,	和	去	离开	和	他的	空的	高脚杯	.

他倒在地上，端着空酒杯离开了。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kriːm] [spɪld] ,

Loveleaves	and	Woodwender	were	sorry	to	see	the	rich	cream	spilled	,
-	和	-	是	对不起	到	看	这	富有的	奶油	洒了	,

洛夫利夫斯和伍德温德很遗憾地看到浓稠的奶油洒了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	they	remembered	the	warning	of	Lady	Greensleeves	;	and	seeing	they	could
但	他们	记得	这	警告	的	女士	绿袖子	;	和	看到	他们	可以

[duː][noʊ] ['betər] ,

do	no	better	,
做	不	更好的	,

但他们想起了绿袖夫人的警告；而且他们也无能为力，

[iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɪðərd] [brænt͡ʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help][ðə; ðɪ][lɔːds] ,

each	got	a	withered	branch	and	began	to	help	the	lords	,
每个	得到	一个	干枯	分支	和	开始	到	帮助	这	领主们	,

每人分到一根枯枝，开始帮助领主们。

['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [end] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ['eɪkɔːnz] .

scratching	up	the	ground	with	the	sharp	end	,	and	planting	acorns	.
抓挠	向上	这	地面	和	这	锋利的	结尾	,	和	种植	橡子	.

用尖头刨开地面，然后种下橡子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪ] .

But	their	fathers	took	no	notice	of	them	,	nor	of	all	that	they	could	say	.
但	他们的	父亲们	采取	不	注意	的	他们	,	也不	的	全部	那	他们	可以	说	.

但他们的父亲对他们置若罔闻，对他们所说的话也充耳不闻。

[wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [gruː] [wɔːrm][æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ]

When	the	sun	grew	warm	at	noon	,	they	went	again	to	drink	at	the	running
什么时候	这	太阳	生长	温暖的	在	中午	,	他们	去	再次	到	喝	在	这	跑步

[striːm] .

stream	.
溪流	.

正午时分，太阳变得温暖起来，他们又去溪边喝水。

[ðen] [θruː] [ðə; ðɪ][oʊks] [keɪm] [ə'nʌðər] ['hʌntər] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [kloʊðd]

Then	through	the	oaks	came	another	hunter	,	older	than	the	first	,	and	clothed
然后	通过	这	橡树	来了	其他	猎人	,	老	比	这	第一的	,	和	穿着衣服

[ɪn] ['jeloʊ] .

in	yellow	.
在	黄色的	.

随后，又一位猎人穿过橡树林而来，他比第一位猎人年纪更大，身穿黄色衣服。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bjuːgl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən]

About	his	neck	there	hung	a	silver	bugle	,	and	in	his	hand	he	carried	an
关于	他的	脖子	那里	悬挂	一个	银	号角	,	和	在	他的	手	他	携带	一个

['oʊkən] ['gɑːblət] ,

oaken	goblet	,
橡木	高脚杯	,

他的脖子上挂着一个银号，手里拿着一个橡木酒杯。

[kɑːvd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd][fruːt] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [miːd]

carved	with	leaves	and	fruit	,	rimmed	with	silver	,	and	filled	with	mead
雕刻	和	树叶	和	水果	,	带边	和	银	,	和	已填	和	蜂蜜酒

[tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] .

to	the	brim	.
到	这	帽檐	.

雕刻着树叶和水果图案，镶着银边，盛满了蜂蜜酒。

[ðɪs] ['hʌntər] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] , [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [striːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

This	hunter	also	asked	them	to	drink	,	told	them	the	stream	was	full	of
这	猎人	还	问	他们	到	喝	,	讲述	他们	这	溪流	曾是	满的	的

['frɑːgz] ,

frogs	,
青蛙	,

这位猎人还请他们喝水，告诉他们溪里有很多青蛙。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['dwelɪŋ] [ɪn]

and	asked	them	if	they	were	not	a	young	prince	and	princess	dwelling	in
和	问	他们	如果	他们	是	不是	一个	年轻的	王子	和	公主	住宅	在

[ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] .

the	woods	for	their	pleasure	.
这	树林	为了	他们的	乐趣	.

他们问他们是不是住在森林里供他们享乐的年轻王子和公主。

[bʌt; bət] [wen] - [ænd; ənd] - [-]

But	when	Woodwender	and	Loveleaves	[	71	]
但	什么时候	-	和	-	[	-	]

但当 Woodwender 和 Loveleaves[71]

['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : " [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['oʊnli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

answered	as	before	:	"	We	have	promised	to	drink	only	running	water	,
回答	作为	前	:	"	我们	有	承诺	到	喝	仅有的	跑步	水	,

回答和之前一样：“我们承诺只饮用自来水，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['jɑːndər] [lɔːds] ; [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] ,

and	are	the	children	of	yonder	lords	;	tell	us	how	the	spell	may	be	broken	,
和	是	这	孩子们	的	远处	领主们	;	告诉	我们	如何	这	拼写	可能	是	破碎的	,

他们是远方领主的子嗣；请告诉我们如何才能解除这诅咒。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [miːd] , [ænd; ənd]

"	he	turned	from	them	with	an	angry	look	,	poured	out	the	mead	,	and
"	他	转向	从	他们	和	一个	生气的	看	,	倾倒	出去	这	蜂蜜酒	,	和

[went] [hɪz; ɪz] [wei] .

went	his	way	.
去	他的	方式	.

他怒目而视，转身离开，倒掉蜂蜜酒，然后扬长而去。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , ['plæntɪŋ] ['eɪkɔːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	that	afternoon	the	children	worked	beside	their	fathers	,	planting	acorns	with	the
全部	那	下午	这	孩子们	工作	旁	他们的	父亲们	,	种植	橡子	和	这

['wɪðərd] ['bræntʃɪz] .

withered	branches	.
干枯	分支	.

整个下午，孩子们都在父亲身边帮忙，用枯枝栽种橡子。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːds] [wʊd] [maɪnd] ['niːðər] [ðem; ðəm][nɔːr][ðer; ðər][wɜːrdz] .

But	the	lords	would	mind	neither	them	nor	their	words	.
但	这	领主们	会	头脑	两者都不	他们	也不	他们的	字	.

但贵族们既不理会他们，也不理会他们的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

And	when	the	evening	drew	near	they	were	very	hungry	.
和	什么时候	这	晚上	画	靠近	他们	是	非常	饥饿的	.

夜幕降临时，他们非常饿了。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər][læst] [keɪk] ;

So	the	children	divided	their	last	cake	;
所以	这	孩子们	分割	他们的	最后的	蛋糕	;

于是孩子们分了他们剩下的最后一个蛋糕；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][lɔːds] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	since	they	could	not	make	the	lords	eat	with	them	,
和	自从	他们	可以	不是	制作	这	领主们	吃	和	他们	,

既然他们无法让领主们和他们一起吃饭，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

they	went	to	the	banks	of	the	stream	,	and	began	to	eat	and	drink	,
他们	去	到	这	银行	的	这	溪流	,	和	开始	到	吃	和	喝	,

他们来到溪边，开始吃喝。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] .

though	their	hearts	were	very	heavy	.
尽管	他们的	心	是	非常	重的	.

虽然他们心情非常沉重。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] ,

The	sun	was	getting	low	,
这	太阳	曾是	获得	低的	,

太阳渐渐西沉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triːz] .

and	the	ravens	were	coming	home	to	their	nests	in	the	high	trees	.
和	这	渡鸦	是	未来	家	到	他们的	巢穴	在	这	高的	树木	.

渡鸦们正飞回它们在高树上的巢穴。

[bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [siːmd] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] , [ə'laɪt] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]

But	one	,	that	seemed	old	and	weary	,	alighted	near	them	to	drink	at	the
但	一	,	那	似乎	老的	和	厌倦	,	下车	靠近	他们	到	喝	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

但其中一只看起来又老又累的猴子在他们附近下车，到溪边喝水。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['liŋgə] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [krʌmz] [ðæt] [fel] .

As	they	ate	,	the	raven	lingered	,	and	picked	up	the	small	crumbs	that	fell	.
作为	他们	吃	,	这	乌鸦	徘徊不去	,	和	挑选	向上	这	小的	面包屑	那	跌倒	.

他们吃东西的时候，乌鸦在一旁徘徊，捡拾掉落的小面包屑。

" ['brʌðər] , " [sed] - , " [ðɪs] ['reɪv(ə)n][ɪz] ['ʃʊrli] ['hʌŋgri] .

"	Brother	,	"	said	Loveleaves	,	"	this	raven	is	surely	hungry	.
"	兄弟	,	"	说	-	,	"	这	乌鸦	是	一定	饥饿的	.

“兄弟，”爱叶说道，“这只乌鸦肯定饿了。”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [keɪk] . " [-]

Let	us	give	it	a	little	bit	,	though	it	is	our	last	cake	.	"	[	72	]
让	我们	给	它	一个	小的	少量	,	尽管	它	是	我们的	最后的	蛋糕	.	"	[	-	]

让我们稍微给它一点，尽管这是我们最后一块蛋糕了。[72]

- [ə'griːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

Woodwender	agreed	,	and	each	gave	a	bit	to	the	raven	.
-	同意	,	和	每个	给予	一个	少量	到	这	乌鸦	.

伍德温德同意了，两人各自给了渡鸦一点东西。

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [bɪl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɔːsəlz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] ['nɪrər] ,

But	its	great	bill	finished	the	morsels	in	a	moment	,	and	hopping	nearer	,
但	它是	伟大的	账单	完成的	这	小块	在	一个	片刻	,	和	跳跃	更近	,

但它那巨大的嘴巴瞬间就把食物吃光了，然后蹦蹦跳跳地靠近了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [tɜːrnz] .

it	looked	them	in	the	face	by	turns	.
它	看起来	他们	在	这	脸	经过	转弯	.

它时不时地直视着他们。

" [ðə; ði] [pʊr] ['reɪv(ə)n][ɪz] [stɪl] ['hʌŋgri] , " [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [bɪt]

"	The	poor	raven	is	still	hungry	,	"	said	Woodwender	,	and	he	gave	it	another	bit
"	这	贫穷的	乌鸦	是	仍然	饥饿的	,	"	说	-	,	和	他	给予	它	其他	少量

.

:
.

“可怜的乌鸦还是饿着肚子，”伍德温德说着，又喂了它一点食物。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔbəld] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ,

When	**that**	**was**	**gobbled**	**,**	**it**	**came**	**to**	**Loveleaves**	**,**	**who**	**gave**	**it**	**a**	**bit**	**too**	**,**
什么时候	那	曾是	狼吞虎咽	,	它	来了	到	-	,	WHO	给予	它	一个	少量	也	,

当那东西被狼吞虎咽地吃掉后，就到了洛夫利夫斯那里，他也分了一些。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [keɪk] .

and	**so**	**on**	**till**	**the**	**raven**	**had**	**eaten**	**the**	**whole**	**of**	**their**	**last**	**cake**	**.**
和	所以	在	直到	这	乌鸦	有	吃	这	所有的	的	他们的	最后的	蛋糕	.

就这样，直到乌鸦吃光了他们最后一块蛋糕。

" [wel] , " [sed] - , " [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Woodwender**	**,**	**"**	**at**	**least**	**we**	**can**	**have**	**a**	**drink**	**.**
"	出色地	,	"	说	-	,	"	在	至少	我们	能	有	一个	喝	.

“好吧，”伍德温德说，“至少我们可以喝一杯。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [oʊks] [ə'nʌðər]

"	**But**	**as**	**they**	**stooped**	**to**	**the**	**water**	**,**	**there**	**came**	**through**	**the**	**oaks**	**another**
"	但	作为	他们	弯腰	到	这	水	,	那里	来了	通过	这	橡树	其他

['hʌntər] ,

hunter	**,**
猎人	,

“但当他们弯腰去取水时，又有一名猎人从橡树丛中走了出来，

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn]['skɑːrlət] .

older	**than**	**the**	**last**	**,**	**and**	**clothed**	**in**	**scarlet**	**.**
老	比	这	最后的	,	和	穿着衣服	在	猩红	.

比上一个更年长，身穿猩红色衣服。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['bjuːgl] ,

About	**his**	**neck**	**there**	**hung**	**a**	**golden**	**bugle**	**,**
关于	他的	脖子	那里	悬挂	一个	金的	号角	,

他的脖子上挂着一个金色的号角。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊkən]['gɑːblət] ,

and	**in**	**his**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**huge**	**oaken**	**goblet**	**,**
和	在	他的	手	他	携带	一个	巨大的	橡木	高脚杯	,

他手里拿着一个巨大的橡木酒杯，

[kaːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

carved	**with**	**ears**	**of**	**corn**	**and**	**clusters**	**of**	**grapes**	**,**	**rimmed**	**with**	**gold**	**,**
雕刻	和	耳朵	的	玉米	和	集群	的	葡萄	,	带边	和	金子	,

雕刻着玉米穗和葡萄串，边缘镶有金边。

[ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][waɪn] .

and	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**wine**	**.**
和	已填	到	这	帽檐	和	葡萄酒	.

里面盛满了葡萄酒。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] : " [liːv] [ðɪs] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	**also**	**said**	**:**	**"**	**Leave**	**this**	**muddy**	**water**	**,**	**and**	**drink**	**with**	**me**	**.**
他	还	说	:	"	离开	这	浑	水	,	和	喝	和	我	.

他还说：“离开这浑浊的水，和我一起喝吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [təudz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fer] ['tʃɪldrən] .

It	**is**	**full**	**of**	**toads**	**,**	**and**	**not**	**fit**	**for**	**such**	**fair**	**children**	**.**
它	是	满的	的	蟾蜍	,	和	不是	合身	为了	这样的	公平的	孩子们	.

这里到处都是癞蛤蟆，不适合这么漂亮的孩子来玩。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['ferilænd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ɪts] ['kwi:nz] ['pæləs] ! " [

Surely	you	are	from	fairyland	,	and	were	brought	up	in	its	queen's	palace	!	"	[
一定	你	是	从	仙境	,	和	是	带来	向上	在	它是	女王的	宫殿	!	"	[

-]

73	]

-]

你一定是来自仙境，在仙后宫殿里长大的！[73]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] : " [wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['jɑ:ndər]

But	the	children	said	:	"	We	will	drink	nothing	but	this	water	,	and	yonder
但	这	孩子们	说	:	"	我们	将要	喝	没有什么	但	这	水	,	和	远处

[lɔ:ds][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] .

lords	are	our	fathers	.
领主们	是	我们的	父亲们	.

但孩子们说："我们只喝这种水，那些领主是我们的父亲。"

[tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [bi:; bi]['broʊkən] .

Tell	us	how	the	spell	may	be	broken	.
告诉	我们	如何	这	拼写	可能	是	破碎的	.

请告诉我们如何才能解除这个咒语。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði]

"	And	the	hunter	turned	from	them	with	an	angry	look	,	poured	out	the
"	和	这	猎人	转向	从	他们	和	一个	生气的	看	,	倾倒	出去	这

[waɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

wine	on	the	grass	,
葡萄酒	在	这	草	,

"猎人怒气冲冲地转过身，把酒倒在了草地上，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	went	his	way	.
和	去	他的	方式	.

然后他便离开了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði][oʊld]['reɪv(ə)n] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

When	he	was	gone	,	the	old	raven	looked	up	into	their	faces	,	and	said	:
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	老的	乌鸦	看起来	向上	进入	他们的	面孔	,	和	说	:

他走后，老乌鸦抬头看着他们的脸，说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [jʊr; jər][læst] [keɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [bi:; bi]

"	I	have	eaten	your	last	cake	,	and	I	will	tell	you	how	the	spell	may	be
"	我	有	吃	你的	最后的	蛋糕	,	和	我	将要	告诉	你	如何	这	拼写	可能	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

"我已经吃掉了你最后一块蛋糕，我会告诉你如何才能解除这个咒语。"

['jɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [tri:z] .

Yonder	is	the	sun	,	going	down	behind	the	western	trees	.
远处	是	这	太阳	,	去	向下	在后面	这	西	树木	.

远处是太阳，正缓缓落入西方的树后。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [sets] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] [stjuədz] [ju:st]

Before	it	sets	,	go	to	the	lords	,	and	tell	them	how	their	stewards	used
前	它	套	,	去	到	这	领主们	,	和	告诉	他们	如何	他们的	管家	用过的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

趁着天还没黑，去见那些领主，告诉他们他们的管家是如何对待你的。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][hɜːrd][hɔːgz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - .

and	made	you	herd	hogs	for	Hardhold	and	Drypenny	.
和	制成	你	一群	猪	为了	-	和	-	.

并让你为哈德霍尔德和德莱彭尼放猪。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] , [kætʃ] [ʌp][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [speɪdz] ,

When	you	see	them	listening	,	catch	up	their	wooden	spades	,
什么时候	你	看	他们	聆听	,	抓住	向上	他们的	木制的	黑桃	,

当你看到他们在听的时候，就把他们的木铲捡起来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

and	keep	them	if	you	can	till	the	sun	goes	down	.
和	保持	他们	如果	你	能	直到	这	太阳	去	向下	.

如果可以的话，把它们保存到太阳落山为止。

" - [ænd; ənd] - [θæŋkt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ðeɪ]

"	Woodwender	and	Loveleaves	thanked	the	raven	,	and	where	it	flew	they
"	-	和	-	谢谢	这	乌鸦	,	和	在哪里	它	飞翔	他们

['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] ,

never	stopped	to	see	,
绝不	停止	到	看	,

伍德温德和洛夫利夫斯感谢了渡鸦，但渡鸦飞到哪里，他们就去哪里，再也不停下来观看。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] .

but	running	to	the	lords	began	to	tell	as	they	were	bidden	.
但	跑步	到	这	领主们	开始	到	告诉	作为	他们	是	拜登	.

但他们开始按照吩咐向诸位领主告密。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][lɔːds] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ;

At	first	the	lords	would	not	listen	;
在	第一的	这	领主们	会	不是	听	;

起初，贵族们不肯听从；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [strɔː] ,

but	as	the	children	told	how	they	had	been	made	to	sleep	on	straw	,
但	作为	这	孩子们	讲述	如何	他们	有	到过	制成	到	睡觉	在	稻草	,

但孩子们讲述了他们被迫睡在稻草上的情景，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːrd][hɔːgz][ɪn][ðə; ði] [-]

how	they	had	been	sent	to	herd	hogs	in	the	[	74	]
如何	他们	有	到过	发送	到	一群	猪	在	这	[	-	]

他们是如何被派去放猪的[74]

[waɪld] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [swaɪn] , [ðə; ði]['eɪkɔːrn]

wild	pasture	,	and	what	trouble	they	had	with	the	unruly	swine	,	the	acorn
荒野	牧场	,	和	什么	麻烦	他们	有	和	这	不羁	猪	,	这	橡子

['plæntɪŋ] [gruː] ['sloʊər] ,

planting	grew	slower	,
种植	生长	慢点	,

野生牧场，以及他们与桀骜不驯的猪群之间的种种麻烦，使得橡子种植进展缓慢。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][lɔːds] [drɑːpt] [ðer; ðər] [speɪdz] .

and	at	last	the	lords	dropped	their	spades	.
和	在	最后的	这	领主们	掉落	他们的	黑桃	.

最后，贵族们放下了手中的铁锹。

[ðen] - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [speɪd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

Then	Woodwender	,	catching	up	his	father's	spade	,	ran	to	the	stream	and
然后	-	,	捕捉	向上	他的	父亲的	铲	,	跑	到	这	溪流	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

threw	it	in	.
扔	它	在	.

然后伍德温德捡起他父亲的铁锹，跑到小溪边把它扔了进去。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] .

Loveleaves	**did**	**the**	**same**	**for**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**White**	**Castle**	**.**
-	做过	这	相同的	为了	这	主	的	这	白色的	城堡	.

洛夫利夫斯也为白城堡之王做了同样的事情。

[ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [oʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] [stʊd] [ʌp]

That	**moment**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**behind**	**the**	**western**	**oaks**	**,**	**and**	**the**	**lords**	**stood**	**up**
那	片刻	这	太阳	去	向下	在后面	这	西	橡树	,	和	这	领主们	站立	向上

,

,

,

就在这时，太阳落到了西边的橡树后面，领主们站了起来。

['lʊkɪŋ] , [laɪk] [men] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]

looking	**,**	**like**	**men**	**just**	**awakened**	**,**	**on**	**the**	**forest**	**,**	**on**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**on**	**their**
寻找	,	喜欢	男人	只是	觉醒	,	在	这	森林	,	在	这	天空	,	和	在	他们的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

他们像刚睡醒的人一样，望着森林、望着天空、望着自己的孩子。

[soʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hæz; həz] ['endɪd] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [went] [hoʊm]

So	**this**	**strange**	**story**	**has**	**ended**	**,**	**for**	**Woodwender**	**and**	**Loveleaves**	**went**	**home**
所以	这	奇怪的	故事	有	结束	,	为了	-	和	-	去	家

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

rejoicing	**with**	**their**	**fathers**	**.**
欢欣鼓舞	和	他们的	父亲们	.

就这样，这个奇特的故事结束了，伍德温德和洛夫利夫斯兴高采烈地和他们的父亲一起回家了。

[iːtʃ] [lɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meri] .

Each	**lord**	**returned**	**to**	**his**	**castle**	**,**	**and**	**all**	**their**	**people**	**were**	**merry**	**.**
每个	主	返回	到	他的	城堡	,	和	全部	他们的	人们	是	欢乐	.

每位领主都回到了自己的城堡，他们的人民都非常高兴。

[ðə; ði] [faɪn] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['flaʊər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz]

The	**fine**	**toys**	**and**	**the**	**silk**	**clothes**	**,**	**the**	**flower**	**gardens**	**and**	**the**	**best**	**rooms**
这	美好的	玩具	和	这	丝绸	衣服	,	这	花	花园	和	这	最好的	房间

,

,

,

精美的玩具和丝绸衣服，美丽的花园和最好的房间，

[wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] - ['tʃɪldrən] [gɑːt]

were	**taken**	**from**	**Hardhold**	**and**	**Drypenny**	**,**	**and**	**the**	**lords**	**'**	**children**	**got**
是	已采取	从	-	和	-	,	和	这	领主们	-	孩子们	得到

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	**again**	**.**
他们	再次	.

这些物品是从哈德霍尔德和德里彭尼夺取的，领主的子女又将它们夺了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [stjuədz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krɔːs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]

And	**the**	**wicked**	**stewards**	**,**	**with**	**their**	**cross**	**boy**	**and**	**girl**	**,**	**were**	**sent**	**to**
和	这	邪恶	管家	,	和	他们的	叉	男生	和	女孩	,	是	发送	到

[hɜːrd] [swaɪn] ,

herd	**swine**	**,**
一群	猪	,

于是，那两个邪恶的管家，带着他们那对奸诈的男孩女孩，被派去放猪。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['pæstʃər] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm]

and	live	in	huts	in	the	wild	pasture	,	which	everybody	said	became	them
和	居住	在	小屋	在	这	荒野	牧场	,	哪个	大家	说	成为	他们

['betər] .

better	.
更好的	.

他们住在野外牧场的茅屋里，大家都说这样让他们变得更好了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] ['nevər] [ə'gen] [-]

The	Lord	of	the	White	Castle	never	again	[	75	]
这	主	的	这	白色的	城堡	绝不	再次	[	-	]

白堡之主再也没有[75]

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [woʊv] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] ,

wished	to	see	the	old	woman	that	wove	her	own	hair	,
希望	到	看	这	老的	女士	那	编织	她	自己的	头发	,

想见见那位自己织头发的老妇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kæs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

and	the	Lord	of	the	Grey	Castle	continued	to	be	his	friend	.
和	这	主	的	这	灰色的	城堡	持续	到	是	他的	朋友	.

灰堡之主继续与他保持朋友关系。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

As	for	Woodwender	and	Loveleaves	,	they	met	with	no	more	misfortunes	,
作为	为了	-	和	-	,	他们	遇见	和	不	更多的	不幸	,

[bʌt; bət] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] ,

but	grew	up	,	and	were	married	,
但	生长	向上	,	和	是	已婚	,

至于伍德温德和洛夫利夫斯，他们没有再遭遇不幸，而是长大成人，结为夫妻。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [tuː] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [brɔːd] [lændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

and	got	the	two	castles	and	broad	lands	of	their	fathers	.
和	得到	这	二	城堡	和	广阔	土地	的	他们的	父亲们	.

他们继承了父辈的两座城堡和广袤的土地。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['loʊnli] ['leɪdi] ['griːnˌsliːvz] ,

Nor	did	they	forget	the	lonely	Lady	Greensleeves	,
也不	做过	他们	忘记	这	孤独	女士	绿袖子	,

他们也没有忘记孤独的绿袖夫人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][dwɔːrf] ['kɔːrnər]

for	it	was	known	in	the	east	country	that	she	and	her	dwarf	Corner
为了	它	曾是	已知	在	这	东方	国家	那	她	和	她	矮人	角落

['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] ,

always	came	to	feast	with	them	in	the	Christmas	time	,
总是	来了	到	盛宴	和	他们	在	这	圣诞节	时间	,

因为在东部地区，人们都知道她和她的小矮人科纳总会在圣诞节期间来和他们一起享用盛宴。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [ɪn]

and	at	midsummer	they	always	went	to	live	with	her	in	the	great	oak	in
和	在	盛夏	他们	总是	去	到	居住	和	她	在	这	伟大的	橡木	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] . [-]

the	forest	.	[	76	]
这	森林	.	[	-	]

每年仲夏时节，他们都会去森林里的大橡树上和她一起生活。[76]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[tʃaɪld] ['tʃærəti]
CHILDE **CHARITY**
孩子 慈善机构

儿童慈善机构

[ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [kɪŋ] - [fel] ['ɪntuː] [loʊ] ['spɪrɪts] ,
Another **evening** **King** **Winwealth** **fell** **into** **low** **spirits** **,**
其他 晚上 国王 - 跌倒 进入 低的 烈酒 ,

又一个夜晚，温威尔斯国王情绪低落。

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɔːl] .
and **sent** **down** **a** **message** **for** **Snowflower** **to** **come** **to** **the** **highest** **hall** **.**
和 发送 向下 一个 信息 为了 雪花 到 来 到 这 最高 大厅 .

然后派人送信给雪花，让她到最高的殿堂来。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grændˌməʊɚz] [tʃer] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn]
So **the** **little** **girl** **went** **up** **with** **her** **grandmother's** **chair** **,** **upon** **which** **she** **laid** **down**
所以 这 小的 女孩 去 向上 和 她 祖母的 椅子 , 之上 哪个 她 铺设 向下
[hɜːr; hər] [hed] ,
her **head** **,**
她 头 ,

于是小女孩搬来奶奶的椅子，躺了上去。

['seɪɪŋ] : " [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
saying **:** **"** **Chair** **of** **my** **grandmother** **,** **tell** **me** **a** **story** **.**
说 : " 椅子 的 我的 祖母 , 告诉 我 一个 故事 .

说："我祖母的椅子，给我讲个故事吧。"

" [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld]
" **The** **clear** **voice** **from** **under** **the** **cushion** **said** **:** **"** **Listen** **to** **the** **story** **of** **Childe**
" 这 清除 嗓音 从 在下面 这 软垫 说 : " 听 到 这 故事 的 查尔德
['tʃærəti] .
Charity **.**
慈善 .

"垫子下面传来一个清晰的声音：'听听查丽蒂童子的故事。'

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **Once** **upon** **a** **time** **,**
" 一次 之上 一个 时间 ,

"曾几何时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] .
there **lived** **in** **the** **west** **country** **a** **little** **girl** **who** **had** **neither** **father** **nor** **mother** **.**
那里 居住地 在 这 西方 国家 一个 小的 女孩 WHO 有 两者都不 父亲 也不 母亲 .

在西部的乡村，住着一个既没有父亲也没有母亲的小女孩。

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
They **both** **died** **when** **she** **was** **very** **young** **,**
他们 两个都 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ,

她很小的时候，他们俩就都去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
and **left** **their** **daughter** **to** **the** **care** **of** **her** **uncle** **,**
和 左边 他们的 女儿 到 这 关心 的 她 叔叔 ,

并将女儿托付给她的叔叔照顾。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɑːrmər][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] .
who **was** **the** **richest** **farmer** **in** **all** **that** **country** **.**
WHO 曾是 这 最富有的 农民 在 全部 那 国家 .

他是全国最富有的农场主。

[hiː; hi][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] , ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , ['meni] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'baʊt]

He	had	houses	and	lands	,	flocks	and	herds	,	many	servants	to	work	about
他	有	房屋	和	土地	,	羊群	和	畜群	,	许多	仆人	到	工作	关于

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

his	house	and	fields	,
他的	房子	和	字段	,

他拥有房屋和土地，羊群和牛群，还有许多仆人在他的房屋和田地里干活。

[ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['daʊri] , [ænd; ənd] [tuː] [fer] ['dɔtɚz] . [-]

a	wife	who	had	brought	him	a	great	dowry	,	and	two	fair	daughters	.	[	77	]
一个	妻子	WHO	有	带来	他	一个	伟大的	嫁妆	,	和	二	公平的	女儿们	.	[	-	]

他的妻子给他带来了丰厚的嫁妆，还有两个漂亮的女儿。[77]

[ɔːl] [ðer; ðər] ['neɪbərz] , ['biːɪŋ] [pʊr] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] — [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

All	their	neighbours	,	being	poor	,	looked	up	to	the	family	—	insomuch	that	they
全部	他们的	邻居	,	存在	贫穷的	,	看起来	向上	到	这	家庭	—	就此而言	那	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

thought	themselves	great	people	.
想法	他们自己	伟大的	人们	.

由于邻居都很穷，他们都非常敬仰这家人，以至于邻居们都认为自己是了不起的人。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['piːˌkɔks] .

The	father	and	mother	were	as	proud	as	peacocks	.
这	父亲	和	母亲	是	作为	自豪的	作为	孔雀	.

父母骄傲得像孔雀一样。

[ðə; ðɪ] ['dɔtɚz] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

The	daughters	thought	themselves	the	greatest	beauties	in	the	world	,
这	女儿们	想法	他们自己	这	最	美女	在	这	世界	,

女儿们都认为自己是世界上最美丽的女人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [wʊd] [spiːk] ['sɪvəli] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðeɪ] [θɔːt] [loʊ] .

and	not	one	of	the	family	would	speak	civilly	to	anybody	they	thought	low	.
和	不是	一	的	这	家庭	会	说话	文明地	到	任何人	他们	想法	低的	.

家族中没有一个人会礼貌地对待他们认为地位低下的人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] ,

Now	it	happened	that	though	she	was	their	near	relation	,
现在	它	发生	那	尽管	她	曾是	他们的	靠近	关系	,

现在的情况是，尽管她是他们的近亲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɔːrtʃən]

they	had	this	opinion	of	the	orphan	girl	,	partly	because	she	had	no	fortune
他们	有	这	观点	的	这	孤儿	女孩	,	部分	因为	她	有	不	财富

,

,

,

他们对这个孤女有这样的看法，部分原因是她没有家产。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] , ['kaɪndli] ['neɪtʃər] .

and	partly	because	of	her	humble	,	kindly	nature	.
和	部分	因为	的	她	谦逊的	,	亲切地	自然	.

部分原因在于她谦逊善良的本性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['niːdi] ['eni] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ,

It	was	said	that	the	more	needy	any	creature	was	,
它	曾是	说	那	这	更多的	贫困	任何	生物	曾是	,

据说，任何生物越是贫困，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['redi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	ready	was	she	to	befriend	it	.
这	更多的	准备好	曾是	她	到	交朋友	它	.

她越是愿意与它交朋友。

[soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ,

So	the	people	of	the	west	country	called	her	Childe	Charity	,
所以	这	人们	的	这	西方	国家	称为	她	查尔德	慈善	,

因此，西部地区的人们称她为查丽蒂之子（Childe Charity）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	she	had	any	other	name	,	I	never	heard	it	.
和	如果	她	有	任何	其他	姓名	,	我	绝不	听到	它	.

如果她还有别的名字，我从来没听过。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['veri] [mi:n] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [haʊs] .

Childe	Charity	was	thought	very	mean	in	that	proud	house	.
查尔德	慈善	曾是	想法	非常	意思是	在	那	自豪的	房子	.

在那个骄傲的家庭里，查丽特·查丽特被认为非常吝啬。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:s] .

Her	uncle	would	not	own	her	for	his	niece	.
她	叔叔	会	不是	自己的	她	为了	他的	侄女	.

她的叔叔不会把她当作侄女的财产。

[hɜ:r; hər] ['kʌznz] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

Her	cousins	would	not	keep	her	company	.
她	表兄弟姐妹	会	不是	保持	她	公司	.

她的表兄弟姐妹们都不愿意陪她。

[hɜ:r; hər] [ænt] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['deri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gærət]

Her	aunt	sent	her	to	work	in	the	dairy	,	and	to	sleep	in	the	back	garret
她	阿姨	发送	她	到	工作	在	这	奶制品	,	和	到	睡觉	在	这	后退	阁楼

,

,

,

她姑妈把她送到奶牛场干活，让她睡在后面的阁楼里。

[wer] [ðeɪ] [kept] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd][draɪ] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

where	they	kept	all	sorts	of	lumber	and	dry	herbs	for	the	winter	.
在哪里	他们	保留	全部	排序	的	木材	和	干燥	草药	为了	这	冬天	.

他们把各种木材和干草药储存在那里过冬。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] , [-]

All	the	servants	learned	the	same	lesson	,	[	78	]
全部	这	仆人	学习	这	相同的	课	,	[	-	]

所有仆人都学到了同样的教训[78]

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [hæd; həd] [mɔ:r] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [rest] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Childe	Charity	had	more	work	than	rest	among	them	.
和	查尔德	慈善	有	更多的	工作	比	休息	之中	他们	.

而查丽蒂·查丽蒂则是他们当中工作比休息多得多的人。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['skauəd] [peɪlz] , [skrʌbd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ['krɑ:kəri] [wer] .

All	the	day	she	scoured	pails	,	scrubbed	dishes	,	and	washed	crockery	ware	.
全部	这	天	她	彻底清洗	水桶	,	擦洗过	菜肴	,	和	洗过	陶器	仓库	.

她整天都在刷洗水桶、擦洗碗碟和清洗餐具。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd][ɪn]

But	every	night	she	slept	in	the	back	garret	as	sound	as	a	princess	could	in
但	每一个	夜晚	她	睡着了	在	这	后退	阁楼	作为	声音	作为	一个	公主	可以	在

[hɜ:r; hər] ['pæləs] .

her	palace	.
她	宫殿	.

但每晚她都睡在后面的阁楼里，睡得像个公主在宫殿里一样安稳。

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [griːn] [medəuz] [baɪ]

Her	uncle's	house	was	large	and	white	,	and	stood	among	green	meadows	by
她	叔叔的	房子	曾是	大的	和	白色的	,	和	站立	之中	绿色的	草地	经过

[ə; eɪ] ['rɪvɝz] [saɪd] .

a	river's	side	.
一个	河流的	边	.

她叔叔的房子又大又白，坐落在河边绿草茵茵的草地上。

[ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪn] ; [bɪ'haɪnd] ,

In	front	it	had	a	porch	covered	with	a	vine	;	behind	,
在	正面	它	有	一个	门廊	涵盖	和	一个	藤	;	在后面	,

前面有一个爬满藤蔓的门廊；后面，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [haɪ] ['grænəriːz] .

it	had	a	farmyard	and	high	granaries	.
它	有	一个	农场	和	高的	粮仓	.

它有一个农场院子和高高的粮仓。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['kitʃinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

Within	were	two	parlours	for	the	rich	,	and	two	kitchens	for	the	poor	,
之内	是	二	客厅	为了	这	富有的	,	和	二	厨房	为了	这	贫穷的	,

里面有两个供富人使用的客厅，两个供穷人使用的厨房。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [θɔːt] ['veri] [grænd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['siːz(ə)n] ,

which	the	neighbours	thought	very	grand	;	and	one	day	in	the	harvest	season	,
哪个	这	邻居	想法	非常	盛大	;	和	一	天	在	这	收成	季节	,

邻居们都觉得这房子非常气派；有一天，正值收获季节，

[wen] [ðɪs] [rɪtʃ] ['fɑːrmɝz] [kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [haust] ,

when	this	rich	farmer's	corn	had	been	all	cut	down	and	housed	,
什么时候	这	富有的	农民的	玉米	有	到过	全部	切	向下	和	房屋	,

当这位富裕的农夫的玉米全部收割并储存完毕后，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['sʌpər] .

he	invited	them	to	a	harvest	supper	.
他	受邀	他们	到	一个	收成	晚餐	.

他邀请他们参加丰收晚宴。

[ðə; ði] [west] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] .

The	west	-	country	people	came	in	their	holiday	clothes	.
这	西方	-	国家	人们	来了	在	他们的	假期	衣服	.

西部地区的人们穿着度假服装来了。

[sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Such	heaps	of	cakes	and	cheese	,
这样的	堆积如山	的	蛋糕	和	奶酪	,

这么多蛋糕和奶酪，

[sʌtʃ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [eɪl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst]

such	baskets	of	apples	and	barrels	of	ale	had	never	been	at	a	feast
这样的	篮子	的	苹果	和	桶	的	麦芽酒	有	绝不	到过	在	一个	盛宴

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

宴会上从未出现过如此多的苹果篮和啤酒桶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] ,

They	were	making	merry	in	kitchen	and	parlour	,
他们	是	制作	欢乐	在	厨房	和	客厅	,

他们在厨房和客厅里嬉戏玩闹，

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
when a poor old woman came to the back door ,
什么时候 一个 贫穷的 老的 女士 来了 到 这 后退 门 ,

一位可怜的老妇人来到后门时，

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .
begging for scraps of food and a night's lodging .
乞讨 为了 碎屑 的 食物 和 一个 夜晚 住宿 .

乞讨残羹剩饭和一晚的住宿。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['rægɪd] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['skænti] [ænd; ənd] [greɪ] ;
Her clothes were coarse and ragged ; her hair was scanty and grey ;
她 衣服 是 粗 和 破烂不堪 ; 她 头发 曾是 稀少 和 灰色的 ;
[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] ;
her back was bent ;
她 后退 曾是 弯曲 ;

她的衣服粗糙破烂；头发稀疏灰白；背也弯了。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [-]
her teeth [79]
她 牙齿 [-]

她的牙齿[79]

[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] [klʌbd] [fʊt] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] .
She had a squinting eye , a clubbed foot , and crooked fingers .
她 有 一个 眯眼 眼睛 , 一个 俱乐部 脚 , 和 歪 手指 .

她有一只斜视的眼睛，一只足内翻，还有几根弯曲的手指。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['ʌgliːəst] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['bɛgɪŋ] .
In short , she was the poorest and ugliest old woman that ever came begging .
在 短的 , 她 曾是 这 最贫困 和 最丑陋的 老的 女士 那 曾经 来了 乞讨 .

简而言之，她是来乞讨的最穷、最丑的老妇人。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,
The first who saw her was the kitchen maid ,
这 第一的 WHO 锯 她 曾是 这 厨房 女佣 ,

第一个见到她的是厨房女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌgli] [wɪtʃ] .
and she ordered her to be gone for an ugly witch .
和 她 订购 她 到 是 已消失 为了 一个 丑陋的 巫婆 .

她命令把她赶走，因为她是个丑陋的女巫。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrd] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][boʊn] .
The next was the herd - boy , and he threw her a bone .
这 下一个 曾是 这 一群 - 男生 , 和 他 扔 她 一个 骨 .

下一个是牧童，他扔给她一根骨头。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
But Childe Charity , hearing the noise ,
但 查尔德 慈善 , 听力 这 噪音 ,

但是，查丽蒂公主听到了噪音，

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['teɪbl] ,
came out from her seat at the foot of the lowest table ,
来了 出去 从 她 座位 在 这 脚 的 这 最低 桌子 ,

她从最低层桌子脚下的座位上走了出来，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ,

and	asked	the	old	woman	to	take	her	share	of	the	supper	,
和	问	这	老的	女士	到	拿	她	分享	的	这	晚餐	,

然后请老妇人拿走她那份晚餐。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

and	sleep	that	night	in	her	bed	in	the	back	garret	.
和	睡觉	那	夜晚	在	她	床	在	这	后退	阁楼	.

当晚，她睡在后阁楼的床上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .

The	old	woman	sat	down	without	a	word	of	thanks	.
这	老的	女士	卫星	向下	没有	一个	单词	的	谢谢	.

老妇人一声不吭地坐了下来，没有说一句谢谢。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][hɜːr; hər]

All	the	people	laughed	at	Childe	Charity	for	giving	her	bed	and	her
全部	这	人们	笑了	在	查尔德	慈善	为了	给予	她	床	和	她

['sʌpər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] .

supper	to	a	beggar	.
晚餐	到	一个	乞丐	.

所有人都嘲笑查丽蒂小姐把自己的床和晚餐给了乞丐。

[hɜːr; hər] [praʊd] ['kʌznz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] [miːn] ['spɪrɪt] ,

Her	proud	cousins	said	it	was	just	like	her	mean	spirit	,
她	自豪的	表兄弟姐妹	说	它	曾是	只是	喜欢	她	意思是	精神	,

她那些骄傲的表亲说，这完全符合她刻薄的性格。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .

but	Childe	Charity	did	not	mind	them	.
但	查尔德	慈善	做过	不是	头脑	他们	.

但查丽德·查丽蒂并不介意他们。

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði][pɔts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ə'mʌŋ]

She	scraped	the	pots	for	her	supper	that	night	,	and	slept	on	a	sack	among
她	刮擦	这	锅	为了	她	晚餐	那	夜晚	,	和	睡着了	在	一个	解雇	之中

[ðə; ði] ['lʌmbər] ,

the	lumber	,
这	木材	,

那天晚上，她把锅底刮干净当晚饭吃，睡在木材堆里的麻袋上。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['restɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [bed] .

while	the	old	woman	rested	in	her	warm	bed	.
尽管	这	老的	女士	休息	在	她	温暖的	床	.

老妇人则在温暖的床上休息。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] ,

And	next	morning	,	before	the	little	girl	awoke	,	she	was	up	and	gone	,
和	下一个	早晨	,	前	这	小的	女孩	醒来	,	她	曾是	向上	和	已消失	,

第二天早上，小女孩还没醒来，她就已经起身离开了。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɔːr] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

without	so	much	as	saying	thank	you	,	or	good	morning	.	[	80	]
没有	所以	很多	作为	说	感谢	你	,	或者	好的	早晨	.	[	-	]

连句谢谢或早上好的话都没有。[80]

[ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sɪk] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] ,

That	day	all	the	servants	were	sick	after	the	feast	,
那	天	全部	这	仆人	是	生病的	后	这	盛宴	,

那天宴席过后，所有的仆人都病倒了。

[ænd; ənd]['moʊstli] [krɔːs] [tuː] — [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['sɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [wen] , [æt; ət]

and	mostly	cross	too	—	so	you	may	judge	how	civil	they	were	;	when	,	at
和	大多	叉	也	—	所以	你	可能	法官	如何	民用	他们	是	;	什么时候	,	在

['sʌpər] [taɪm] ,

supper	time	,
晚餐	时间	,

而且大多时候也很生气——由此可见他们有多么文明；到了晚餐时间，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

who	should	come	to	the	back	door	but	the	old	woman	,
WHO	应该	来	到	这	后退	门	但	这	老的	女士	,

没想到，来后门的竟然是那位老妇人。

[ə'gen] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['broʊkən][skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

again	asking	for	broken	scraps	of	food	and	a	night's	lodging	.
再次	问	为了	破碎的	碎屑	的	食物	和	一个	夜晚	住宿	.

再次乞求一些残羹剩饭和一晚的住宿。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ,

No	one	would	listen	to	her	or	give	her	a	morsel	,
不	一	会	听	到	她	或者	给	她	一个	小块	,

没有人愿意听她说话，也没有人愿意给她一丁点儿东西。

[tɪl] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['teɪbl] ,

till	Childe	Charity	rose	from	her	seat	at	the	foot	of	the	lowest	table	,
直到	查尔德	慈善	玫瑰	从	她	座位	在	这	脚	的	这	最低	桌子	,

直到查丽蒂公主从最底层的桌子脚边站了起来，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ɪn]

and	kindly	asked	her	to	take	her	supper	,	and	sleep	in	her	bed	in
和	亲切地	问	她	到	拿	她	晚餐	,	和	睡觉	在	她	床	在

[ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

the	back	garret	.
这	后退	阁楼	.

然后和蔼地请她吃晚饭，并在后面的阁楼床上睡觉。

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Again	the	old	woman	sat	down	without	a	word	.
再次	这	老的	女士	卫星	向下	没有	一个	单词	.

老妇人又一言不发地坐了下来。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [skreɪpt] [ðə; ði][pɔts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [sæk] .

Childe	Charity	scraped	the	pots	for	her	supper	,	and	slept	on	the	sack	.
查尔德	慈善	刮擦	这	锅	为了	她	晚餐	,	和	睡着了	在	这	解雇	.

查丽蒂童子刮锅底做晚饭，然后睡在麻袋上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][sɪks] [naɪts] ['æftər] ,

In	the	morning	the	old	woman	was	gone	;	but	for	six	nights	after	,
在	这	早晨	这	老的	女士	曾是	已消失	;	但	为了	六	夜晚	后	,

早上老妇人不见了；但接下来的六个晚上，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

as	sure	as	the	supper	was	spread	,	there	was	she	at	the	back	door	,
作为	当然	作为	这	晚餐	曾是	传播	,	那里	曾是	她	在	这	后退	门	,

晚餐刚摆好，她就出现在后门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ɔːlweɪz] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	the	little	girl	always	asked	her	in	.
和	这	小的	女孩	总是	问	她	在	.

小女孩总是邀请她进去。

[tʃaɪld] ['tʃɛrətiːz] [ænt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['begərz] .

Childe	Charity's	aunt	said	she	would	let	her	get	enough	of	beggars	.
查尔德	慈善机构的	阿姨	说	她	会	让	她	得到	足够的	的	乞丐	.

查丽蒂的姑姑说她要让她好好教训一下乞丐。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dʒen'tiːl] ['vɪzɪtər] .

Her	cousins	made	game	of	what	they	called	her	genteel	visitor	.
她	表兄弟姐妹	制成	游戏	的	什么	他们	称为	她	文雅的	游客	.

她的表亲们拿她这位“高贵的访客”开玩笑。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] : " [tʃaɪld] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [bed] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ?

Sometimes	the	old	woman	said	:	"	Child	,	why	don't	you	make	this	bed	softer	?
有时	这	老的	女士	说	:	"	孩子	,	为什么	不	你	制作	这	床	更柔和	?

有时老妇人会说：“孩子，你为什么不把床铺得软一些呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [soʊ] [θɪn] ? " [-]

and	why	are	your	blankets	so	thin	?	"	[	81	]
和	为什么	是	你的	毯子	所以	薄的	?	"	[	-	]

为什么你们的毯子这么薄？[81]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

but	she	never	gave	her	a	word	of	thanks	,	nor	a	civil	good	morning	.
但	她	绝不	给予	她	一个	单词	的	谢谢	,	也不	一个	民用	好的	早晨	.

但她连一句感谢的话都没说，连一句礼貌的“早上好”也没说。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz]

THERE	CAME	IN	A	COMPANY	OF	LITTLE	LADIES
那里	来了	在	一个	公司	的	小的	女士们

一群小淑女走了进来

[siː] [peɪdʒ] -

See	page	84
看	页	-

参见第84页

[æt; ət] [læst] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [naɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ,

At	last	,	on	the	ninth	night	from	her	first	coming	,
在	最后的	,	在	这	第九	夜晚	从	她	第一的	未来	,

终于，在她第一次降临后的第九个夜晚，

[wen] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [sæk] ,

when	Childe	Charity	was	getting	used	to	scrape	the	pots	and	sleep	on	the	sack	,
什么时候	查尔德	慈善	曾是	获得	用过的	到	刮	这	锅	和	睡觉	在	这	解雇	,

当查丽蒂小姑娘开始习惯刮锅碗瓢盆和睡麻袋的时候，

[hɜːr; hər] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] ['æʃi] - ['kʌlərd] [dɔːg] ,

her	knock	came	to	the	door	,	and	there	she	stood	with	an	ugly	ashy	-	coloured	dog	,
她	敲	来了	到	这	门	,	和	那里	她	站立	和	一个	丑陋的	灰烬	-	有色	狗	,

有人敲门，她带着一条丑陋的灰褐色狗站在那里。

[soʊ] ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ðæt] [noʊ] [hɜːrd] - [bɔɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

so	stupid	-	looking	and	clumsy	that	no	herd	-	boy	would	keep	him	.
所以	愚蠢的	-	寻找	和	笨拙	那	不	一群	-	男生	会	保持	他	.

他长相愚蠢笨拙，没有哪个牧童会愿意留下他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" Good evening , my little girl !
" 好的 晚上 , 我的 小的 女孩 !

“晚上好，我的小宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" she said , when Childe Charity opened the door .
" 她 说 , 什么时候 查尔德 慈善 打开 这 门 .

“她说，当查丽蒂小姐打开门的时候。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed][tuː; tə] - [naɪt] .
" I will not have your supper and bed to - night .
" 我 将要 不是 有 你的 晚餐 和 床 到 - 夜晚 .

“今晚我不会和你一起吃晚饭，也不会和你一起睡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .
I am going on a long journey to see a friend .
我 是 去 在 一个 长的 旅行 到 看 一个 朋友 .

我要去远方看望一位朋友。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [maɪn] ,
But here is a dog of mine ,
但 这里 是 一个 狗 的 矿 ,

但这是我的狗，

[huːm] ['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
whom nobody in all the west country will keep for me .
谁 无人 在 全部 这 西方 国家 将要 保持 为了 我 .

整个西部地区没有人会为我留住他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['hænsəm] ;
He is a little cross , and not very handsome ;
他 是 一个 小的 叉 , 和 不是 非常 英俊的 ;

他有点脾气暴躁，而且长相也不太好看；

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
but I leave him to your care till the shortest day in all the year .
但 我 离开 他 到 你的 关心 直到 这 最短 天 在 全部 这 年 .

但我会把他托付给你照顾，直到一年中最短的一天。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
Then you and I will count for his keeping .
然后 你 和 我 将要 数数 为了 他的 保持 .

那时，你我都会成为他眷顾的对象。

" [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,
" When the old woman had said the last word ,
" 什么时候 这 老的 女士 有 说 这 最后的 单词 ,

“当老妇人说完最后一个字时，

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
she set off with such speed that Childe Charity lost sight of her in a minute .
她 放 离开 和 这样的 速度 那 查尔德 慈善 丢失的 视线 的 她 在 一个 分钟 .

她出发的速度如此之快，以至于查丽蒂王子在一分钟之内就失去了她的踪影。

[ðə; ði] ['ʌgli] [dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
The ugly dog began to fawn upon her , but he snarled at everybody
这 丑陋的 狗 开始 到 讨好 之上 她 , 但 他 纠缠 在 大家
[els] .
else .
别的 .

那只丑狗开始对她献殷勤，但对其他人却龇牙咧嘴。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [sed] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	servants	said	he	was	a	disgrace	to	the	house	.
这	仆人	说	他	曾是	一个	耻辱	到	这	房子	.

仆人们说他给家里蒙羞。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	82	]
这	[	-	]

[82]

['kʌznz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [draʊnd] ,

cousins	wanted	him	drowned	,
表兄弟姐妹	通缉	他	溺水	,

表兄弟们想把他淹死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	it	was	with	great	trouble	that	Childe	Charity	got	leave	to	keep	him	in
和	它	曾是	和	伟大的	麻烦	那	查尔德	慈善	得到	离开	到	保持	他	在

[æn; ən][oʊld] ['ruːɪnd] [kaʊ] - [haʊs] .

an	old	ruined	cow	-	house	.
一个	老的	毁坏	奶牛	-	房子	.

查丽蒂童子费了好大劲才获准把他安置在一间破旧的牛棚里。

['ʌgli] [ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Ugly	and	cross	as	the	dog	was	,	he	fawned	on	her	,
丑陋的	和	叉	作为	这	狗	曾是	,	他	谄媚	在	她	,

尽管那条狗又丑又暴躁，他却对她百般讨好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

and	the	old	woman	had	left	him	to	her	care	.
和	这	老的	女士	有	左边	他	到	她	关心	.

老妇人把他托付给了她照顾。

[soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [miːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][hɑːrd][frɔːst]

So	the	little	girl	gave	him	part	of	all	her	meals	;	and	when	the	hard	frost
所以	这	小的	女孩	给予	他	部分	的	全部	她	餐	;	和	什么时候	这	难的	霜

[keɪm] ,

came	,
来了	,

于是小女孩把她所有食物的一部分都给了他；当严寒来临的时候，

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] ['gærət] ,

took	him	to	her	own	back	garret	,
采取	他	到	她	自己的	后退	阁楼	,

她把他带到了自己后面的阁楼里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [haʊs] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪts] .

because	the	cow	-	house	was	damp	and	cold	in	the	long	nights	.
因为	这	奶牛	-	房子	曾是	潮湿	和	寒冷的	在	这	长的	夜晚	.

因为漫漫长夜里，牛棚里又湿又冷。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The	dog	lay	quietly	on	some	straw	in	a	corner	.
这	狗	躺	悄悄	在	一些	稻草	在	一个	角落	.

狗狗安静地躺在角落里的稻草上。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Childe	Charity	slept	soundly	,	but	every	morning	the	servants	would	say	to	her	:
查尔德	慈善	睡着了	稳固地	,	但	每一个	早晨	这	仆人	会	说	到	她	:

查丽蒂小姐睡得很香，但每天早上仆人们都会对她说：

" [wʌt] [greɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] ['gærət] ? "
" What great light and fine talking was that in your back garret ? "
" 什么 伟大的 光 和 美好的 说 曾是 那 在 你的 后退 阁楼 ? "

“你后阁楼里那明亮的光线和精彩的谈话是怎么回事？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtərləs] ['wɪndoʊ] ,
" There was no light but the moon shining in through the shutterless window ,
" 那里 曾是 不 光 但 这 月亮 灼灼 在 通过 这 无快门 窗户 ,

“除了月光透过没有百叶窗的窗户照进来之外，没有其他光线。”

[ænd; ənd] [noʊ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ;
and no talk that I heard , " said Childe Charity ;
和 不 讲话 那 我 听到 , " 说 查尔德 慈善 ;

“我没听到任何议论，”查丽蒂·查丽蒂说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
and she thought they must have been dreaming .
和 她 想法 他们 必须 有 到过 做梦 .

她心想他们一定是在做梦。

[bʌt; bət] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
But night after night ,
但 夜晚 后 夜晚 ,

但是夜复一夜，

[wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['aʊər] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
when any of them awoke in the dark and silent hour that comes before the
什么时候 任何 的 他们 醒来 在 这 黑暗的 和 沉默的 小时 那 来 前 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当他们中的任何人在黎明前那黑暗寂静的时刻醒来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [braitə] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['faɪər] ,
they saw a light brighter and clearer than the Christmas fire ,
他们 锯 一个 光 更亮 和 更清晰 比 这 圣诞节 火 ,

他们看到了一道比圣诞篝火更明亮、更清晰的光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gærət] . [-]
and heard voices like those of lords and ladies in the back garret . [83]
和 听到 声音 喜欢 那些 的 领主们 和 女士们 在 这 后退 阁楼 . [-]

听到后阁楼里传来像贵族和贵妇人一样的声音。[83]

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['leɪzinəs] ,
Partly from fear , and partly from laziness ,
部分 从 害怕 , 和 部分 从 懒惰 ,

一部分是出于恐惧，一部分是出于懒惰。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
none of the servants would rise to see what might be there ; till at length ,
没有任何 的 这 仆人 会 上升 到 看 什么 可能 是 那里 ; 直到 在 长度 ,

没有一个仆人愿意起身去看那里有什么；直到最后，

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [meɪd] ,
when the winter nights were at the longest , the little parlour maid ,
什么时候 这 冬天 夜晚 是 在 这 最长 , 这 小的 客厅 女佣 ,

当冬夜最长的时候，小女仆

[huː] [dɪd] [liːst] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gɑːt] [moʊst] ['feɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

who	did	least	work	and	got	most	favour	,	because	she	gathered	news	for	her
WHO	做过	至少	工作	和	得到	最多	偏爱	,	因为	她	聚集	消息	为了	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

她干活最少，却最受宠，因为她为女主人搜集消息。

[krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

crept	out	of	bed	when	all	the	rest	were	sleeping	,
悄悄地爬	出去	的	床	什么时候	全部	这	休息	是	睡眠	,

趁着大家都睡着的时候，我悄悄地从床上爬了起来。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	set	herself	to	watch	at	a	small	hole	in	the	door	.
和	放	她自己	到	手表	在	一个	小的	洞	在	这	门	.

她守在门上的一个小洞里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːg] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	saw	the	dog	lying	quietly	in	the	corner	,	Childe	Charity	sleeping	soundly	in	her
她	锯	这	狗	说谎	悄悄	在	这	角落	,	查尔德	慈善	睡眠	稳固地	在	她

[bed] ,

bed	,
床	,

她看到那只狗安静地躺在角落里，查丽蒂小姐在床上睡得很香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtərləs] ['wɪndoʊ] .

and	the	moon	shining	through	the	shutterless	window	.
和	这	月亮	灼灼	通过	这	无快门	窗户	.

月光透过没有百叶窗的窗户照射进来。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd]

But	an	hour	before	daybreak	there	came	a	glare	of	lights	,	and	a	sound
但	一个	小时	前	拂晓	那里	来了	一个	强光	的	灯	,	和	一个	声音

[ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] ['bjuːgəlz] .

of	far	-	off	bugles	.
的	远的	-	离开	号角	.

但黎明前一小时，出现了一道耀眼的灯光，远处传来号角声。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] [kloʊðd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n]

The	window	opened	,	and	in	marched	a	troop	of	little	men	clothed	in	crimson
这	窗户	打开	,	和	在	行军	一个	部队	的	小的	男人	穿着衣服	在	赤红

[ænd; ənd] [goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

窗户开了，一群身穿深红色和金色衣服的小矮人走了进来。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	bearing	every	man	a	torch	,	till	the	room	looked	bright	as	day	.
和	轴承	每一个	男人	一个	火炬	,	直到	这	房间	看起来	明亮的	作为	天	.

他们给每个人拿了一支火炬，直到房间里亮如白昼。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] ,

They	marched	up	with	great	respect	to	the	dog	,	where	he	lay	on	the	straw	,
他们	行军	向上	和	伟大的	尊重	到	这	狗	,	在哪里	他	躺	在	这	稻草	,

他们怀着极大的敬意走到躺在稻草上的狗面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sed] : " ['rɔɪəl] [prɪns] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	the	most	richly	clothed	among	them	said	:	"	Royal	Prince	,	we	have
和	这	最多	丰富	穿着衣服	之中	他们	说	:	"	皇家	王子	,	我们	有

[prɪ'perd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

prepared	the	banquet	hall	.
准备	这	宴会	大厅	.

其中一位衣着最华丽的人说："王子殿下，我们已经准备好了宴会厅。"

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [pliːz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nekst] ? " [-]

What	will	your	Highness	please	that	we	do	next	?	"	[	84	]
什么	将要	你的	高度	请	那	我们	做	下一个	?	"	[	-	]

殿下接下来希望我们做什么？[84]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	You	have	done	well	,	"	said	the	dog	.
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	这	狗	.

"你做得很好，"狗说。

" [naʊ] [prɪ'per] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːrdər] ;

"	Now	prepare	the	feast	,	and	see	that	all	things	are	in	the	best	order	;
"	现在	准备	这	盛宴	,	和	看	那	全部	事物	是	在	这	最好的	命令	;

"现在要预备筵席，确保一切都井然有序；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] ['nevər] [fiːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

for	the	Princess	and	I	mean	to	bring	a	stranger	who	never	feasted	in	our
为了	这	公主	和	我	意思是	到	带来	一个	陌生人	WHO	绝不	盛宴	在	我们的

[hɔːlz] [bɪ'fɔːr] . "

halls	before	.	"
大厅	前	.	"

"公主殿下和我打算带一位从未在我们府邸宴请过的陌生人来。"

" [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər]

"	Your	Highness's	commands	shall	be	obeyed	,	"	said	the	little	man	,	making	another
"	你的	殿下的	命令	将	是	服从	,	"	说	这	小的	男人	,	制作	其他

[baʊ; boʊ] ;

bow	;
弓	;

"陛下的命令必将遵从，"矮个子男人说着，又鞠了一躬；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	he	and	his	company	passed	out	of	the	window	.
和	他	和	他的	公司	通过了	出去	的	这	窗户	.

他和他的同伴们从窗户飞了出去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gler] [ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][fɑːr] - [ɔːf]

By	and	by	there	was	another	glare	of	lights	,	and	a	sound	like	far	-	off
经过	和	经过	那里	曾是	其他	强光	的	灯	,	和	一个	声音	喜欢	远的	-	离开

[fluːts] .

flutes	.
长笛	.

过了一会儿，又出现了一道强光，并传来类似远处笛声的声音。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [klæd][ɪn] ['velvɪt]

The	window	opened	,	and	there	came	in	a	company	of	little	ladies	clad	in	velvet
这	窗户	打开	,	和	那里	来了	在	一个	公司	的	小的	女士们	覆膜	在	天鹅绒

,

,
,

窗户开了，一群身穿天鹅绒长裙的小淑女走了进来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][læmp] .

and	carrying	each	a	crystal	lamp	.
和	携带	每个	一个	水晶	灯	.

每人手里都拿着一盏水晶灯。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['geɪɪst] [wʌn] [sed] : " ['rɔɪəl] [prɪns] ,

They	also	walked	up	to	the	dog	,	and	the	gayest	one	said	:	"	Royal	Prince	,
他们	还	步行	向上	到	这	狗	,	和	这	同性恋	一	说	:	"	皇家	王子	,

他们也走到狗跟前，其中最同性恋的那个人说："皇家王子，

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ðiː]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

we	have	prepared	the	carpets	and	curtains	.
我们	有	准备	这	地毯	和	窗帘	.

我们已经准备好了地毯和窗帘。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [pliːz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nekst] ? "

What	will	your	Highness	please	that	we	do	next	?	"
什么	将要	你的	高度	请	那	我们	做	下一个	?	"

殿下，您接下来想让我们做什么?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] [ðə; ðiː][dɔːg] .

"	You	have	done	well	,	"	said	the	dog	.
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	这	狗	.

"你做得很好，"狗说。

" [naʊ] [prɪ'per] [ðə; ðiː] [roʊbz] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [best] ;

"	Now	prepare	the	robes	,	and	let	all	things	be	of	the	best	;
"	现在	准备	这	长袍	,	和	让	全部	事物	是	的	这	最好的	;

"现在准备好长袍，一切都要用最好的;

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] ['nevər] [fiːst] [ɪn]

for	the	Princess	and	I	will	bring	with	us	a	stranger	who	never	feasted	in
为了	这	公主	和	我	将要	带来	和	我们	一个	陌生人	WHO	绝不	盛宴	在

['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [bɪ'fɔːr] . "

our	halls	before	.	"
我们的	大厅	前	.	"

"因为公主和我将会带一位陌生人来，他以前从未在我们府邸宴请过。"

" [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , " [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ]

"	Your	Highness's	commands	shall	be	obeyed	,	"	said	the	little	lady	,	making	a	low
"	你的	殿下的	命令	将	是	服从	,	"	说	这	小的	女士	,	制作	一个	低的

['kɜːrtsi] ;

curtsy	;
屈膝礼	;

"陛下的命令必将遵命，"小妇人说着，微微屈膝行了个礼;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [pæst] [-]

and	she	and	her	company	passed	[	85	]
和	她	和	她	公司	通过了	[	-	]

她和她的公司通过了[85]

[aʊt] [θruː] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [kloʊzd] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

out	through	the	window	,	which	closed	quietly	behind	them	.
出去	通过	这	窗户	,	哪个	关闭	悄悄	在后面	他们	.

他们从窗户向外望去，窗户在他们身后悄然关上。

[ðə; ðiː][dɔːg] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [strɔː] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

The	dog	stretched	himself	out	upon	the	straw	,	the	little	girl	turned	in	her	sleep	,
这	狗	拉伸	他自己	出去	之上	这	稻草	,	这	小的	女孩	转向	在	她	睡觉	,

狗伸展开身子躺在稻草上，小女孩在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

and	the	moon	shone	in	on	the	back	garret	.
和	这	月亮	闪耀	在	在	这	后退	阁楼	.

月光洒在后面的阁楼上。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [meɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə]

The	parlour	maid	was	so	much	amazed	,	and	so	eager	to	tell	this	story	to
这	客厅	女佣	曾是	所以	很多	惊叹	,	和	所以	渴望的	到	告诉	这	故事	到

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

女仆听后惊叹不已，迫不及待地想把这个故事告诉女主人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [kɑːk] - [kroʊ] .

that	she	could	not	close	her	eyes	that	night	,	and	was	up	before	cock	-	crow	.
那	她	可以	不是	关闭	她	眼睛	那	夜晚	,	和	曾是	向上	前	公鸡	-	乌鸦	.

那天晚上她彻夜难眠，鸡鸣之前就醒了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪli] [wentʃ] [tuː; tə] [hæv; həv]

But	when	she	told	it	,	her	mistress	called	her	a	silly	wench	to	have
但	什么时候	她	讲述	它	,	她	情妇	称为	她	一个	愚蠢的	妖妇	到	有

[sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [driːmz] ,

such	foolish	dreams	,
这样的	愚蠢	梦境	,

但当她把这件事告诉女主人时，女主人却骂她是个傻丫头，竟然会有这么愚蠢的梦。

[ænd; ənd] [skəuldid] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

and	scolded	her	so	that	she	did	not	dare	to	speak	about	what	she	had	seen
和	责骂	她	所以	那	她	做过	不是	敢	到	说话	关于	什么	她	有	已见

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

to	the	servants	.
到	这	仆人	.

并责骂她，以致她不敢将自己所看到的事情告诉仆人。

[ˌnevərðə'les] [tʃaɪld] ['tʃɛrətiːz] [ænt] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

Nevertheless	Childe	Charity's	aunt	thought	there	might	be	something	in	it	worth
尽管如此	查尔德	慈善机构的	阿姨	想法	那里	可能	是	某物	在	它	值得

['noʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

然而，查丽蒂小姐的姑妈认为这里面或许有什么值得了解的东西。

[soʊ] [nekst] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

So	next	night	,	when	all	the	house	were	asleep	,	she	crept	out	of	bed	,
所以	下一个	夜晚	,	什么时候	全部	这	房子	是	睡着了	,	她	悄悄地爬	出去	的	床	,

于是第二天晚上，趁着全家人都睡着了，她悄悄地从床上爬了起来。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['gærət] [dɔːr] .

and	set	herself	to	watch	at	the	back	garret	door	.
和	放	她自己	到	手表	在	这	后退	阁楼	门	.

她守在后阁楼门口。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [meɪd] [toʊld] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,

There	she	saw	just	what	the	maid	told	her	—	the	little	men	with	the	torches	,
那里	她	锯	只是	什么	这	女佣	讲述	她	—	这	小的	男人	和	这	火炬	,

在那里，她看到了女仆告诉她的一切——那些拿着火把的小矮人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [læmps] , [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,

and	the	little	ladies	with	the	crystal	lamps	,	come	in	to	the	dog	,
和	这	小的	女士们	和	这	水晶	灯	,	来	在	到	这	狗	,

还有那些提着水晶灯的小女士们，走进了狗的身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [pæs] , ['oʊnli][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , " [naʊ] [prɪ'per] [ðə; ði]

and	the	same	words	pass	,	only	he	said	to	the	one	,	"	Now	prepare	the
和	这	相同的	字	经过	,	仅有的	他	说	到	这	一	,	"	现在	准备	这

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

同样的话又重复了一遍，只是他对其中一人说："现在准备礼物吧。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [prɪ'per] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	and	to	the	other	,	"	Prepare	the	jewels	.
"	和	到	这	其他	,	"	准备	这	珠宝	.

对另一个人说："准备好珠宝。"

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [-]

"	When	they	were	gone	,	the	dog	stretched	himself	on	[	86	]
"	什么时候	他们	是	已消失	,	这	狗	拉伸	他自己	在	[	-	]

"当他们离开后，狗伸了个懒腰[86]

[ðə; ði] [strɔː] , [tʃaɪld] ['tʃærəti] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

the	straw	,	Childe	Charity	turned	in	her	sleep	,	and	the	moon	shone	in	on	the
这	稻草	,	查尔德	慈善	转向	在	她	睡觉	,	和	这	月亮	闪耀	在	在	这

[bæk] ['gærət] .

back	garret	.
后退	阁楼	.

稻草，查丽蒂公主在睡梦中翻了个身，月光照进了后面的阁楼。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] ,

The	mistress	could	not	close	her	eyes	any	more	than	the	maid	,
这	情妇	可以	不是	关闭	她	眼睛	任何	更多的	比	这	女佣	,

女主人和女仆一样，都无法闭上眼睛。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

so	eager	was	she	to	tell	the	story	.
所以	渴望的	曾是	她	到	告诉	这	故事	.

她非常渴望讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [tʃaɪld] ['tʃɛrətiːz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [kɑːk] - [kroʊ] .

She	woke	up	Childe	Charity's	rich	uncle	before	cock	-	crow	.
她	觉醒	向上	查尔德	慈善机构的	富有的	叔叔	前	公鸡	-	乌鸦	.

鸡鸣之前，她叫醒了查丽蒂小姐的富裕叔叔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ,

But	when	he	heard	it	,	he	laughed	at	her	for	a	foolish	woman	,
但	什么时候	他	听到	它	,	他	笑了	在	她	为了	一个	愚蠢	女士	,

但他听到后，却嘲笑她是个愚蠢的女人。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

and	advised	her	not	to	repeat	the	like	before	her	neighbours	,
和	建议	她	不是	到	重复	这	喜欢	前	她	邻居	,

并告诫她不要在邻居面前再做类似的事情。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

lest	they	should	think	she	had	lost	her	senses	.
免得	他们	应该	思考	她	有	丢失的	她	感官	.

免得他们以为她神志不清。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

The	mistress	could	say	no	more	,	and	the	day	passed	.
这	情妇	可以	说	不	更多的	,	和	这	天	通过了	.

女主人再也说不出话来，一天就这样过去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['mæstər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]

But	that	night	the	master	thought	he	would	like	to	see	what	went	on	in	the
但	那	夜晚	这	掌握	想法	他	会	喜欢	到	看	什么	去	在	在	这

['gærət] .

garret	.
阁楼	.

但那天晚上，主人却想看看阁楼里发生了什么事。

[soʊ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

So	when	all	the	house	were	asleep	he	slipped	out	of	bed	,
所以	什么时候	全部	这	房子	是	睡着了	他	滑倒了	出去	的	床	,

趁着全家人都睡着了，他悄悄溜下了床。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	set	himself	to	watch	at	the	hole	in	the	door	.
和	放	他自己	到	手表	在	这	洞	在	这	门	.

他守在门上的洞口。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sɔ:] .

The	same	thing	happened	again	that	the	maid	and	the	mistress	saw	.
这	相同的	事物	发生	再次	那	这	女佣	和	这	情妇	锯	.

同样的事情再次发生，被女仆和女主人目睹了下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] ,

The	little	men	in	crimson	with	their	torches	,
这	小的	男人	在	赤红	和	他们的	火炬	,

身穿深红色衣服、手持火把的小矮人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [læmps] ,

and	the	little	ladies	in	rose	-	coloured	velvet	with	their	lamps	,
和	这	小的	女士们	在	玫瑰	-	有色	天鹅绒	和	他们的	灯	,

还有那些身穿玫瑰色天鹅绒长袍、提着油灯的小淑女们，

[keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ðə; ði] [wʌn] ['seɪɪŋ] , " ['rɔɪəl]

came	in	at	the	window	and	bowed	low	to	the	dog	,	the	one	saying	,	"	Royal
来了	在	在	这	窗户	和	鞠躬	低的	到	这	狗	,	这	一	说	,	"	皇家

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

他从窗户进来，向狗深深鞠了一躬，说道："皇家王子，

[wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['rɔɪəl] [prɪns] , [wi:; wi][hæv; həv]

we	have	prepared	the	presents	,	"	and	the	other	,	"	Royal	Prince	,	we	have
我们	有	准备	这	礼物	,	"	和	这	其他	,	"	皇家	王子	,	我们	有

[prɪ'perd] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

prepared	the	jewels	.
准备	这	珠宝	.

我们已经准备好了礼物，"另一边说，"王子殿下，我们已经准备好了珠宝。"

" [ðə; ði][dɔ:g] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [-]

"	The	dog	said	to	them	all	:	"	You	have	[	87	]
"	这	狗	说	到	他们	全部	:	"	你	有	[	-	]

狗对他们所有人说："你们有[87]

[dʌn] [wel] .

done	well	.
完毕	出色地	.

做得很好。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

To	-	morrow	,	come	and	meet	me	and	the	Princess	with	horses	and
到	-	明天	,	来	和	见面	我	和	这	公主	和	马匹	和

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

明天，请驾着马车来与我和公主会面。

[ænd; ənd][let][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] .

and	let	all	things	be	done	in	the	best	way	.
和	让	全部	事物	是	完毕	在	这	最好的	方式	.

凡事都要做到最好。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['trævld] [wɪð; wɪθ]

For	we	will	bring	a	stranger	from	this	house	who	has	never	travelled	with
为了	我们	将要	带来	一个	陌生人	从	这	房子	WHO	有	绝不	旅行	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为我们将从这家带回一位素未谋面的陌生人，他从未与我们一同旅行过。

[nɔːr] [fiːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [bɪ'fɔːr] .

nor	feasted	in	our	halls	before	.
也不	盛宴	在	我们的	大厅	前	.

此前也从未在我们大厅里宴饮过。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [sed] : " [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	The	little	men	and	the	little	ladies	said	:	"	Your	Highness's	commands	shall	be
"	这	小的	男人	和	这	小的	女士们	说	:	"	你的	殿下的	命令	将	是

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

小矮人们说："陛下的命令必须服从。"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['ʌgli] [dɔːg] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt]

"	When	they	had	gone	out	through	the	window	,	the	ugly	dog	stretched	himself	out
"	什么时候	他们	有	已消失	出去	通过	这	窗户	,	这	丑陋的	狗	拉伸	他自己	出去

[ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,

on	the	straw	,
在	这	稻草	,

"当他们从窗户出去后，那条丑陋的狗就伸懒腰躺在稻草上，

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

Childe	Charity	turned	in	her	sleep	,	and	the	moon	shone	in	on	the	back	garret	.
查尔德	慈善	转向	在	她	睡觉	,	和	这	月亮	闪耀	在	在	这	后退	阁楼	.

查丽蒂小姐在睡梦中翻了个身，月光洒在了后面的阁楼上。

[ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd][ɔːr][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

The	master	could	not	close	his	eyes	any	more	than	the	maid	or	the	mistress	.
这	掌握	可以	不是	关闭	他的	眼睛	任何	更多的	比	这	女佣	或者	这	情妇	.

主人和女仆、女主人一样，都无法闭上眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [seɪ] ,

He	remembered	to	have	heard	his	grandfather	say	,
他	记得	到	有	听到	他的	祖父	说	,

他记得曾听祖父说过：

[ðæt] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [medəuz] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] -

that	somewhere	near	his	meadows	there	lay	a	path	leading	to	the	fairies	'
那	某处	靠近	他的	草地	那里	躺	一个	小路	领导	到	这	仙女	-

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在他家附近的草地上，有一条通往仙境的小路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	haymakers	used	to	see	it	shining	through	the	grey	summer	morning	,
和	这	干草人	用过的	到	看	它	灼灼	通过	这	灰色的	夏天	早晨	,

收割干草的人过去常常看到它在灰蒙蒙的夏日清晨闪闪发光。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feri] ['bændz] [went] [hoʊm] .

as	the	fairy	bands	went	home	.
作为	这	仙女	乐队	去	家	.

当仙子乐队回家时。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

Nobody	had	heard	or	seen	the	like	for	many	years	;
无人	有	听到	或者	已见	这	喜欢	为了	许多	年	;

多年来，没有人听说过或见过这样的事情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['gærət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [-]

but	the	master	thought	that	the	doings	in	his	back	garret	must	be	a	[	88	]
但	这	掌握	想法	那	这	行为	在	他的	后退	阁楼	必须	是	一个	[	-	]

但主人认为他后阁楼里发生的事情一定是[88]

['feri] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [dɔːg] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'kaʊnt] .

fairy	business	,	and	the	ugly	dog	a	person	of	great	account	.
仙女	商业	,	和	这	丑陋的	狗	一个	人	的	伟大的	帐户	.

仙女生意，丑狗却是一位举足轻重的人物。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌt] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]

His	chief	wonder	was	,	however	,	what	visitor	the	fairies	intended	to	take	from
他的	首席	想知道	曾是	,	然而	,	什么	游客	这	仙女	故意的	到	拿	从

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

然而，他最好奇的是，仙女们打算从他家带走什么样的访客；

[ænd; ənd] ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

and	after	thinking	the	matter	over	,
和	后	思维	这	事情	超过	,

经过一番思考，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]

he	was	sure	it	must	be	one	of	his	daughters	—	they	were	so
他	曾是	当然	它	必须	是	一	的	他的	女儿们	—	他们	是	所以

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

他确信那一定是他的女儿之一——她们都长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [kloʊðz] .

and	had	such	fine	clothes	.
和	有	这样的	美好的	衣服	.

她的衣服真漂亮。

[soʊ] [tʃaɪld] ['tʃɛrətiːz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi]

So	Childe	Charity's	rich	uncle	made	it	his	first	business	that	morning	to	get	ready
所以	查尔德	慈善机构的	富有的	叔叔	制成	它	他的	第一的	商业	那	早晨	到	得到	准备好

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [roʊst] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] [dɔːg] ,

a	breakfast	of	roast	mutton	for	the	ugly	dog	,
一个	早餐	的	烤	羊肉	为了	这	丑陋的	狗	,

于是，查丽蒂的富裕叔叔那天早上做的第一件事就是为那只丑狗准备烤羊肉早餐。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .

and	carry	it	to	him	in	the	cow	-	house	.
和	携带	它	到	他	在	这	奶牛	-	房子	.

然后把它带到牛棚里给他。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [wʊd] [ðə; ði][dɔːg] [teɪst] .

But	not	a	morsel	would	the	dog	taste	.
但	不是	一个	小块	会	这	狗	品尝	.

但狗一口也尝不出来。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [streɪndʒ] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	fairies	have	strange	ways	,	"	said	the	master	to	himself	.
"	这	仙女	有	奇怪的	方式	,	"	说	这	掌握	到	他自己	.

“仙子们行事怪异，”主人自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [best] ,

But	he	called	his	daughters	and	bade	them	dress	themselves	in	their	best	,
但	他	称为	他的	女儿们	和	巴德	他们	裙子	他们自己	在	他们的	最好的	,

但他把女儿们叫来，吩咐她们穿上最好的衣服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] [greɪt] ['kʌmpəni]

for	he	could	not	say	which	of	them	might	be	called	into	great	company
为了	他	可以	不是	说	哪个	的	他们	可能	是	称为	进入	伟大的	公司

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

before	nightfall	.
前	黄昏	.

因为他无法预知他们之中谁会在夜幕降临之前被召入贵宾席。

[tʃaɪld] ['tʃɛrətiːz] ['kʌznz] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz] ,

Childe	Charity's	cousins	,	hearing	this	,	put	on	the	richest	of	their	silks	and	laces	,
查尔德	慈善机构的	表兄弟姐妹	,	听力	这	,	放	在	这	最富有的	的	他们的	帛	和	鞋带	,

听到这话，查丽蒂小姐的表亲们都穿上了最华丽的丝绸和蕾丝。

[ænd; ənd] [strʌtid] [laɪk] ['piːˌkɔks] [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['pɑːrlər] [ɔːl] [deɪ] .

and	strutted	like	peacocks	from	kitchen	to	parlour	all	day	.
和	昂首阔步	喜欢	孔雀	从	厨房	到	客厅	全部	天	.

它整天像孔雀一样在厨房和客厅之间昂首阔步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] [wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [kʌm] .

They	were	in	very	bad	humour	when	night	fell	,	and	nobody	had	come	.
他们	是	在	非常	坏的	幽默	什么时候	夜晚	跌倒	,	和	无人	有	来	.

夜幕降临，却没有人来，他们心情非常糟糕。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ði] ['ʌgli] [dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	just	as	the	family	were	sitting	down	to	supper	the	ugly	dog	began	to
但	只是	作为	这	家庭	是	坐着	向下	到	晚餐	这	丑陋的	狗	开始	到

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

但就在一家人坐下来吃晚饭的时候，那条丑狗开始吠叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [-]

and	the	old	[	89	]
和	这	老的	[	-	]

以及旧的[89]

['wʊmənz] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

woman's	**knock**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
女性的	敲	曾是	听到	在	这	后退	门	.

后门传来女人的敲门声。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['sʌpər]

Childe	**Charity**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**was**	**going**	**to**	**offer**	**her**	**bed**	**and**	**supper**
查尔德	慈善	打开	它	,	和	曾是	去	到	提供	她	床	和	晚餐

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	**usual**	**,**
作为	通常	,

查丽蒂孩子打开门，像往常一样准备了床铺和晚餐。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

when	**the**	**old**	**woman**	**said**	**:**	**"**	**This**	**is**	**the**	**shortest**	**day**	**in**	**all**	**the**	**year**	**,**
什么时候	这	老的	女士	说	:	"	这	是	这	最短	天	在	全部	这	年	,

老妇人说："今天是全年最短的一天"，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fiːst] ['æftər][maɪ] ['trævlz] .

and	**I**	**am**	**going**	**home**	**to**	**hold**	**a**	**feast**	**after**	**my**	**travels**	**.**
和	我	是	去	家	到	抓住	一个	盛宴	后	我的	旅行	.

旅行结束后，我要回家举办一场盛宴。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] ,

I	**see**	**you**	**have**	**taken**	**good**	**care**	**of**	**my**	**dog**	**,**
我	看	你	有	已采取	好的	关心	的	我的	狗	,

我看到你把我的狗照顾得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

and	**now**	**if**	**you**	**will**	**come**	**with**	**me**	**to**	**my**	**house**	**,**
和	现在	如果	你	将要	来	和	我	到	我的	房子	,

现在，如果你愿意跟我去我家，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .

he	**and**	**I**	**will**	**do**	**our**	**best**	**to**	**entertain**	**you**	**.**
他	和	我	将要	做	我们的	最好的	到	招待	你	.

他和我会尽力让您开心。

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

Here	**is**	**our**	**company**	**.**
这里	是	我们的	公司	.

这是我们公司。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [fluːts] [ænd; ənd]

"	**As**	**the**	**old**	**woman**	**spoke**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**far**	**-**	**off**	**flutes**	**and**
"	作为	这	老的	女士	辐	那里	曾是	一个	声音	的	远的	-	离开	长笛	和

['bjuːgəlz] ,

bugles	**,**
号角	,

老妇人说话的时候，远处传来笛声和号角声。

[ðen] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪts] .

then	**a**	**glare**	**of**	**lights**	**.**
然后	一个	强光	的	灯	.

然后一道强光闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] , [klæd][soʊ] ['grændli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

And	**a**	**great**	**company**	**,**	**clad**	**so**	**grandly**	**that**	**they**	**shone**	**with**	**gold**	**and**
和	一个	伟大的	公司	,	覆膜	所以	宏伟	那	他们	闪耀	和	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

还有一家伟大的公司，他们身着华丽的服饰，金碧辉煌，珠宝闪耀。

[keɪm] [ɪn]['oʊpən] ['tʃæri:əts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .

came	in	open	chariots	,	covered	with	gilding	and	drawn	by	snow	-	white	horses	.
来了	在	打开	战车	,	涵盖	和	镀金	和	绘制	经过	雪	-	白色的	马匹	.

他们乘坐敞篷马车而来，马车通体镀金，由雪白的骏马拉着。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	first	and	finest	of	the	chariots	was	empty	.
这	第一的	和	最好的	的	这	战车	曾是	空的	.

第一辆也是最好的一辆战车是空的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [led] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	old	woman	led	Childe	Charity	to	it	by	the	hand	,
这	老的	女士	引领	查尔德	慈善	到	它	经过	这	手	,

老妇人牵着查丽蒂公主的手走到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [dɔ:g] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	the	ugly	dog	jumped	in	before	her	.
和	这	丑陋的	狗	跳了起来	在	前	她	.

那只丑狗抢在她前面跳了进去。

[ðə; ði] [praʊd] ['kʌznz] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['faɪnəri] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	proud	cousins	,	in	all	their	finery	,	had	by	this	time	come	to	the	door	,
这	自豪的	表兄弟姐妹	,	在	全部	他们的	服饰	,	有	经过	这	时间	来	到	这	门	,

这时，那群骄傲的表亲们，身着华丽的服饰，已经来到了门口。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .

but	nobody	wanted	them	.
但	无人	通缉	他们	.

但没人想要它们。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɔ:g] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

No	sooner	was	the	old	woman	and	her	dog	within	the	chariot	than	a
不	很快	曾是	这	老的	女士	和	她	狗	之内	这	战车	比	一个

['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

wonderful	change	passed	over	them	,
精彩的	改变	通过了	超过	他们	,

老妇人和她的狗刚坐进马车，就发生了奇妙的变化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌgli] [-]

for	the	ugly	[	90	]
为了	这	丑陋的	[	-	]

丑陋的[90]

[oʊld] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

old	woman	turned	at	once	to	a	beautiful	young	princess	,
老的	女士	转向	在	一次	到	一个	美丽的	年轻的	公主	,

老妇人瞬间变成了一位美丽的年轻公主，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [kə:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] ;

with	long	yellow	curls	and	a	robe	of	green	and	gold	;
和	长的	黄色的	卷发	和	一个	长袍	的	绿色的	和	金子	;

他有着长长的黄色卷发，身穿绿金相间的长袍；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌgli] [dɔ:g][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [prɪns] ,

while	the	ugly	dog	at	her	side	started	up	a	fair	young	prince	,
尽管	这	丑陋的	狗	在	她	边	开始	向上	一个	公平的	年轻的	王子	,

而她身边的丑狗却惹恼了一位英俊的年轻王子。

[wɪð; wɪθ] [nʌt] - [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

with	nut	-	brown	hair	and	a	robe	of	purple	and	silver	.
和	坚果	-	棕色的	头发	和	一个	长袍	的	紫色的	和	银	.

她有着棕褐色的头发，身穿紫银色长袍。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [droʊv] [ɑːn] , " [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses]

"	We	are	,	"	said	they	,	as	the	chariots	drove	on	,	"	a	prince	and	princess
"	我们	是	,	"	说	他们	,	作为	这	战车	驾驶	在	,	"	一个	王子	和	公主

[ʌv; əv] ['ferilænd] ,

of	Fairyland	,
的	仙境	,

“我们是，”他们一边说着，一边乘着战车继续前行，“仙境的王子和公主。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪdʒər] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd]

and	there	was	a	wager	between	us	whether	or	not	there	were	good
和	那里	曾是	一个	赌注	之间	我们	无论	或者	不是	那里	是	好的

['piːp(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['griːdi] [taɪmz] .

people	still	to	be	found	in	these	false	and	greedy	times	.
人们	仍然	到	是	成立	在	这些	错误的	和	贪婪的	时代	.

我们之间打了个赌，看在这个虚伪贪婪的时代是否还能找到好人。

[wʌn] [sed] - [jes] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] - [noʊ] - . "

One	said	'	Yes	'	,	and	the	other	said	'	No	'	.	"
一	说	-	是的	-	,	和	这	其他	说	-	不	-	.	"

一个说“是”，另一个说“不”。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd]

"	And	I	have	lost	,	"	said	the	Prince	,	"	and	must	pay	the	feast	and
"	和	我	有	丢失的	,	"	说	这	王子	,	"	和	必须	支付	这	盛宴	和

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

“我输了，”王子说，“我必须支付宴席和礼物的费用。”

" [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Childe	Charity	never	heard	any	more	of	that	story	.
"	查尔德	慈善	绝不	听到	任何	更多的	的	那	故事	.

“儿童慈善机构再也没有听到过这个故事的任何后续。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['haʊshoʊld] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	farmer's	household	,	who	were	looking	after	them	,
一些	的	这	农民的	家庭	,	WHO	是	寻找	后	他们	,

一些照顾他们的农夫家眷

[sed] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌn] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] , [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]

said	the	chariots	had	gone	one	way	across	the	meadows	,	some	said	they	had
说	这	战车	有	已消失	一	方式	穿过	这	草地	,	一些	说	他们	有

[gɔːn] [ə'nʌðər] ,

gone	another	,
已消失	其他	,

有人说战车穿过草地往一个方向走了，也有人说战车往另一个方向走了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] .

and	till	this	day	they	cannot	agree	upon	the	way	they	went	.
和	直到	这	天	他们	不能	同意	之上	这	方式	他们	去	.

直到今天，他们仍然无法就他们选择的路线达成一致。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	Childe	Charity	went	with	that	noble	company	into	a	country	such	as	she
但	查尔德	慈善	去	和	那	高贵	公司	进入	一个	国家	这样的	作为	她

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] — [fɔːr; fər] ['prɪmrəʊz] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,

had	never	seen	—	for	primroses	covered	all	the	ground	,
有	绝不	已见	—	为了	报春花	涵盖	全部	这	地面	,

但查丽蒂小姐跟随这群高贵的人进入了一个她从未见过的国度——因为那里遍地都是报春花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [-]
and **the** **light** **was** **always** **like** **that** **[** **91** **]**
和 这 光 曾是 总是 喜欢 那 [-]

光线一直都是那样[91]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .
of **a** **summer** **evening** **.**
的 一个 夏天 晚上 .

夏日傍晚。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
They **took** **her** **to** **a** **royal** **palace** **,**
他们 采取 她 到 一个 皇家 宫殿 ,

他们把她带到了一座皇宫，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .
where **there** **was** **nothing** **but** **feasting** **and** **dancing** **for** **seven** **days** **.**
在哪里 那里 曾是 没有什么 但 盛宴 和 跳舞 为了 七 天 .

整整七天，除了宴饮和跳舞，什么也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊbz] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [tuː; tə] [wer] ,
She **had** **robes** **of** **pale** **green** **and** **velvet** **to** **wear** **,**
她 有 长袍 的 苍白 绿色的 和 天鹅绒 到 穿 ,

她有浅绿色和天鹅绒材质的长袍可以穿，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] .
and **slept** **in** **a** **room** **inlaid** **with** **ivory** **.**
和 睡着了 在 一个 房间 镶嵌 和 象牙 .

他们睡在一间镶嵌着象牙的房间里。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When **the** **feast** **was** **done** **,**
什么时候 这 盛宴 曾是 完毕 ,

宴席结束后，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt]
the **Prince** **and** **Princess** **gave** **her** **such** **heaps** **of** **gold** **and** **jewels** **that**
这 王子 和 公主 给予 她 这样的 堆积如山 的 金子 和 珠宝 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] ;
she **could** **not** **carry** **them** **;**
她 可以 不是 携带 他们 ;

王子和公主送给她数不清的金银珠宝，她根本拿不动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃæriət] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .
but **they** **gave** **her** **a** **chariot** **to** **go** **home** **in** **,** **drawn** **by** **six** **white** **horses** **.**
但 他们 给予 她 一个 战车 到 去 家 在 , 绘制 经过 六 白色的 马匹 .

但他们给了她一辆由六匹白马拉的马车送她回家。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] [taɪm] ,
On **the** **seventh** **night** **,** **which** **happened** **to** **be** **Christmas** **time** **,**
在 这 第七 夜晚 , 哪个 发生 到 是 圣诞节 时间 ,

第七晚，恰逢圣诞节，

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['fæməli][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm]
when **the** **farmer's** **family** **had** **settled** **in** **their** **own** **minds** **that** **she** **would** **never** **come**
什么时候 这 农民的 家庭 有 定居 在 他们的 自己的 思想 那 她 会 绝不 来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

当农夫一家都认定她永远不会回来的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['koʊtʃmənz]

and	were	sitting	down	to	supper	,	they	heard	the	sound	of	her	coachman's
和	是	坐着	向下	到	晚餐	,	他们	听到	这	声音	的	她	马车夫的

['bjuːgl] ,

bugle	,
号角	,

他们正坐下来吃晚饭，突然听到马车夫的号角声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk]

and	saw	her	alight	with	all	the	jewels	and	gold	at	the	very	back
和	锯	她	点燃	和	全部	这	珠宝	和	金子	在	这	非常	后退

[dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] .

door	where	she	had	brought	in	the	ugly	old	woman	.
门	在哪里	她	有	带来	在	这	丑陋的	老的	女士	.

只见她带着所有的珠宝和黄金，在后门闪耀着光芒，而她正是把那个丑陋的老妇人从那里带进来的。

[ðə; ði] ['feri] ['tʃæriət] [droʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] ['æftər] .

The	fairy	chariot	drove	away	,	and	never	again	came	back	to	that	farmhouse	after	.
这	仙女	战车	驾驶	离开	,	和	绝不	再次	来了	后退	到	那	农家	后	.

仙女的马车开走了，之后再也没有回到那座农舍。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['skauəd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

But	Childe	Charity	scoured	and	scrubbed	no	more	,	for	she	grew	a	great	lady	,
但	查尔德	慈善	彻底清洗	和	擦洗过	不	更多的	,	为了	她	生长	一个	伟大的	女士	,

但是查丽蒂小姐不再辛勤劳作了，因为她已经长成了一位伟大的女士。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊd] ['kʌznz] . [-]

even	in	the	eyes	of	her	proud	cousins	.	[	92	]
甚至	在	这	眼睛	的	她	自豪的	表兄弟姐妹	.	[	-	]

即使在她骄傲的表亲眼中也是如此。[92]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['saʊər] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

SOUR	AND	CIVIL
酸的	和	民用

酸涩而文明

[wʌns] [ə'gen] [kɪŋ] - [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃer] ,

Once	again	King	Winwealth	wished	to	hear	a	story	told	by	the	wonderful	chair	,
一次	再次	国王	-	希望	到	听到	一个	故事	讲述	经过	这	精彩的	椅子	,

温威尔斯国王再次希望聆听这位神奇的椅子讲述一个故事。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] .

and	orders	were	given	for	Snowflower	to	bring	it	to	the	King's	hall	.
和	订单	是	给定	为了	雪花	到	带来	它	到	这	国王学院	大厅	.

于是，雪花被命令将它带到国王的大厅。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : " [tʃer]

She	again	brought	the	chair	and	laid	her	head	on	the	cushion	,	saying	:	"	Chair
她	再次	带来	这	椅子	和	铺设	她	头	在	这	软垫	,	说	:	"	椅子

[ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] ,

of	my	grandmother	,
的	我的	祖母	,

她又搬来椅子，把头枕在垫子上，说道：“这是我祖母的椅子，

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

tell	me	a	story	.
告诉	我	一个	故事	.

给我讲个故事。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	The	voice	from	under	the	cushion	at	once	said	:	"	Listen	to	the	story	of
"	这	嗓音	从	在下面	这	软垫	在	一次	说	:	"	听	到	这	故事	的

['saʊər] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] .

Sour	and	Civil	.
酸的	和	民用	.

“垫子底下传来一个声音：‘听听酸涩与文明的故事。

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siː,kəust] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	Once	upon	a	time	there	stood	upon	the	seacoast	of	the	west	country	a	small
"	一次	之上	一个	时间	那里	站立	之上	这	海岸	的	这	西方	国家	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] ['kɔtidʒz] ,

village	of	low	cottages	,
村庄	的	低的	小屋	,

从前，在西部海岸边，有一个由低矮小屋组成的小村庄，

[wer] [noʊ] [wʌn] [lɪvd] [bʌt; bət] ['fɪʃərmən] .

where	no	one	lived	but	fishermen	.
在哪里	不	一	居住地	但	渔民	.

那里除了渔民之外，没有其他人居住。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [sænd] ,

All	round	it	was	a	broad	beach	of	snow	-	white	sand	,
全部	圆形的	它	曾是	一个	广阔	海滩	的	雪	-	白色的	沙	,

四周都是宽阔的雪白沙滩。

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [gʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːbɜːdz] ,

where	nothing	was	to	be	seen	but	gulls	and	other	seabirds	,
在哪里	没有什么	曾是	到	是	已见	但	海鸥	和	其他	海鸟	,

除了海鸥和其他海鸟之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['tæŋg(ə)ld] ['siːwiːdz] [kæst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [naɪt]

and	long	tangled	seaweeds	cast	up	by	the	tide	that	came	and	went	night
和	长的	纠缠不清	海藻	投掷	向上	经过	这	潮	那	来了	和	去	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

还有日夜涨落的潮水冲刷上来的长长的、缠绕在一起的海藻。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

summer	and	winter	.
夏天	和	冬天	.

夏季和冬季。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑːrbər] [ɔːr] [pɔːrt] [ɑːn] [ɔːl] [-]

There	was	no	harbour	or	port	on	all	[	93	]
那里	曾是	不	港口	或者	港口	在	全部	[	-	]

岛上没有港口或码头[93]

[ðæt] [ʃɔːr] .

that	shore	.
那	支撑	.

那片海岸。

[ʃɪps] [pæst] [baɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] [set] ,

Ships	passed	by	at	a	distance	,	with	their	white	sails	set	,
船舶	通过了	经过	在	一个	距离	,	和	他们的	白色的	帆	放	,

远处，船只扬起白帆驶过。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] [ðer; ðər] [leɪ] [waɪd] ['græsi] [daʊnz] ,

and	on	the	land	side	there	lay	wide	grassy	downs	,
和	在	这	土地	边	那里	躺	宽的	草丛	下坡	,

陆地一侧则是宽阔的草地丘陵，

[wer] ['pesnts] [lɪvd] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [fed] [ðer; ðər] ['flɑːks] .

where	peasants	lived	and	shepherds	fed	their	flocks	.
在哪里	农民	居住地	和	牧羊人	美联储	他们的	羊群	.

农民居住的地方，牧羊人放牧羊群的地方。

[ðer; ðər] ['fæməliz] ['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['mækrəl] ;

There	families	never	wanted	for	plenty	of	herrings	and	mackerel	;
那里	家庭	绝不	通缉	为了	很多	的	鲱鱼	和	鲭鱼	;

那里的家庭从来不缺鲱鱼和鲭鱼；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['lændzmen] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	what	they	had	to	spare	the	landsmen	bought	from	them	at	the
和	什么	他们	有	到	空闲的	这	乡绅	买	从	他们	在	这

['vɪlɪdʒ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,

village	markets	on	the	downs	,
村庄	市场	在	这	下坡	,

他们多余的东西，会被乡下人在丘陵地带的集市上买走。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bʌtər] , [tʃiːz] , [ænd; ənd][kɔːrn] .

giving	them	in	exchange	butter	,	cheese	,	and	corn	.
给予	他们	在	交换	黄油	,	奶酪	,	和	玉米	.

用黄油、奶酪和玉米与他们交换。

[ðə; ði] [tuː] [best] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['widəuz] ,

The	two	best	fishermen	in	that	village	were	the	sons	of	two	old	widows	,
这	二	最好的	渔民	在	那	村庄	是	这	儿子们	的	二	老的	寡妇	,

村里最好的两个渔夫是两个老寡妇的儿子。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['neɪbərz] .

who	had	no	other	children	,	and	happened	to	be	near	neighbours	.
WHO	有	不	其他	孩子们	,	和	发生	到	是	靠近	邻居	.

他们没有其他孩子，而且碰巧是邻居。

[ðer; ðər]['fæməli] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][wʌn]['saʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Their	family	names	were	short	,	for	they	called	the	one	Sour	and	the	other
他们的	家庭	姓名	是	短的	,	为了	他们	称为	这	一	酸的	和	这	其他

['sɪv(ə)l] .

Civil	.
民用	.

他们的姓氏都很短，一个叫 Sour，另一个叫 Civil。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

They	were	not	related	to	one	another	so	far	as	I	ever	heard	.
他们	是	不是	有关的	到	一	其他	所以	远的	作为	我	曾经	听到	.

据我所知，他们之间没有任何亲属关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [boʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fiʃt] [tə'geðər] ,

But	they	had	only	one	boat	,	and	always	fished	together	,
但	他们	有	仅有的	一	船	,	和	总是	钓鱼	一起	,

但他们只有一条船，而且总是结伴出海捕鱼。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] — [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['nevər]

though	their	names	expressed	the	difference	of	their	natures	—	for	Civil	never
尽管	他们的	姓名	表达	这	不同之处	的	他们的	自然	—	为了	民用	绝不

[juːst] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] [wer] [ə; eɪ][sɔːft][wʌn] [wʊd] [duː] ,

used	a	hard	word	where	a	soft	one	would	do	,
用过的	一个	难的	单词	在哪里	一个	柔软的	一	会	做	,

尽管他们的名字体现了他们性格上的差异——因为西维尔从不使用严厉的词语，只要能用温和的词语就行。

[ænd; ənd] [wen] ['saʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [snɑːlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

and	when	Sour	was	not	snarling	at	somebody	,	he	was	sure	to	be
和	什么时候	酸的	曾是	不是	咆哮	在	某人	,	他	曾是	当然	到	是

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

grumbling	at	everything	.
抱怨	在	一切	.

当 Sour 没有对某人咆哮时，他肯定会对所有事情抱怨个不停。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ə'griːd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʌki] ['fɪʃɚz] .

Nevertheless	they	agreed	very	well	,	and	were	lucky	fishers	.
尽管如此	他们	同意	非常	出色地	,	和	是	幸运的	渔民	.

尽管如此，他们相处得非常融洽，而且都是幸运的渔民。

[bəuθ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [-]

Both	were	strong	,	[	94	]
两个都	是	强的	,	[	-	]

两者都很强[94]

['æktɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

active	,	and	of	good	courage	.
积极的	,	和	的	好的	勇气	.

积极主动，并且有勇气。

[ɑːn] ['wɪntɚz] [naɪt] [ɔːr] ['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɪr] [aʊt][tuː; tə] [siː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

On	winter's	night	or	summer's	morning	they	would	steer	out	to	sea	far	beyond	the
在	冬天的	夜晚	或者	夏季	早晨	他们	会	转向	出去	到	海	远的	超过	这

['boʊts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

boats	of	their	neighbours	,
船	的	他们的	邻居	,

在冬夜或夏日的清晨，他们会驾船驶向远方，远远超过邻居们的船只。

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [sper] .

and	never	came	home	without	some	fish	to	cook	and	some	to	spare	.
和	绝不	来了	家	没有	一些	鱼	到	厨师	和	一些	到	空闲的	.

每次回家都会带些鱼回家做饭，还会剩下一些。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

Their	mothers	were	proud	of	them	,	each	in	her	own	way	—	for	the
他们的	母亲们	是	自豪的	的	他们	,	每个	在	她	自己的	方式	—	为了	这

['seɪɪŋ] [held] [gʊd] ,

saying	held	good	,
说	握住	好的	,

她们的母亲都为她们感到骄傲，尽管方式各不相同——因为那句谚语说得没错。

" [laɪk] ['mʌðər] , [laɪk] [sʌn] " .

"	Like	mother	,	like	son	"	.
"	喜欢	母亲	,	喜欢	儿子	"	.

有其母必有其子。

[deɪm] ['sɪv(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['dɪdnt] [hoʊld][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [sʌn] ;

Dame	Civil	thought	the	whole	world	didn't	hold	a	better	than	her	son	;
贵妇人	民用	想法	这	所有的	世界	没有	抓住	一个	更好的	比	她	儿子	;

西维尔夫人认为全世界都没有比她儿子更好的人了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [æt; ət] [huːm] [deɪm] ['saʊər] ['dɪdnt] [skoʊld][ænd; ənd]

and	her	boy	was	the	only	creature	at	whom	Dame	Sour	didn't	scold	and
和	她	男生	曾是	这	仅有的	生物	在	谁	贵妇人	酸的	没有	骂	和

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

而她的儿子是唯一一个没有被“酸脸夫人”责骂和皱眉的生物。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

The	village	was	divided	in	opinion	about	the	young	fishermen	.
这	村庄	曾是	分割	在	观点	关于	这	年轻的	渔民	.

村里人对这些年轻渔民的看法不一。

[sʌm; səm] [θɔ:t] ['sɪv(ə)l][ðə; ði] ['betər] ; [sʌm; səm] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['saʊər][hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] .

Some	thought	Civil	the	better	;	some	said	,	without	Sour	he	would	catch	nothing	.
一些	想法	民用	这	更好的	;	一些	说	,	没有	酸的	他	会	抓住	没有什么	.

有人认为Civil更好；有人说，没有Sour，他就什么也抓不到。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

So	things	went	on	,	till	one	day	about	the	fall	of	winter	,
所以	事物	去	在	,	直到	一	天	关于	这	落下	的	冬天	,

事情就这样一直持续下去，直到有一天，大约是冬天的秋天，

[wen] [mɪsts] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkli] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl]

when	mists	were	gathering	darkly	on	sea	and	sky	,	and	the	air	was	chill
什么时候	薄雾	是	采集	黑暗	在	海	和	天空	,	和	这	空气	曾是	寒意

[ænd; ənd] ['frɔ:sti] ,

and	frosty	,
和	霜冻	,

当海天之间雾气弥漫，空气寒冷刺骨时，

[ɔ:l][ðə; ði][boʊt] - [men][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [went] [aʊt][tu:; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['saʊər][ænd; ənd]

all	the	boat	-	men	of	the	hamlet	went	out	to	fish	,	and	so	did	Sour	and
全部	这	船	-	男人	的	这	村庄	去	出去	到	鱼	,	和	所以	做过	酸的	和

['sɪv(ə)l] .

Civil	.
民用	.

村里所有的船夫都出海捕鱼了，索尔和西维尔也出海了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [lʌk] .

That	day	they	had	not	their	usual	luck	.
那	天	他们	有	不是	他们的	通常	运气	.

那天他们的运气不如往常。

[kæst][ðer; ðər][nets] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [keɪm] [ɪn] .

Cast	their	nets	where	they	would	,	not	a	single	fish	came	in	.
投掷	他们的	网	在哪里	他们	会	,	不是	一个	单身的	鱼	来了	在	.

他们到处撒网，却一条鱼也没捞上来。

[ðer; ðər] ['neɪbərz] [kɔ:t] ['bəutful] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , ['saʊər] [sed] , [-]

Their	neighbours	caught	boatfuls	,	and	went	home	,	Sour	said	,	[	95	]
他们的	邻居	捕捉	满船	,	和	去	家	,	酸的	说	,	[	-	]

他们的邻居们捕捞了满满几船鱼，然后回家了，Sour 说，[95]

['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

laughing	at	them	.
笑	在	他们	.

嘲笑他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðer; ðər] [nets] [wɜ:r; wər]

But	when	the	sea	was	growing	crimson	with	the	sunset	,	their	nets	were
但	什么时候	这	海	曾是	生长	赤红	和	这	日落	,	他们的	网	是

['empti] ,

empty	,
空的	,

但当夕阳将大海染成深红色时，他们的渔网却空空如也。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] .

and	they	were	tired	.
和	他们	是	疲劳的	.

他们很累。

['sɪv(ə)l] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən]

Civil	**himself**	**did**	**not**	**like**	**to**	**go**	**home**	**without**	**fish**	**—**	**it**	**would**	**hurt**	**the**	**high**	**opinion**
民用	他自己	做过	不是	喜欢	到	去	家	没有	鱼	—	它	会	伤害	这	高的	观点

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

formed	**of**	**them**	**in**	**the**	**village**	**.**
形成	的	他们	在	这	村庄	.

西维尔本人不喜欢空手而归——这会损害他们在村里建立起来的良好声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst]

Besides	**,**	**the**	**sea**	**was**	**calm**	**and**	**the**	**evening**	**fair**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**last**
除了	,	这	海	曾是	冷静的	和	这	晚上	公平的	,	和	,	作为	一个	最后的

[ə'tempt] ,

attempt	**,**
试图	,

此外，海面平静，夜色宜人，于是，作为最后的尝试，

[ðeɪ] [stiəd] [stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] ,

they	**steered**	**still**	**farther**	**out**	**,**
他们	转向	仍然	更远	出去	,

他们继续向更远的地方驶去，

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər][nets] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [roʊz] [rʌf] [ænd; ənd] [greɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**cast**	**their**	**nets**	**beside**	**a**	**rock**	**which**	**rose**	**rough**	**and**	**grey**	**above**	**the**	**water**	**,**
和	投掷	他们的	网	旁	一个	岩石	哪个	玫瑰	粗糙的	和	灰色的	多于	这	水	,

他们将渔网撒在一块露出水面的粗糙灰色岩石旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [mɝːmænz] [siːt] — [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]

and	**was**	**called**	**the**	**Merman's**	**Seat**	**—**	**from**	**an**	**old**	**report**	**that**	**the**
和	曾是	称为	这	美人鱼的	座位	—	从	一个	老的	报告	那	这

['fɪʃərmɛnz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['məːmen] ,

fishermen's	**fathers**	**had**	**seen**	**the**	**mermen**	**,**
渔民的	父亲们	有	已见	这	人鱼	,

它被称为“人鱼之座”，源于一份古老的记载，据说渔民的父辈曾见过人鱼。

[ɔːr] [siː] - ['piːp(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .

or	**sea**	**-**	**people**	**,**	**sitting**	**there**	**on**	**moonlight**	**nights**	**.**
或者	海	-	人们	,	坐着	那里	在	月光	夜晚	.

或者，是海民们，在月光皎洁的夜晚坐在那里。

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ðæt] ['ruːmər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [fɪʃ] [ðer; ðər] .

Nobody	**believed**	**that**	**rumour**	**now**	**,**	**but**	**the**	**villagers**	**did**	**not**	**like**	**to**	**fish**	**there**	**.**
无人	相信	那	谣言	现在	,	但	这	村民们	做过	不是	喜欢	到	鱼	那里	.

现在没人相信那个谣言了，但村民们确实不喜欢在那里捕鱼。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [skwɔːlz] [wɜːr; wər][ɛpt][tuː; tə]

The	**water**	**was**	**said**	**to**	**be**	**very**	**deep**	**,**	**and**	**sudden**	**squalls**	**were**	**apt**	**to**
这	水	曾是	说	到	是	非常	深的	,	和	突然	暴风雨	是	易于	到

['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	**it**	**.**
麻烦	它	.

据说水很深，而且经常会突然刮起狂风暴雨。

[bʌt; bət]['saʊər][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɜːr; wər] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪnz]

But	**Sour**	**and**	**Civil**	**were**	**right**	**glad**	**to**	**see**	**by**	**the**	**moving**	**of**	**their**	**lines**
但	酸的	和	民用	是	正确的	高兴的	到	看	经过	这	移动	的	他们的	线条

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [net] ,

that	**there**	**was**	**something**	**in**	**their**	**net**	**,**
那	那里	曾是	某物	在	他们的	网	,

但 Sour 和 Civil 很高兴地看到，从他们移动的鱼线可以看出，他们的网里有东西了。

[ænd; ənd] ['glædər] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz]

and	gladder	still	when	they	found	it	so	heavy	that	all	their	strength	was
和	格拉德	仍然	什么时候	他们	成立	它	所以	重的	那	全部	他们的	力量	曾是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

required	to	draw	it	up	.
必需的	到	画	它	向上	.

更让他们高兴的是，他们发现它非常重，需要使出浑身解数才能把它拉起来。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [mɜːmænz] [siːt] , [wen] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz]

Scarcely	had	they	landed	it	on	the	Merman's	Seat	,	when	their	joy	was
几乎	有	他们	登陆	它	在	这	美人鱼的	座位	,	什么时候	他们的	喜悦	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [-]

changed	to	[	96	]
已更改	到	[	-	]

他们刚把船停靠在人鱼座上，他们的喜悦就变成了[96]

['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrvd] ['mækrəl] ,

sorrow	,	for	besides	a	few	starved	mackerel	,
悲哀	,	为了	除了	一个	很少	饥饿	鲭鱼	,

悲伤，因为除了几条饿死的鲭鱼之外，

[ðə; ði][net] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʌgli] [fɪʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ([huː] [wʌz; wəz] ['tɔːlər]

the	net	held	nothing	but	a	huge	ugly	fish	as	long	as	Civil	(	who	was	taller
这	网	握住	没有什么	但	一个	巨大的	丑陋的	鱼	作为	长的	作为	民用	(	WHO	曾是	更高

[ðæn; ðən]['saʊər]) ,

than	Sour	)	,
比	酸的	)	,

网里除了一条和Civil（比Sour高）一样长的巨大丑陋的鱼之外什么也没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [snaʊt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] .

with	a	large	snout	,	a	long	beard	,	and	a	skin	covered	with	prickles	.
和	一个	大的	鼻子	,	一个	长的	胡须	,	和	一个	皮肤	涵盖	和	刺	.

它有着大大的鼻子、长长的胡须和浑身长满刺的皮肤。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['ʌgli] ['kriːtʃər] ! " [sed] ['saʊər] ,

"	Such	a	horrid	ugly	creature	!	"	said	Sour	,
"	这样的	一个	可怕的	丑陋的	生物	!	"	说	酸的	,

“真是个丑陋可怕的生物！”索尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði]

as	they	shook	it	out	of	the	net	on	the	rough	rock	,	and	gathered	up	the
作为	他们	摇晃	它	出去	的	这	网	在	这	粗糙的	岩石	,	和	聚集	向上	这

['mækrəl] .

mackerel	.
鲭鱼	.

他们在粗糙的岩石上抖落渔网，把鲭鱼捞了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)
第4/4页

" [wi:; wi] ['ni:dnt] [fɪʃ] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .
" We needn't fish here any more .
" 我们 不必 鱼 这里 任何 更多的 .

“我们不需要再在这里捕鱼了。”

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɑ:k] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] ,
How they will mock us in the village for staying out so late ,
如何 他们 将要 嘲笑 我们 在 这 村庄 为了 入住 出去 所以 晚的 ,

村里人会怎么嘲笑我们这么晚还在外面玩?

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [soʊ]['lɪt(ə)l] ! "
and bringing home so little ! "
和 带来 家 所以 小的 ! "

而且带回家的东西少得可怜!

" [let] [ˌju: 'es][traɪ] [ə'gen] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [kri:l] [ʌv; əv] ['mækrəl] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
" Let us try again , " said Civil , as he set his creel of mackerel in the boat .
" 让 我们 尝试 再次 , " 说 民用 , 作为 他 放 他的 鱼篓 的 鲭鱼 在 这 船 .

“我们再试一次吧,”西维尔说着，把他的鲭鱼笼放进了船里。

" [nɑ:t] [ə'nʌðər] [kæst] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [tu:; tə] - [naɪt] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ['saʊər] [wʊd] [hæv; həv]
" Not another cast will I make to - night ; " and what more Sour would have
" 不是 其他 投掷 将要 我 制作 到 - 夜晚 ; " 和 什么 更多的 酸的 会 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“今晚我不会再制作任何角色了;” 索尔还会说什么呢?

[wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] , [fɔ:r; fər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [aʊt]
was cut short by the great fish , for , looking round at them , it spoke out
曾是 切 短的 经过 这 伟大的 鱼 , 为了 , 寻找 圆形的 在 他们 , 它 辐 出去
:
:
:

话音未落，那条大鱼就开口说道:

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər]['dɜ:rti] [boʊt] ;
" I suppose you don't think me worth taking home in your dirty boat ;
" 我 认为 你 不 思考 我 值得 采取 家 在 你的 肮脏的 船 ;

“我想你觉得我不值得用你那艘脏兮兮的小船带回家吧;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
but I can tell you that if you were down in my country ,
但 我 能 告诉 你 那 如果 你 是 向下 在 我的 国家 ,

但我可以告诉你，如果你来到我的国家，

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] .
neither of you would be thought fit to keep me company .
两者都不 的 你 会 是 想法 合身 到 保持 我 公司 .

你们两个都不适合陪我。

" ['saʊər][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] [spi:k] .
" Sour and Civil were very much surprised to hear the fish speak .
" 酸的 和 民用 是 非常 很多 惊讶 到 听到 这 鱼 说话 .

“酸溜溜的”和“文明”听到鱼说话都感到非常惊讶。

[ðə; ði][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [-]
The first could not [97]
这 第一的 可以 不是 [-]

第一个不能[97]

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] .
think of a cross word to say , but Civil made answer in his usual way .
思考 的 一个 叉 单词 到 说 , 但 民用 制成 回答 在 他的 通常 方式 .

想说些难听的话，但西维尔用他惯常的方式回答了。

" [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
" Indeed , my lord , we beg your pardon ,
" 的确 , 我的 主 , 我们 求 你的 赦免 ,

“大人，我们恳请您的原谅。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][boʊt][ɪz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . "
but our boat is too light to carry such a fish as you . "
但 我们的 船 是 也 光 到 携带 这样的 一个 鱼 作为 你 . "

但是我们的船太轻，载不了你这样的大鱼。

" [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [fɔːr; fər][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" You do well to call me lord , " said the fish , " for so I am ,
" 你 做 出色地 到 称呼 我 主 , " 说 这 鱼 , " 为了 所以 我 是 ,

“你称我为主人很合适，”鱼说，“因为我就是主人。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [greɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
though it was hard to expect you could have known how great I was in
尽管 它 曾是 难的 到 预计 你 可以 有 已知 如何 伟大的 我 曾是 在
[ðɪs] [dres] .
this dress .
这 裙子 .

虽然很难想象你会觉得我穿这条裙子有多好看。

[haʊ'evər] , [help] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ;
However , help me off the rock , for I must go home ;
然而 , 帮助 我 离开 这 岩石 , 为了 我 必须 去 家 ;

但是，请帮我从这块岩石上下来，因为我必须回家了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪv(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
and for your civil way of speaking I will give you my daughter in marriage ,
和 为了 你的 民用 方式 的 请讲 我 将要 给 你 我的 女儿 在 婚姻 ,

鉴于你说话彬彬有礼，我将把女儿嫁给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] .
if you will come and see me this day twelvemonth .
如果 你 将要 来 和 看 我 这 天 十二个月 .

如果你愿意在十二个月后的今天来看我。

" ['sɪv(ə)l] [helpt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [rɪ'spekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪr]
" Civil helped the great fish off the rock with as great respect as his fear
" 民用 帮助 这 伟大的 鱼 离开 这 岩石 和 作为 伟大的 尊重 作为 他的 害怕
[wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
would allow him .
会 允许 他 .

“西维尔出于敬畏之心，尽其所能地帮助这条大鱼离开了岩石。”

['saʊər][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
Sour was so frightened at the whole business ,
酸的 曾是 所以 害怕 在 这 所有的 商业 ,

索尔被整件事吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [seɪf] [hoʊm] .

that	he	said	not	a	word	till	they	got	safe	home	.
那	他	说	不是	一个	单词	直到	他们	得到	安全的	家	.

直到他们安全到家，他一句话也没说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['sɪv(ə)l] [daʊn] ,

But	from	that	day	forward	,	when	he	wanted	to	put	Civil	down	,
但	从	那	天	向前	,	什么时候	他	通缉	到	放	民用	向下	,

但从那天起，每当他想结束《文明》这部影片时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [noʊ]

it	was	his	custom	to	tell	him	and	his	mother	that	he	would	get	no
它	曾是	他的	风俗	到	告诉	他	和	他的	母亲	那	他	会	得到	不

[waɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['fɪʃɪz] ['dɔːtər] .

wife	but	the	ugly	fish's	daughter	.
妻子	但	这	丑陋的	鱼的	女儿	.

他总是告诉他和他的母亲，他除了丑鱼的女儿之外，不会娶到妻子。

[oʊld] [deɪm] ['saʊər] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

Old	Dame	Sour	heard	this	story	from	her	son	,	and	told	it	over	the	whole
老的	贵妇人	酸的	听到	这	故事	从	她	儿子	,	和	讲述	它	超过	这	所有的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

老酸婆婆从儿子那里听说了这个故事，然后把它讲给了全村人听。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [-]

Some	people	wondered	,	but	the	most	part	[	98	]
一些	人们	想知道	,	但	这	最多	部分	[	-	]

有些人对此感到疑惑，但大多数人[98]

[læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ;

laughed	at	it	as	a	good	joke	;
笑了	在	它	作为	一个	好的	开玩笑	;

觉得这很有趣，就笑了；

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt]

and	Civil	and	his	mother	were	never	known	to	be	angry	but	on	that
和	民用	和	他的	母亲	是	绝不	已知	到	是	生气的	但	在	那

[deɪ] .

day	.
天	.

而西维尔和他的母亲平时从不生气，但那天却发了怒。

[deɪm] ['sɪv(ə)l] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['nevər] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['saʊər] [ə'gen] ;

Dame	Civil	advised	her	son	never	to	fish	with	Sour	again	;
贵妇人	民用	建议	她	儿子	绝不	到	鱼	和	酸的	再次	;

西维尔夫人告诫她的儿子以后不要再和索尔一起钓鱼了；

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][gɑːt][æn; ən][oʊld] [skɪf] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk]

and	Civil	got	an	old	skiff	which	one	of	the	fishermen	was	going	to	break
和	民用	得到	一个	老的	小艇	哪个	一	的	这	渔民	曾是	去	到	休息

[ʌp][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,

up	for	firewood	,
向上	为了	柴	,

而Civil则弄到了一艘旧小艇，一个渔民原本打算把它拆解成柴火。

[ænd; ənd] ['kɑːbld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	cobbled	it	up	for	himself	.
和	鹅卵石路	它	向上	为了	他自己	.

他自己拼凑了这些东西。

[ɪn] [ðæt] [skɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] .

In	that	skiff	he	went	to	sea	all	the	winter	,	and	all	the	summer	.
在	那	小艇	他	去	到	海	全部	这	冬天	,	和	全部	这	夏天	.

他整个冬天和整个夏天都乘着那艘小船出海。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sɪv(ə)l][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ,

But	though	Civil	was	brave	and	skilful	,	he	could	catch	little	,
但	尽管	民用	曾是	勇敢的	和	熟练	,	他	可以	抓住	小的	,

虽然西维尔勇敢而技艺高超，但他却很少能抓到猎物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][bæd] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn]

because	his	boat	was	bad	—	and	everybody	but	his	mother	began
因为	他的	船	曾是	坏的	—	和	大家	但	他的	母亲	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] .

to	think	him	of	no	value	.
到	思考	他	的	不	价值	.

因为他的船很糟糕——除了他母亲以外，所有人都开始认为他一文不值。

['saʊər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [boʊt] , [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmræd] ,

Sour	having	the	good	boat	,	got	a	new	comrade	,
酸的	拥有	这	好的	船	,	得到	一个	新的	同志	,

索尔有了艘好船，又交了个新同志。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['fɪʃərmən] .

and	had	the	praise	of	being	the	best	fisherman	.
和	有	这	称赞	的	存在	这	最好的	渔夫	.

并被誉为最优秀的渔夫。

[pʊr] [sɪvəlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːr] [ə'weɪ] .

Poor	Civil's	heart	was	getting	low	as	the	summer	wore	away	.
贫穷的	民事	心	曾是	获得	低的	作为	这	夏天	穿着	离开	.

随着夏日渐逝，可怜的西维尔的心情也越来越低落。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [groʊn] [skers] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] ,

The	fish	had	grown	scarce	on	that	coast	,
这	鱼	有	生长	稀少	在	那	海岸	,

那片海岸的鱼类已经变得非常稀少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] ['fɑːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	the	fishermen	had	to	steer	farther	out	to	sea	.
和	这	渔民	有	到	转向	更远	出去	到	海	.

渔民们不得不驶向更远的海域。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

One	evening	when	he	had	toiled	all	day	and	caught	nothing	,
一	晚上	什么时候	他	有	辛勤劳作	全部	天	和	捕捉	没有什么	,

一天晚上，他辛勤劳作了一整天，却一无所获。

['sɪv(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər] [tuː] , [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɜːmænz]

Civil	thought	he	would	go	farther	too	,	and	try	his	fortune	beside	the	Merman's
民用	想法	他	会	去	更远	也	,	和	尝试	他的	财富	旁	这	美人鱼的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

西维尔也想走得更远，去人鱼岩边碰碰运气。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fer] .

The	sea	was	calm	and	the	evening	fair	.
这	海	曾是	冷静的	和	这	晚上	公平的	.

海面平静，傍晚景色宜人。

['sɪv(ə)l][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [-]

Civil	**did**	**not**	**remember**	**that**	**it**	**was**	**the**	**very**	**[**	**99**	**]**
民用	做过	不是	记住	那	它	曾是	这	非常	[	-	]

Civil 不记得那是非常[99]

[deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [twelv] [mʌnθs]

day	**on**	**which**	**his**	**troubles**	**began**	**by**	**the**	**great**	**fish**	**talking**	**to**	**him**	**twelve**	**months**
天	在	哪个	他的	麻烦	开始	经过	这	伟大的	鱼	说	到	他	十二	几个月

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

十二个月前，一条大鱼与他交谈，从此他的苦难就开始了。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

As	**he**	**neared**	**the**	**rock**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**,**
作为	他	接近	这	岩石	这	太阳	曾是	环境	,

当他走近岩石时，太阳正在落山。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [fer] ['leɪdiz] ,

and	**much**	**surprised**	**was**	**the**	**fisherman**	**to**	**see**	**upon**	**it**	**three**	**fair**	**ladies**	**,**
和	很多	惊讶	曾是	这	渔夫	到	看	之上	它	三	公平的	女士们	,

渔夫惊讶地发现船上有三位美丽的女士。

[wɪð; wɪθ] [siː] - [griːn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [pɜːrlz] [wuːnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [fer]

with	**sea**	**-**	**green**	**gowns**	**and**	**strings**	**of**	**great**	**pearls**	**wound**	**round**	**their**	**long**	**fair**
和	海	-	绿色的	礼服	和	字符串	的	伟大的	珍珠	伤口	圆形的	他们的	长的	公平的

[her] .

hair	**.**
头发	.

她们身着海绿色长袍，长长的金发上缠绕着一串串硕大的珍珠。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Two	**of**	**them**	**were**	**waving**	**their**	**hands**	**to**	**him**	**.**
二	的	他们	是	挥手	他们的	双手	到	他	.

其中两人正向他挥手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['steɪtli] ['leɪdiz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

They	**were**	**the**	**tallest**	**and**	**most**	**stately**	**ladies**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
他们	是	这	最高	和	最多	庄严	女士们	他	有	曾经	已见	.

她们是他见过的最高大、最端庄的女士。

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l][kʊd; kəd] [pər'siːv] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌlər] [ɪn]

But	**Civil**	**could**	**perceive**	**as**	**he**	**came**	**nearer**	**that**	**there**	**was**	**no**	**colour**	**in**
但	民用	可以	感知	作为	他	来了	更近	那	那里	曾是	不	颜色	在

[ðer; ðər] [tʃiːks] ,

their	**cheeks**	**,**
他们的	脸颊	,

但西维尔走近后发现，他们的脸色都红肿不堪。

[ðæt] [ðer; ðər] [her] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bluːɪʃ] [ʃeɪd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [diːp] [siː] - ['wɔːtər] ,

that	**their**	**hair**	**had**	**a**	**strange**	**bluish**	**shade**	**,**	**like**	**that**	**of**	**deep**	**sea**	**-**	**water**	**,**
那	他们的	头发	有	一个	奇怪的	蓝蓝色	阴影	,	喜欢	那	的	深的	海	-	水	,

他们的头发呈现出一种奇特的蓝色，就像深海海水的颜色一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

and	**there**	**was**	**a**	**fiery**	**look**	**in**	**their**	**eyes**	**that**	**frightened**	**him**	**.**
和	那里	曾是	一个	火热	看	在	他们的	眼睛	那	害怕	他	.

他们眼中燃烧着怒火，这让他感到害怕。

[ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

The	**third**	**,**	**who**	**was**	**not**	**so**	**tall**	**,**	**did**	**not**	**notice**	**him**	**at**	**all**	**,**
这	第三	,	WHO	曾是	不是	所以	高的	,	做过	不是	注意	他	在	全部	,

第三个人个子不高，根本没注意到他。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

but	kept	her	eyes	fixed	on	the	setting	sun	.
但	保留	她	眼睛	固定的	在	这	环境	太阳	.

但她的目光始终注视着落日。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

Though	her	look	was	full	of	sadness	,
尽管	她	看	曾是	满的	的	悲伤	,

虽然她脸上满是悲伤，

['sɪv(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['roʊzi] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Civil	could	see	that	there	was	a	faint	rosy	bloom	on	her	cheek	,
民用	可以	看	那	那里	曾是	一个	头晕的	红润	盛开	在	她	脸颊	,

西维尔能看到她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] ['jeloʊ] ,

that	her	hair	was	a	golden	yellow	,
那	她	头发	曾是	一个	金的	黄色的	,

她的头发是金黄色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd] [klɪr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	her	eyes	were	mild	and	clear	like	those	of	his	mother	.
和	她	眼睛	是	温和的	和	清除	喜欢	那些	的	他的	母亲	.

她的眼睛温柔清澈，像他母亲一样。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎！

['welkəm] !

welcome	!
欢迎	!

欢迎！

['noʊb(ə)l] ['fɪʃərmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

noble	fisherman	!	"	cried	the	two	ladies	.
高贵	渔夫	!	"	哭	这	二	女士们	.

“高贵的渔夫！”两位女士喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [juː 'es][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] . " [-]

"	Our	father	has	sent	us	for	you	to	visit	him	.	"	[	100	]
"	我们的	父亲	有	发送	我们	为了	你	到	访问	他	.	"	[	-	]

“我们的父亲派我们来请你去看望他。”[100]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['smɔːlər] ['leɪdi] ,

With	one	bound	they	leaped	into	his	boat	,	bringing	with	them	the	smaller	lady	,
和	一	边界	他们	跳跃	进入	他的	船	,	带来	和	他们	这	较小的	女士	,

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

他们纵身一跃，跳上他的船，带着个子较小的女子，女子说道：

" [oʊ] ! [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [breɪv] [skaɪ] [ðæt] [aɪ] [siː] [soʊ] ['seldəm] !

"	Oh	!	bright	sun	and	brave	sky	that	I	see	so	seldom	!
"	哦	!	明亮的	太阳	和	勇敢的	天空	那	我	看	所以	很少	!

“哦！灿烂的阳光和晴朗的天空，我很少见到！”

" [bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] [went] [daʊn] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

"	But	Civil	heard	no	more	,	for	his	boat	went	down	miles	deep	in	the	sea	,
"	但	民用	听到	不	更多的	,	为了	他的	船	去	向下	英里	深的	在	这	海	,

“但西维尔再也没有听到任何消息，因为他的船沉入了数英里深的海底。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['draʊnɪŋ] .

and	he	thought	himself	drowning	.
和	他	想法	他自己	溺水	.

他觉得自己快要溺水了。

[bʌt; bət][wʌn]['leɪdi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [left]

But	one	lady	had	caught	him	by	the	right	arm	,	and	the	other	by	the	left
但	一	女士	有	捕捉	他	经过	这	正确的	手臂	,	和	这	其他	经过	这	左边

,

,

,

但一位女士抓住了他的右臂，另一位女士抓住了他的左臂。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [keɪv] , [stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	pulled	him	into	the	mouth	of	a	rocky	cave	,	still	down	and	down	,
和	拉	他	进入	这	嘴	的	一个	岩石	洞穴	,	仍然	向下	和	向下	,

然后把他拉进一个岩洞的洞口，继续向下，越来越低。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .

as	if	on	a	steep	hillside	.
作为	如果	在	一个	陡	山坡	.

仿佛置身于陡峭的山坡之上。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['waɪdər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

The	cave	was	very	long	,	but	it	grew	wider	as	they	came	to	the	bottom	.
这	洞穴	曾是	非常	长的	,	但	它	生长	更广泛	作为	他们	来了	到	这	底部	.

洞穴很长，但越往底部走，洞穴就越宽。

[ðen] ['sɪv(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,

Then	Civil	saw	a	faint	light	,
然后	民用	锯	一个	头晕的	光	,

然后，西维尔看到了一丝微弱的光。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] .

and	walked	out	with	his	fair	company	into	the	country	of	the	sea	-	people	.
和	步行	出去	和	他的	公平的	公司	进入	这	国家	的	这	海	-	人们	.

于是，他带着一群美丽的同伴，走向了海民的国度。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ðer; ðər] [gruː] ['niːðər] [græs] [nɔːr] ['flaʊərz] , [bʊʃɪz] [nɔːr] [triːz] ,

In	that	land	there	grew	neither	grass	nor	flowers	,	bushes	nor	trees	,
在	那	土地	那里	生长	两者都不	草	也不	花朵	,	灌木丛	也不	树木	,

那片土地上既没有草也没有花，既没有灌木也没有树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] .

but	the	ground	was	covered	with	bright	-	coloured	shells	and	pebbles	.
但	这	地面	曾是	涵盖	和	明亮的	-	有色	贝壳	和	鹅卵石	.

但地面上却铺满了色彩鲜艳的贝壳和鹅卵石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪlz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv][spɑːr] .

There	were	hills	of	marble	,	and	rocks	of	spar	.
那里	是	丘陵	的	大理石	,	和	岩石	的	斯帕	.

那里有大理石山丘和方解石岩石。

['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌn] ,

Over	all	was	a	cold	blue	sky	with	no	sun	,
超过	全部	曾是	一个	寒冷的	蓝色的	天空	和	不	太阳	,

天空一片冰冷的蓝色，没有阳光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] .

but	a	light	clear	and	silvery	as	that	of	the	harvest	moon	.
但	一个	光	清除	和	银色	作为	那	的	这	收成	月亮	.

但光线明亮清澈，如同丰收的月亮一般银亮。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [keivz] [ɪn][ðə; ði]

The	fisherman	could	see	no	smoking	chimneys	,	but	there	were	caves	in	the
这	渔夫	可以	看	不	吸烟	烟囱	,	但	那里	是	洞穴	在	这

['rɑːks] [ʌv; əv][spɑːr] ,

rocks	of	spar	,
岩石	的	斯帕	,

渔夫没看到冒烟的烟囱，但石笋岩层中却有洞穴。

[ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɪlz] , [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz] [

and	halls	in	the	marble	hills	,	where	lived	the	sea	-	people	—	with	whom	,	as	[
和	大厅	在	这	大理石	丘陵	,	在哪里	居住地	这	海	-	人们	—	和	谁	,	作为	[

-	]

101	]
-	]

还有大理石山上的大厅，海民就住在那里——和他们一起，正如[101]

[oʊld] ['stɔːriz] [seɪ] ,

old	stories	say	,
老的	故事	说	,

古老的故事里说，

['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] ['loʊnli] [keɪps] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd][ɪn][ðə; ði]

fishermen	and	sailors	used	to	meet	on	lonely	capes	and	headlands	in	the
渔民	和	水手们	用过的	到	见面	在	孤独	披风	和	海岬	在	这

['sɪmp(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

simple	times	of	the	world	.
简单的	时代	的	这	世界	.

在世界还很单纯的年代，渔民和水手们常常在偏僻的海角和岬角上相遇。

[fɔːrθ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Forth	they	came	from	all	parts	to	see	the	stranger	.
第四	他们	来了	从	全部	部分	到	看	这	陌生人	.

他们从四面八方赶来，想看看这位陌生人。

['məːmen][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [biədz] , [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mermen	with	long	white	beards	,	and	mermaids	such	as	walk	with	the
人鱼	和	长的	白色的	胡须	,	和	美人鱼	这样的	作为	走	和	这

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

长着白色长胡子的男美人鱼，以及像美人鱼一样与渔民同行的女子，

[ɔːl][klæd][ɪn] [siː] - [griːn] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ;

all	clad	in	sea	-	green	and	decked	with	strings	of	pearls	;
全部	覆膜	在	海	-	绿色的	和	甲板	和	字符串	的	珍珠	;

她们都身着海绿色长袍，佩戴着一串串珍珠项链；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərləs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər]

but	every	one	with	the	same	colourless	face	,	and	the	same	wild	light	in	their
但	每一个	一	和	这	相同的	无色	脸	,	和	这	相同的	荒野	光	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但是，每个人的脸色都一样苍白，眼神都一样狂野。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [led]['sɪv(ə)l] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn][wɪð; wɪθ] [hɔːlz]

The	mermaids	led	Civil	up	one	of	the	marble	hills	to	a	great	cavern	with	halls
这	美人鱼	引领	民用	向上	一	的	这	大理石	丘陵	到	一个	伟大的	洞穴	和	大厅

[ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .

and	rooms	like	a	palace	.
和	房间	喜欢	一个	宫殿	.

美人鱼们带领西维尔登上其中一座大理石山丘，来到一个巨大的洞穴，洞穴里有像宫殿一样的大厅和房间。

[ðer; ðər] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ðer; ðər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	floors	were	of	white	marble	,	their	walls	of	red	granite	,	and	the
他们的	楼层	是	的	白色的	大理石	,	他们的	墙壁	的	红色的	花岗岩	,	和	这

[ruːfs] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] .

roofs	inlaid	with	coral	.
屋顶	镶嵌	和	珊瑚	.

它们的地面是白色大理石，墙壁是红色花岗岩，屋顶镶嵌着珊瑚。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][læmps] [lɪt] [ðə; ði] ['pæləs] .

Thousands	of	crystal	lamps	lit	the	palace	.
数千	的	水晶	灯	点燃	这	宫殿	.

宫殿里点亮了数千盏水晶灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [ænd; ənd] [teiblz] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

There	were	seats	and	tables	hewn	out	of	shining	spar	,	and	a	great
那里	是	座位	和	表格	凿	出去	的	灼灼	斯帕	,	和	一个	伟大的

['kʌmpəni] [sæt] ['fiːstɪŋ] .

company	sat	feasting	.
公司	卫星	盛宴	.

那里有用闪亮的石料凿成的桌椅，一大群人围坐在一起享用美食。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ə'meɪzd] ['sɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] , ['flægən] , [ænd; ənd] ['gɑːblət] ,

But	what	most	amazed	Civil	was	the	number	of	cups	,	flagons	,	and	goblets	,
但	什么	最多	惊叹	民用	曾是	这	数字	的	杯子	,	酒壶	,	和	高脚杯	,

但最令西维尔惊讶的是杯子、酒壶和高脚杯的数量。

[meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

made	of	gold	and	silver	,
制成	的	金子	和	银	,

由金银制成

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['pætərn] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd]

of	such	different	shapes	and	patterns	that	they	seemed	to	have	been	gathered
的	这样的	不同的	形状	和	图案	那	他们	似乎	到	有	到过	聚集

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

from	all	the	countries	in	the	world	.
从	全部	这	国家	在	这	世界	.

它们形状和图案各不相同，仿佛是从世界各地收集而来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːl] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['mɜːrmæn][ɑːn][ə; eɪ] ['steɪtli] [tʃer] ,

In	the	chief	hall	there	sat	a	merman	on	a	stately	chair	,
在	这	首席	大厅	那里	卫星	一个	人鱼	在	一个	庄严	椅子	,

主厅里，一位人鱼坐在庄严的椅子上。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]

with	more	jewels	than	all	the	rest	about	him	.	[	102	]
和	更多的	珠宝	比	全部	这	休息	关于	他	.	[	-	]

他身上的珠宝比他周围的所有人都多。[102]

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [brɔːt] ['sɪv(ə)l] , ['seɪɪŋ] : " ['fɑːðər] , [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] . "

Before	him	the	mermaids	brought	Civil	,	saying	:	"	Father	,	here	is	our	guest	.	"
前	他	这	美人鱼	带来	民用	,	说	:	"	父亲	,	这里	是	我们的	客人	.	"

美人鱼们把西维尔带到他面前，说："父亲，这是我们的客人。"

" ['welkəm] , ['noʊb(ə)l] ['fɪʃərmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mɜːrmæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l]

"	Welcome	,	noble	fisherman	!	"	cried	the	merman	,	in	a	voice	which	Civil
"	欢迎	,	高贵	渔夫	!	"	哭	这	人鱼	,	在	一个	嗓音	哪个	民用

[rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

remembered	with	terror	,
记得	和	恐怖	,

"欢迎光临，高贵的渔夫！"人鱼喊道，那声音令西维尔感到恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [fɪʃ] ; " ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] !

for	it	was	that	of	the	great	ugly	fish	;	"	welcome	to	our	halls	!
为了	它	曾是	那	的	这	伟大的	丑陋的	鱼	;	"	欢迎	到	我们的	大厅	!

因为那是那条又大又丑的鱼的叫声；“欢迎来到我们的大厅！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Sit	down	and	feast	with	us	,
坐	向下	和	盛宴	和	我们	,

请坐下来和我们一起享用美食吧！

[ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] .

and	then	choose	which	of	my	daughters	you	will	have	for	a	bride	.
和	然后	选择	哪个	的	我的	女儿们	你	将要	有	为了	一个	新娘	.

然后从我的女儿中选出你娶为新娘。

" ['sɪv(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [felt] [hɪm'self] [soʊ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Civil	had	never	felt	himself	so	greatly	frightened	in	all	his	life	.
"	民用	有	绝不	毛毡	他自己	所以	非常	害怕	在	全部	他的	生活	.

“西维尔一生中从未感到如此恐惧。”

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

How	was	he	to	get	home	to	his	mother	?
如何	曾是	他	到	得到	家	到	他的	母亲	?

他该如何回家见他的母亲呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]

and	what	would	the	old	dame	think	when	the	dark	night	came	without	bringing
和	什么	会	这	老的	贵妇人	思考	什么时候	这	黑暗的	夜晚	来了	没有	带来

[hɪm; ɪm] [hoʊm] ?

him	home	?
他	家	?

如果夜幕降临，他却没能回家，老妇人会怎么想呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] — ['sɪv(ə)l][hæd; həd] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

There	was	no	use	in	talking	—	Civil	had	wisdom	enough	to	see	that	.
那里	曾是	不	使用	在	说	—	民用	有	智慧	足够的	到	看	那	.

说话也没用——西维尔很有智慧，他明白这一点。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði]['mɜːrmæn]

He	therefore	tried	to	take	things	quietly	;	and	,	having	thanked	the	merman
他	所以	尝试	到	拿	事物	悄悄	;	和	,	拥有	谢谢	这	人鱼

[fɔːr; fər][soʊ]['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	so	kindly	inviting	him	,
为了	所以	亲切地	邀请	他	,

因此，他尽量低调处理此事；在感谢人鱼的盛情邀请后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

he	took	the	seat	set	apart	for	him	on	his	right	hand	.
他	采取	这	座位	放	除	为了	他	在	他的	正确的	手	.

他坐到了右边为他预留的座位上。

['sɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət] [siː] ,

Civil	was	hungry	with	the	long	day	at	sea	,
民用	曾是	饥饿的	和	这	长的	天	在	海	,

经过一整天的海上航行，西弗尔饥肠辘辘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [fer] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] ; [miːts] [ænd; ənd] [waɪnz] ,

but	there	was	no	want	of	fare	on	that	table	;	meats	and	wines	,
但	那里	曾是	不	想	的	票价	在	那	桌子	;	肉类	和	葡萄酒	,

但桌上的食物却十分丰盛；肉类和葡萄酒，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] , [wɜːr; wər][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]

such	as	he	had	never	tasted	,	were	set	before	him	in	the	richest	of
这样的	作为	他	有	绝不	尝过	,	是	放	前	他	在	这	最富有的	的

['goʊldən] ['dɪʃɪz] ,

golden	dishes	,
金的	菜肴	,

那些他从未尝过的美味佳肴，盛放在最精致的金盘中，摆在他面前。

[bʌt; bət] , ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	,	hungry	as	he	was	,
但	,	饥饿的	作为	他	曾是	,

但是，尽管他很饿，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	fisherman	felt	that	everything	there	had	the	taste	and	smell	of	the	sea	.
这	渔夫	毛毡	那	一切	那里	有	这	品尝	和	闻	的	这	海	.

[-]
[103]
[-]

渔夫觉得那里的一切都有大海的味道和气味。[103]

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['kɑːslz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

If	the	fisherman	had	been	the	lord	of	lands	and	castles	he	would	not
如果	这	渔夫	有	到过	这	主	的	土地	和	城堡	他	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] .

have	been	treated	with	more	respect	.
有	到过	治疗	和	更多的	尊重	.

即使渔夫是拥有土地和城堡的领主，他也不会受到如此尊重。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːˌmeɪdz] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm] — [wʌn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ə'nʌðər] [fɪld] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] ;

The	two	mermaids	sat	by	him	—	one	filled	his	plate	,	another	filled	his	goblet	;
这	二	美人鱼	卫星	经过	他	—	一	已填	他的	盘子	,	其他	已填	他的	高脚杯	;

两个美人鱼坐在他身边——一个给他盛满盘子里的酒，另一个给他盛满酒杯里的酒；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] , ['wɔːrnɪŋ] [weɪ] [wen] ['noʊbɑːdi] [sɔː]

but	the	third	only	looked	at	him	in	a	hidden	,	warning	way	when	nobody	saw
但	这	第三	仅有的	看起来	在	他	在	一个	隐	,	警告	方式	什么时候	无人	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但第三个女孩只是在没人看见的时候，偷偷地、警告地看了他一眼。

['sɪv(ə)l] [suːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

Civil	soon	finished	his	share	of	the	feast	,
民用	很快	完成的	他的	分享	的	这	盛宴	,

西维尔很快就吃完了他那份宴席上的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɜːrmæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn] .

and	then	the	merman	showed	him	all	the	fine	things	of	his	cavern	.
和	然后	这	人鱼	显示	他	全部	这	美好的	事物	的	他的	洞穴	.

然后，人鱼向他展示了洞穴里所有精美的东西。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm] ['fiːstɪŋ] , [sʌm; səm] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	halls	were	full	of	company	,	some	feasting	,	some	dancing	,	and	some
这	大厅	是	满的	的	公司	,	一些	盛宴	,	一些	跳舞	,	和	一些

['pleɪɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] ,

playing	all	kinds	of	games	,
玩耍	全部	种类	的	游戏	,

大厅里挤满了人，有的在宴饮，有的在跳舞，有的在玩各种各样的游戏。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [hɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ves(ə)lz] .

and	in	every	hall	there	was	a	large	number	of	gold	and	silver	vessels	.
和	在	每一个	大厅	那里	曾是	一个	大的	数字	的	金子	和	银	船只	.

每个大厅里都摆放着大量的金银器皿。

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['mɜ:rmæn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]

But	Civil	was	most	surprised	when	the	merman	brought	him	to	a	marble
但	民用	曾是	最多	惊讶	什么时候	这	人鱼	带来	他	到	一个	大理石

[ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [hi:ps] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

room	full	of	heaps	of	precious	stones	.
房间	满的	的	堆积如山	的	宝贵的	石头	.

但最令西维尔感到惊讶的是，人鱼把他带到了一个堆满宝石的大理石房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['daiəmənds][ðer; ðər] [hu:z] ['vælju:][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nu:] [nɑ:t] — [pɜ:rlz] ['lɑ:rdʒər]

There	were	diamonds	there	whose	value	the	fisherman	knew	not	—	pearls	larger
那里	是	钻石	那里	谁	价值	这	渔夫	知道	不是	—	珍珠	更大的

[ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ]['daɪvər][hæd; həd] ['gæðərd] — ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ru:biz] ,

than	ever	a	diver	had	gathered	—	emeralds	and	rubies	,
比	曾经	一个	潜水员	有	聚集	—	祖母绿	和	红宝石	,

那里有渔夫不知道价值的钻石——比潜水员采集过的任何珍珠都大的珍珠——还有祖母绿和红宝石。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒu:ələz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['wʌndər] .

that	would	have	made	the	jewellers	of	the	world	wonder	.
那	会	有	制成	这	珠宝商	的	这	世界	想知道	.

这会让全世界的珠宝商都感到惊奇。

[ðə; ði]['mɜ:rmæn] [ðen] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['eldɪst] ['dɔtɚz] ['daʊri] . "

The	merman	then	said	:	"	This	is	my	eldest	daughter's	dowry	.	"
这	人鱼	然后	说	:	"	这	是	我的	长子	女儿的	嫁妆	.	"

人鱼接着说："这是我大女儿的嫁妆。"

" [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [hɜ:r; hər] ! " [sed] ['sɪv(ə)l] .

"	Good	luck	attend	her	!	"	said	Civil	.
"	好的	运气	出席	她	!	"	说	民用	.

"祝你好运，去见她！"西维尔说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .

"	It	is	the	dowry	of	a	queen	.
"	它	是	这	嫁妆	的	一个	女王	.

这是女王的嫁妆。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rmæn][led][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [-]

"	But	the	merman	led	him	on	to	another	[	104	]
"	但	这	人鱼	引领	他	在	到	其他	[	-	]

"但人鱼把他引向了另一个[104]

[ru:m] .

room	.
房间	.

房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv][goʊld][kɔɪn] , [wɪtʃ] [si:md] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [taɪmz]

It	was	filled	with	heaps	of	gold	coin	,	which	seemed	gathered	from	all	times
它	曾是	已填	和	堆积如山	的	金子	硬币	,	哪个	似乎	聚集	从	全部	时代

[ænd; ənd][neiʃəns] .

and	nations	.
和	国家	.

里面堆满了金币，这些金币似乎是从各个时代、各个国家收集来的。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] ['evər] ['reɪnd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

The	images	of	all	the	kings	that	ever	reigned	were	there	.
这	图片	的	全部	这	国王	那	曾经	统治	是	那里	.

那里陈列着历代君王的画像。

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekənd] ['dɔtɚz] ['daʊri] . "

The	merman	said	:	"	This	is	my	second	daughter's	dowry	.	"
这	人鱼	说	:	"	这	是	我的	第二	女儿的	嫁妆	.	"

人鱼说："这是我二女儿的嫁妆。"

" [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['sɪv(ə)l] .

"	Good	luck	attend	her	!	"	said	Civil	.
"	好的	运气	出席	她	!	"	说	民用	.

"祝你好运，去见她！"西维尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daʊri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] . "

"	It	is	a	dowry	for	a	princess	.	"
"	它	是	一个	嫁妆	为了	一个	公主	.	"

这是给公主的嫁妆。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɜːrmæn] .

"	So	you	may	say	,	"	replied	the	merman	.
"	所以	你	可能	说	,	"	回复	这	人鱼	.

"你或许会这么说，"人鱼回答道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ,

"	But	make	up	your	mind	which	of	the	maidens	you	will	marry	,
"	但	制作	向上	你的	头脑	哪个	的	这	少女们	你	将要	结婚	,

"但是你要尽快决定要娶哪位姑娘为妻，

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][hæz; həz][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət]

for	the	third	has	no	portion	at	all	,	because	she	is	not	my	daughter	;	but
为了	这	第三	有	不	部分	在	全部	,	因为	她	是	不是	我的	女儿	;	但

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

至于第三个，她根本没有份，因为她不是我的女儿；而只是，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪli] [gɜːrl]['teɪkən]['ɪntuː][maɪ]['fæməli][fɔːr; fər] ['tʃærəti] . "

as	you	may	see	,	a	poor	silly	girl	taken	into	my	family	for	charity	.	"
作为	你	可能	看	,	一个	贫穷的	愚蠢的	女孩	已采取	进入	我的	家庭	为了	慈善机构	.	"

如你所见，我家收养了一个可怜又傻乎乎的女孩，纯粹是为了慈善。

" ['truːli] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] ,

"	Truly	,	my	lord	,	"	said	Civil	,	whose	mind	was	already	made	up	,
"	真的	,	我的	主	,	"	说	民用	,	谁	头脑	曾是	已经	制成	向上	,

"的确如此，大人，"西维尔说道，他早已下定决心。

" [bəuθ][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['noʊb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; ['ðerfɔːr] [aɪ]

"	both	your	daughters	are	too	rich	and	far	too	noble	for	me	;	therefore	I
"	两个都	你的	女儿们	是	也	富有的	和	远的	也	高贵	为了	我	;	所以	我

[tʃuːz] [ðə; ði][θɜːrd] .

choose	the	third	.
选择	这	第三	.

"你的两个女儿都太富有、太高贵了，我配不上她们；因此，我选择第三个女儿。"

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [best] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] . "

Since	she	is	poor	she	will	best	do	for	a	poor	fisherman	.	"
自从	她	是	贫穷的	她	将要	最好的	做	为了	一个	贫穷的	渔夫	.	"

她既然穷，那就最适合去当个穷渔夫了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['mɜːrmæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	If	you	choose	her	,	"	said	the	merman	,	"	you	must	wait	long	for	a
"	如果	你	选择	她	,	"	说	这	人鱼	,	"	你	必须	等待	长的	为了	一个

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

"如果你选择她，"人鱼说，"你必须等待很久才能结婚。"

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['loʊər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] ['dɔtɜ-z] .

I	cannot	allow	a	girl	of	lower	estate	to	be	married	before	my	own	daughters	.
我	不能	允许	一个	女孩	的	降低	财产	到	是	已婚	前	我的	自己的	女儿们	.

我不能允许出身低微的女孩比我的女儿们先出嫁。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

"	And	he	said	a	great	deal	more	to	persuade	him	.	[	105	]
"	和	他	说	一个	伟大的	交易	更多的	到	说服	他	.	[	-	]

“他还说了许多话来劝说他。[105]

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

But	Civil	would	not	change	his	mind	,	and	they	returned	to	the	hall	.
但	民用	会	不是	改变	他的	头脑	,	和	他们	返回	到	这	大厅	.

但西维尔不肯改变主意，他们只好返回大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt]

There	was	no	more	attention	for	the	fisherman	,	but	everybody	watched
那里	曾是	不	更多的	注意力	为了	这	渔夫	,	但	大家	观看

[hɪm; ɪm] [wel] .

him	well	.
他	出色地	.

渔夫不再受到关注，但每个人都密切地注视着他。

[tɜːrn] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , ['mæstər][ɔːr] [gest] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Turn	where	he	would	,	master	or	guest	had	their	eyes	upon	him	,
转动	在哪里	他	会	,	掌握	或者	客人	有	他们的	眼睛	之上	他	,

无论他转向何方，主人或客人的目光都落在他身上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ɔːl]

though	he	made	them	the	best	speeches	he	could	remember	,	and	praised	all
尽管	他	制成	他们	这	最好的	演讲	他	可以	记住	,	和	赞扬	全部

[ðer; ðər] ['splendɪd] [θɪŋz] .

their	splendid	things	.
他们的	灿烂	事物	.

尽管他竭尽所能地发表了最精彩的演讲，并赞扬了他们所有美好的事物。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]

One	thing	,	however	,	was	strange	—	there	was	no	end	to	the	fun	and
一	事物	,	然而	,	曾是	奇怪的	—	那里	曾是	不	结尾	到	这	乐趣	和

['fiːstɪŋ] .

feasting	.
盛宴	.

然而，有一件事很奇怪——玩乐和宴饮似乎永无止境。

['noʊbɑːdi] [siːmd] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] .

Nobody	seemed	tired	,	and	nobody	thought	of	sleep	.
无人	似乎	疲劳的	,	和	无人	想法	的	睡觉	.

似乎没有人感到疲倦，也没有人想到要睡觉。

[wen] [sɪvəlz] ['veri] [aɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

When	Civil's	very	eyes	closed	with	weariness	,
什么时候	民事	非常	眼睛	关闭	和	疲劳	,

当西维尔疲惫地闭上双眼时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃiz] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] —

and	he	slept	on	one	of	the	marble	benches	—	no	matter	how	many	hours	—
和	他	睡着了	在	一	的	这	大理石	长椅	—	不	事情	如何	许多	小时	—

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] ;

there	were	the	company	feasting	and	dancing	away	;
那里	是	这	公司	盛宴	和	跳舞	离开	;

他睡在其中一张大理石长凳上——无论过了多少个小时——宾客们都在宴饮跳舞；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] .

there	were	the	thousand	lamps	within	,	and	the	cold	moonlight	without	.
那里	是	这	千	灯	之内	,	和	这	寒冷的	月光	没有	.

里面有上千盏灯，外面是冰冷的月光。

['sɪv(ə)l] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz][net] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːbld] [skɪf] .

Civil	wished	himself	back	with	his	mother	,	his	net	,	and	his	cobbled	skiff	.
民用	希望	他自己	后退	和	他的	母亲	,	他的	网	,	和	他的	鹅卵石路	小艇	.

西维尔希望自己能回到母亲身边，回到他的渔网和他的鹅卵石小船旁。

['fɪʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌevər'læstɪŋ] [fiːsts] ;

Fishing	would	have	been	easier	than	those	everlasting	feasts	;
钓鱼	会	有	到过	更轻松	比	那些	永恒	盛宴	;

捕鱼总比那些永无止境的盛宴容易得多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] — [noʊ] [naɪt] [ʌv; əv][rest] , [noʊ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

but	there	was	nothing	else	among	the	sea	-	people	—	no	night	of	rest	,	no	working	day	.
但	那里	曾是	没有什么	别的	之中	这	海	-	人们	—	不	夜晚	的	休息	,	不	在职的	天	.

但对于海员来说，除此之外别无他法——没有休息的夜晚，也没有工作的白天。

['sɪv(ə)l] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [taɪm] [went] [ɑːn] , [tɪl] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Civil	knew	not	how	time	went	on	,	till	,	waking	up	from	a	long	sleep	,	he	saw	,
民用	知道	不是	如何	时间	去	在	,	直到	,	醒来	向上	从	一个	长的	睡觉	,	他	锯	,

西尔维斯并不知道时间是如何流逝的，直到他从长眠中醒来，才看到：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [-]

for	the	first	time	,	that	the	feast	was	over	,	and	[	106	]
为了	这	第一的	时间	,	那	这	盛宴	曾是	超过	,	和	[	-	]

第一次，盛宴结束了，而且[106]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɔːn] .

the	company	gone	.
这	公司	已消失	.

公司倒闭了。

[ðə; ði][læmps] [stɪl] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːlz] ;

The	lamps	still	burned	,	and	the	tables	,	with	all	their	riches	,	stood	in	the	empty	halls	;
这	灯	仍然	烧伤	,	和	这	表格	,	和	全部	他们的	财富	,	站立	在	这	空的	大厅	;

灯火依旧燃烧，摆满珍宝的桌子依然矗立在空荡荡的大厅里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

but	there	was	no	face	to	be	seen	,	no	sound	to	be	heard	,
但	那里	曾是	不	脸	到	是	已见	,	不	声音	到	是	听到	,

但既看不到人脸，也听不到声音。

['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

only	a	low	voice	singing	beside	the	outer	door	.
仅有的	一个	低的	嗓音	歌唱	旁	这	外	门	.

只有低沉的歌声从外门旁传来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] .

And	there	,	sitting	all	alone	,	he	found	the	mild	-	eyed	maiden	.
和	那里	,	坐着	全部	独自的	,	他	成立	这	温和的	-	眼睛	少女	.

他发现那位眼神温柔的少女独自一人坐在那里。

" [fer] ['leɪdi] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['kwaɪətnəs] ,
" Fair lady , " said Civil , " tell me what means this quietness ,
" 公平的 女士 , " 说 民用 , " 告诉 我 什么 方法 这 寂静 ,

“美丽的女士，”西维尔说道，“告诉我，这片寂静意味着什么？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] ? "
and where are all the merry company ? "
和 在哪里 是 全部 这 欢乐 公司 ? "

那群快乐的伙伴们都去哪儿了？

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [siː] -
" You are a man of the land , " said the lady , " and know not the sea -
" 你 是 一个 男人 的 这 土地 , " 说 这 女士 , " 和 知道 不是 这 海 -
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“你是陆地上的人，”那位女士说，“你不了解海上的人。”

[ðeɪ] ['nevər] [sliːp] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
They never sleep but once a year , and that is at Christmas time .
他们 绝不 睡觉 但 一次 一个 年 , 和 那 是 在 圣诞节 时间 .

他们一年只睡一次觉，那就是在圣诞节期间。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['kævərnz] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrknəs] ,
Then they go into the deep caverns , where there is always darkness ,
然后 他们 去 进入 这 深的 洞穴 , 在哪里 那里 是 总是 黑暗 ,

然后他们进入了幽深的洞穴，那里永远是黑暗的。

[ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [kʌmz] . "
and sleep till the new year comes . "
和 睡觉 直到 这 新的 年 来 . "

然后睡到新年到来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt] , " [sed] ['sɪv(ə)l] ; " [bʌt; bət] [ɔːl] [foʊks] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] .
" It is a strange habit , " said Civil ; " but all folks have their way .
" 它 是 一个 奇怪的 习惯 , " 说 民用 ; " 但 全部 各位 有 他们的 方式 .

“这是一种奇怪的习惯，”西维尔说；“但每个人都有自己的行事方式。”

[fer] ['leɪdi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [tel] [ˌem 'iː] ,
Fair lady , as you and I are to be good friends , tell me ,
公平的 女士 , 作为 你 和 我 是 到 是 好的 朋友们 , 告诉 我 ,

美丽的女士，既然你我注定要成为好朋友，请告诉我：

[wens] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [miːts] , [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] ,
whence come all the wines and meats , and gold and silver vessels ,
何处 来 全部 这 葡萄酒 和 肉类 , 和 金子 和 银 船只 ,

所有的酒、肉、金银器皿都来自哪里？

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['kɔːrnfiːld] [nɔːr] ['flɑːks] [hɪr] , [nɔːr] ['eni] ['wɜkmən] ? "
seeing there are neither cornfields nor flocks here , nor any workmen ? "
看到 那里 是 两者都不 玉米地 也不 羊群 这里 , 也不 任何 工人 ? "

这里既没有玉米地，也没有羊群，更没有工人？

" [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ;
" The sea - people are heirs of the sea , " replied the maiden ;
" 这 海 - 人们 是 继承人 的 这 海 , " 回复 这 少女 ;

“海民是海洋的继承者，”少女回答道；

" [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" to them come all the stores and riches that are lost in it .
" 到 他们 来 全部 这 商店 和 财富 那 是 丢失的 在 它 .

“所有在战争中损失的商店和财富都将归他们所有。”

[aɪ] [noʊ] [-]
I know [107]
我 知道 [-]

我知道[107]

[nɑːt][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] ;
not the ways by which they come ;
不是 这 方式 经过 哪个 他们 来 ;

不是他们来的方式;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [geɪts] ,
but the lord of these halls keeps the keys of seven gates ,
但 这 主 的 这些 大厅 保持 这 钥匙 的 七 大门 ,

但是，这座殿堂的主人掌握着七扇大门的钥匙。

[wer] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .
where they go out and in .
在哪里 他们 去 出去 和 在 .

他们进出的地方。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['oʊpən][fɔːr; fər] [θraɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
But one of the gates , which has not been open for thrice seven years ,
但 一 的 这 大门 , 哪个 有 不是 到过 打开 为了 三次 七 年 ,

但其中一扇大门，已经七年三夜没有打开了，

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [baɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɜːrmæn] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
leads to a path under the sea , by which , I heard the merman say in his cups ,
线索 到 一个 小路 在下面 这 海 , 经过 哪个 , 我 听到 这 人鱼 说 在 他的 杯子 ,

通往海底的一条小路，我听见人鱼在酒杯里说:

[wʌn] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .
one might reach the land .
一 可能 抵达 这 土地 .

或许能到达陆地。

" [gʊd] ['fɪʃərmən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
" Good fisherman , " she went on , " if by chance you gain his favour ,
" 好的 渔夫 , " 她 去 在 , " 如果 经过 机会 你 获得 他的 偏爱 ,

“好渔夫，”她继续说道，“如果你有幸赢得他的青睐，

[ænd; ənd]['evər]['oʊpən] [ðæt] [geɪt] , [let][ˌem 'iː] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ;
and ever open that gate , let me bear you company ;
和 曾经 打开 那 门 , 让 我 熊 你 公司 ;

永远敞开那扇门，让我陪伴你;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [grəuz] ,
for I was born where the sun shines and the grass grows ,
为了 我 曾是 出生 在哪里 这 太阳 闪耀 和 这 草 生长 ,

因为我出生在阳光普照、青草生长的地方，

[ðoʊ] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
though my country and my parents are unknown to me .
尽管 我的 国家 和 我的 父母 是 未知 到 我 .

虽然我对我的祖国和父母一无所知。

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
All I remember is sailing in a great ship , when a storm arose , and it was
全部 我 记住 是 帆船 在 一个 伟大的 船 , 什么时候 一个 风暴 出现 , 和 它 曾是
[rekt] ,
wrecked ,
损毁 ,

我只记得当时我在一艘大船上航行，突然暴风雨来临，船沉了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [soʊl] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

and	not	one	soul	escaped	drowning	but	me	.
和	不是	一	灵魂	逃脱	溺水	但	我	.

除了我之外，没有一个人能从溺水中幸存下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	was	then	a	little	child	,
我	曾是	然后	一个	小的	孩子	,

那时我还是个小孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['seɪlər] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [plæŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	brave	sailor	had	bound	me	to	a	floating	plank	before	he	was
和	一个	勇敢的	水手	有	边界	我	到	一个	漂浮的	板	前	他	曾是

[wɑːʃt] [ə'weɪ] .

washed	away	.
洗过	离开	.

一位勇敢的水手在被海浪卷走之前，把我绑在了一块漂浮的木板上。

[hɪr] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [greɪt] ['fɪʃɪz] ,

Here	the	sea	-	people	came	round	me	like	great	fishes	,
这里	这	海	-	人们	来了	圆形的	我	喜欢	伟大的	鱼	,

这时，海人们像巨大的鱼群一样围拢过来，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['kʌntri] .

and	I	went	down	with	them	to	this	rich	and	weary	country	.
和	我	去	向下	和	他们	到	这	富有的	和	厌倦	国家	.

于是我和他们一起来到了这个富饶而疲惫的国度。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn]

Sometimes	,	as	a	great	favour	,	they	take	me	up	with	them	to	see	the	sun
有时	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	他们	拿	我	向上	和	他们	到	看	这	太阳

;

;
;

有时，他们会出于好意带我一起去看太阳；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn]

but	that	is	seldom	,	for	they	never	like	to	part	with	one	who	has	seen
但	那	是	很少	,	为了	他们	绝不	喜欢	到	部分	和	一	WHO	有	已见

[ðer; ðər] ['kʌntri] ;

their	country	;
他们的	国家	;

但这种情况很少发生，因为他们从来不愿意与见过他们国家的人告别；

[ænd; ənd] , ['fɪʃərmən] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [-]

and	,	fisherman	,	if	you	ever	[	108	]
和	,	渔夫	,	如果	你	曾经	[	-	]

还有，渔夫，如果你曾经[108]

[liːv] [ðem; ðəm] , [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

leave	them	,	remember	to	take	nothing	with	you	that	belongs	to	them	,
离开	他们	,	记住	到	拿	没有什么	和	你	那	属于	到	他们	,

离开他们时，记住不要带走任何属于他们的东西。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,

for	if	it	were	but	a	shell	or	a	pebble	,
为了	如果	它	是	但	一个	壳	或者	一个	卵石	,

因为如果它只是一枚贝壳或一颗鹅卵石，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] . "

that	will	give	them	power	over	you	and	yours	.	"
那	将要	给	他们	力量	超过	你	和	你的	.	"

那将使他们拥有控制你和你家人的权力。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuːz] , [fer] ['leɪdi] , " [sed] ['sɪv(ə)l] .
" Thanks for your news , fair lady , " said Civil .
" 谢谢 为了 你的 消息 , 公平的 女士 , " 说 民用 .

“谢谢你带来的消息，美丽的女士，”西维尔说道。

" [ə; eɪ][lɔː(r)dz] ['dɔːtər] , ['daʊtləs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]
" A lord's daughter , doubtless , you must have been , while I am but a
" 一个 领主的 女儿 , 毫无疑问 , 你 必须 有 到过 , 尽管 我 是 但 一个
[pʊr] ['fɪʃərmən] .
poor fisherman .
贫穷的 渔夫 .

“你一定是位贵族小姐，而我只是个穷渔夫。”

[jet] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ,
Yet , as we have fallen into the same misfortune , let us be friends ,
然而 , 作为 我们 有 倒下 进入 这 相同的 不幸 , 让 我们 是 朋友们 ,

然而，既然我们遭遇了同样的不幸，就让我们成为朋友吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tə'geðər]
and it may be we shall find means to get back to the sunshine together
和 它 可能 是 我们 将 寻找 方法 到 得到 后退 到 这 阳光 一起
. "
: "
. "

或许我们终将找到一起重返阳光的方法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" You are a man of good manners , " said the lady ,
" 你 是 一个 男人 的 好的 礼仪 , " 说 这 女士 ,

“你是一位很有礼貌的男士，”女士说道。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] ;
" therefore I shall gladly be your friend ;
" 所以 我 将 乐意 是 你的 朋友 ;

因此，我乐意成为你的朋友；

[bʌt; bət][maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] . "
but my fear is that we shall never see the sunshine again . "
但 我的 害怕 是 那 我们 将 绝不 看 这 阳光 再次 . "

但我担心我们再也见不到阳光了。

" [fer] ['spiːtʃɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , " [ænd; ənd] [fer] ['spiːtʃɪz] [meɪ] [help] [ˌem 'iː]
" Fair speeches brought me here , " said Civil , " and fair speeches may help me
" 公平的 演讲 带来 我 这里 , " 说 民用 , " 和 公平的 演讲 可能 帮助 我
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“是公正的演讲把我带到了这里，”西维尔说，“公正的演讲也可能帮助我回去。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
but be sure I will not go without you .
但 是 当然 我 将要 不是 去 没有 你 .

但请放心，我绝不会丢下你独自前往。

" [ðɪs] ['prɑːmɪs] [tʃɪrd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [hɑːrt] ,
" This promise cheered the lady's heart ,
" 这 承诺 欢呼 这 女士的 心 ,

这个承诺让这位女士感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [spent] [ðæt] ['krɪsməs] [taɪm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

and	she	and	Civil	spent	that	Christmas	time	seeing	the	wonders	of	the	sea
和	她	和	民用	花费	那	圣诞节	时间	看到	这	奇迹	的	这	海

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她和西维尔在那年圣诞节期间游览了海洋之国的奇观。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [θru:] [keivz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rmæn] .

They	wandered	through	caves	like	that	of	the	great	merman	.
他们	漫步	通过	洞穴	喜欢	那	的	这	伟大的	人鱼	.

他们漫步在如同大美人鱼洞穴般的洞穴中。

[ðə; ði] [fi:st] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] ['evri] [hɔ:l] ;

The	feast	that	had	been	left	was	spread	in	every	hall	;
这	盛宴	那	有	到过	左边	曾是	传播	在	每一个	大厅	;

剩下的宴席摆满了每个大厅；

[ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɔ:stli] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [-]

the	tables	were	covered	with	the	most	costly	vessels	;	and	heaps	of	[	109	]
这	表格	是	涵盖	和	这	最多	昂贵	船只	;	和	堆积如山	的	[	-	]

桌子上摆满了最昂贵的器皿；还有成堆的[109]

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv] [ʌn'lɑ:kt] [ru:mz; rʊmz] .

jewels	lay	on	the	floors	of	unlocked	rooms	.
珠宝	躺	在	这	楼层	的	已解锁	房间	.

珠宝散落在未上锁的房间地板上。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi:z] ['wɔ:rnɪŋ] ,

But	for	the	lady's	warning	,
但	为了	这	女士的	警告	,

但多亏了那位女士的警告，

['sɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Civil	would	have	liked	to	put	away	some	of	them	for	his	mother	.
民用	会	有	喜欢	到	放	离开	一些	的	他们	为了	他的	母亲	.

西维尔本想把其中一些留给他的母亲。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][sæd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi]

The	poor	woman	was	sad	of	heart	by	this	time	,	believing	her	son	to	be
这	贫穷的	女士	曾是	伤心	的	心	经过	这	时间	,	相信	她	儿子	到	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

此时，这位可怜的妇人悲痛欲绝，她以为自己的儿子已经溺水身亡。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ,

On	the	first	night	when	he	did	not	come	home	,
在	这	第一的	夜晚	什么时候	他	做过	不是	来	家	,

在他第一个没有回家的晚上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	had	gone	to	the	sea	and	watched	till	morning	.
她	有	已消失	到	这	海	和	观看	直到	早晨	.

她去了海边，一直看到天亮。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stiəd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['saʊər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [skɪf] ['floʊtɪŋ]

Then	the	fishermen	steered	out	again	,	and	Sour	having	found	the	skiff	floating
然后	这	渔民	转向	出去	再次	,	和	酸的	拥有	成立	这	小艇	漂浮的

[ə'baʊt] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] ,

about	,	brought	it	home	,
关于	,	带来	它	家	,

然后渔民们再次出海，索尔找到了漂浮的小船，把它拖回了家。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [lɔːst] ;
saying **the** **foolish** **young** **man** **was** **no** **doubt** **lost** **;**
说 这 愚蠢 年轻的 男人 曾是 不 怀疑 丢失的 ;

他说，那个愚蠢的年轻人无疑已经迷路了；

[bʌt; bət] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'skriːt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
but **what** **better** **could** **be** **expected** **when** **he** **had** **no** **discreet** **person** **to**
但 什么 更好的 可以 是 预期的 什么时候 他 有 不 慎重 人 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
take **care** **of** **him** **?**
拿 关心 的 他 ?

但是，在他身边没有一个谨慎的人照顾他，还能指望什么呢?

[ðɪs] [vekst] [deɪm] ['sɪv(ə)l] [sɔːr] .
This **vexed** **Dame** **Civil** **sore** **.**
这 烦恼 贵妇人 民用 疮 .

这位令塞维利亚夫人恼火的女士。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
She **never** **expected** **to** **see** **her** **son** **again** **;** **but** **,**
她 绝不 预期的 到 看 她 儿子 再次 ; 但 ,

她从未想过还能再见到儿子；但是，

['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
feeling **lonely** **in** **her** **cottage** **at** **the** **evening** **hour** **when** **he** **used** **to** **come** **home**
感觉 孤独 在 她 小屋 在 这 晚上 小时 什么时候 他 用过的 到 来 家
,
,
,

每到傍晚他回家的时候，她独自一人待在小屋里，感到十分孤独。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]
the **good** **woman** **got** **into** **the** **habit** **of** **going** **down** **at** **sunset** **and** **sitting** **beside**
这 好的 女士 得到 进入 这 习惯 的 去 向下 在 日落 和 坐着 旁
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

这位善良的妇人养成了在日落时分下山，坐在海边的习惯。

[ðæt] ['wɪntər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪld][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,
That **winter** **happened** **to** **be** **mild** **on** **the** **coast** **of** **the** **west** **country** **,**
那 冬天 发生 到 是 温和的 在 这 海岸 的 这 西方 国家 ,

那年冬天，西部沿海地区的气候恰好比较温和。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
and **one** **evening** **when** **the** **Christmas** **time** **was** **near** **,**
和 一 晚上 什么时候 这 圣诞节 时间 曾是 靠近 ,

一天晚上，临近圣诞节的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] , [deɪm] ['sɪv(ə)l][sæt] , [æz; əz]
and **the** **rest** **of** **the** **village** **preparing** **to** **make** **merry** **,** **Dame** **Civil** **sat** **,** **as**
和 这 休息 的 这 村庄 准备 到 制作 欢乐 , 贵妇人 民用 卫星 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual **,**
通常 ,

当村里其他人都在准备欢庆时，西维尔夫人像往常一样坐在那里。

[ɑːn][ðə; ði][sændz] . [-]
on **the** **sands** **.** **[** **110** **]**
在 这 沙子 . [-]

在沙滩上。[110]

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

The	tide	was	ebbing	and	the	sun	going	down	,
这	潮	曾是	退潮	和	这	太阳	去	向下	,

潮水正在退去，太阳正在落山。

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stwərd] [keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [klæd] [ɪn] [blæk] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ,

when	from	the	eastward	came	a	lady	clad	in	black	,	mounted	on	a	black	horse	,
什么时候	从	这	向东	来了	一个	女士	覆膜	在	黑色的	,	安装	在	一个	黑色的	马	,

这时，从东方来了一位身穿黑衣的女士，骑着一匹黑马。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skwaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['kloʊðɪŋ] .

and	followed	by	a	squire	in	the	same	sad	clothing	.
和	随后	经过	一个	乡绅	在	这	相同的	伤心	衣服	.

后面跟着一位穿着同样凄凉服装的侍从。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [nɪr] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [woʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dɔ:tər] ,

As	the	lady	came	near	,	she	said	:	"	Woe	is	me	for	my	daughter	,
作为	这	女士	来了	靠近	,	她	说	:	"	悲哀	是	我	为了	我的	女儿	,

那位女士走近时说道："我的女儿真可怜。"

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ! "

and	for	all	that	I	have	lost	by	the	sea	!	"
和	为了	全部	那	我	有	丢失的	经过	这	海	!	"

以及我在大海面前失去的一切！

" [ju:; jʊ] [seɪ] [wel] , ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] [deɪm] ['sɪv(ə)l] .

"	You	say	well	,	noble	lady	,	"	said	Dame	Civil	.
"	你	说	出色地	,	高贵	女士	,	"	说	贵妇人	民用	.

"您说得真好，尊贵的女士，"西维尔夫人说道。

" [woʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Woe	is	me	also	for	my	son	,	for	I	have	none	beside	him	.
"	悲哀	是	我	还	为了	我的	儿子	,	为了	我	有	没有任何	旁	他	.

"我为我的儿子感到悲哀，因为除了他我别无亲人。"

" [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜ:rd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ]

"	When	the	lady	heard	that	,	she	alighted	from	her	horse	,	and	sat	down	by
"	什么时候	这	女士	听到	那	,	她	下车	从	她	马	,	和	卫星	向下	经过

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['mʌðər] ,

the	fisherman's	mother	,
这	渔民的	母亲	,

"那位女士听到这话，便下了马，坐在渔夫的母亲旁边。"

['seɪɪŋ] : " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] .

saying	:	"	Listen	to	my	story	.
说	:	"	听	到	我的	故事	.

他说："听我讲个故事。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['kʌntri] .

I	was	the	widow	of	a	great	lord	in	the	heart	of	the	east	country	.
我	曾是	这	寡妇	的	一个	伟大的	主	在	这	心	的	这	东方	国家	.

我是东部地区一位大领主的遗孀。

[hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fer] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊnli] ['dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]

He	left	me	a	fair	castle	,	and	an	only	daughter	,	who	was	the	joy	of
他	左边	我	一个	公平的	城堡	,	和	一个	仅有的	女儿	,	WHO	曾是	这	喜悦	的

[maɪ] [hɑ:rt] .

my	heart	.
我的	心	.

他给我留下了一座漂亮的城堡，还有一个独生女，她是我心中的喜悦。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [feɪθ] - .

Her	**name**	**was**	**Faith**	**Feignless**	**.**
她	姓名	曾是	信仰	-	.

她的名字叫费丝·费恩莱斯。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

But	**,**	**while**	**she**	**was**	**yet**	**a**	**child**	**,**
但	,	尽管	她	曾是	然而	一个	孩子	,

但是，在她还是个孩子的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

a	**great**	**fortune**	**-**	**teller**	**told**	**me**	**that**	**my**	**daughter**	**would**	**marry**	**a**	**fisherman**	**.**
一个	伟大的	财富	-	出纳员	讲述	我	那	我的	女儿	会	结婚	一个	渔夫	.

一位很厉害的算命先生告诉我，我的女儿会嫁给一个渔夫。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

I	**thought**	**this**	**would**	**be**	**a**	**great**	**disgrace**	**to**	**my**	**noble**	**family**	**,**
我	想法	这	会	是	一个	伟大的	耻辱	到	我的	高贵	家庭	,

我认为这会给我的高贵家族带来极大的耻辱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sent] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ,

and	**therefore**	**sent**	**my**	**daughter**	**with**	**her**	**nurse**	**in**	**a**	**good**	**ship**	**,**
和	所以	发送	我的	女儿	和	她	护士	在	一个	好的	船	,

因此，我让女儿和她的保姆乘坐一艘好船离开了。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪti] [wer] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [lɪv; laɪv] ,

bound	**for**	**a**	**far**	**-**	**away**	**city**	**where**	**my**	**relations**	**live**	**,**
边界	为了	一个	远的	-	离开	城市	在哪里	我的	关系	居住	,

前往远方的城市，我的亲戚们住在那里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][lændz][ænd; ənd] ['kɑːslz] [soʊld]

intending	**to**	**follow**	**myself**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**get**	**my**	**lands**	**and**	**castles**	**sold**
意图	到	跟随	我	作为	很快	作为	我	可以	得到	我的	土地	和	城堡	卖

. [-]

. [111]

. [-]

我打算卖掉我的土地和城堡后就跟随他而去。[111]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] , " [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [draʊnd]

"	**But**	**the**	**ship**	**was**	**wrecked**	**,**	**"**	**the**	**lady**	**went**	**on**	**,**	**"**	**and**	**my**	**daughter**	**drowned**
"	但	这	船	曾是	损毁	,	"	这	女士	去	在	,	"	和	我的	女儿	溺水

;

;

;

“但是船沉了，”那位女士继续说道，“我的女儿溺水身亡了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] ['skweɪər] ['trʌsti] ,

and	**I**	**have**	**wandered**	**over**	**the**	**world**	**with**	**my**	**good**	**Squire**	**Trusty**	**,**
和	我	有	漫步	超过	这	世界	和	我的	好的	乡绅	可靠	,

我与我的好伙伴特鲁斯蒂一起游历了世界各地，

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

mourning	**on**	**every**	**shore**	**with**	**those**	**who**	**have**	**lost**	**friends**	**by**	**the**	**sea**	**.**
丧	在	每一个	支撑	和	那些	WHO	有	丢失的	朋友们	经过	这	海	.

在每一座海岸边，我们都与那些在海边失去朋友的人们一同哀悼。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [gruː] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

Some	**with**	**whom**	**I**	**have**	**mourned**	**grew**	**to**	**forget**	**their**	**sorrow**	**,**
一些	和	谁	我	有	哀悼	生长	到	忘记	他们的	悲哀	,

有些我曾与之一同哀悼的人，渐渐地忘记了他们的悲伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [lə'ment] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

and	would	lament	with	me	no	more	.
和	会	哀叹	和	我	不	更多的	.

并且不会再与我一同悲伤了。

['ʌðər] ['biːɪŋ] ['saʊər][ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [mɑːkt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [maɪ] [griːf] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Others	being	sour	and	selfish	,	mocked	me	,	saying	,	my	grief	was	nothing	to	them	.
其他的	存在	酸的	和	自私	,	嘲笑	我	,	说	,	我的	悲伤	曾是	没有什么	到	他们	.

有些人心胸狭隘、自私自利，嘲笑我，说我的悲伤与他们无关。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [biː; bi][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] .

But	you	have	good	manners	,	and	I	will	remain	with	you	,	however	humble	be	your	dwelling	.
但	你	有	好的	礼仪	,	和	我	将要	保持	和	你	,	然而	谦逊的	是	你的	住宅	.

但你很有礼貌，无论你的住所多么简陋，我都会留在你身边。

[maɪ]['skwaɪər] ['kæriz] [goʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [niːd] .

My	squire	carries	gold	enough	to	pay	for	all	I	need	.
我的	乡绅	携带	金子	足够的	到	支付	为了	全部	我	需要	.

我的侍从身上带着足够的金子，可以支付我所需的一切。

" [soʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['skwaɪər] ['trʌsti] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [deɪm] ['sɪv(ə)l] ,

"	So	the	mourning	lady	and	her	good	Squire	Trusty	went	home	with	Dame	Civil	,
"	所以	这	丧	女士	和	她	好的	乡绅	可靠	去	家	和	贵妇人	民用	,

于是，这位哀悼的女士和她善良的乡绅特鲁斯蒂跟随西维尔夫人回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnli] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [sed] :

and	she	was	no	longer	lonely	in	her	sorrow	,	for	when	the	dame	said	:
和	她	曾是	不	更长	孤独	在	她	悲哀	,	为了	什么时候	这	贵妇人	说	:

她不再独自悲伤，因为当那位女士说：

" [oʊ] ! [ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

"	Oh	!	if	my	son	were	alive	,
"	哦	!	如果	我的	儿子	是	活	,

“哦！如果我的儿子还活着就好了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːbld] [skɪf] !

I	should	never	let	him	go	to	sea	in	a	cobbled	skiff	!
我	应该	绝不	让	他	去	到	海	在	一个	鹅卵石路	小艇	!

我绝不应该让他乘坐那艘鹅卵石小船出海！

" [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] :

"	the	lady	answered	:
"	这	女士	回答	:

那位女士回答道：

" [oʊ] ! [ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ,

"	Oh	!	if	my	daughter	were	but	living	,
"	哦	!	如果	我的	女儿	是	但	活的	,

“哦！如果我的女儿还活着就好了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] !

I	should	never	think	it	a	disgrace	though	she	married	a	fisherman	!
我	应该	绝不	思考	它	一个	耻辱	尽管	她	已婚	一个	渔夫	!

虽然她嫁给了渔夫，但我绝不认为这是耻辱！

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [pæst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [-]
" The Christmas passed as it always does [112]
" 这 圣诞节 通过了 作为 它 总是 做 [-]

“圣诞节像往常一样过去了[112]

[ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] — ['ʃepərdz] [meɪd] ['meri] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
in the west country — shepherds made merry on the downs , and fishermen on the shore .
在 这 西方 国家 — 牧羊人 制成 欢乐 在 这 下坡 , 和 渔民 在 这 支撑 .

在西部乡村——牧羊人在丘陵上嬉戏，渔民在岸边捕鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
But when the merrymakings and ringing of bells were over in all the land ,
但 什么时候 这 欢乐的 和 铃声 的 铃铛 是 超过 在 全部 这 土地 ,

但当全国各地的欢庆和钟声都结束时，

[ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːsts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .
the sea - people woke up to their feasts and dances .
这 海 - 人们 觉醒 向上 到 他们的 盛宴 和 舞蹈 .

海民们醒来后，开始举行盛宴和舞蹈。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ,
Like one who had forgotten all that was past ,
喜欢 一 WHO 有 被遗忘的 全部 那 曾是 过去的 ,

就像一个忘记了过去一切的人一样，

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [ə'gen] [ʃoʊd] ['sɪv(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]
the merman again showed Civil the room of gold and the room of
这 人鱼 再次 显示 民用 这 房间 的 金子 和 这 房间 的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

人鱼再次向西维尔展示了黄金屋和珠宝屋。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] .
advising him to choose between his two daughters .
建议 他 到 选择 之间 他的 二 女儿们 .

建议他从两个女儿中做出选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stɪl] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But the fisherman still answered that the ladies were too noble , and far too rich for him .
但 这 渔夫 仍然 回答 那 这 女士们 是 也 高贵 , 和 远的 也 富有的 为了 他 .

但渔夫仍然回答说，这些女士太高贵了，也太富有了，他配不上她们。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] ,
Yet as he looked at the glittering heap ,
然而 作为 他 看起来 在 这 闪闪发光 堆 ,

然而，当他望着那堆闪闪发光的东西时，

['sɪv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [slɪpt] [aʊt] ,
Civil could not help remembering the poor people of the west country , and the thought slipped out ,
民用 可以 不是 帮助 记住 这 贫穷的 人们 的 这 西方 国家 , 和 这 想法 滑倒了 出去 ,

西维尔不禁想起西部地区的穷人，这个念头脱口而出。

" [haʊ] ['hæpi] [maɪ][oʊld] ['neɪbərz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [hɪr] ! "
" How happy my old neighbours would be to find themselves here ! "
" 如何 快乐的 我的 老的 邻居 会 是 到 寻找 他们自己 这里 ! "

“我的老邻居们要是能来到这里该有多高兴啊！”

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['mɜːrmæn] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['vɪzɪtər] .
" Say you so ? " said the merman , who always wanted visitors .
" 说 你 所以 ? " 说 这 人鱼 , WHO 总是 通缉 访客 .

“真的吗？”人鱼说道，他总是希望有访客。

" [jes] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , " [aɪ][hæv; həv] ['neɪbərz] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,
" Yes , " said Civil , " I have neighbours up yonder in the west country ,
" 是的 , " 说 民用 , " 我 有 邻居 向上 远处 在 这 西方 国家 ,

“是的，”西维尔说，“我在西部乡村那边有邻居。”

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][send] [hoʊm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][hæf] [ðɪs] [welθ]
whom it would be hard to send home again if they got sight of half this wealth
谁 它 会 是 难的 到 发送 家 再次 如果 他们 得到 视线 的 一半 这 财富
.
:
.

如果他们看到这笔财富的一半，恐怕很难再把他们送回家了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɪʃərmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [deɪm] ['saʊər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
" And the honest fisherman thought of Dame Sour and her son .
" 和 这 诚实的 渔夫 想法 的 贵妇人 酸的 和 她 儿子 .

“诚实的渔夫想到了酸夫人和她的儿子。”

[ðə; ði]['mɜːrmæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [-]
The merman was greatly pleased with [113]
这 人鱼 曾是 非常 高兴 和 [-]

人鱼非常高兴[113]

[ðiːz] ['spiːtʃɪz] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['meni] [lænd] - ['piːp(ə)l]
these speeches — he thought there was a chance of getting many land - people
这些 演讲 — 他 想法 那里 曾是 一个 机会 的 获得 许多 土地 - 人们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他认为这些演讲有机会让许多土地所有者屈服，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [sed] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
and by and by said to Civil , " Suppose you took up a few jewels ,
和 经过 和 经过 说 到 民用 , " 认为 你 采取 向上 一个 很少 珠宝 ,

过了一会儿，他对西维尔说：“假设你捡到了一些珠宝，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [pʊr] ['neɪbərz] [haʊ] ['welkəm] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm]
and went up to tell your poor neighbours how welcome we might make them
和 去 向上 到 告诉 你的 贫穷的 邻居 如何 欢迎 我们 可能 制作 他们
?
?
?

然后你跑去告诉你的可怜邻居们，我们会如何热情款待他们?

" [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪd] [sɪvəlz] [hɑːrt] [glæd] ,
" The hope of getting back to his country made Civil's heart glad ,
" 这 希望 的 获得 后退 到 他的 国家 制成 民事 心 高兴的 ,

“想到能回到祖国，西维尔的心里就充满了喜悦。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
but he had promised not to go without the lady ,
但 他 有 承诺 不是 到 去 没有 这 女士 ,

但他答应过不会丢下那位女士独自前往。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ænsər] ['pru:dntli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] .

and	therefore	answered	prudently	what	was	indeed	true	.
和	所以	回答	谨慎地	什么	曾是	的确	真的	.

因此，他谨慎地回答了事实。

" ['meni] [θæŋks] , [maɪ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Many	thanks	,	my	lord	,	"	he	said	,
"	许多	谢谢	,	我的	主	,	"	他	说	,

“非常感谢，大人，”他说。

" [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

"	for	choosing	such	a	humble	man	as	I	am	to	carry	your	message	.
"	为了	选择	这样的	一个	谦逊的	男人	作为	我	是	到	携带	你的	信息	.

“感谢您选择像我这样谦卑的人来传达您的信息。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][west] ['kʌntri] ['nevər] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tu:] ['witnisiz]

But	the	people	of	the	west	country	never	believe	anything	without	two	witnesses
但	这	人们	的	这	西方	国家	绝不	相信	任何事物	没有	二	证人

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

at	the	least	.
在	这	至少	.

但西部地区的人们至少要有两个证人才能相信一件事。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [meɪd] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Yet	if	the	poor	maid	whom	I	have	chosen	could	be	allowed	to	go	with	me
然而	如果	这	贫穷的	女佣	谁	我	有	选定	可以	是	允许	到	去	和	我

,

,

,

然而，如果我选中的那位可怜的女仆能被允许跟我一起走，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es][bəuθ] .

I	think	they	would	believe	us	both	.
我	思考	他们	会	相信	我们	两个都	.

我觉得他们会相信我们俩。

" [ðə; ði]['mɜ:rmæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sɪvəlz]

"	The	merman	said	nothing	in	reply	;	but	his	people	,	who	had	heard	Civil's
"	这	人鱼	说	没有什么	在	回复	;	但	他的	人们	,	WHO	有	听到	民事

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

“人鱼没有回答；但他的族人，那些听过西维尔讲话的人，

[tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] [gru:] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [west] ['kʌntri] [wʊd]

talked	it	over	among	themselves	till	they	grew	sure	that	the	whole	west	country	would
谈话	它	超过	之中	他们自己	直到	他们	生长	当然	那	这	所有的	西方	国家	会

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

他们私下里反复商议，直到确信整个西部地区都会沦陷。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,

if	they	only	had	news	of	the	riches	,
如果	他们	仅有的	有	消息	的	这	财富	,

如果他们能得到关于财富的消息就好了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər][lɔːrd][tuː; tə][send] [ʌp]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [meɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let]

and	asked	their	lord	to	send	up	Civil	and	the	poor	maid	in	order	to	let
和	问	他们的	主	到	发送	向上	民用	和	这	贫穷的	女佣	在	命令	到	让

[ðem; ðəm] [noʊ] . [-]

them	know	.	[	114	]
他们	知道	.	[	-	]

他们请求他们的领主派西维尔和那位可怜的女仆上来通知他们。[114]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrmæn] [ə'griːd] .

As	it	seemed	for	the	public	good	,	the	great	merman	agreed	.
作为	它	似乎	为了	这	民众	好的	,	这	伟大的	人鱼	同意	.

为了公众利益，伟大的人鱼同意了。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] ,

But	,	having	made	up	his	mind	to	have	them	back	,
但	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	到	有	他们	后退	,

但是，他既然下定决心要把他们要回来，

[hiː; hi] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ruːmz; rʊmz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

he	gathered	out	of	his	rich	rooms	some	of	the	largest	pearls	and
他	聚集	出去	的	他的	富有的	房间	一些	的	这	最大	珍珠	和

['daiəmənds] , [ænd; ənd] [sed] :

diamonds	,	and	said	:
钻石	,	和	说	:

他从自己富丽堂皇的房间里拿出一些最大的珍珠和钻石，说道：

" [teɪk] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	Take	these	as	a	present	from	me	,
"	拿	这些	作为	一个	展示	从	我	,

“这些是我送给你的礼物。”

[tuː; tə][let][ðə; ði] [west] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ] ['vɪzɪtər] .

to	let	the	west	-	country	people	see	what	I	can	do	for	my	visitors	.
到	让	这	西方	-	国家	人们	看	什么	我	能	做	为了	我的	访客	.

让西部地区的人们看看我能为我的客人做些什么。

" ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]

"	Civil	and	the	lady	took	the	presents	,	saying	:	"	Oh	,	my	lord	,	you	are	too
"	民用	和	这	女士	采取	这	礼物	,	说	:	"	哦	,	我的	主	,	你	是	也

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“西维尔和那位女士接过礼物，说道：‘哦，我的大人，您太客气了。’

[wiː; wi][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ʌp] ['jɑːndər]

We	want	nothing	but	the	pleasure	of	telling	of	your	wonderful	riches	up	yonder
我们	想	没有什么	但	这	乐趣	的	讲述	的	你的	精彩的	财富	向上	远处

. "

:	"
.	"

我们只想讲述您在天堂的种种财富，以此为乐。

" [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][laɪk] , " [sed] [ðə; ði]

"	Tell	everybody	to	come	down	,	and	they	will	get	the	like	,	"	said	the
"	告诉	大家	到	来	向下	,	和	他们	将要	得到	这	喜欢	,	"	说	这

['mɜːrmæn] ;

merman	;
人鱼	;

“告诉所有人都下来，他们也会得到同样的待遇，”人鱼说；

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [geɪt] .

"	and	follow	my	eldest	daughter	,	for	she	carries	the	key	of	the	land	gate	.
"	和	跟随	我的	长子	女儿	,	为了	她	携带	这	钥匙	的	这	土地	门	.

“跟随我的大女儿，因为她有通往土地之门的钥匙。”

" ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [θruː] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['gæləri] ,

"	Civil	and	the	lady	followed	the	mermaid	through	a	winding	gallery	,
"	民用	和	这	女士	随后	这	美人鱼	通过	一个	绕线	画廊	,

“西维尔和那位女士跟着美人鱼穿过一条蜿蜒的走廊，

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːl][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɪl] .

which	led	from	the	chief	hall	far	into	the	marble	hill	.
哪个	引领	从	这	首席	大厅	远的	进入	这	大理石	爬坡道	.

从主殿一直延伸到大理石山丘深处。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [læmp][nɔːr] [tɔːrtʃ] ,

All	was	dark	,	and	they	had	neither	lamp	nor	torch	,
全部	曾是	黑暗的	,	和	他们	有	两者都不	灯	也不	火炬	,

周围一片漆黑，他们既没有灯也没有火把。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [geɪt] ,

but	at	the	end	of	the	gallery	they	came	to	a	great	stone	gate	,
但	在	这	结尾	的	这	画廊	他们	来了	到	一个	伟大的	石头	门	,

但走到画廊尽头，他们来到了一座巨大的石门前。

[wɪtʃ] [kriːkt] [laɪk] ['θʌndər] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

which	creaked	like	thunder	on	its	hinges	.
哪个	嘎吱作响	喜欢	雷	在	它是	铰链	.

铰链发出如同雷鸣般的嘎吱声。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [keɪv] , ['sloʊpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .

Beyond	that	there	was	a	narrow	cave	,	sloping	up	and	up	like	a	steep	hillside	.
超过	那	那里	曾是	一个	狭窄的	洞穴	,	倾斜的	向上	和	向上	喜欢	一个	陡	山坡	.

[-]
[115]
[-]

再往前走，是一个狭窄的洞穴，像陡峭的山坡一样向上倾斜。[115]

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

Civil	and	the	lady	thought	they	would	never	reach	the	top	.
民用	和	这	女士	想法	他们	会	绝不	抵达	这	顶部	.

西维尔和那位女士都认为他们永远无法达到顶峰。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðen] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

But	at	last	they	saw	a	gleam	of	daylight	,	then	a	strip	of	blue	sky	,
但	在	最后的	他们	锯	一个	闪耀	的	日光	,	然后	一个	条	的	蓝色的	天空	,

但最终，他们看到了一丝日光，然后是一小片蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [beɪd] [ðem; ðəm] [stuːp] [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

and	the	mermaid	bade	them	stoop	and	creep	through	what	seemed	a	narrow
和	这	美人鱼	巴德	他们	哈腰	和	潜行者	通过	什么	似乎	一个	狭窄的

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

crack	in	the	ground	,
裂缝	在	这	地面	,

美人鱼命令他们弯下腰，匍匐穿过地面上看似狭窄的裂缝。

[ænd; ənd][bəuθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['siːbiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	both	stood	on	the	broad	seabeach	as	the	day	was	breaking	and	the
和	两个都	站立	在	这	广阔	海滩	作为	这	天	曾是	打破	和	这

[taɪd] [ebɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] .

tide	ebbing	fast	away	.
潮	退潮	快速地	离开	.

黎明破晓，潮水迅速退去，两人站在宽阔的海滩上。

" [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [west] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .

"	Good	times	to	you	among	your	west	-	country	people	,	"	said	the	mermaid	.
"	好的	时代	到	你	之中	你的	西方	-	国家	人们	,	"	说	这	美人鱼	.

“祝你在西部乡亲们那里过得愉快，”美人鱼说道。

" [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [juː 'es] ,

"	Tell	any	of	them	that	would	like	to	come	down	to	visit	us	,
"	告诉	任何	的	他们	那	会	喜欢	到	来	向下	到	访问	我们	,

“告诉他们当中任何想来拜访我们的人，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtərmɑːrk] ,

that	they	must	come	here	midway	between	the	high	and	low	watermark	,
那	他们	必须	来	这里	中途	之间	这	高的	和	低的	水印	,

他们必须来到这里，这里位于高潮线和低潮线的中间位置。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] .

when	the	tide	is	going	out	at	morning	or	evening	.
什么时候	这	潮	是	去	出去	在	早晨	或者	晚上	.

早晨或傍晚退潮时。

[kɔːl] [θraɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .

Call	thrice	on	the	sea	-	people	,	and	we	will	show	them	the	way	.
称呼	三次	在	这	海	-	人们	,	和	我们	将要	展示	他们	这	方式	.

三次召唤海民，我们将为他们指路。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ,

"	Before	they	could	make	answer	,	she	had	sunk	down	from	their	sight	,
"	前	他们	可以	制作	回答	,	她	有	沉没	向下	从	他们的	视线	,

“还没等他们回答，她就消失在他们的视线中了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [træk] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] ,

and	there	was	no	track	or	passage	there	,
和	那里	曾是	不	追踪	或者	通道	那里	,

那里没有路或通道。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [luːs] [sænd][ænd; ənd] ['siːʃelz] .

but	all	was	covered	by	the	loose	sand	and	seashells	.
但	全部	曾是	涵盖	经过	这	松动的	沙	和	贝壳	.

但这一切都被松散的沙子和贝壳覆盖了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]['sɪv(ə)l] , " [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hevəns] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Now	,	"	said	the	lady	to	Civil	,	"	we	have	seen	the	heavens	once	more	,
"	现在	,	"	说	这	女士	到	民用	,	"	我们	有	已见	这	天	一次	更多的	,

“现在，”那位女士对西维尔说，“我们又一次看到了天空。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] .

and	we	will	not	go	back	.
和	我们	将要	不是	去	后退	.

我们不会回头。

[kæst][ɪn][ðə; ði] [mɝːmænz] ['prez(ə)nt] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

Cast	in	the	merman's	present	quickly	before	the	sun	rises	.
投掷	在	这	美人鱼的	展示	迅速地	前	这	太阳	上升	.

趁太阳还没升起，赶紧把礼物投进人鱼的手里。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , [-]

"	Taking	the	bag	of	pearls	and	diamonds	,	[	116	]
"	采取	这	包	的	珍珠	和	钻石	,	[	-	]

“拿起那袋珍珠和钻石，[116]

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

she	flung	it	as	far	as	she	could	into	the	sea	.
她	扔	它	作为	远的	作为	她	可以	进入	这	海	.

她把它尽可能远地扔进了海里。

['sɪv(ə)l] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [bæg] ,

Civil	**never**	**was**	**so**	**unwilling**	**to**	**part**	**with**	**anything**	**as**	**that**	**bag**	**,**
民用	绝不	曾是	所以	不情愿	到	部分	和	任何事物	作为	那	包	,

Civil从未如此不愿舍弃过任何东西，就像那个包一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	**he**	**thought**	**it**	**better**	**to**	**do**	**as**	**the**	**lady**	**had**	**done**	**,**
但	他	想法	它	更好的	到	做	作为	这	女士	有	完毕	,

但他认为最好还是效仿那位女士的做法。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ['ɔ:lsoʊ] .

and	**tossed**	**his**	**into**	**the**	**sea**	**also**	**.**
和	抛掷	他的	进入	这	海	还	.

然后他也把自己的硬币扔进了海里。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [moʊn] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] ;

They	**thought**	**they**	**heard**	**a**	**long**	**moan**	**come**	**up**	**from**	**the**	**waters**	**;**
他们	想法	他们	听到	一个	长的	呻吟	来	向上	从	这	水	;

他们似乎听到从水中传来一声长长的呻吟；

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tʃɪmni] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] ,

but	**Civil**	**saw**	**his**	**mother's**	**chimney**	**beginning**	**to**	**smoke**	**,**
但	民用	锯	他的	母亲的	烟囱	开始	到	抽烟	,

但西维尔看到他母亲的烟囱开始冒烟了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [si:] - [gri:n] [gaʊn] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]

and	**with**	**the**	**fair**	**lady**	**in**	**her**	**sea**	**-**	**green**	**gown**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**good**
和	和	这	公平的	女士	在	她	海	-	绿色的	袍	他	加快	到	这	好的

['deɪmz] ['kɑ:tɪdʒ] .

dame's	**cottage**	**.**
女士的	小屋	.

于是，他带着身穿海绿色长裙的美丽女士，匆匆赶往这位善良女士的小屋。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] " ['welkəm] [bæk] , [maɪ]

The	**whole**	**village**	**were**	**awakened**	**that**	**morning**	**with**	**cries**	**of**	**"**	**Welcome**	**back**	**,**	**my**
这	所有的	村庄	是	觉醒	那	早晨	和	哭泣	的	"	欢迎	后退	,	我的

[sʌn] ! "

son	**!**	**"**
儿子	!	"

那天早上，全村人都被“欢迎回来，我的儿子！”的欢呼声吵醒了。

" ['welkəm] [bæk] , [maɪ] ['dɔ:tər] !

"	**Welcome**	**back**	**,**	**my**	**daughter**	**!**
"	欢迎	后退	,	我的	女儿	!

“欢迎回来，我的女儿！”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['leɪdi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][lɔ:st] ['dɔ:tər] , [feɪθ] - ,

"	**for**	**the**	**mournful**	**lady**	**knew**	**it**	**was**	**her**	**lost**	**daughter**	**,**	**Faith**	**Feignless**	**,**
"	为了	这	悲哀	女士	知道	它	曾是	她	丢失的	女儿	,	信仰	-	,

“因为这位悲伤的女士知道那是她失散多年的女儿，费丝·费恩莱斯。”

[hu:m] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] ['gæðərd]

whom	**the**	**fisherman**	**had**	**brought**	**back**	**,**	**and**	**all**	**the**	**neighbours**	**gathered**
谁	这	渔夫	有	带来	后退	,	和	全部	这	邻居	聚集

[tə'geðər] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['stɔ:ri] .

together	**to**	**hear**	**their**	**story**	**.**
一起	到	听到	他们的	故事	.

渔夫带回来的人，所有邻居都聚集在一起听他们的故事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [preɪzd] ['sɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][hiː; hi][hæd; həd]

When	it	was	told	,	everybody	praised	Civil	for	the	prudence	he	had
什么时候	它	曾是	讲述	,	大家	赞扬	民用	为了	这	谨慎	他	有

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

事情传开后，大家都称赞西维尔的谨慎。

[ɪk'sept] ['saʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

except	Sour	and	his	mother	.
除了	酸的	和	他的	母亲	.

除了 Sour 和他的母亲。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

They	did	nothing	but	rail	upon	him	for	losing	such	great	chances	of	making
他们	做过	没有什么	但	轨	之上	他	为了	输	这样的	伟大的	机会	的	制作

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [rɪtʃ] .

himself	and	the	whole	country	rich	.
他自己	和	这	所有的	国家	富有的	.

他们除了指责他错失了让自己和整个国家致富的绝佳机会之外，什么也没做。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɝːmænz] ['rɪtʃɪz] , ['niːðər]

At	last	,	when	they	heard	over	and	over	again	of	the	merman's	riches	,	neither
在	最后的	,	什么时候	他们	听到	超过	和	超过	再次	的	这	美人鱼的	财富	,	两者都不

['mʌðər] [-]

mother	[	117	]
母亲	[	-	]

最后，当她们一次又一次地听说人鱼的财富时，两位母亲[117]

[nɔːr][sʌn] [wʊd] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi] [pə'sweidid]

nor	son	would	stay	any	longer	in	the	west	country	;	and	as	nobody	persuaded
也不	儿子	会	停留	任何	更长	在	这	西方	国家	;	和	作为	无人	被说服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两个儿子都不愿再留在西部地区；由于没有人劝说他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt] ['sɪv(ə)l][toʊld][ðem; ðəm] ,

and	they	would	not	do	what	Civil	told	them	,
和	他们	会	不是	做	什么	民用	讲述	他们	,

他们不肯听从Civil的指示。

['saʊər][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [stiəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɝːmænz]

Sour	got	out	his	boat	and	steered	away	with	his	mother	toward	the	Merman's
酸的	得到	出去	他的	船	和	转向	离开	和	他的	母亲	朝向	这	美人鱼的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

索尔下了船，和他的母亲一起朝着人鱼礁驶去。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] .

From	that	voyage	they	never	came	back	to	the	hamlet	.
从	那	航程	他们	绝不	来了	后退	到	这	村庄	.

从那次航行之后，他们再也没有回到过那个小村庄。

[sʌm; səm][seɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] .

Some	say	they	went	down	and	lived	among	the	sea	-	people	.
一些	说	他们	去	向下	和	居住地	之中	这	海	-	人们	.

有人说他们下到海底，与海民一起生活。

['ʌðər] [seɪ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['saʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Others	say	—	I	know	not	how	they	learned	it	—	that	Sour	and	his	mother
其他的	说	—	我	知道	不是	如何	他们	学习	它	—	那	酸的	和	他的	母亲

['grʌmbld] [ænd; ənd] [grauld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

grumbled	and	growled	so	much	that	even	the	sea	-	people	grew	weary	of	them
咕哝	和	咆哮	所以	很多	那	甚至	这	海	-	人们	生长	厌倦	的	他们

,

,

,

另一些人则说——我不知道他们是怎么听说的——索尔和他的母亲总是抱怨和咆哮，以至于连海民都对他们感到厌烦。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

and	turned	them	and	their	boat	out	on	the	open	sea	.
和	转向	他们	和	他们的	船	出去	在	这	打开	海	.

然后把他们和他们的船一起扔到公海上。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][lænd][ɑːn]['noʊbɑːdi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

What	part	of	the	world	they	chose	to	land	on	nobody	is	sure	of	.
什么	部分	的	这	世界	他们	选择	到	土地	在	无人	是	当然	的	.

他们最终选择降落在世界的哪个角落，没有人能确定。

[baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['evriwer] ,

By	all	accounts	they	have	been	seen	everywhere	,
经过	全部	账户	他们	有	到过	已见	到处	,

据各方描述，他们似乎无处不在。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	I	should	not	be	surprised	if	they	were	in	this	good	company	.
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他们	是	在	这	好的	公司	.

如果他们与这些优秀公司为伍，我一点也不觉得意外。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][hiː; hi] ['mærid] [feɪθ] - , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] . [-]

As	for	Civil	he	married	Faith	Feignless	,	and	became	a	great	lord	.	[	118	]
作为	为了	民用	他	已婚	信仰	-	,	和	成为	一个	伟大的	主	.	[	-	]

至于西维尔，他娶了费丝·费恩莱斯为妻，并成为了一位伟大的领主。[118]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[prɪns] - [rɪ'tɜːrn]

PRINCE	WISEWIT'S	RETURN
王子	-	返回

智者王子归来

[kɪŋ] - [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃer] [ðæt]

King	Winwealth	was	so	pleased	with	the	stories	told	by	the	wonderful	chair	that
国王	-	曾是	所以	高兴	和	这	故事	讲述	经过	这	精彩的	椅子	那

[hiː; hi] [geɪv] ['snoʊˌflaʊər] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

he	gave	Snowflower	many	presents	,
他	给予	雪花	许多	礼物	,

温威尔斯国王非常喜欢那把神奇椅子讲述的故事，于是送给了雪花许多礼物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ]

among	which	was	a	golden	girdle	,	and	promised	that	she	should	no	longer	go
之中	哪个	曾是	一个	金的	腰带	,	和	承诺	那	她	应该	不	更长	去

['ɪntuː] [loʊ] ['kʌmpəni] ,

into	low	company	,
进入	低的	公司	,

其中有一条金腰带，并承诺她以后不再与低级人士来往。

[bʌt; bət] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːl] ,

but	feast	with	him	and	his	nobles	in	the	chief	hall	,
但	盛宴	和	他	和	他的	贵族	在	这	首席	大厅	,

但要与他和他的贵族们在主厅里一同赴宴，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	sleep	in	one	of	the	best	rooms	of	the	palace	.
和	睡觉	在	一	的	这	最好的	房间	的	这	宫殿	.

并入住宫殿里最好的房间之一。

['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][lɔːds]

Snowflower	was	delighted	at	the	promise	of	feasting	with	those	noble	lords
雪花	曾是	高兴极了	在	这	承诺	的	盛宴	和	那些	高贵	领主们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

and	ladies	,
和	女士们	,

雪花对能与那些高贵的领主和夫人一起赴宴感到无比高兴。

[huːz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

whose	wonderful	stories	she	had	heard	from	the	chair	.
谁	精彩的	故事	她	有	听到	从	这	椅子	.

她从主席台上听到了许多精彩的故事。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [kɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	bowed	very	low	,	and	thanked	King	Winwealth	from	the	bottom	of	her
她	鞠躬	非常	低的	,	和	谢谢	国王	-	从	这	底部	的	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她深深鞠躬，由衷地感谢温威尔斯国王。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

All	the	company	were	glad	to	make	room	for	her	,
全部	这	公司	是	高兴的	到	制作	房间	为了	她	,

公司所有人都乐意给她腾出位置。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,

and	when	her	golden	girdle	was	put	on	,
和	什么时候	她	金的	腰带	曾是	放	在	,

当她的金色腰带被穿上时，

['lɪt(ə)l] ['snoʊˌflaʊər] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

little	Snowflower	looked	as	fine	as	the	best	of	them	.
小的	雪花	看起来	作为	美好的	作为	这	最好的	的	他们	.

小雪花看起来和她们中最漂亮的一样漂亮。

" ['mæmə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prɪnses] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər]

"	Mamma	,	"	whispered	the	Princess	Greedalind	,	while	she	looked	ready	to	cry	for
"	妈妈	,	"	低声说道	这	公主	-	,	尽管	她	看起来	准备好	到	哭	为了

[spaɪt] , [-]

spite	,	[	119	]
尽管如此	,	[	-	]

“妈妈，”格里达琳公主低声说道，同时她看起来又要因为怨恨而哭泣了[119]。

" ['oʊnli] [siː] [ðæt] [loʊ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [frɑːk] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] ,

"	only	see	that	low	little	girl	who	came	here	in	a	coarse	frock	and	barefooted	,
"	仅有的	看	那	低的	小的	女孩	WHO	来了	这里	在	一个	粗	连衣裙	和	赤足	,

“只见那个穿着粗布裙子、光着脚的卑微小女孩来到这里，

[wʌt] ['faɪnəri][ænd; ənd] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [baɪ][hɜːr; hər]['stɔːri] - ['telɪŋ] [tʃer] !

what	finery	and	favour	she	has	gained	by	her	story	-	telling	chair	!
什么	服饰	和	偏爱	她	有	获得	经过	她	故事	-	讲述	椅子	!

她凭借那把讲故事的椅子，赢得了多么华丽的服饰和恩宠啊！

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

All	the	Court	are	praising	her	and	overlooking	me	,
全部	这	法庭	是	赞扬	她	和	俯瞰	我	,

法庭上所有人都称赞她，却忽略了我。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

though	the	feast	was	made	in	honour	of	my	birthday	.
尽管	这	盛宴	曾是	制成	在	荣誉	的	我的	生日	.

虽然这场盛宴是为了庆祝我的生日而举办的。

['mæmə] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [tʃer] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Mamma	,	I	must	have	that	chair	from	her	.
妈妈	,	我	必须	有	那	椅子	从	她	.

妈妈，我一定要从她那里得到那把椅子。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ? "

What	business	has	a	common	little	girl	with	anything	so	amusing	?	"
什么	商业	有	一个	常见的	小的	女孩	和	任何事物	所以	有趣	?	"

一个普通的小女孩怎么会喜欢这么有趣的事情呢?

" [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

"	So	you	shall	,	my	daughter	,
"	所以	你	将	,	我的	女儿	,

“所以你将会的，我的女儿。”

" [sed] [kwiːn] - — [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [kɪŋ] - [hæd; həd] ,

"	said	Queen	Wantall	—	for	by	this	time	she	saw	that	King	Winwealth	had	,
"	说	女王	-	—	为了	经过	这	时间	她	锯	那	国王	-	有	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

according	to	custom	,
根据	到	风俗	,

“王后旺塔尔说道——因为此时她看到温威尔斯国王已经按照习俗……”

['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

fallen	asleep	on	his	throne	.
倒下	睡着了	在	他的	王座	.

他竟在王座上睡着了。

[soʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['peɪdʒɪz] , [skruː] [ænd; ənd] - ,

So	calling	two	of	her	pages	,	Screw	and	Hardhands	,
所以	呼叫	二	的	她	页面	,	拧紧	和	-	,

所以她把她的两页作品分别命名为《Screw》和《Hardhands》。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wer]

she	ordered	them	to	bring	the	chair	from	the	other	end	of	the	hall	where
她	订购	他们	到	带来	这	椅子	从	这	其他	结尾	的	这	大厅	在哪里

['snoʊˌflaʊər] [sæt] ,

Snowflower	sat	,
雪花	卫星	,

她命令他们把雪花坐在大厅另一头的椅子搬过来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['prɪnses] - .

and	at	once	made	it	a	present	to	Princess	Greedalind	.
和	在	一次	制成	它	一个	展示	到	公主	-	.

并立即将其作为礼物送给了格里达琳公主。

['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [kwiːn] - [kə'mændz] ,

Nobody	in	that	Court	ever	thought	of	disputing	Queen	Wantall's	commands	,
无人	在	那	法庭	曾经	想法	的	争议	女王	-	命令	,

当时朝廷里没有人想过要质疑旺塔尔女王的命令。

[ænd; ənd] [pʊr] ['snoʊˌflaʊər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][kraɪ] .

and	poor	Snowflower	sat	down	in	a	corner	to	cry	.
和	贫穷的	雪花	卫星	向下	在	一个	角落	到	哭	.

可怜的雪花坐在角落里哭泣。

[waɪl] ['prɪnses] - , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [er] ,

While	Princess	Greedalind	,	putting	on	what	she	thought	a	very	grand	air	,
尽管	公主	-	,	推杆	在	什么	她	想法	一个	非常	盛大	空气	,

格里达琳公主摆出一副她自认为非常高贵的姿态，

[leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : " [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [tel] [ˌem 'iː]

laid	down	her	head	on	the	cushion	,	saying	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	tell	me
铺设	向下	她	头	在	这	软垫	,	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉	我

[ə; eɪ] ['stɔːri] . " [-]

a	story	.	"	[	120	]
一个	故事	.	"	[	-	]

她把头放在垫子上，说道：“奶奶的椅子，给我讲个故事吧。”[120]

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ? " [kraɪd][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Where	did	you	get	a	grandmother	?	"	cried	the	clear	voice	from	under	the
"	在哪里	做过	你	得到	一个	祖母	?	"	哭	这	清除	嗓音	从	在下面	这

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

“你从哪儿找了个奶奶？”一个清晰的声音从垫子底下传来。

[ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] ['prɪnses] - [ɔːf][ɑːn]

And	up	went	the	chair	with	such	force	as	to	throw	Princess	Greedalind	off	on
和	向上	去	这	椅子	和	这样的	力量	作为	到	扔	公主	-	离开	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

椅子猛地向上弹起，力道之大，竟将格里达琳公主甩到了地上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['skriːmɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən][hɜːrt] .

where	she	lay	screaming	,	a	good	deal	more	angry	than	hurt	.
在哪里	她	躺	尖叫	,	一个	好的	交易	更多的	生气的	比	伤害	.

她躺在那里尖叫，愤怒远大于受伤。

[ɔːl] [ðoʊz] [æt; ət] [kɔːrt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

All	those	at	Court	tried	in	vain	to	comfort	her	.
全部	那些	在	法庭	尝试	在	徒劳	到	舒适	她	.

宫廷里所有人都试图安慰她，但都徒劳无功。

[bʌt; bət] [kwiːn] - , [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] , ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ]

But	Queen	Wantall	,	whose	temper	was	still	worse	,	vowed	that	she	would	punish
但	女王	-	,	谁	脾气	曾是	仍然	更糟	,	发誓	那	她	会	惩治

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ,

the	impudent	thing	,
这	厚颜无耻	事物	,

但女王旺塔尔的脾气更加暴躁，她发誓要惩罚这个无礼之物。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['stɜːrdi] , [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['wʊdmən] , [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

and	sent	for	Sturdy	,	her	chief	woodman	,	to	chop	it	up	with	his	axe	.
和	发送	为了	结实的	,	她	首席	樵夫	,	到	劈	它	向上	和	他的	斧头	.

于是派人去叫来她的首席伐木工斯图迪，让他用斧头把它砍碎。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

At	the	first	stroke	the	cushion	was	cut	open	,	and	to	the	surprise	of
在	这	第一的	中风	这	软垫	曾是	切	打开	,	和	到	这	惊喜	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ][bɜːrd] ,

everybody	a	bird	,
大家	一个	鸟	,

第一击就把垫子划开了，令所有人惊讶的是，一只鸟飞了出来。

[huːz] [snoʊ] - [waɪt] ['fɛðɜ-z] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , ['dɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

whose	snow	-	white	feathers	were	tipped	with	purple	,	darted	out	,	and	flew	away
谁	雪	-	白色的	羽毛	是	倾斜	和	紫色的	,	飞镖	出去	,	和	飞翔	离开

[θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

through	an	open	window	.
通过	一个	打开	窗户	.

它雪白的羽毛尖端泛着紫色，嗖地一下窜了出来，从敞开的窗户飞走了。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Catch	it	!
"	抓住	它	!

抓住它！

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

catch	it	!
抓住	它	!

抓住它！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [kɪŋ] - , [huː] [stɪl]

"	cried	the	Queen	and	the	Princess	;	and	all	but	King	Winwealth	,	who	still
"	哭	这	女王	和	这	公主	;	和	全部	但	国王	-	,	WHO	仍然

[slept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

slept	on	his	throne	,
睡着了	在	他的	王座	,

“王后和公主惊呼起来；除了温威尔斯国王，他还在王位上酣睡。”

[rʌʃt] [aʊt] ['æftər][ðə; ði][bɜːrd] .

rushed	out	after	the	bird	.
匆忙	出去	后	这	鸟	.

追着鸟儿冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['kɑːmən] ,

It	flew	over	the	palace	garden	and	into	a	wild	common	,
它	飞翔	超过	这	宫殿	花园	和	进入	一个	荒野	常见的	,

它飞过宫廷花园，进入一片荒野。

[wer] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [kwiːn] - [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

where	houses	had	been	before	Queen	Wantall	pulled	them	down	to	search	for
在哪里	房屋	有	到过	前	女王	-	拉	他们	向下	到	搜索	为了

[ə; eɪ][goʊld][maɪn] ,

a	gold	mine	,
一个	金子	矿	,

在旺塔尔女王为了寻找金矿而将它们拆毁之前，那里曾经是房屋所在的地方。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti]['nevər] [faʊnd] , [ðoʊ] [θriː] [diːp] [pɪts][wɜːr; wər][dʌg][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

which	Her	Majesty	never	found	,	though	three	deep	pits	were	dug	to	come	at
哪个	她	威严	绝不	成立	,	尽管	三	深的	坑	是	挖	到	来	在

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	121	]
它	.	[	-	]

尽管挖了三个深坑去寻找，但女王陛下始终没有找到它。[121]

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [smɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [taɪm] ,
To **make** **the** **place** **look** **smart** **at** **the** **feast** **time** **,**
到 制作 这 地方 看 聪明的 在 这 盛宴 时间 ,

为了让宴会厅在宴会时显得格外雅致，

[ðiːz] [pɪts][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [luːs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][tɜːrf] .
these **pits** **had** **been** **covered** **over** **with** **loose** **branches** **and** **turf** **.**
这些 坑 有 到过 涵盖 超过 和 松动的 分支 和 草皮 .

这些坑洞都被松散的树枝和草皮覆盖住了。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'membər] [ðɪs] [bʌt; bət] [kwiːn] - [ænd; ənd] ['prɪnses]
All **the** **rest** **of** **the** **company** **remembered** **this** **but** **Queen** **Wantall** **and** **Princess**
全部 这 休息 的 这 公司 记得 这 但 女王 - 和 公主
- .
Greedalind **.**
- .

除了女王旺塔尔和格里达琳公主之外，公司里的其他人都记得这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [pʊr] ['snoʊˌflaʊər] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] , [keɪm]
They **were** **nearest** **to** **the** **bird** **,** **and** **poor** **Snowflower** **,** **by** **running** **hard** **,** **came**
他们 是 最近的 到 这 鸟 , 和 贫穷的 雪花 , 经过 跑步 难的 , 来了
[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
close **behind** **them** **,** **but**
关闭 在后面 他们 , 但

它们离鸟儿最近，可怜的雪花拼命奔跑，紧随其后，但是

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['peɪdʒɪz] , [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] ,
Fairfortune **,** **one** **of** **the** **King's** **pages** **,** **drew** **her** **back** **by** **the** **purple** **mantle** **,**
- , 一 的 这 国王学院 页面 , 画 她 后退 经过 这 紫色的 地幔 ,
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

国王的侍童费尔福图恩一把抓住她的紫色斗篷，把她拉了回来。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] [pɪt] , ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][tɜːrf] [geɪv] [weɪ] ,
coming **to** **the** **covered** **pit** **,** **branches** **and** **turf** **gave** **way** **,**
未来 到 这 涵盖 坑 , 分支 和 草皮 给予 方式 ,

走到有遮盖的坑边，树枝和草皮都散开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] .
and **down** **went** **the** **Queen** **and** **the** **Princess** **.**
和 向下 去 这 女王 和 这 公主 .

于是女王和公主都摔倒了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Everybody **looked** **for** **the** **bird** **,** **but** **it** **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
大家 看起来 为了 这 鸟 , 但 它 曾是 无处 到 是 已见 .

大家都在寻找那只鸟，但却不见它的踪影。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]
But **on** **the** **common** **where** **the** **people** **saw** **it** **alight** **,** **there** **stood** **a** **fair** **and**
但 在 这 常见的 在哪里 这 人们 锯 它 点燃 , 那里 站立 一个 公平的 和
['rɔɪəl] [prɪns] ,
royal **Prince** **,**
皇家 王子 ,

但是，在人们看到火光燃起的那片公共草地上，站着一位英俊高贵的王子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] ,
clad **in** **a** **robe** **of** **purple** **and** **a** **crown** **of** **changing** **colours** **,**
覆膜 在 一个 长袍 的 紫色的 和 一个 王冠 的 变化 颜色 ,

身穿紫色长袍，头戴变色王冠，

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liːvz] .

for	sometimes	it	seemed	of	gold	and	sometimes	of	forest	leaves	.
为了	有时	它	似乎	的	金子	和	有时	的	森林	树叶	.

有时它看起来像金色的，有时又像森林的树叶。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Most	of	the	people	stood	not	knowing	what	to	think	,
最多	的	这	人们	站立	不是	会心	什么	到	思考	,

大多数人呆立着，不知所措。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['feri] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛrz] ['stɔːriz] ,

but	all	the	fairy	people	and	all	the	lords	and	ladies	of	the	chair's	stories	,
但	全部	这	仙女	人们	和	全部	这	领主们	和	女士们	的	这	椅子的	故事	,

但是所有仙子，以及所有椅子故事里的贵族老爷和贵妇们，

[nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] : " ['welkəm] [tuː; tə] [prɪns] - !

knew	him	,	and	cried	:	"	Welcome	to	Prince	Wisewit	!
知道	他	,	和	哭	:	"	欢迎	到	王子	-	!

认出了他，并喊道："欢迎来到威斯维特王子城！"

" [kɪŋ] - [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [wer] [-]

"	King	Winwealth	heard	that	sound	where	[	122	]
"	国王	-	听到	那	声音	在哪里	[	-	]

"温威尔斯国王听到了那个声音[122]

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [glæd][ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

he	slept	,	and	came	out	glad	of	heart	to	welcome	back	his	brother	.
他	睡着了	,	和	来了	出去	高兴的	的	心	到	欢迎	后退	他的	兄弟	.

他睡着了，醒来时心中充满喜悦，迎接他的兄弟回来。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['peɪdʒɪz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] ['læntərnz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [kwiːn]

When	her	own	pages	came	out	with	ropes	and	lanterns	to	search	for	Queen
什么时候	她	自己的	页面	来了	出去	和	绳索	和	灯笼	到	搜索	为了	女王

- [ænd; ənd] ['prɪnses] - ,

Wantall	and	Princess	Greedalind	,
-	和	公主	-	,

当她的侍从们带着绳索和灯笼出来寻找旺塔尔女王和格里达琳公主时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

they	found	them	safe	and	well	at	the	bottom	of	the	pit	,
他们	成立	他们	安全的	和	出色地	在	这	底部	的	这	坑	,

他们在坑底发现了他们，他们安然无恙。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [sænd] .

having	fallen	on	a	heap	of	loose	sand	.
拥有	倒下	在	一个	堆	的	松动的	沙	.

摔倒在一堆松散的沙子上。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] [daʊn] ,

The	pit	was	of	great	depth	,	but	some	daylight	shone	down	,
这	坑	曾是	的	伟大的	深度	,	但	一些	日光	闪耀	向下	,

坑很深，但仍有一些日光照射下来。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jeloʊ] [greɪnz] [ðeɪ] [sɔː] ['glɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] ,

and	whatever	were	the	yellow	grains	they	saw	glittering	among	the	sand	,
和	任何	是	这	黄色的	谷物	他们	锯	闪闪发光	之中	这	沙	,

而他们看到的那些在沙子中闪闪发光的黄色颗粒，不管是什么。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

the	Queen	and	the	Princess	believed	it	was	full	of	gold	.
这	女王	和	这	公主	相信	它	曾是	满的	的	金子	.

女王和公主都认为里面装满了黄金。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['maɪnərz] [fɔːls] [neɪvz] , ['leɪzi] [roʊgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][bæd] [neɪmz]
They called the miners false knaves , lazy rogues , and a score of bad names
他们 称为 这 矿工 错误的 无赖 , 懒惰的 流氓 , 和 一个 分数 的 坏的 姓名
[bɪ'saɪd] ,
beside ,
旁 ,

他们称矿工为虚伪的骗子、懒惰的恶棍，以及其他许多难听的词语。

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm]
for leaving so much wealth behind them , and utterly refused to come
为了 离开 所以 很多 财富 在后面 他们 , 和 完全地 拒绝 到 来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
out of the pit ;
出去 的 这 坑 ;

他们留下了那么多财富，却死死地不肯从坑里出来；

['seɪɪŋ] , [ðæt] [sɪns] [prɪns] - [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]
saying , that since Prince Wisewit was come , they could find no pleasure in the
说 , 那 自从 王子 - 曾是 来 , 他们 可以 寻找 不 乐趣 在 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他们说，自从维斯维特王子到来后，他们在宫中就再也找不到任何乐趣了。

[bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
but would stay there and dig for gold , and buy the world with it
但 会 停留 那里 和 挖 为了 金子 , 和 买 这 世界 和 它
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

但他们会留在那里挖金子，然后用这些金子买下整个世界。

[kɪŋ] - [θɔːt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]
King Winwealth thought the plan was a good one for keeping peace in his
国王 - 想法 这 计划 曾是 一个 好的 一 为了 保持 和平 在 他的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

温威尔斯国王认为这个计划对于维护宫廷和平来说是个好主意。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
He commanded shovels and picks to be lowered to the Queen and
他 命令 铲子 和 精选 到 是 降低 到 这 女王 和
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

他命令将铁锹和镐头送到女王和公主面前。

[ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [skruː] [ænd; ənd] - , [went] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]
The two pages , Screw and Hardhands , went down to help them , in hopes of
这 二 页面 , 拧紧 和 - , 去 向下 到 帮助 他们 , 在 希望 的
['haːviŋ] [ðə; ði] [-]
halving the [123]
减半 这 [-]

两名侍从，Screw 和 Hardhands，下去帮助他们，希望将[123]减半。

['prɑːfɪts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] , [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
profits ; and there they stayed , digging for gold .
利润 ; 和 那里 他们 入住 , 挖掘 为了 金子 .

利润；于是他们留在那里，挖金子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:rt] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Some	of	the	people	about	the	Court	said	they	would	find	it	.
一些	的	这	人们	关于	这	法庭	说	他们	会	寻找	它	.

法院附近有些人说他们会找到它。

['ʌðər] [bi'li:vd] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][nɑ:t][faʊnd] [wen] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

Others	believed	they	never	could	,	and	the	gold	was	not	found	when	this	story	was	written	.
其他的	相信	他们	绝不	可以	,	和	这	金子	曾是	不是	成立	什么时候	这	故事	曾是	书面	.

其他人则认为他们永远不可能找到黄金，而且在撰写这个故事时，黄金还没有被找到。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [prɪns] - , [hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

As	for	Prince	Wisewit	,	he	went	home	with	the	rest	of	the	company	,
作为	为了	王子	-	,	他	去	家	和	这	休息	的	这	公司	,

至于维斯维特王子，他和其他人一起回家了。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['snoʊˌflaʊər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

leading	Snowflower	by	the	hand	,
领导	雪花	经过	这	手	,

牵着雪花的手，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rd][baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feri] - ,

and	telling	them	all	how	he	had	been	turned	into	a	bird	by	the	cunning	fairy	Fortunetta	,
和	讲述	他们	全部	如何	他	有	到过	转向	进入	一个	鸟	经过	这	狡猾	仙女	-	,

然后他告诉大家，他是如何被狡猾的仙女福琼塔变成了一只鸟的。

[hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;

who	found	him	off	his	guard	in	the	forest	;
WHO	成立	他	离开	他的	警卫	在	这	森林	;

谁在森林里发现了毫无防备的他；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] [tʃer] ,

how	she	had	shut	him	up	under	the	cushion	of	that	curious	chair	,
如何	她	有	关闭	他	向上	在下面	这	软垫	的	那	好奇的	椅子	,

她是如何把他关在那张奇特椅子的坐垫下的，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][oʊld] [deɪm] - ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['snoʊˌflaʊər] ,

and	given	it	to	old	Dame	Frostyface	;	and	how	all	his	comfort	had	been	in	little	Snowflower	,
和	给定	它	到	老的	贵妇人	-	;	和	如何	全部	他的	舒适	有	到过	在	小的	雪花	,

然后把它给了老霜脸夫人；并讲述了他所有的慰藉都来自于小雪花。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][toʊld][soʊ] ['meni] ['stɔ:riz] .

to	whom	he	told	so	many	stories	.
到	谁	他	讲述	所以	许多	故事	.

他给很多人讲过很多故事。

[kɪŋ] - [wʌz; wəz][soʊ] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'gen] ,

King	Winwealth	was	so	rejoiced	to	find	his	brother	again	,
国王	-	曾是	所以	欣喜若狂	到	寻找	他的	兄弟	再次	,

温威尔斯国王再次见到他的兄弟时欣喜若狂。

[ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ə'nʌðər] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

that	he	commanded	another	feast	to	be	held	for	many	days	.
那	他	命令	其他	盛宴	到	是	握住	为了	许多	天	.

他下令举行另一场持续多日的盛宴。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] ['oʊpən] ; [ɔːl] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['welkəm] , [ɔːl]

All	that	time	the	gates	of	the	palace	stood	open	;	all	-	comers	were	welcome	,	all
全部	那	时间	这	大门	的	这	宫殿	站立	打开	;	全部	-	来者	是	欢迎	,	全部

[kəm'pleɪnts] [hɜːrd] .

complaints	heard	.
投诉	听到	.

那段时间，宫殿大门一直敞开着；欢迎所有人前来，所有投诉都能得到倾听。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lændz] [wɪtʃ] [kwiːn] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [bæk]

The	houses	and	lands	which	Queen	Wantall	had	taken	away	,	were	given	back
这	房屋	和	土地	哪个	女王	-	有	已采取	离开	,	是	给定	后退

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

to	their	rightful	owners	.
到	他们的	正当的	所有者	.

女王旺塔尔没收的房屋和土地都归还给了它们的合法所有者。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst] .

Everybody	got	what	they	wanted	most	.
大家	得到	什么	他们	通缉	最多	.

每个人都得到了自己最想要的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [straɪf] [wɪ'ðaʊt] , [nɔːr] [ˌdɪskən'tents] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-]

There	were	no	more	noises	of	strife	without	,	nor	discontents	within	the	[	124	]
那里	是	不	更多的	噪音	的	冲突	没有	,	也不	不满	之内	这	[	-	]

外面不再有争吵的声音，里面也不再有不满[124]

['pæləs] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [bʌt; bət] [deɪm]

palace	;	and	on	the	last	day	of	the	feast	who	should	arrive	but	Dame
宫殿	;	和	在	这	最后的	天	的	这	盛宴	WHO	应该	到达	但	贵妇人
-	,													

Frostyface	,
-	,

宫殿；宴会的最后一天，谁会到场呢？正是霜脸夫人。

[ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] .

in	her	grey	hood	and	cloak	.
在	她	灰色的	兜帽	和	披风	.

她身穿灰色兜帽和斗篷。

['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] — [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɪŋ]

Snowflower	was	right	glad	to	see	her	grandmother	—	so	were	the	King
雪花	曾是	正确的	高兴的	到	看	她	祖母	—	所以	是	这	国王

[ænd; ənd] [prɪns] ,

and	Prince	,
和	王子	,

雪花见到祖母非常高兴——国王和王子也是如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [deɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ] .

for	they	had	known	the	Dame	in	their	youth	.
为了	他们	有	已知	这	贵妇人	在	他们的	青年	.

因为他们年轻时就认识这位女士。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ;

They	kept	the	feast	for	a	few	days	more	;
他们	保留	这	盛宴	为了	一个	很少	天	更多的	;

他们又庆祝了几天；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	when	it	was	ended	everything	was	right	in	the	kingdom	.
和	什么时候	它	曾是	结束	一切	曾是	正确的	在	这	王国	.

当一切结束时，王国里一切都恢复了平静。

[kɪŋ] - [ænd; ənd] [prɪns] - ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] ;
King Winwealth and Prince Wisewit reigned once more together ;
国王 - 和 王子 - 统治 一次 更多的 一起 ;

温威尔斯国王和威斯维特王子再次共同统治；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][gɜːrl][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] ,
and because Snowflower was the best girl in all that country ,
和 因为 雪花 曾是 这 最好的 女孩 在 全部 那 国家 ,

因为雪花是全国最好的女孩，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['erəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɪnses] - .
they chose her to be their heiress , instead of Princess Greedalind .
他们 选择 她 到 是 他们的 女继承人 , 反而 的 公主 - .

他们选择她作为继承人，而不是格里达琳公主。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [waɪt] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] ,
From that day forward she wore white velvet and satin ; she had seven pages ,
从 那 天 向前 她 穿着 白色的 天鹅绒 和 缎 ; 她 有 七 页面 ,

从那天起，她便身着白色天鹅绒和缎子；她有七页纸，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['grændəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
and lived in the grandest part of the palace .
和 居住地 在 这 最宏伟 部分 的 这 宫殿 .

他住在宫殿最宏伟的部分。

[deɪm] - , [tuː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
Dame Frostyface , too , was made a great lady .
贵妇人 - , 也 , 曾是 制成 一个 伟大的 女士 .

弗罗斯蒂菲斯夫人也被塑造成了一位伟大的女性。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
They put a new velvet cushion on her chair ,
他们 放 一个 新的 天鹅绒 软垫 在 她 椅子 ,

他们给她椅子上换了一个新的天鹅绒坐垫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
and she sat in a gown of grey cloth , edged with gold ,
和 她 卫星 在 一个 袍 的 灰色的 布 , 边缘 和 金子 ,

她身穿镶金边的灰色长袍，端坐着。

['spɪnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪvəri] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪd] ['pɑːrlər] .
spinning on an ivory wheel in a fine painted parlour .
旋转 在 一个 象牙 车轮 在 一个 美好的 绘 客厅 .

在装饰精美的彩绘客厅里，用象牙纺车纺纱。

[prɪns] - [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmər] - [haʊs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
Prince Wisewit built a great summer - house covered with vines and roses ,
王子 - 建造 一个 伟大的 夏天 - 房子 涵盖 和 藤蔓 和 玫瑰 ,

维斯维特王子建造了一座宏伟的避暑别墅，别墅上爬满了藤蔓和玫瑰。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .
on the spot where her old cottage stood .
在 这 点 在哪里 她 老的 小屋 站立 .

就在她以前小屋所在的位置。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [-]
He also made a highway through the forest , that [125]
他 还 制成 一个 公路 通过 这 森林 , 那 [-]

他还修建了一条穿过森林的公路，[125]

[ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ]
all good people might come and go there at their leisure ; and the cunning
全部 好的 人们 可能 来 和 去 那里 在 他们的 闲暇 ; 和 这 狡猾
['feri] - ,
fairy Fortunetta ,
仙女 - ,

所有善良的人都可以随意来去；还有狡猾的仙女福琼塔，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði]
finding that her reign was over in those parts , set off on a journey round the
寻找 那 她 在位 曾是 超过 在 那些 部分 , 放 离开 在 一个 旅行 圆形的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

发现自己在这些地区的统治已经结束后，她便开始了环球旅行。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
and did not return in the time of this story .
和 做过 不是 返回 在 这 时间 的 这 故事 .

并且在故事发生的时间段内没有返回。

[gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [taɪm] [ɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Good boys and girls , who may chance to read it , that time is long ago .
好的 男孩们 和 女孩们 , WHO 可能 机会 到 读 它 , 那 时间 是 长的 前 .

有幸读到这篇文章的好孩子们，那已经是很久以前的事了。

[greɪt] ['wɔrz] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd]
Great wars , work , and learning have passed over the world since then , and
伟大的 战争 , 工作 , 和 学习 有 通过了 超过 这 世界 自从 然后 , 和
[tʃeɪndʒd] [ɔːl][ɪts] ['fæʃənz] .
changed all its fashions .
已更改 全部它是 时尚 .

自那时以来，世界经历了无数战争、劳动和学习，改变了世界上的各种时尚风俗。

[kɪŋz] [meɪk] [noʊ]['sev(ə)n] - [deɪ] [fiːsts] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['kʌmər] [naʊ] .
Kings make no seven - day feasts for all - comers now .
国王 制作 不 七 - 天 盛宴 为了 全部 - 来者 现在 .

如今君王不再为所有来宾举办为期七天的盛宴。

[kwiːnz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [haʊ'evər] ['griːdi] , [duː][nɑːt] [maɪn] [fɔːr; fər][goʊld] .
Queens and princesses , however greedy , do not mine for gold .
皇后区 和 公主们 , 然而 贪婪的 , 做 不是 矿 为了 金子 .

女王和公主们，无论多么贪婪，都不会去挖金子。

[tʃerz] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Chairs tell no tales .
椅子 告诉 不 故事 .

椅子不会说话。

[welz] [wɜːrk] [noʊ] ['wʌndɝz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [ɑːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
Wells work no wonders ; and there are no such doings on hills and forests ,
威尔斯 工作 不 奇迹 ; 和 那里 是 不 这样的 行为 在 丘陵 和 森林 ,

水井并无神奇之处；山丘和森林里也看不到这样的奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns] [noʊ] [mɔːr] .
for the fairies dance no more .
为了 这 仙女 舞蹈 不 更多的 .

仙女们不再跳舞了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [skuːlz] — [sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn]

Some	say	it	was	the	hum	of	schools	—	some	think	it	was	the	din
一些	说	它	曾是	这	哼	的	学校	—	一些	思考	它	曾是	这	din

[ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

of	factories	that	frightened	them	.
的	工厂	那	害怕	他们	.

有人说是学校的嗡嗡声吓到了他们——有人认为是工厂的喧嚣声吓到了他们。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪk'sept] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌn]

But	nobody	has	seen	them	for	many	a	year	,	except	,	it	is	said	,	one
但	无人	有	已见	他们	为了	许多	一个	年	,	除了	,	它	是	说	,	一

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] ,

Hans	Christian	Andersen	,
汉斯	基督教	安徒生	,

但据说，除了汉斯·克里斯蒂安·安徒生之外，多年来没有人见过它们。

[ɪn] ['denmɑːrk] ,

in	Denmark	,
在	丹麦	,

在丹麦，

[huːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]

whose	tales	of	the	fairies	are	so	good	that	they	must	have	been	heard
谁	故事	的	这	仙女	是	所以	好的	那	他们	必须	有	到过	听到

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

from	themselves	.
从	他们自己	.

他们讲述的仙女故事如此精彩，一定是他们亲口讲述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [noʊz] [ðə; ði]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] -

It	is	certain	that	no	living	man	knows	the	later	history	of	King	Winwealth's
它	是	肯定	那	不	活的	男人	知道	这	之后	历史	的	国王	-

['kʌntri] , [-]

country	,	[	126	]
国家	,	[	-	]

可以肯定的是，没有一个活着的人知道温威尔斯国王的国家后来的历史[126]。

[nɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

nor	what	became	of	the	people	who	lived	and	visited	at	his	palace	.
也不	什么	成为	的	这	人们	WHO	居住地	和	到访	在	他的	宫殿	.

那些曾在他宫殿居住和拜访的人后来怎么样了？

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]

Yet	there	are	people	who	believe	that	the	King	still	falls	asleep	on	his	throne	and
然而	那里	是	人们	WHO	相信	那	这	国王	仍然	瀑布	睡着了	在	他的	王座	和

['ɪntuː] [loʊ] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

into	low	spirits	in	the	evening	;
进入	低的	烈酒	在	这	晚上	;

然而，也有人相信国王仍然会在王位上睡着，并在晚上情绪低落；

[ðæt] [kwiːn] - [ænd; ənd] ['prɪnses] - [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

that	Queen	Wantall	and	Princess	Greedalind	have	found	the	gold	,	and	begun
那	女王	-	和	公主	-	有	成立	这	金子	,	和	开始

[tuː; tə] [baɪ] ;

to	buy	;
到	买	;

女王旺塔尔和格里达琳公主发现了黄金，并开始购买；

[ðæt] [deɪm] - [jet] [spɪnz] — [ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [wer] ;

that	Dame	Frostyface	yet	spins	—	they	cannot	tell	where	;
那	贵妇人	-	然而	旋转	—	他们	不能	告诉	在哪里	;

那位霜脸女士仍在旋转——他们无法确定她在哪里；

[ðæt] ['snoʊˌflaʊər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [waɪt]

that **Snowflower** **may** **still** **be** **seen** **at** **the** **new** **year's** **time** **in** **her** **dress** **of** **white**

那 雪花 可能 仍然 是 已见 在 这 新的 年 时间 在 她 裙子 的 白色的

['velvɪt] ,

velvet **,**

天鹅绒 ,

据说，到了新年，人们或许还能看到身着白色天鹅绒长裙的雪花。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ;

looking **out** **for** **the** **early** **spring** **;**

寻找 出去 为了 这 早期的 春天 ;

期待早春的到来；

[ðæt] [prɪns] - [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [spel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪkər]

that **Prince** **Wisewit** **has** **somehow** **fallen** **under** **a** **stronger** **spell** **and** **a** **thicker**

那 王子 - 有 不知何故 倒下 在下面 一个 更强 拼写 和 一个 较厚

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion **,**

软垫 ,

威斯维特王子不知何故中了更强的魔法，也受到了更厚的保护。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [telz] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ,

that **he** **still** **tells** **stories** **to** **Snowflower** **and** **her** **friends** **,**

那 他 仍然 讲述 故事 到 雪花 和 她 朋友们 ,

他现在仍然会给雪花和她的朋友们讲故事。

[ænd; ənd] [wen] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spel] [ɑːr; ər] ['broʊkən] [baɪ] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv] [stɝːdiːz] ['hætʃɪt]

and **when** **cushion** **and** **spell** **are** **broken** **by** **another** **stroke** **of** **Sturdy's** **hatchet**

和 什么时候 软垫 和 拼写 是 破碎的 经过 其他 中风 的 斯图迪的 斧头

— [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wɪl] ['hæpən] [sʌm; səm] [taɪm] — [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt]

— **which** **they** **expect** **will** **happen** **some** **time** **—** **the** **Prince** **will** **make** **all** **things** **right**

— 哪个 他们 预计 将要 发生 一些 时间 — 这 王子 将要 制作 全部 事物 正确的

[ə'gen] ,

again **,**

再次 ,

当庇护和魔法被斯图迪的斧头再次砍下——他们预料这迟早会发生——王子将会使一切恢复正常。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feri] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and **bring** **back** **the** **fairy** **times** **to** **the** **world** **.**

和 带来 后退 这 仙女 时代 到 这 世界 .

让世界重回童话时代。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED **AND** **BOUND** **IN** **GREAT** **BRITAIN**

打印 和 边界 在 伟大的 英国

英国印刷装订

[baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['glɑːsgəu]

By **Blackie** **&** **Son** **,** **Limited** **,** **Glasgow**

经过 黑人 & 儿子 , 有限的 , 格拉斯哥

由格拉斯哥的 Blackie & Son, Limited 公司出品

[-] [noʊts] :

Transcriber's **Notes** **:**

转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

The **original** **did** **not** **have** **a** **Table** **of** **Contents** **.**

这 原来的 做过 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

原件没有目录。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

One	was	created	for	this	edition	.
一	曾是	创建	为了	这	版	.

其中一款是为本版专门制作的。

[ðɪs] [tekst]['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] [ə; eɪ] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	text	often	closed	a	quote	before	adding	the	final	punctuation	.
这	文本	经常	关闭	一个	引用	前	添加	这	最终的	标点	.

这段文字通常在添加最后一个标点符号之前结束引用。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][peɪdʒ]['sɛvən] :

An	example	may	be	found	on	page	7	:
一个	例子	可能	是	成立	在	页	7	:

例如，请参见第 7 页：

[ðen] ['snoʊˌflaʊər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

Then	Snowflower	remembered	her	grandmother's	words	,	and	,	laying	her	head
然后	雪花	记得	她	祖母的	字	,	和	,	躺下	她	头

['dʒentli] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

gently	down	,	she	said	:
轻轻地	向下	,	她	说	:

这时，雪花想起了奶奶的话，轻轻地放下头，说道：

" [tʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] " .

"	Chair	of	my	grandmother	,	tell	me	a	story	"	.
"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉	我	一个	故事	"	.

“我祖母的椅子，给我讲个故事吧”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神